

第 22 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一四年五月二十八日，星期三



Número 22

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Maio de 2014

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第122/2014號行政長官批示，將若干權力授予行政長官辦公室主任，作為簽署為政府總部輔助部門管理的樓宇電力、音響、燈光及通訊系統提供維修保養服務合同的簽署人。..... 8123

第123/2014號行政長官批示，將若干權力授予行政長官辦公室主任，作為簽署為政府總部輔助部門管理的樓宇提供保安服務合同的簽署人。..... 8123

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 122/2014, que delega poderes no chefe deste Gabinete, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas eléctricos, sonoros, de iluminação e de comunicação, instalados nos edifícios sob gestão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo. 8123

Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2014, que delega poderes no chefe deste Gabinete, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de segurança nos edifícios sob gestão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo. 8123

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第124/2014號行政長官批示，將若干權力授予行政長官辦公室主任，作為簽署為政府總部輔助部門管理的樓宇空調系統提供維修保養服務合同的簽署人。.....	8123	Despacho do Chefe do Executivo n.º 124/2014, que delega poderes no chefe deste Gabinete, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas de climatização, instalados nos edifícios sob gestão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.	8123
批示摘錄一份。.....	8124	Extracto de despacho.	8124
行政會：		Conselho Executivo:	
批示摘錄數份。.....	8124	Extractos de despachos.	8124
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄數份。.....	8125	Extractos de despachos.	8125
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
批示摘錄一份。.....	8125	Extracto de despacho.	8125
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第75/2014號經濟財政司司長批示，將本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的款項作出再分配。.....	8126	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2014, que redistribui a verba para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes – Sector Público – Outras – Conselho para as Indústrias Culturais.	8126
第76/2014號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，作為簽訂提供製作中葡論壇季刊服務合同的簽署人。.....	8126	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2014, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de produção do Boletim Trimestral do Fórum de Macau.	8126
第77/2014號經濟財政司司長批示，將本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區行政長官選舉”的款項作出分配。....	8127	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2014, que distribui a verba para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes – Sector Público – Outras – Eleição do Chefe do Executivo da RAEM.	8127
第78/2014號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予統計暨普查局局長，作為簽訂有關為統計暨普查局提供旅客消費調查研究項目的合同的簽署人。.....	8129	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2014, que subdelega poderes na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Projectos de Estudo de Inquérito às Despesas dos Visitantes».	8129
第79/2014號經濟財政司司長批示，續任兩名稅務執行處助理處長。.....	8129	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2014, que renova as nomeações de dois chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais.	8129
第80/2014號經濟財政司司長批示，委任一名消費者委員會全體委員會成員，以替代另一名成員。.....	8130	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 80/2014, que nomeia um membro do Conselho Geral do Conselho de Consumidores, em substituição do outro membro.	8130
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第74/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊學院院長，作為簽訂迎賓館維護及改善工程之設計服務合同的簽署人。.....	8130	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2014, que subdelega poderes na presidente do Instituto de Formação Turística, como outorgante, no contrato relativo ao serviço de concepção da empreitada da obra do melhoramento e manutenção da Pousada de Mong Há.	8130
第75/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂橫琴島澳門大學新校區及住宿式書院8及住宿式書院9裝修工程之設計及招標文件顧問服務合同的簽署人。...	8130	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2014, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo à prestação dos serviços de consultadoria do projecto e dos documentos do concurso, para as obras de acabamento dos Colégios Residenciais 8 e 9 no novo campus da Universidade de Macau, na Ilha de Hengqin.	8130

第76/2014號社會文化司司長批示，委任慢性病防治委員會的成員，並續任若干名成員及一名秘書長。.....	8131	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2014, que designa os membros da Comissão de Prevenção e Controlo das Doenças Crónicas e renova a designação dos membros e uma secretária-geral da mesma Comissão.	8131
第78/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂為教育暨青年局屬下單位提供2013至2014年保安管理服務之附加合同的簽署人。.....	8132	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2014, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no aditamento ao contrato de Prestação de serviços de segurança às subunidades da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude nos anos de 2013 e 2014.	8132
第79/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂為教育暨青年局屬下單位提供2013至2014年保安管理服務之附加合同的簽署人。.....	8132	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 79/2014, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no aditamento ao contrato de prestação de serviços de segurança às subunidades da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude nos anos de 2013 e 2014.	8132
聲明書數份。.....	8133	Declarações.	8133
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第28/2014號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島海邊新街的土地的批給。.....	8133	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2014, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua do Guimaraes.	8133
表揚一則。.....	8139	Louvor.	8139
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份。.....	8139	Extracto de despacho.	8139
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	8141	Extractos de despachos.	8141
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	8142	Extracto de despacho.	8142
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	8143	Extracto de despacho.	8143
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	8143	Extractos de despachos.	8143
聲明書一份。.....	8144	Declaração.	8144
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	8144	Extractos de despachos.	8144
聲明書一份。.....	8145	Declaração.	8145
澳門特別行政區政府政策研究室：		Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
批示摘錄數份。.....	8145	Extractos de despachos.	8145
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	8146	Extractos de despachos.	8146
聲明書一份。.....	8147	Declaração.	8147
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	8147	Extractos de despachos.	8147

印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	8149	Extracto de despacho.	8149
法務公庫：		Cofre dos Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份。.....	8150	Extracto de despacho.	8150
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	8151	Extractos de despachos.	8151
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	8156	Extracto de despacho.	8156
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	8156	Extractos de despachos.	8156
聲明書數份。.....	8157	Declarações.	8157
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	8157	Extractos de despachos.	8157
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	8158	Extractos de despachos.	8158
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	8159	Extracto de despacho.	8159
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。.....	8159	Extractos de despachos.	8159
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄數份。.....	8160	Extractos de despachos.	8160
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Ma- cau:	
批示摘錄數份。.....	8160	Extractos de despachos.	8160
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	8161	Extractos de despachos.	8161
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	8167	Extractos de despachos.	8167
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄數份。.....	8170	Extractos de despachos.	8170
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	8171	Extractos de despachos.	8171
聲明書數份。.....	8173	Declarações.	8173
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	8174	Extractos de despachos.	8174
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	8175	Extractos de despachos.	8175
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄一份。.....	8177	Extracto de despacho.	8177

體育發展局：

批示摘錄數份。..... 8180

旅遊學院：

批示摘錄一份。..... 8181

社會保障基金：

批示摘錄數份。..... 8181

文化基金：

批示摘錄一份。..... 8182

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 8186

海事及水務局：

批示摘錄數份。..... 8188

電信管理局：

批示摘錄數份。..... 8189

環保與節能基金：

批示摘錄一份。..... 8191

漁業發展及援助基金：

批示摘錄一份。..... 8192

政府機關通告及公告**警察總局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。..... 8194

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政及財政範疇）三缺入職開考的知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單。..... 8194

終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政及財政範疇）三缺入職開考的准考人確定名單。..... 8195

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 8195

澳門特別行政區政府政策研究室佈告：

為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 8196

醫療系統建設跟進委員會佈告：

為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 8196

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 8180

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 8181

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos. 8181

Fundo de Cultura:

Extracto de despacho. 8182

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 8186

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos. 8188

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Extractos de despachos. 8189

Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética:

Extracto de despacho. 8191

Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca:

Extracto de despacho. 8192

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Polícia Unitários:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. 8194

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional no concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira. 8194

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira. 8195

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 8195

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 8196

Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 8196

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員兩缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 8197

商業及動產登記局佈告：

二零一四年四月份的商業登記名單。..... 8198

身份證明局佈告：

為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 8322

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 8322

法律及司法培訓中心佈告：

通告一則，關於核准法院特級書記員晉升培訓課程大綱。..... 8323

通告一則，關於核准法院助理書記員晉升培訓課程大綱。..... 8327

退休基金會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故退休警員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 8331

告示一則，關於政府船塢一名已故退休工頭的遺屬申領撫卹金的資格。..... 8331

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（資訊範疇）兩缺晉級開考的准考人臨時名單。... 8332

財政局佈告：

為填補多個職位晉級開考的應考人成績表。..... 8332

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 8335

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 8335

告示一則，關於市區房屋稅事宜。..... 8336

統計暨普查局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 8336

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的通告。..... 8338

公告一則，關於張貼為填補二等普查暨調查員十缺入職開考的准考人臨時名單。..... 8339

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal e uma de adjunto-técnico de 1.^a classe. 8197

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista do registo comercial relativo ao mês de Abril de 2014. 8198

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 8322

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 8322

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Aviso sobre aprovação do programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial especialista. 8323

Aviso sobre aprovação do programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto. 8327

Fundo de Pensões:

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido guarda, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 8331

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido operário principal, aposentado, das Oficinas Navais. 8331

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.^a classe, área de informática. 8332

Direcção dos Serviços de Finanças:

Listas classificativas dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 8332

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. .. 8335

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 8335

Edital referente à Contribuição Predial Urbana. 8336

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 8336

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 8338

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de agente de censos e inquéritos de 2.^a classe. 8339

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 8339

通告一則，關於為填補二等技術員（製冷範疇）一缺的入職開考。..... 8340

博彩監察協調局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 8344

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 8346

澳門金融管理局佈告：

二零一四年一月三十一日的資產負債分析表。.. 8348

二零一三年度報告書及帳目。..... 8350

人力資源辦公室佈告：

為填補一高等級技術員一缺及一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 8386

金融情報辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員兩缺晉級開考的通告。..... 8387

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（金融情報分析範疇）兩缺入職開考的投考人確定名單。..... 8387

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。..... 8388

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的准考人知識考試結果及專業面試名單。..... 8388

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺入職開考的投考人確定名單。... 8389

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。..... 8389

公告一則，關於為取得“救護背心”進行公開招標。..... 8390

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員（物證鑑定範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 8391

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 8339

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de refrigeração. 8340

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 8344

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 8346

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Janeiro de 2014. 8348

Relatório e contas do exercício de 2013. 8350

Gabinete para os Recursos Humanos:

Listas classificativas dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 8386

Gabinete de Informação Financeira:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 8387

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de análise de informação financeira. 8387

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 8388

Anúncio sobre a afixação dos resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 8388

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. 8389

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. 8389

Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Colete de socorro». 8390

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de polícia científica. 8391

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（電腦法證範疇）五缺入職開考的投考人臨時名單。 ...	8391	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de peritagem informática.	8391
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（物證鑑定範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。	8392	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de polícia científica.	8392
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。	8392	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	8392
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
為填補首席特級技術輔導員一缺及首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的投考人最後成績表。	8393	Listas classificativas finais dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal e uma de assistente técnico administrativo especialista principal.	8393
公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機一缺入職開考的知識考試（第一階段）成績名單。 ...	8394	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (1.ª fase) do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados.	8394
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
通告一則，關於開考升級課程考試，以填補十八個首席消防員空缺。	8394	Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de dezoito vagas de bombeiro principal.	8394
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
公告一則，關於為取得“向衛生局供應季節性流感疫苗”進行公開招標。	8395	Anúncio referente ao concurso público para «Fornecimento de Vacina contra a Gripe Sazonal aos Serviços de Saúde».	8395
公告一則，關於為取得“向衛生局深切治療部供應醫療消耗品”進行公開招標。	8395	Anúncio referente ao concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para a Unidade de Cuidados Intensivos dos Serviços de Saúde».	8395
公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機十缺入職開考的投考人專業面試成績名單。	8396	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de motorista de pesados.	8396
公告一則，關於“向衛生局捐血中心借出化驗設備及供應相關試劑”的公開招標。	8396	Anúncio referente ao concurso público para «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde».	8396
通告一則，關於私人醫務活動牌照技術委員會的組成。	8397	Aviso sobre a composição da Comissão Técnica de Licenciamento de Actividades Privadas.	8397
通告一則，關於婦產科專科同等學歷考試典試委員會成員的組成。	8397	Aviso sobre a composição do júri para a realização do exame de equivalência de formação total em obstetrícia e ginecologia.	8397
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
為填補多個教師職程空缺入職開考（內部特別開考）的投考人最後成績名單。	8398	Listas classificativas finais dos candidatos aos concursos de ingresso (concurso interno especial), para o preenchimento de várias vagas da carreira de docente.	8398
公告一則，關於張貼為填補多個教師職程空缺入職開考的專業面試及試教的相關資料。	8400	Anúncio sobre a afixação das informações referentes à realização da entrevista profissional e prova prática pedagógica dos candidatos admitidos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de várias vagas da carreira de docente.	8400
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的准考人臨時名單。	8401	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	8401

旅遊局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 8402

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的通告。..... 8402

社會工作局佈告：

為填補財務及會計範疇二等技術員一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 8403

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 8404

體育發展局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員兩缺入職開考的應考人口試成績名單及多個職位晉級開考的通告。..... 8404

高等教育輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補運輸範疇輕型車輛司機一缺入職開考的准考人確定名單。..... 8405

教育發展基金佈告：

二零一四年第一季度的資助名單。..... 8406

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於為“第5號工程——安裝水塘看台座位及頂蓋——第六十一屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。..... 8430

土地工務運輸局佈告：

為填補二等技術員（公共關係範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 8432

郵政局佈告：

為填補二等行政技術助理員（櫃台網絡範疇）六缺入職開考的應考人最後成績表。..... 8433

為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 8435

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 8435

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 8436

地球物理暨氣象局佈告：

為填補一等氣象高級技術員三缺晉級開考的應考人成績表。..... 8436

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 8402

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. 8402

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de finanças e contabilidade. 8403

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 8404

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova oral dos candidatos concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, e dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 8404

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros, área de transporte. 8405

Fundo de Desenvolvimento Educativo:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2014. 8406

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º 5 — Instalação de bancadas e coberturas junto ao reservatório para o 61.º Grande Prémio de Macau». 8430

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas. 8432

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de rede de balcões. 8433

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 8435

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 8435

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 8436

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de meteorologista de 1.ª classe. 8436

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	8437	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	8437
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（社會工作）五缺入職開考的知識考試合格且可進入專業面試准考人名單。.....	8437	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de serviço social.	8437
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
公告一則，關於“路氹城蓮花海濱大馬路修繕工程”的公開招標。.....	8438	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de reparação e melhoria da Avenida Marginal Flor de Lótus, no Cotai».	8438
電信管理局佈告：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
為填補一等無線電通訊輔導技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	8439	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe.	8439
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	8440	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	8440
環境保護局佈告：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。.....	8441	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	8441
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的通告。.....	8443	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	8443
能源業發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	8444	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	8444
運輸基建辦公室佈告：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	8445	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	8445
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及一等高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	8446	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico superior de 1.ª classe.	8446
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（圖像設計範疇）兩缺入職開考的知識考試第一階段（筆試）成績名單。.....	8446	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da 1.ª fase da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de design gráfico.	8446
公告一則，關於張貼為填補技術工人（機械設備操作員範疇）四缺入職開考的知識考試成績名單。.....	8447	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de operário qualificado, área de condutor de equipamento mecânico.	8447
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
亞洲（澳門）人力資本發展學會——章程。.....	8448	Asia (Macau) Society of Human Capital Development. — Estatutos.....	8448
恒善國際慈善會——章程。.....	8449	Eternal Benevolence International Charity Association. — Estatutos.....	8449

澳門新會司前商會——章程。	8450	Associação de Comércio de Xin Hui Si Qian de Macau. — Estatutos.	8450
澳門新會司前同鄉會——章程。	8451	Associação dos Conterrâneos de Xin Hui Si Qian em Macau. — Estatutos.	8451
澳門圓定慈惠堂——章程。	8452	Associação Yuan Ding Ci Hui Tang Macau. — Estatutos.	8452
朗日體育會——章程。	8454	朗日體育會. — Estatutos.	8454
澳門國際街舞會——章程。	8455	Associação Internacional de Dança de Rua de Macau. — Estatutos.	8455
澳門咖啡會館——章程。	8455	Cafe Comunidade de Macau. — Estatutos.	8455
澳門恆善會——章程。	8456	澳門恆善會. — Estatutos.	8456
鼓翼體育會——章程。	8457	鼓翼體育會. — Estatutos.	8457
澳門青少年國際文化教育藝術培訓交流協會——章程。	8458	Associação Internacional de Formação e Intercâmbio de Jovens para a Educação Cultural e Arte de Macau. — Estatutos.	8458
澳門青年經貿商會——章程。	8459	Associação Económica e Comercial da Juventude de Macau. — Estatutos.	8459
澳門浙江同鄉會——章程。	8460	Associação de Conterrâneos Zhejiang de Macau. — Estatutos.	8460
澳門物流業總會——章程。	8461	Associação Geral da Industria Logistica. — Estatutos. ..	8461
彌陀蓮舍——修改章程。	8462	Associação de Beneficência Amitaba. — Alteração dos estatutos.	8462
澳門會議展覽業協會——修改章程。	8462	Associação de Convenções e Exposições de Macau. — Alteração dos estatutos.	8462
澳門菱峯慈善會——修改章程。	8463	Associação de Beneficência «Leng Fong» de Macau. — Alteração dos estatutos.	8463
澳門新視角學會——修改章程。	8463	Associação de Nova Visão de Macau. — Alteração dos estatutos.	8463
澳門人文科學學會——修改章程。	8463	Associação de Ciências Humanas de Macau. — Alteração dos estatutos.	8463
交通銀行股份有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。	8464	Associação de Ciências Humanas de Macau. — Alteração dos estatutos.	8463
郵政儲金局——二零一三年度營業帳目報告。 ...	8469	Bank of Communications Co., Ltd. Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8464
大豐銀行股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。	8475	Caixa Económica Postal. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8469
澳門商業銀行股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。	8484	Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8475
澳門國際銀行股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。	8494	Banco Comercial de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8484
海通國際證券有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。	8502	Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8494
恆生銀行有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。	8505	Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8502
第一商業銀行股份有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。	8510	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8505
創興銀行有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。	8518	Banco Comercial Primeiro, S.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8510
永豐商業銀行股份有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。	8524	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8518
東亞銀行有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。	8528	Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8524
		The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8528

中國銀行股份有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。.....	8534	Banco da China, Limitada, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8534
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。.....	8541	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8541
工銀（澳門）投資股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。.....	8554	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8554
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。.....	8560	Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8560
香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。.....	8565	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8565
永隆銀行有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。.....	8571	Banco Wing Lung Limitada, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8571
中信銀行（國際）有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。.....	8575	CITIC Bank International Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8575
渣打銀行澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。.....	8580	Standard Chartered Bank — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8580
華南商業銀行股份有限公司澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。.....	8586	Hua Nan Commercial Bank, Ltd. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8586
萊茵大豐（澳門）國際融資租賃股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。.....	8590	Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (MACAU), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013.	8590
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——二零一三年度營業帳目報告。.....	8600	Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Relatório das contas do exercício de 2013.	8600

附註：印發二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

經濟局佈告：

商標的保護。.....	7924
營業場所名稱及標誌的保護。.....	8098
發明專利延伸的保護。.....	8099
授權的發明專利之延伸。.....	8101

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca.	7924
Protecção de nome e insígnia de estabelecimento.	8098
Protecção de extensão de patente de invenção.	8099
Extensão de patente de invenção concedida.	8101

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 122/2014 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 122/2014**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與冠球水電工程簽署為政府總部輔助部門管理的樓宇電力、音響、燈光及通訊系統提供維修保養服務的合同。

1. São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Koon Kau Obras de Instalação de Água e Electricidade» para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas eléctricos, sonoros, de iluminação e de comunicação, instalados nos edifícios sob gestão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一四年五月十六日

16 de Maio de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 123/2014 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2014**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與重光物業管理有限公司簽署為政府總部輔助部門管理的樓宇提供保安服務的合同。

1. São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «重光物業管理有限公司» para a prestação de serviços de segurança nos edifícios sob gestão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一四年五月二十一日

21 de Maio de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 124/2014 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 124/2014**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與興記冷氣電器工程有限公司簽署為政府總部輔助部門管理的樓宇空調系統提供維修保養服務的合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年五月二十一日

行政長官 崔世安

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一四年五月八日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款的規定，盧麗卿擔任行政長官辦公室顧問的定期委任，由二零一四年七月三十一日續期一年。

二零一四年五月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行 政 會

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年四月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

何永慧，自二零一四年四月十八日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點；

冼嘉宜，自二零一四年四月十一日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點；

張日曦，自二零一四年四月十八日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本秘書處擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

1. São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Heng Kei Engenharia e Instalações Eléctricas e de Ar Condicionado, Limitada» para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas de climatização, instalados nos edifícios sob gestão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

21 de Maio de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Maio de 2014:

Lo Lai Heng, assessora, deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 31 de Julho de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

CONSELHO EXECUTIVO

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 24 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Ho Weng Wai, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 18 de Abril de 2014;

Sin Ka I, para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 11 de Abril de 2014;

Cheong Iat Hei, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 18 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

陳娜，第一職階一高等級技術員，自二零一四年七月一日起生效；

吳秋成，第一職階特級技術員，自二零一四年七月九日起生效。

二零一四年五月二十一日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

Chan Na, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2014;

Ng Chao Seng, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 9 de Julho de 2014.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 21 de Maio de 2014.
— A Secretária-geral, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一四年四月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定及按照第14/2009號法律第十三條第二款(一)項，自二零一四年五月十四日起以附註形式修改鄭帝然、鍾杏梅及余漢彪在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階動雜人員，薪俸點120點，並該等合同在同日起續期一年。

透過行政長官二零一四年五月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改馮敏儀在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自二零一四年五月九日起生效。

透過簽署人二零一四年五月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改Arlene Lau在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一四年六月五日起生效。

二零一四年五月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過行政法務司司長二零一四年五月五日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一款

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Abril de 2014:

Cheang Tai In, Chong Hang Mui e U Hon Pio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo a auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nos SASG, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Maio de 2014, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Maio de 2014:

Fong Man I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Por despacho do signatário, de 8 de Maio de 2014:

Arlene Lau — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Junho de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2014:

Angelina Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para o exercício de funções no Gabinete

及第三款的規定，Angelina Fong在行政法務司司長辦公室任職的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉級至第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，由二零一四年七月二十一日起生效。

二零一四年五月二十日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 75/2014 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支中職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的款項作出再分配；

在社會文化司司長辦公室的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令第一款賦予的職權，作出本批示。

按照第13/2013號法律第九條第一款規定，將追加於本年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支中職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”，金額為\$340,000.00（澳門幣叁拾肆萬元整）的款項，分配如下：

經常開支

02-00-00-00	資產及勞務	\$ 340,000.00
02-03-00-00	勞務之取得	
02-03-07-00	廣告及宣傳	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	\$ 340,000.00
	總開支	\$ 340,000.00

二零一四年五月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 76/2014 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及

da Secretária para a Administração e Justiça, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato ascendendo a assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Julho de 2014.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 20 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2014

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 01 — divisão 09, com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais;

Sob proposta do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 01 — divisão 09, com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais, é reforçada na importância de \$ 340 000,00 (trezentas e quarenta mil patacas) distribuindo-se, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 13/2013, da seguinte forma:

Despesas correntes

02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 340 000,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-07-00	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	Acções na RAEM	\$ 340 000,00
	Total das despesas	\$ 340 000,00

13 de Maio de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定,作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人,以便代表澳門特別行政區作為簽署人,與“Macaulink新聞及資訊服務有限公司”簽訂提供製作中葡論壇季刊服務的合同。

二零一四年五月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 77/2014 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-59,項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區行政長官選舉”的款項作出分配:

在行政長官選舉管理委員會的建議下,經聽取財政局的意見;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令第一款賦予的職權,作出本批示。

按照第13/2013號法律第九條第一款規定,本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-59,項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區行政長官選舉”,金額為\$32,326,000.00(澳門幣叁仟貳佰叁拾貳萬陸仟元整)的款項,分配如下:

經常開支

01-00-00-00	人員.....	\$ 8,927,400.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
01-01-07-00-02	委員會成員	\$ 1,471,000.00
01-02-00-00	附帶報酬	
01-02-05-00	出席費.....	\$ 150,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金	
01-02-10-00-99	其他.....	\$ 7,006,400.00

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de produção do Boletim Trimestral do Fórum de Macau, a celebrar com a «Agência de Informação e Notícias Macaulink, Limitada».

14 de Maio de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2014

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 12, com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-59 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Eleição do Chefe do Executivo da RAEM;

Sob proposta da Comissão de Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 12, com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-59, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Eleição do Chefe do Executivo da RAEM, na importância de \$ 32 326 000,00 (trinta e dois milhões e trezentas e vinte e seis mil patacas) é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 13/2013, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal.....	\$ 8 927 400,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	Membros de conselhos	\$ 1 471 000,00
01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-05-00	Senhas de presença.....	\$ 150 000,00
01-02-10-00	Abonos diversos — numérico	
01-02-10-00-99	Outros	\$ 7 006 400,00

01-03-00-00	實物補助		01-03-00-00	Abonos em espécie	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物...	\$ 105,000.00	01-03-03-00	Vestuário e artigos pessoais — espécie.....	\$ 105 000,00
01-06-00-00	負擔補助		01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償.....	\$ 125,000.00	01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais — compensação de encargos.....	\$ 125 000,00
01-06-03-00	交通費——負擔補償		01-06-03-00	Deslocações — compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼.....	\$ 30,000.00	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque.....	\$ 30 000,00
01-06-03-02	日津貼.....	\$ 30,000.00	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias.....	\$ 30 000,00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償.....	\$ 10,000.00	01-06-03-03	Outros abonos — compensação de encargos.....	\$ 10 000,00
02-00-00-00	資產及勞務.....	\$ 22,028,600.00			
02-01-00-00	耐用品		02-00-00-00	Bens e serviços.....	\$ 22 028 600,00
02-01-07-00	辦事處設備.....	\$ 15,000.00	02-01-00-00	Bens duradouros	
02-02-00-00	非耐用品		02-01-07-00	Equipamento de secretaria	\$ 15 000,00
02-02-04-00	辦事處消耗.....	\$ 942,000.00	02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-07-00	其他非耐用品		02-02-04-00	Consumos de secretaria....	\$ 942 000,00
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品.....	\$ 20,000.00	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品.....	\$ 25,000.00	02-02-07-00-03	Material de limpeza e desinfeção.....	\$ 20 000,00
02-02-07-00-99	其他.....	\$ 451,000.00	02-02-07-00-06	Lembranças e ofertas.....	\$ 25 000,00
02-03-00-00	勞務之取得		02-02-07-00-99	Outros.....	\$ 451 000,00
02-03-01-00	資產之保養及利用		02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-01-00-05	各類資產.....	\$ 630,000.00	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-02-00	設施之負擔		02-03-01-00-05	Diversos.....	\$ 630 000,00
02-03-02-01	電費.....	\$ 60,000.00	02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-02-02	設施之其他負擔		02-03-02-01	Energia eléctrica.....	\$ 60 000,00
02-03-02-02-02	衛生及清潔.....	\$ 126,100.00	02-03-02-02	Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-03	管理費及保安.....	\$ 124,500.00	02-03-02-02-02	Higiene e limpeza.....	\$ 126 100,00
02-03-04-00	資產租賃		02-03-02-02-03	Condomínio e segurança...	\$ 124 500,00
02-03-04-00-02	動產.....	\$ 4,483,000.00	02-03-04-00	Locação de bens	
02-03-05-00	交通及通訊		02-03-04-00-02	Bens móveis.....	\$ 4 483 000,00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔.....	\$ 514,000.00	02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-06-00	招待費.....	\$ 20,000.00	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações.....	\$ 514 000,00
02-03-07-00	廣告及宣傳		02-03-06-00	Representação.....	\$ 20 000,00
02-03-07-00-01	廣告費用.....	\$ 3,040,000.00	02-03-07-00	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動...	\$ 1,845,000.00	02-03-07-00-01	Encargos com anúncios.....	\$ 3 040 000,00
02-03-08-00	各項特別工作		02-03-07-00-02	Ações na RAEM.....	\$ 1 845 000,00
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯.....	\$ 545,000.00	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-99	其他.....	\$ 4,025,000.00	02-03-08-00-01	Estudos, consultadoria e tradução.....	\$ 545 000,00
02-03-09-00	未列明之負擔		02-03-08-00-99	Outros.....	\$ 4 025 000,00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作.....	\$ 793,000.00	02-03-09-00	Encargos não especificados	
			02-03-09-00-02	Trabalhos pontuais não especializados.....	\$ 793 000,00

02-03-09-00-06	銀行手續費	\$	5,000.00
02-03-09-00-99	其他	\$	4,365,000.00
05-00-00-00	其他經常開支	\$	20,000.00
05-02-00-00	保險		
05-02-01-00	人員	\$	10,000.00
05-04-00-00	雜項		
05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	\$	10,000.00

資本開支

07-00-00-00	投資	\$	1,350,000.00
07-10-00-00	機械及設備	\$	1,350,000.00
	總開支	\$	32,326,000.00

二零一四年五月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 78/2014 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄭碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門研究中心有限公司”簽訂有關為統計暨普查局提供旅客消費調查研究目的合同。

二零一四年五月二十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 79/2014 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/1999號行政法規第三條賦予的職權，並根據七月二十六日第36/99/M號法令第二條第一款及第四款的規定，作出本批示。

一、續任Amélia Maria Minhava Afonso法學士及林秀敏法學碩士為稅務執行處助理處長，為期一年。

二、本批示自二零一四年八月一日起生效。

二零一四年五月二十日

經濟財政司司長 譚伯源

02-03-09-00-06	Despesas bancárias de expediente	\$	5 000,00
02-03-09-00-99	Outros	\$	4 365 000,00
05-00-00-00	Outras despesas correntes.	\$	20 000,00
05-02-00-00	Seguros		
05-02-01-00	Pessoal	\$	10 000,00
05-04-00-00	Diversas		
05-04-00-00-03	F.S.S. (enc. entidade patronal).....	\$	10 000,00

Despesas de capital

07-00-00-00	Investimentos	\$	1 350 000,00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento	\$	1 350 000,00
	Total de despesas	\$	32 326 000,00

16 de Maio de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Projectos de Estudo de Inquérito às Despesas dos Visitantes», a celebrar com o «Centro de Pesquisa Macau, Limitada».

20 de Maio de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos dos n.ºs 1 e 4 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São renovadas as nomeações da licenciada em Direito Amélia Maria Minhava Afonso e da mestre em Direito Lam Sao Man, para o cargo de chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais, pelo período de um ano.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Agosto de 2014.

20 de Maio de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 80/2014 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令所授予的權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改的六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款的規定，作出本批示。

委任石崇榮替代林日初擔任消費者委員會全體委員會成員，任期由二零一四年六月一日起至二零一五年八月二十四日止。

二零一四年五月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一四年五月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 80/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011 e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado membro do Conselho Geral do Conselho de Consumidores Paulo do Lago Comandante, em substituição de Elias Lam, a partir de 1 de Junho de 2014 até 24 de Agosto de 2015.

21 de Maio de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室**第 74/2014 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊學院院長黃竹君或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“A建築設計”望廈簽訂迎賓館維護及改善工程之設計服務合同。

二零一四年五月十九日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto de Formação Turística, Vong Chuk Kwan, ou na sua substituta legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao serviço de concepção da empreitada da obra do melhoramento e manutenção da Pousada de Mong Há, a celebrar com a empresa «A Design».

19 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

第 75/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“三原色（國際）設計工程顧問有限公司”簽訂橫琴島澳門大學新校區——住宿式書院8及住宿式書院9裝修工程之設計及招標文件顧問服務的合同。

二零一四年五月二十一日

社會文化司司長 張裕

第 76/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照第416/2009號行政長官批示第四款、第五款及第八款的規定，作出本批示。

一、委任下列代表為慢性病防制委員會成員：

- (一) 社會文化司司長辦公室代表蘇兆祥；
- (二) 衛生局代表陳惟禧；
- (三) 衛生局代表鄭成業；
- (四) 衛生局代表林松；
- (五) 體育發展局代表蘇立中；
- (六) 教育暨青年局代表薛榮滔；
- (七) 社會工作局代表盧靜汶；
- (八) 鏡湖醫院代表李葵芳；
- (九) 澳門科大醫院代表劉百球；
- (十) 澳門工人醫療所代表梁婉怡；
- (十一) 澳門中華醫學會代表劉冬妮；
- (十二) 澳門執業西醫公會代表張麗瑪；
- (十三) 澳門糖尿病患者服務協會代表葉志達；
- (十四) 澳門心臟學會代表Mário Évora；
- (十五) 澳門腫瘤醫學會代表蕭光莉；
- (十六) 澳門愛心之友協進會代表羅少霞；

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à prestação dos serviços de consultadoria do projecto e dos documentos do concurso, para as obras de acabamento dos Colégios Residenciais 8 e 9 no novo campus da Universidade de Macau, na Ilha de Hengqin, a celebrar com a «Companhia de Design, Engenharia e Consultadoria R.Y.B. (Internacional) Limitada».

21 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 4, 5 e 8 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 416/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados, como membros da Comissão de Prevenção e Controlo das Doenças Crónicas, os seguintes representantes:

- 1) Sou Sio Cheong, em representação do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;
- 2) Chan Wai Sin, em representação dos Serviços de Saúde;
- 3) Cheang Seng Ip, em representação dos Serviços de Saúde;
- 4) Lam Chong, em representação dos Serviços de Saúde;
- 5) So Lap Chung, em representação do Instituto do Desporto;
- 6) Sit Weng Tou, em representação da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;
- 7) Lou Cheng Man, em representação do Instituto de Acção Social;
- 8) Li Mo Fong, em representação do Hospital Kiang Wu;
- 9) Edmundo Patricio Lopes Lao, em representação do Hospital da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau;
- 10) Leong Un I, em representação da Clínica dos Operários de Macau;
- 11) Lao Tong Nei, em representação da Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau;
- 12) Cheong Lai Ma, em representação da Associação de Médicos de Macau;
- 13) Ip Chi Tat, em representação da Associação de Apoio aos Diabéticos de Macau;
- 14) Mário Évora, em representação da Associação de Cardiologia de Macau;
- 15) Xiao GuangLi, em representação da Associação Oncologia de Macau;
- 16) Lo Siu Ha, em representação da Associação dos Amigos da Caridade de Macau;

(十七) 澳門街坊會聯合總會代表雷志江；

(十八) 澳門工會聯合總會代表楊淑莊；

(十九) 澳門婦女聯合總會代表黃潔貞；

(二十) 澳門腎友協會代表沈志成。

二、續任下列人士為慢性病防制委員會成員：

(一) 黃耀昆；

(二) 陳步倩；

(三) 龔樹根；

(四) 梁玉華；

(五) 李怡平。

三、續任陳丹梅為慢性病防制委員會的秘書長。

四、本批示自二零一四年六月一日起生效。

二零一四年五月二十一日

社會文化司司長 張裕

第 78/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏遠護衛有限公司”簽訂為教育暨青年局屬下單位提供2013至2014年保安管理服務之附加合同。

二零一四年五月二十一日

社會文化司司長 張裕

第 79/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七

17) Lou Chi Kong, em representação da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

18) Ieong Sok Chong, em representação da Federação das Associações dos Operários de Macau;

19) Wong Kit Cheng, em representação da Associação Geral das Mulheres de Macau;

20) José Sam, em representação da Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau.

2. É renovada a designação, como membros da Comissão de Prevenção e Controlo das Doenças Crónicas, das seguintes individualidades:

1) Wong Io Kuan;

2) Chan Pou Sin;

3) Kong Su Kan;

4) Leong Iok Wa;

5) Li Yi Ping.

3. É renovada a designação, como secretária-geral da Comissão de Prevenção e Controlo das Doenças Crónicas, de Chan Tan Mui.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Junho de 2014.

21 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no aditamento ao contrato de prestação de serviços de segurança às subunidades da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude nos anos de 2013 e 2014, a celebrar com a «Companhia de Serviços de Segurança Winnerway, Limitada».

21 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 79/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“SECURITAS保安服務（澳門）有限公司”簽訂為教育暨青年局屬下單位提供2013至2014年保安管理服務之附加合同。

二零一四年五月二十一日

社會文化司司長 張裕

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，曾雄昌自二零一四年二月十一日在文化產業基金開始擔任職務之日起，終止在文化產業委員會以編制外合同擔任第一職階一級高級技術員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，謝小華自二零一四年五月十九日在城市規劃委員會開始擔任職務之日起，終止在文化產業委員會以散位合同擔任第二職階勤雜人員。

二零一四年五月二十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

運輸工務司司長辦公室

第 28/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條第二款及第二百一十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，修正為108平方米，位於澳門半島海邊新街，其上建有65號及73號樓宇，標示於物業登記局第14224號和第14225號的土地的批給，以興建一幢樓高4層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no aditamento ao contrato de prestação de serviços de segurança às subunidades da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude nos anos de 2013 e 2014, a celebrar com a «Securitas Serviços de Segurança (Macau), LDA.».

21 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chang Hong Cheong cessou as funções de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Fevereiro de 2014, data em que iniciou funções no Fundo das Indústrias Culturais.

— Para os devidos efeitos se declara que Che Martins Sio Wa cessou as funções de auxiliar, 2.º escalão, assalariado, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2014, data em que iniciou funções no Conselho do Planeamento Urbanístico.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 22 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 125.º e do artigo 213.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área rectificadada de 108 m², situado na península de Macau, na Rua do Guimarães, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 65 e 73, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 14 224 e 14 225, para aproveitamento com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

二、本批示即時生效。

二零一四年五月二十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2745.01號案卷及
土地委員會第56/2013號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——陳植群。

鑒於：

一、陳植群，與林玉卿以分別財產制結婚，通訊處位於澳門高士德大馬路34號E地下，根據以其名義作出的第226988G號及第226987G號登錄，其擁有一幅面積109.39平方米，經重新量度後修正為108平方米，位於澳門半島海邊新街，其上建有65號及73號樓宇，標示於物業登記局B38冊第81頁背頁第14224號和B38冊第82頁第14225號的土地的利用權。

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F3冊第7頁背頁第1533號。

三、由於承批人擬在拆卸建於有關土地上的樓宇後，將該土地重新利用，興建一幢四層高，其中一層為地庫，屬分層所有權制度的樓宇，因此，於二零一三年五月二十日向土地工務運輸局提交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一三年七月三日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批人於二零一三年八月十五日請求，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並製定修改批給的合同擬本。

六、合同標的土地的面積為108平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年八月九日發出的第3175/1990號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年十一月十四日舉行會議，根據七月五日第6/80/M號法律第一百

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

21 de Maio de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 745.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 56/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chan Roberto, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Chan Roberto, casado com Lam Iok Heng, no regime da separação de bens, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida de Horta e Costa, n.º 34E, r/c, é titular do domínio útil do terreno com a área de 109,39 m², rectificadora por novas medições para 108 m², situado na península de Macau, na Rua do Guimarães, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 65 e 73, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.ºs 14 224 a fls. 81v do livro B38 e 14 225 a fls. 82 do livro B38, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 226 988G e 226 987G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 1 533 a fls. 7v do livro F3.

3. Pretendendo o concessionário proceder ao reaproveitamento do terreno, logo que demolidos os edifícios nele existentes, com a construção de um edifício com quatro pisos, sendo um em cave, em regime de propriedade horizontal, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 20 de Maio de 2013, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 3 de Julho de 2013.

4. Em 15 de Agosto de 2013, o concessionário solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 108 m², encontra-se demarcado na planta n.º 3 175/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 9 de Agosto de 2013.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em

零七條的規定，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一四年一月九日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將以本批示作為憑證的合同的條件通知承批人。該承批人透過於二零一四年三月三日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付以本批示作為憑證的合同第三條款第2款所訂定經調整的利用權價金的差額及第七條款所規定的溢價金，並已提供第八條款第2款所訂的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為109.39（壹佰零玖點叁玖）平方米，經重新量度後修正為108（壹佰零捌）平方米，在拆卸建於澳門半島，海邊新街65號及73號，標示於物業登記局B38冊第81頁背頁第14224號及B38冊第82頁第14225號，及其利用權以乙方名義登錄於第226988G號及第226987G號的樓宇後合併而成，並在地圖繪製暨地籍局於二零一三年八月九日發出的第3175/1990號地籍圖中定界及標示的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高4（肆）層的樓宇，其中1（壹）層為地庫，其用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 建築面積234平方米；
- 2) 商業：..... 建築面積201平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$32,130.00（澳門幣叁萬貳仟壹佰叁拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

14 de Novembro de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 9 de Janeiro de 2014.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 3 de Março de 2014.

9. O concessionário pagou o diferencial resultante do preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 2 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 109,39 m² (cento e nove vírgula trinta e nove metros quadrados), rectificadora por novas medições para 108 m² (cento e oito metros quadrados), resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios n.ºs 65 e 73 da Rua do Guimarães, na península de Macau, descrito na CRP sob os n.ºs 14 224 a fls. 81v do livro B38 e 14 225 a fls. 82 do livro B38, cujo domínio útil se acha inscrito sob os n.ºs 226 988G e 226 987G, a favor do segundo outorgante, demarcado e assinalado na planta n.º 3 175/1990, emitida pela DSCC, em 9 de Agosto de 2013.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 (quatro) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação:com a área bruta de construção de 234 m²;
- 2) Comércio:com a área bruta de construção de 201 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 32 130,00 (trinta e duas mil, cento e trinta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由作為本合同憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一三年八月九日發出的第3175/1990號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$957,865.00（澳門幣玖拾伍萬柒仟捌佰陸拾伍元整）的合同溢價金。

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 3 175/1990, emitida pela DSCC, em 9 de Agosto de 2013, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 957 865,00 (novecentas e cinquenta e sete mil, oitocentas e sessenta e cinco patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——使用准照

使用准照僅在已清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 倘發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona – Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que esteja paga a multa, se houver.

Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira – Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção, não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

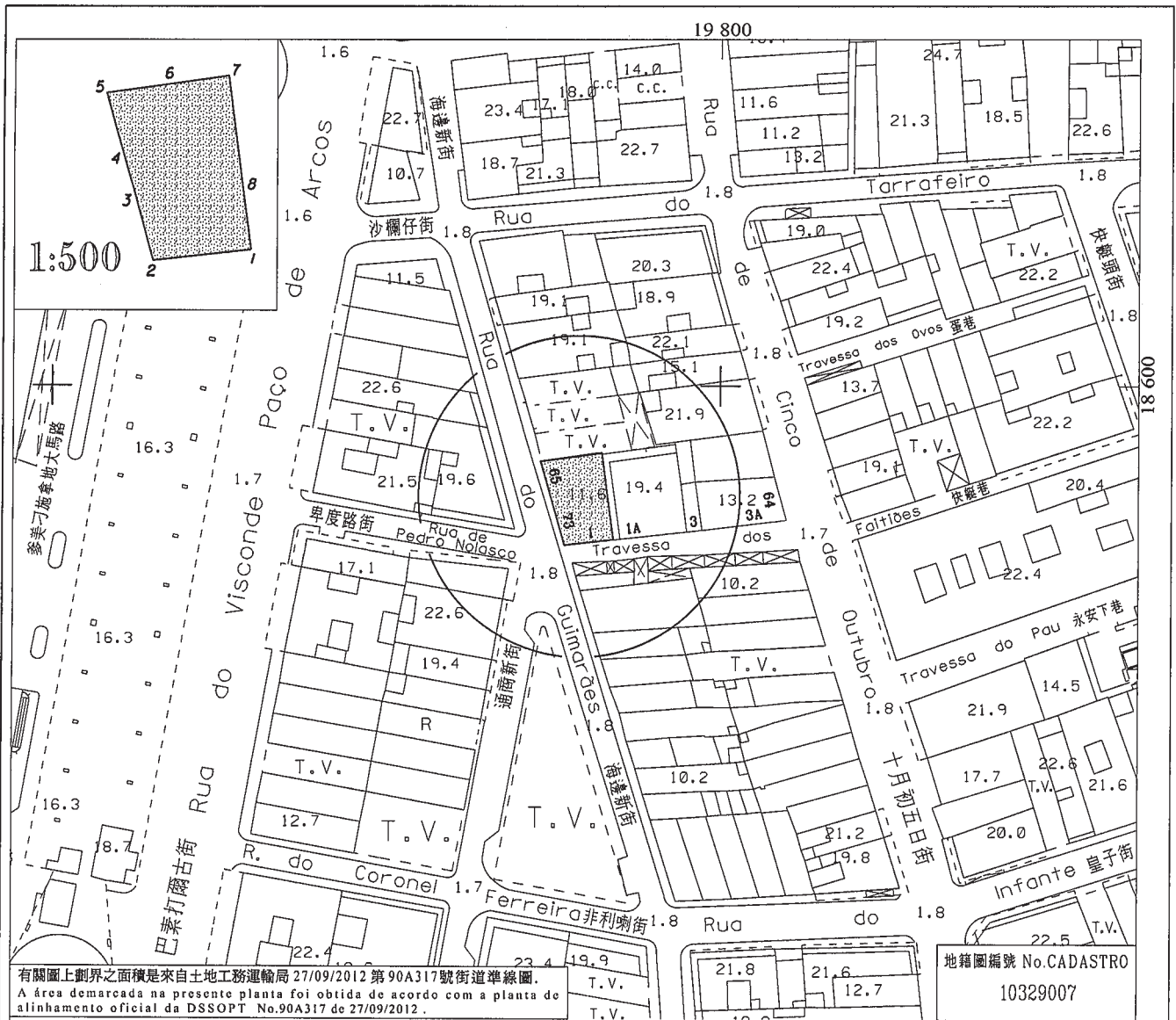
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda – Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 27/09/2012 第 90A317 號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.90A317 de 27/09/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 10329007

海邊新街65-73號
 Rua do Guimarães n^{os} 65-73

面積 = 108 平方米
 Área m²

標示編號 14224 及 14225 (AF)
 Descrições n^{os} 14224 e 14225 (AF)

四至 Confrontações actuais:

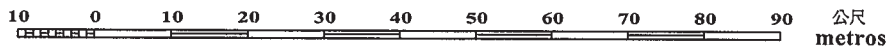
N ^o	M (m)	P (m)
1	19 784.0	18 577.0
2	19 776.7	18 576.1
3	19 775.3	18 580.9
4	19 774.5	18 583.9
5	19 773.1	18 588.7
6	19 777.8	18 589.3
7	19 782.3	18 590.0
8	19 783.4	18 581.7

- 北 - 海邊新街 59號 (n^o13011);
- N - Rua do Guimarães n^o59 (n^o13011);
- 南 - 快艇巷;
- S - Travessa dos Faltões;
- 東 - 十月初五日街 64號 (n^o1796);
- E - Rua de Cinco de Outubro n^o64 (n^o1796);
- 西 - 海邊新街。
- W - Rua do Guimarães.



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

表揚

Louvor

地圖繪製暨地籍局局長陳漢平加入公職已超過三十六年，他一直以來在工作上表現出高度的專業精神，其工作態度認真及具有責任感。

基於此，本人在陳漢平局長即將退休之際，對其以往在工作上的表現出的勤勉敬業，以及履行任務時的合作精神，予以公開表揚。

二零一四年五月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一四年五月二十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 何月卿

Chan Hon Peng, director da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sempre demonstrou elevado profissionalismo, seriedade e sentido de responsabilidade no exercício das suas funções na administração pública durante mais de trinta e seis anos.

No momento em que Chan Hon Peng se aposenta, apraz-me conferir público louvor pela dedicação, disponibilidade e valioso espírito de colaboração com que sempre desempenhou as suas funções.

16 de Maio de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 22 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete, substituída, *Ho Ut Heng*.

廉政公署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第二十六條，以及根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零一四年五月十三日所核准之廉政公署二零一四年度本身預算第一次之修改：

Nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário, de 13 de Maio de 2014:

二零一四年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	600,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	100,000.00	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	80,000.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	40,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,700,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	1,500,000.00	
					小計: (01) Subtotal: (01)	4,030,000.00	0.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,200,000.00	
					小計: (02) Subtotal: (02)	2,200,000.00	0.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		16,230,000.00
					小計: (05) Subtotal: (05)	0.00	16,230,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de Capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	10,000,000.00	
					小計: (07) Subtotal: (07)	10,000,000.00	0.00
					總額 Total	16,230,000.00	16,230,000.00

二零一四年五月二十一日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

Comissariado contra a Corrupção, aos 21 de Maio de 2014.
– O Chefe do Gabinete, Sam Vai Keong.

審計署

批示摘錄

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一四年五月五日批示核准的審計署二零一四年度本身預算之第二次修改：

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 5 de Maio do mesmo ano:

二零一四年度第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do ano 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		460,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	50,000.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	50,000.00	
01	01	05	01	00	工資 Salários	50,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	200,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	100,000.00	
					總額 Total	460,000.00	460,000.00

摘錄自審計長於二零一四年五月五日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第十條、第二十八條及第二十九條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，鄭覺良擔任綜合支援廳廳長的定期委任，自二零一四年五月三十日起續期一年。

摘錄自審計長於二零一四年五月五日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第十一條、第二十八條及第二十九條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，鄭桂垣擔任資訊處處長的定期委任，自二零一四年五月三十日起續期兩年。

摘錄自審計長辦公室主任於二零一四年四月三日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，譚自基在本署擔任第二職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一四年六月一日起續期一年。

二零一四年五月二十一日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 5 de Maio de 2014:

Cheang Koc Leong — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe do Departamento de Apoios Gerais, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 10.º, 28.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 5 de Maio de 2014:

Cheang Kuai Wun — renovada a comissão de serviço, por dois anos, como chefe da Divisão de Informática, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 11.º, 28.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despacho da chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, de 3 de Abril de 2014:

Tam Chi Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Junho de 2014.

Comissariado da Auditoria, aos 21 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2014:

Ng Iok Tim e Vong Chi Wai, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial*

別行政區公報》第二組公布的成績名單中分別排名第一位及第二位的合格應考人，以散位合同方式，聘用吳玉添及黃志偉擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150，為期一年，自二零一四年五月十九日起生效。

二零一四年五月十九日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

da RAEM n.º 13/2014, II Série, de 26 de Março — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2014.

Serviços de Polícia Unitários, aos 19 de Maio de 2014. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

海關

批示摘錄

摘錄關長於二零一四年五月十三日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，張德敬，第五職階勤雜人員編號995261，薪俸點為150，其散位合同獲續期一年，自二零一四年六月一日起生效。

二零一四年五月二十日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do director-geral, de 13 de Maio de 2014:

Cheong Tak Keng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 995 261, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014.

Serviços de Alfândega, aos 20 de Maio de 2014. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一四年四月二十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員孫振寧的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年六月九日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一四年五月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 25 de Abril de 2014:

Sun Chan Neng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2014.

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 16 de Maio de 2014:

Vu Si Lai, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 365, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de

院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階首席技術輔導員胡詩麗的編制外合同更改為第二職階,薪俸點365,由二零一四年五月八日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一四年五月二十日作出的批示:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,本辦公室第三職階輕型車輛司機李偉光之散位合同更改為第四職階(薪俸點180),由二零一四年四月二十七日起生效。

聲 明

茲聲明,本辦公室第一職階一等技術輔導員林嘉豪,屬編制外合同,現應關係人之要求,自二零一四年六月一日起,終止其在本辦公室之職務。

二零一四年五月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新 聞 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一四年四月十五日作出的批示:

梁小婷、唐顯榮及王煥儀——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,以附註形式修改其等在本局的編制外合同第三條款,轉為第一職階一等技術員,薪俸點400點,自二零一四年四月十七日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年四月十七日作出的批示:

張健華——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條的規定,在二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公報的考試成績中為排名第一的應考人,以散位合同方式在本局擔任第一職階二等技術員,薪俸點350點,為期六個月,自二零一四年四月二十八日起生效。

6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, desde 8 de Maio de 2014.

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 20 de Maio de 2014:

Lei Vai Kong, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado do 3.º para o 4.º escalão, índice 180, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, desde 27 de Abril de 2014.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Lam Ka Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete, cessa funções a seu pedido, no referido lugar, a partir de 1 de Junho de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Abril de 2014:

Leong Sio Teng, Tong Hin Weng e Wong Vun I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Abril de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Abril de 2014:

Cheong Kin Wa, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2014, II Série, de 19 de Março — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Abril de 2014.

摘錄自局長於二零一四年四月十七日作出的批示：

何杏研及劉珮瑜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其等在本局擔任第一職階首席技術員的編制外合同自二零一四年六月二十二日起續期兩年。

摘錄自代局長於二零一四年四月二十五日作出的批示：

鄭遠樂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同自二零一四年六月二十六日起續期兩年。

龍漢琦——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一四年六月二十六日起續期兩年。

摘錄自局長於二零一四年五月十三日作出的批示：

李碧茵——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第三職階特級技術輔導員的編制外合同自二零一四年七月十日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零一四年五月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中唯一合格應考人第二職階二等翻譯員黃威，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員。

聲明

張健華——應其要求，解除其第二職階二等技術輔導員之職務，自其以散位合同方式於本局擔任第一職階二等技術員之日起生效。

二零一四年五月二十日於新聞局

局長 陳致平

Por despachos do director do Gabinete, de 17 de Abril de 2014:

Ho Hang In e Lao Pui U – renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos principais, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Junho de 2014.

Por despachos do director do Gabinete, substituto, de 25 de Abril de 2014:

Kwong Iun Lok – renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Junho de 2014.

Long Hon Kei – renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Junho de 2014.

Por despacho do director do Gabinete, de 13 de Maio de 2014:

Lei Maria Margarida Pek Yan – renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Maio de 2014:

Wong Wai, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2014, II Série, de 9 de Abril – nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Kin Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, é exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir da data do início de funções de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por assalariamento do mesmo Gabinete.

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Maio de 2014.
– O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區政府 政策研究室

批示摘錄

摘錄自政策研究室代主任於二零一四年四月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款(三)項規定，

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador do Gabinete, substituto, de 9 de Abril de 2014:

Lao, Io – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

劉嬈在本室擔任職務的散位合同自二零一四年六月十日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150的薪俸。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同續期一年：

麥振濠，第一職階一等高級技術員，自二零一四年六月一日起生效；

黃曉彤，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年六月一日起生效。

二零一四年五月二十二日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Mak, Chan Hou, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2014;

Vong, Hilda Hiltung, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2014.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 22 de Maio de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一四年四月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款的規定，以附註形式修改陳衍烈在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階輕型車輛司機職級的薪俸點240點，自二零一四年二月九日起生效。

按行政長官於二零一四年四月十六日作出的批示：

潘冠瑾的個人勞動合同自二零一四年四月十六日起獲續期一年，並以附註形式修改該合同的第四條款，轉為收取相等於薪俸點540點，同日生效，以及修改第十五條款，有權收取按照第2/2011號法律規定的房屋津貼，追溯自二零一四年二月一日起生效。

按簽署人於二零一四年四月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，本局臨時委任的第一職階二等翻譯員胡俊杰、馮天瑜及許嘉欣，自二零一四年五月八日起獲確定委任出任該職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局定期委任的第一職階二等翻譯員林子龍，自二零一四年五月八日起獲確定委任出任該職位。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 10 de Abril de 2014:

Chan In Lit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Fevereiro de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2014:

Pan Guanjin — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 16 de Abril de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª do seu contrato com referência ao índice 540, a partir da mesma data, e a cláusula 15.ª com direito ao subsídio de residência constante na Lei n.º 2/2011, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 17 de Abril de 2014:

Wu Chon Kit, Feng Tianyu e Hoi Ka Ian, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Maio de 2014.

Daniel Delgado de Sousa, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Maio de 2014.

聲明**Declaração**

本局行政及財政處處長Brígida Bento de Oliveira Machado，因自願退休而離職，由二零一四年五月十九日起生效。

特此聲明。

二零一四年五月二十日於行政公職局

局長 朱偉幹

Para os devidos efeitos se declara que Brígida Bento de Oliveira Machado, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, desligada do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 19 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

身份證明局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****批示摘錄****Extractos de despachos**

按本局副局長於二零一四年四月十四日作出的批示：

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Abril de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，皆自二零一四年六月一日起生效：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014:

歐嘉恩、歐佩芬、陳美怡、陳世亨、陳雪玲、陳天雄、謝倩雯、鄭燕玲、鍾英輝、孫妙然、何韻茵、楊少虹、葉婉儀、葉詠詩、郭潔綾、林艷明、林競文、劉燕鈴、劉美珊、劉偉文、梁健陽、廖素平、雷美蓉、麥倩彤、徐文輝、吳艷嫻、伍嘉瑜、彭海韻、蘇欣琪、蘇惠萍、蘇永堅、鄧海英、鄧韻婷、汪嘉寶、王莉敏、胡成武、楊倩映、陳慧雅、李麗茵、李秀蘭——第一職階一等技術輔導員；

Ao Ka Ian, Ao Pui Fan, Chan Isabel, Chan Sai Hang, Chan Sut Leng, Chan Tin Hong, Che Sin Man, Cheang In Leng, Chong Ieng Fai, Cremilda Andrade Dias Azedo, Ho Wan Ian, Ieong Sio Hong, Ip Un I, Ip Weng Si, Kuok Kit Leng, Lam Im Meng, Lam Keng Man, Lao In Leng, Lao Mei San, Lau Wai Man, Leong Kin Ieong, Lio Sou Peng, Loi Mei Iong, Mak Sin Tong, Monteiro Choi Emilio, Ng Im Han, Ng Ka U, Pang Hoi Wan, Sou Ian Kei, Sou Wai Peng, Sou Weng Kin, Tang Hoi Ieng, Tang Wan Teng, Vong Ka Pou, Wong Lei Man, Wu Seung Mou, Yeung Sin Ieng, Chan Wai Nga, Lei Lai Ian e Lei Sao Lan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chan Gilberto Hermano、張君平、梁嘉超、吳若瑜、司徒艷梨——第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）。

Chan Gilberto Hermano, Cheong Kuan Peng, Leung Kar Chiu Alexander, Ng Ieok U, Si Tou Im Lei, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática.

摘錄自行政法務司司長於二零一四年四月十五日作出的批示：

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2014:

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局組織暨資訊廳廳長官善賢因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一四年七月二十八日起生效。

Kun Sin Yin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Julho de 2014.

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局計劃暨組織處處長曹偉健因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一四年七月二十八日起生效。

Chou Wai Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Projectos e Organização destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Julho de 2014.

按本局副局長於二零一四年四月十六日作出的批示：

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Abril de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳偉全在本局擔任第一職階首席高級技術員

Chan Wai Chun — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal,

(資訊範疇)職務的編制外合同續期一年,自二零一四年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本局第一職階一等行政技術助理員陳浩鋒及林向榮的編制外合同續期一年,自二零一四年六月一日起生效。

按本局代副局長於二零一四年四月十七日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,陳嘉碧在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階一等高級技術員,薪俸點510點,自二零一四年六月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律之規定,本局第二職階輕型車輛司機郭建威的散位合同自二零一四年六月十二日起續期一年,並以附註形式修改該合同的第三條款,轉為收取相等於第三職階輕型車輛司機的薪俸點170點。

按本局副局長於二零一四年四月二十八日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,自二零一四年六月十二日起以附註形式修改許嫻金在本局擔任職務的編制外合同第三條款,轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365點,另將該合同自二零一四年六月二十一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,鄭碧欣、趙康朗、尤嘉敏、官國敏、黎施儀、李嘉雯、李錦永、李月英、梁彥雯、梁宏添、梁穎雯、盧嘉明、勞文浩、吳子豪、吳志偉、伍雪儀、譚永慧、王丹尼、陳廣浩、林麗賢、何曼雲及程慧嫻在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同續期一年,自二零一四年六月二十八日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一四年五月五日作出的批示:

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定,本局副局長歐陽瑜因具備合適的管理能力及專業經驗,故其定期委任續期一年,自二零一四年七月十五日起生效。

按本局副局長於二零一四年五月七日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,吳俊峰、陳婉麗及吳雲嶺在本局擔任第一職階

1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014.

Chan Hou Fong e Lam Heong Weng, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 17 de Abril de 2014:

Chan Ka Pik — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Junho de 2014.

Kok Kin Wai, motorista de ligeiros, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Junho de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Abril de 2014:

Hoi Wan Kam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, a partir de 12 de Junho de 2014, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Junho de 2014.

Cheang Pek Ian, Chio Hong Long, Iao Ka Man, Kun Kuok Man, Lai Si I, Lei Carmen Leonor, Lei Kam Weng, Lei Ut Ieng, Leong In Man, Leong Wang Tim, Leong Weng Man, Lou Ka Meng, Lou Man Hou Miguel Castilho, Ng Chi Hou, Ng Chi Wai, Ng Sut I, Tam Weng Wai, Wong Tan Nei, Chan Kuong Hou, Lam Lai In, Ho Man Wan e Cheng Wai Han — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho de 2014.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2014:

Ao Ieong U — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Julho de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 7 de Maio de 2014:

Ng Chon Fong, Chan Un Lai e Ng Wan Leng — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano,

首席高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同續期一年，首位自二零一四年六月三十日及其餘兩位自七月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，歐陽凱怡、范伊娜及麥倩盈在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同續期一年，首位自二零一四年七月一日及其餘兩位自七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳若馨、招何秀華、鄧惠英及袁雪芳在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，自二零一四年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律之規定，本局第五職階勤雜人員向錦榮的散位合同自二零一四年七月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，曾文菊在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二高等級技術員，薪俸點455點，自二零一四年七月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，朱永強在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一四年七月五日起生效。

二零一四年五月二十二日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局

批示摘錄

按照本人於二零一四年五月十五日之批示：

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其有關合同獲續期，並執行同一職務：

第五職階勤雜人員陳惠娟，獲續期一年，由二零一四年六月十三日起生效；

第四職階技術工人羅百富及第六職階勤雜人員石小玲，獲續期一年，由二零一四年六月十五日起生效；

第三職階勤雜人員鄧應強，獲續期六個月，由二零一四年六月十五日起生效；

como técnicos superiores principais, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Junho para o primeiro e 3 de Julho de 2014 para os restantes.

Ao Ieong Hoi I, Fan I Na e Mak Sin Ieng — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho para o primeiro e 2 de Julho de 2014 para os restantes.

Chan Ieok Heng, Chiu Ho Sao Wa, Tang Wai Ieng e Un Sut Fong — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2014.

Heong Kam Weng, auxiliar, 5.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2014.

Chang Man Kok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2014.

Chu Weng Keong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2014:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Wai Kun, como auxiliar, 5.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 13 de Junho de 2014;

Lo Pak Fu, como operário qualificado, 4.º escalão, e Seak Sio Leng, como auxiliar, 6.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 15 de Junho de 2014;

Tang Ieng Keong, como auxiliar, 3.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 15 de Junho de 2014;

第四職階技術工人謝金林，獲續期一年，由二零一四年六月二十四日起生效。

Che Kam Lam, como operário qualificado, 4.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 24 de Junho de 2014.

二零一四年五月十六日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 16 de Maio de 2014. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

法務公庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並由第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經行政法務司司長於二零一四年五月十九日批示核准的法務公庫二零一四年第一次本身預算修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2014, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2014:

法務公庫二零一四財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	1,000,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	150,000.00
01	01	05	01	00	工資 Salários	200,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	50,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,200,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	400,000.00
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	100,000.00
01	02	10	00	99	其他 Outros	1,600,000.00
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	100,000.00
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	7,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	600,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	70,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	3,000,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	100,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	800,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	600,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		5,440,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	300,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	100,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	300,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	150,000.00	
04	01	05	00	17	澳門律師公會 Associação dos Advogados de Macau	100,000.00	
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	500,000.00	
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	1,000,000.00	
					總額 Total	12,440,000.00	12,440,000.00

二零一四年五月二十一日於法務公庫

主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 21 de Maio de 2014. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年五月十五日作出的批示：

(一) 衛生局第八職階技術工人 Fernando Rafael Madeira de Carvalho, 退休及撫卹制度會員編號15253, 因符合現行《澳

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Maio de 2014:

1. Fernando Rafael Madeira de Carvalho, operário qualificado, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscriber 15253 do Regime de Aposentação e Sobrevi-

門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)教育暨青年局第九職階勤雜人員嘉路士，退休及撫卹制度會員編號19690，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年五月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)統計暨普查局第三職階特級統計技術員梁笑霞，退休及撫卹制度會員編號37753，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的445點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)統計暨普查局第三職階首席特級普查暨調查員梁慧霞，退休及撫卹制度會員編號37761，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，

vência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 195 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Carlos Alberto do Rosário Machado, auxiliar, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 19690 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Olimpia Siu Ha, técnica de estatística especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37753 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 445 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Wai Ha, agente de censos e inquéritos especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37761 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de

由二零一四年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任處長之統計暨普查局第三職階首席顧問高級技術員湯桂芳，退休及撫卹制度會員編號38148，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的580點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局退休第一職階副警長吳嘯唯之遺孀及子女郭淑儀、吳子聰及吳芷晴，退休及撫卹制度會員編號48372，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一四年三月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的190點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第十一職階中學教育一級教師Daniel Jean Louis Carlier，退休及撫卹制度會員編號107484，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十四年工作年數作計算，由二零一四年五月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的460點訂出，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tong Kuai Fong, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de Divisão da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 38148 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuok Sok I, Ung Chi Chong e Ung Chi Cheng, viúva e filhos de Ung Sio Wai, que foi subchefe, 1.º escalão, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48372 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 16 de Março de 2014, uma pensão mensal a que corresponde o índice 190, correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Daniel Jean Louis Carlier, docente do ensino secundário de nível 1, 11.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 107484 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 460 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年五月十六日作出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長羅沙，退休及撫卹制度會員編號40282，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年五月十五日作出的批示：

文化局行政技術助理員周建興，供款人編號3016322，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一四年四月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

郵政局郵差吳偉雄，供款人編號6173606，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年四月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一四年五月十六日作出的批示：

司法警察局實習刑事偵查員鍾建波，供款人編號6074004，根據第8/2006號法律第十三條第一款(五)項之規定，自二零一一年十二月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款(一)項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2014:

1. Arnaldo Augusto da Rosa, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 40282 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Maio de 2014:

Chao Kin Heng, assistente técnico administrativo do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 3016322, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea J), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Wai Hong, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6173606, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2014:

Chong Kin Po, investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6074004, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Dezembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem

人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一四年四月十七日行政管理委員會代主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款二項及第四款之規定，陳錦新在本會擔任職務的散位合同，自二零一四年六月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階勤雜人員。

按照二零一四年四月二十四日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關國楠在本會擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同，自二零一四年六月十三日起續期一年。

按照二零一四年四月三十日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同，自下列日期起續期一年：

李儉榮，第一職階一等高級技術員，自二零一四年七月一日起生效；

黃陸榮，第一職階一等高級技術員，自二零一四年七月一日起生效；

洪佳燕，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月一日起生效；

吳珊珊，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年七月二日起生效；

林雪玲，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年七月八日起生效。

按照行政法務司司長於二零一四年五月十六日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條之規定，阮家偉因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本會擔任公積金供款管理處處長的定期委任，自二零一四年八月一日起續期一年。

direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 17 de Abril de 2014:

Chan Kam San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 24 de Abril de 2014:

Kuan Kok Nam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2014.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, de 30 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Kim Weng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2014;

Wong Lok Veng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2014;

Hong Kai In, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2014;

Ng San San, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2014;

Lam Sut Leng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2014.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2014:

Yuen Ka Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão das Contribuições para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia» e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», por possuir competência e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2014.

二零一四年五月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Fundo de Pensões, aos 22 de Maio de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一四年四月十四日之批示：

黃翠華、麥潔欣、黎志偉、陳雅雯、廖學勤、梁潔盈、陳子瑩及楊婉雯，在二零一四年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第一位至第八位，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款之規定，以臨時委任方式，委任為本局第一職階二等技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規設立而尚未填補之空缺。

二零一四年五月十六日於經濟局

代局長 戴建業

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一四年四月二十三日的批示：

以下工作人員在二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人，分別以如下方式及規定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員：

根據第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，分別排名第一、三、四、五、六、七、九、十、十一、十二、十三、十四及十五之合格應考人陸兆宗、郭紫菱、林嘉莉、勞日添、盧有好、李心瑜、梁瑞華、劉路嘉、布紹德、雷國立、蘇景曦、馮琮娟、袁詠恩，獲以臨時委任方式委任。

根據第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十二條第八款b)項的規定，排名第二之合格應考人張祖強，獲以定期委任方式委任。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月十四日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2014:

Wong Choi Wa, Mak Kit Ian, Lai Chi Wai, Chan Nga Man, Lio Hok Kan, Leong Kit Ieng, Chan Chi Ieng e Ieong Un Man, candidatos classificados do 1.º ao 8.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2014, II Série, de 12 de Fevereiro — nomeados, provisoriamente, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ainda não providas.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Maio de 2014.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados, candidatos classificados no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2014, II Série, de 26 de Março — nomeados de forma e nos termos a cada um indicados, para lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços:

Lok Sio Chong, Kuok Chi Leng Joyce, Lam Ka Lei, Lo Iat Tim, Lou Iao Hou, Lei Sam U, Leong Soi Wa, Lao Lou Ka, Bo Siu Tak, Loi Kuok Lap, Su Ching-His, Fong Keng Kun, Yuen Wing Yan, classificados em 1.º, 3.º, 4.º, 5.º, 6.º, 7.º, 9.º, 10.º, 11.º, 12.º, 13.º, 14.º e 15.º lugares, respectivamente, nomeados, provisoriamente, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

Chang Tou Keong Michel, classificado em 2.º lugar, nomeado em comissão de serviço, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 20.º, n.º 1, alínea b), e 22.º, n.º 8, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2014:

Pang Sin Tai, técnica principal, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim*

款a)項的規定，在二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人首席技術員彭倩體，獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階特級技術員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

聲明

茲聲明，本局人員編制之確定委任特級行政技術助理員龔煥昌，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其職位自二零一四年四月二十九日起被免職。

本局第一職階首席高級技術員黃北沾，因達年齡上限，故其編制外合同於二零一四年五月十八日起終止。

二零一四年五月二十二日於財政局

局長 江麗莉

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一四年四月三十日作出的批示：

何靜瑜，為本局第一職階首席技術員（資訊範疇），薪俸點為450，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一四年六月四日起生效。

李肖君及黃兆嵐，為本局第一職階一等技術員，薪俸點為400，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一四年六月十四日及六月十九日起生效。

何綺晴、楊穎欣及梁美芳，為本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規

Official da RAEM n.º 16/2014, II Série, de 16 de Abril — nomeada, definitivamente, técnica especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na vaga criada pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituída pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchida pela mesma.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Kong Vun Cheong, assistente técnico administrativo especialista, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal destes Serviços, exonerado o referido cargo, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, a partir de 29 de Abril de 2014.

— Wong Pak Chim, técnico superior principal, 1.º escalão, destes Serviços, rescindido o contrato além do quadro, por ter atingido o limite de idade, a partir de 18 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Maio de 2014.

— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 30 de Abril de 2014:

Ho Cheng U, técnica principal, 1.º escalão, índice 450, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2014.

Lei Chio Kuan e Wong Sio Lam, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 19 de Junho de 2014, respectivamente.

Ho I Cheng, Ieong Weng Ian e Leong Mei Fong, agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, assalaridas, destes Serviços — alterados os contratos actuais para contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一四年六月十日起生效。

麥靜芝，為本局第六職階勤雜人員，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一四年六月四日起生效。

龍寶琮及黃倩明，為本局第四職階勤雜人員，薪俸點為140，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一四年六月六日及六月十五日起生效。

二零一四年五月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年四月四日及四月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，自二零一四年六月十八日起以附註方式修改杜耀榮在本局擔任職務的散位合同條款第三條款，轉為收取第六職階輕型車輛司機的220點薪俸，另將該合同自二零一四年六月十九日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，自二零一四年六月二日起以附註方式修改李玉在本局擔任職務的散位合同條款第三條款，轉為收取第六職階勤雜人員的160點薪俸，另將該合同自二零一四年六月三日起續期一年。

二零一四年五月十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2014.

Mak Cheng Chi, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2014.

Long Pou Keng e Wong Sin Meng, auxiliares, 4.º escalão, índice 140, assalariadas, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 15 de Junho de 2014, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Maio de 2014. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 e 8 de Abril de 2014:

Tou Io Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, nestes Serviços, a partir de 18 de Junho de 2014, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2014.

Lei Ioc — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, a partir de 2 de Junho de 2014, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改陳梅香在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一四年五月十九日起生效。

二零一四年五月二十二日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

人力資源辦公室**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一四年四月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳嘉強，擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一四年六月一日起生效；

李寶清，擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點，自二零一四年六月一日起生效；

李振榮，擔任第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點，自二零一四年六月一日起生效；

陳莉莉，擔任第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點，自二零一四年六月十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，由二零一四年六月三日起，延長徵用下列勞工事務局人員在本辦公室分別擔任如下職務，為期一年：

徐建偉，擔任第一職階首席特級技術輔導員；

梁偉雄，擔任第二職階首席特級行政技術助理員；

De Assis Daniela Etelvina，擔任第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一四年五月二十二日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2014:

Chan Mui Heong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 19 de Maio de 2014.

Conselho de Consumidores, aos 22 de Maio de 2014. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 30 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.^o 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Chan Ka Keung, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, a partir de 1 de Junho de 2014;

Lei Pou Cheng, como técnica superior assessora, 3.^o escalão, índice 650, a partir de 1 de Junho de 2014;

Lei Chan Weng, como adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, índice 450, a partir de 1 de Junho de 2014;

Chan Lei Lei, como adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, índice 430, a partir de 11 de Junho de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do quadro de pessoal da DSAL — prorrogadas as suas requisições, por mais um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2014:

Choi Kin Wai, como adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão;

Rodrigues Leao Abel, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.^o escalão;

De Assis Daniela Etelvina, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.^o escalão.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 22 de Maio de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一四年四月二十三日所作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，以編制外合同附註方式續聘朱婉儀、盧小凡及黃信新在本辦擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，自二零一四年六月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一四年四月二十四日所作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，以編制外合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，為期一年：

劉小湖，自二零一四年五月二十一日起生效；

關慧詩，自二零一四年六月二日起生效；

陳嘉善，自二零一四年六月十六日起生效；

鄧靄儀，自二零一四年六月二十二日起生效。

二零一四年五月十九日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extractos de despachos

Por despachos da coordenadora do Gabinete, de 23 de Abril de 2014:

Chu Un I, Lou Sio Fan e Vong Son San — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos da coordenadora do Gabinete, de 24 de Abril de 2014:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente:

Lao Sio Wu, a partir de 21 de Maio de 2014;

Kuan Wai Si, a partir de 2 de Junho de 2014;

Chan Ka Sin, a partir de 16 de Junho de 2014;

Tang Oi I, a partir de 22 de Junho de 2014.

Gabinete de Informação Financeira, aos 19 de Maio de 2014.
— A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一四年五月十五日起，與林柏盤簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術稽查之職務，薪俸點為225。

摘錄自保安司司長於二零一四年五月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一四年五月二十八日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術員（資訊

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2014:

Lam Pak Pun — contratado por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2014:

Lei Kin Fan, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de

範疇) 李建勛簽訂之編制外合同第三條款, 轉為第一職階一等技術員(資訊範疇), 並收取薪俸點400之薪酬。

二零一四年五月二十一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

informática, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月二十三日作出的第66/2014號批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定, 批准治安警察局警員編號190971陳芳宏之長期無薪假, 自二零一四年六月一日起, 為期四年, 並按照現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d) 項之規定, 處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月三十日作出的第78/2014號批示:

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准, 以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條e) 項之規定, 治安警察局警員編號188091李嘉寧, 由二零一四年四月十八日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一四年五月二十日作出的第87/2014號批示:

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准, 並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b) 項, 並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款, 以及第2/2008號法律之規定, 由二零一四年五月二十六日開始, 下列澳門保安部隊第十九屆保安學員普通培訓課程之學員, 鑑於工作上的急切需要, 被確定委任為治安警察局基礎職程一般編制之第一職階警員, 並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分, 將其年資依次排序如下:

普通職程

學員編號	警員編號	姓名	年資排序
61219	122141	黃東寧	12
11019	144141	曹興	34

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 66/2014, de 23 de Abril de 2014:

Chan Fong Wang, guarda n.º 190 971, do CPSP — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de quatro anos, a contar de 1 de Junho de 2014, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea d), do EMFSM, vigente.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/2014, de 30 de Abril de 2014:

Lei Ka Leng, guarda n.º 188 091, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 18 de Abril de 2014.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 87/2014, de 20 de Maio de 2014:

Os instruendos do 19.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau, mencionados na lista abaixo descrita — nomeados, definitivamente, por urgente conveniência de serviço, no posto de guarda, 1.º escalão, do quadro da carreira de base do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, e 80.º, alínea b), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, e da Lei n.º 2/2008, a partir de 26 de Maio de 2014, ficando colocados por ordem de antiguidade, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

Da carreira ordinária

Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
61 219	122 141	Wong Tong Neng	12
11 019	144 141	Chou Heng	34

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項、第九十二條，以及第2/2008號法律的規定，由二零一四年五月二十六日開始，下列澳門保安部隊第十九屆保安學員普通培訓課程之學員，鑑於工作上的急切需要，被臨時委任為治安警察局基礎職程各編制第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次排序如下：

普通職程

學員編號	警員編號	中文姓名	年資排序
11219	111141	李浩陽	1
60419	112140	陳雅雯	2
12119	113141	蔡振賢	3
10119	114140	黎杏萍	4
30619	115140	吳詠薇	5
30419	116140	葉穗寶	6
60119	117140	馮衛珍	7
21219	118141	郭兆誠	8
50619	119141	鄭志強	9
10619	120140	梁嘉祺	10
51119	121141	何朗天	11
40119	123140	吳楊楊	13
61419	124141	劉健偉	14
81719	125141	岑俊傑	15
20919	126141	林綺當	16
21719	127141	麥文迪	17
50819	128141	鄭思廉	18
30519	129140	丁詠	19
60519	130140	趙麗珍	20
12019	131141	容志豪	21
70319	132140	梁倩兒	22
10519	133140	陳曉君	23
51719	134141	蕭富華	24
10219	135140	黎綺華	25
12219	136141	董文軒	26
41119	137141	許逢生	27
70519	138140	陳美澄	28
11919	139141	王智嶸	29
12419	140141	林智峰	30
51319	141141	趙國熙	31
61719	142141	張清銀	32

Os instruendos do 19.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau, mencionados na lista abaixo descrita — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, no posto de guarda, 1.º escalão, do quadro da carreira de base do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo da Lei n.º 2/2008, a partir de 26 de Maio de 2014, ficando colocados por ordem de antiguidade, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

Da carreira ordinária

Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
11 219	111 141	Lei Hou Jeong	1
60 419	112 140	Chan Nga Man	2
12 119	113 141	Choi Chan In	3
10 119	114 140	Lai Hang Peng	4
30 619	115 140	Ng Weng Mei	5
30 419	116 140	Ip Soi Pou	6
60 119	117 140	Fong Wai Chan	7
21 219	118 141	Kok Sio Seng	8
50 619	119 141	Cheang Chi Keong	9
10 619	120 140	Leong Ka Kei	10
51 119	121 141	Ho Long Tin	11
40 119	123 140	Wu Yangyang	13
61 419	124 141	Lao Kin Wai	14
81 719	125 141	Sam Chon Kit	15
20 919	126 141	Lam I Tong	16
21 719	127 141	Mak Man Tek	17
50 819	128 141	Cheang Si Lim	18
30 519	129 140	Teng Weng	19
60 519	130 140	Chio Lai Chan	20
12 019	131 141	Iong Chi Hou	21
70 319	132 140	Leong Sin I	22
10 519	133 140	Chan Hio Kuan	23
51 719	134 141	Sio Fu Wa	24
10 219	135 140	Lai I Wa	25
12 219	136 141	Tong Man Hin	26
41 119	137 141	Hoi Fong Sang	27
70 519	138 140	Chan Mei Ieng	28
11 919	139 141	Wong Chi Weng	29
12 419	140 141	Lam Chi Fong	30
51 319	141 141	Chiu Kuok Hei	31
61 719	142 141	Cheong Cheng Ngan	32

學員編號	警員編號	中文姓名	年資排序	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
70719	143141	陳堅祺	33	70 719	143 141	Chan Kin Kei	33
32419	145141	冼振榮	35	32 419	145 141	Sin Chan Weng	35
10419	146140	李雁琪	36	10 419	146 140	Lei Ngan Kei	36
22019	147141	林擇凱	37	22 019	147 141	Lam Chak Hoi	37
11819	148141	戴世仁	38	11 819	148 141	Tai Sai Yan	38
40219	149140	李聰	39	40 219	149 140	Lei Chong	39
12319	150141	洪少偉	40	12 319	150 141	Hong Sio Wai	40
21919	151141	黎偉俊	41	21 919	151 141	Lai Wai Chon	41
20619	152141	劉健豪	42	20 619	152 141	Lao Kin Hou	42
52019	153141	施奕麟	43	52 019	153 141	Si Iek Lon	43
71519	154141	何志堅	44	71 519	154 141	Ho Chi Kin	44
11719	155141	劉鏗泰	45	11 719	155 141	Lao Hang Tai	45
20819	156141	毛嘉杰	46	20 819	156 141	Mou Ka Kit	46
70419	157140	王美玲	47	70 419	157 140	Wong Mei Leng	47
50319	158140	劉淑欣	48	50 319	158 140	Lao Sok Ian	48
30919	159141	羅志成	49	30 919	159 141	Law Chi Shing	49
80819	160141	古兆倫	50	80 819	160 141	Ku Sio Lon	50
60319	161140	李靜韻	51	60 319	161 140	Lei Cheng Wan	51
21119	162141	李敏祺	52	21 119	162 141	Lei Man Kei	52
10819	163141	梁熾偉	53	10 819	163 141	Leong Chi Wai	53
30119	164140	蕭瑞婷	54	30 119	164 140	Sio Soi Teng	54
40819	165141	蕭家榮	55	40 819	165 141	Sio Ka Weng	55
80119	166140	梁家怡	56	80 119	166 140	Leong Ka I	56
21419	167141	梁柏安	57	21 419	167 141	Leong Pak On	57
20219	168140	鍾美欣	58	20 219	168 140	Chong Mei Ian	58
10719	169141	胡泉和	59	10 719	169 141	Wu Chun Wo	59
42419	170141	張志峰	60	42 419	170 141	Cheong Chi Fong	60
51519	171141	陳謙輝	61	51 519	171 141	Chan Him Fai	61
40419	172140	潘詠瑜	62	40 419	172 140	Pun Weng U	62
71019	173141	邱育苗	63	71 019	173 141	Iao Iok Mio	63
32319	174141	余健強	64	32 319	174 141	U Kin Keong	64
30219	175140	陳文文	65	30 219	175 140	Chan Man Man	65
61519	176141	林偉傑	66	61 519	176 141	Lam Wai Kit	66
11619	177141	謝國雄	67	11 619	177 141	Che Kuok Hong	67
51919	178141	駱俊榮	68	51 919	178 141	Lok Chon Weng	68
62419	179141	黃賜強	69	62 419	179 141	Wong Chi Keong	69
21019	180141	陳偉俊	70	21 019	180 141	Chan Wai Chon	70
32219	181141	黃志輝	71	32 219	181 141	Wong Chi Fai	71
42119	182141	黃家強	72	42 119	182 141	Wong Ka Keong	72
51019	183141	梁子聰	73	51 019	183 141	Leong Chi Chong	73
80619	184141	馮仲安	74	80 619	184 141	Fong Chong On	74

學員編號	警員編號	中文姓名	年資排序	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
20319	185140	王秋容	75	20 319	185 140	Wong Chao Iong	75
81619	186141	黎俊	76	81 619	186 141	Lai Chon	76
21619	187141	張柏浩	77	21 619	187 141	Cheong Pak Hou	77
61819	188141	談智文	78	61 819	188 141	Tam Chi Man	78
41319	189141	王煥章	79	41 319	189 141	Wang Huanzhang	79
72219	190141	袁洪輝	80	72 219	190 141	Un Hong Fai	80
20119	191140	陳思夢	81	20 119	191 140	Chan Si Mong	81
72019	192141	許振華	82	72 019	192 141	Hui Chan Wa	82
80419	193140	曾嘉玲	83	80 419	193 140	Chang Ka Leng	83
80219	194140	王小群	84	80 219	194 140	Wong Sio Kuan	84
20419	195140	梁穎其	85	20 419	195 140	Leong Weng Kei	85
41019	196141	黃文輝	86	41 019	196 141	Wong Man Fai	86
72319	197141	唐玉成	87	72 319	197 141	Tong Iok Seng	87
21319	198141	丁景宏	88	21 319	198 141	Teng Keng Wang	88
22119	199141	朱俊傑	89	22 119	199 141	Zhu Junjie	89
71419	200141	梁劍明	90	71 419	200 141	Leong Kim Meng	90
11419	201141	馮思偉	91	11 419	201 141	Fong Si Wai	91
70119	202140	吳金鳳	92	70 119	202 140	Ng Kam Fong	92
40319	203140	陳穎妍	93	40 319	203 140	Chan Weng In	93
70819	204141	麥嘉麒	94	70 819	204 141	Mak Ka Kei	94
71619	205141	李裕俊	95	71 619	205 141	Lei U Chon	95
60819	206141	龍泳誠	96	60 819	206 141	Long Weng Seng	96
50919	207141	湯澤昌	97	50 919	207 141	Tong Chak Cheong	97
60719	208141	鍾嘉安	98	60 719	208 141	Chong Ka On	98
81119	209141	周軍遠	99	81 119	209 141	Chao Kuan Un	99
51219	210141	李嘉輝	100	51 219	210 141	Lei Ka Fai	100
32119	211141	楊家龍	101	32 119	211 141	Ieong Ka Long	101
51619	212141	陳華	102	51 619	212 141	Chan Wa	102
41919	213141	蘇少群	103	41 919	213 141	Sou Sio Kuan	103
30719	214141	歐偉文	104	30 719	214 141	Ao Wai Man	104
31919	215141	蘇健暉	105	31919	215 141	Sou Kin Fai	105
71219	216141	陳冠業	106	71219	216 141	Chan Kun Ip	106
81019	217141	周智偉	107	81 019	217 141	Chao Chi Wai	107
81519	218141	吳秋洪	108	81 519	218 141	Ng Chao Hong	108
22319	219141	麥志鳴	109	22 319	219 141	Mak Chi Meng	109
10919	220141	林騰輝	110	10 919	220 141	Lam Tang Fai	110
51819	221141	陳子健	111	51 819	221 141	Chan Chi Kin	111
50219	223140	毛曉玲	112	50 219	223 140	Mou Hio Leng	112
61319	224141	何健聰	113	61 319	224 141	Ho Kin Chong	113
40619	225141	楊震傲	114	40 619	225 141	Ieong Chan Ngou	114

學員編號	警員編號	中文姓名	年資排序	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
80919	226141	蕭鈞菁	115	80 919	226 141	Sio Peng Hei	115
21519	227141	任榮翰	116	21 519	227 141	Iam Weng Hon	116
60619	228141	林偉文	117	60 619	228 141	Lam Wai Man	117
31119	229141	鄭宇森	118	31 119	229 141	Cheang U Sam	118
42319	230141	楊政	119	42 319	230 141	Ieong Zeng Leo Cheng	119
72119	231141	謝書傳	120	72 119	231 141	Che Su Chun	120
31819	232141	楊偉靖	121	31 819	232 141	Ieong Wai Cheng	121
71919	233141	霍衛成	122	71 919	233 141	Fok Wai Seng	122
41419	234141	徐俊榮	123	41 419	234 141	Choi Chon Weng	123
60919	235141	杜衛文	124	60 919	235 141	Tou Wai Man	124
62319	236141	陳偉文	125	62 319	236 141	Chan Wai Man	125
20519	237140	嚴惠明	126	20 519	237 140	Im Wai Meng	126
11519	238141	陳健駿	127	11 519	238 141	Chan Kin Chon	127
22219	239141	關明雄	128	22 219	239 141	Guan Mingxiong	128
70619	240141	鄭錦成	129	70 619	240 141	Kuong Kam Seng	129
61919	241141	曾啓霆	130	61 919	241 141	Tsang Kai Ting Derek	130
41819	242141	譚廣昌	131	41 819	242 141	Tam Kwong Cheong	131
61119	243141	張耀成	132	61 119	243 141	Cheong Io Seng	132
51419	244141	譚凱成	133	51 419	244 141	Tam Hoi Seng	133
31619	245141	潘國豪	134	31 619	245 141	Pun Kuok Hou	134
50419	246140	徐亦瀟	135	50 419	246 140	Choi Iek Sio	135
82319	247141	梁嘉洪	136	82 319	247 141	Leong Ka Hong	136
50719	248141	李曉政	137	50 719	248 141	Lei Hio Cheng	137
20719	249141	楊文傑	138	20 719	249 141	Ieong Man Kit	138
81419	250141	梁郁權	139	81 419	250 141	Leong Iok Kun	139
50519	251140	鄭慧盈	140	50 519	251 140	Chiang Wai Ieng	140
31519	252141	單錦昌	141	31 519	252 141	Sin Kam Cheong	141
71319	253141	譚健偉	142	71 319	253 141	Tam Kin Wai	142
70919	254141	許長煥	143	70 919	254 141	Hoi Cheong Wun	143
41719	256141	羅文康	144	41 719	256 141	Law Man Hong	144
60219	257140	歐陽芳	145	60 219	257 140	Ao Ieong Fong	145
52119	258141	陳志明	146	52 119	258 141	Chan Chi Meng	146
62019	259141	戴子全	147	62 019	259 141	Tai Chi Chun	147
41219	260141	鄭志豪	148	41 219	260 141	Cheng Chi Hou	148
10319	261140	張惠貞	149	10 319	261 140	Cheong Wai Cheng	149
52419	262141	黃啓駿	150	52 419	262 141	Wong Kai Chon	150
50119	263140	毛翠萍	151	50 119	263 140	Mou Choi Peng	151
72419	264141	李明候	152	72 419	264 141	Lei Meng Hao	152
30319	265140	何瑞祺	153	30 319	265 140	Ho Soi Kei	153
11319	266141	黎俊賢	154	11 319	266 141	Lai Chon In	154

學員編號	警員編號	中文姓名	年資排序	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
31019	267141	蔡培明	155	31 019	267 141	Choi Pui Meng	155
21819	268141	鄧子軒	156	21 819	268 141	Tang Chi Hin	156
40719	269141	李錦添	157	40 719	269 141	Lei Kam Tim	157
30819	270141	蕭國航	158	30 819	270 141	Sio Kuok Hong	158
71819	271141	趙國華	159	71 819	271 141	Chio Kuok Wa	159
61619	272141	胡家輝	160	61 619	272 141	Wu Ka Fai	160
82119	273141	梁焯源	161	82 119	273 141	Leong Cheok Un	161
41519	274141	郭俊賢	162	41 519	274 141	Kuok Chon In	162
82019	275141	黃志偉	163	82 019	275 141	Wong Chi Wai	163
31419	276141	李臻朝	164	31 419	276 141	Lei Chon Chio	164
71719	277141	魏榮興	165	71 719	277 141	Ngai Weng Heng	165
62119	278141	梁嘉俊	166	62 119	278 141	Leong Ka Chon	166
40919	279141	何冠民	167	40 919	279 141	Ho Kun Man	167
61019	280141	周進添	168	61 019	280 141	Chao Chon Tim	168
81819	281141	梁俊榮	169	81 819	281 141	Leong Chon Weng	169
42219	282141	韋傑	170	42 219	282 141	Wai Kit	170
40519	283140	黃綺妮	171	40 519	283 140	Wong I Nei	171
71119	284141	吳捷斌	172	71 119	284 141	Ng Chit Pan	172
81919	285141	陳迪豪	173	81 919	285 141	Chan Tek Hou	173
31719	286141	薛權威	174	31 719	286 141	Sit Kun Wai	174
41619	287141	陳嘉鴻	175	41 619	287 141	Chan Ka Hong	175
81319	288141	歐陽康華	176	81 319	288 141	Ao Ieong Hong Wa	176
32019	289141	李建華	177	32 019	289 141	Lei Kin Wa	177
62219	290141	何振邦	178	62 219	290 141	Ho Chun Pong	178
70219	291140	李重儀	179	70 219	291 140	Lei Chong I	179
81219	292141	李傑凱	180	81 219	292 141	Lei Kit Hoi	180
80719	293141	陳兆濤	181	80 719	293 141	Chan Sio Tou	181
31319	294141	刁達聰	182	31 319	294 141	Tio Tat Chong	182
31219	295141	陳健斌	183	31 219	295 141	Chan Kin Pan	183
82219	296141	洪少瀧	184	82 219	296 141	Hung Shao Lung	184
42019	297141	蕭志雄	185	42 019	297 141	Siu Chi Hong	185
52219	298141	伍家豪	186	52 219	298 141	Ng Ka Hou	186
52319	299141	謝永聰	187	52 319	299 141	Che Weng Chong	187

音樂職程

Da carreira de músico

學員編號	警員編號	姓名	年資排序	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
80519	222143	黃麗嫦	1	80 519	222 143	Wong Lai Seong	1
82419	255143	余國銘	2	82 419	255 143	U Kuok Meng	2

二零一四年五月二十二日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 22 de Maio de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年三月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Estorninho Dias, Jaquelina Elizabete在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一四年五月九日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十四日作出的批示：

蘇小微、詹浩傑、談啟雄、余衍釗、黃浩慈、溫志明、梁展文、譚海亮、鄭家樂、甘子幫、陳雄冠、蘇偉達、楊榮亮、陳嘉健、歐陽健豪、李錦豪、黃海陽、梁志明、梁志強、黃惠玲、何志威、陳達安、麥俊傑、林泳兒、梁志華、陳策倫、王志超、袁汝宏、方志豪、官琪峰及蘇國輝，於二零一四年二月二十六日第九期第二組《澳門特別行政區公報》公布之最後成績名單中，分別排名第二、第八、第十、第十八、第二十、第二十四、第二十五、第三十六、第三十八、第四十二、第四十五、第四十六、第四十八、第五十、第五十一、第五十二、第五十五、第五十六、第五十七、第五十八、第六十三、第六十六、第六十八、第七十、第七十五、第七十六、第七十九、第八十、第八十一、第八十四及第八十五名——根據第14/2009號法律第七條第三款(二)項及第26/99/M號法令第五條第一款、第三款b)項及第十一條第一款，聯同第27/2003號行政法規第二十三之規定，獲錄取以定期委任制度修讀本局實習刑事偵查員培訓課程，由二零一四年四月二十二日至二零一四年十月十九日，並維持收取其原職位之薪俸，分別為現行薪俸表305點、270點、280點、270點、290點、290點、270點、270點、270點、270點、270點、270點、280點、290點、270點、270點、280點、270點、280點、280點、270點、270點、290點、270點、270點、270點、270點、280點及270點。

高聲龍、林華慶、樊文輝、方君瑞、Júlio Quishor Lotlicar、林嘉政、高志明、周焯照、黃偉松、洪永忠、何嘉俊、陳詠嘉、伍凱嘉、姚智雄、鄭敬文、林錦興、倪少文、曹植培、霍安輝、丁梓聰、林龍斌、張遠鴻、周美華、洪金龍、陳錦新、劉長廣、何綺明、顏美儀、李常暖、蘇瑞林、庄嘉杰、源浩華、蔡偉萍、黃健桑、周國洪、王彥、江良楠、禰嘉明、黃祺峻、蕭欣華、陳遵焯、陳俊豪、何靜儀、吳嘉豪、黃啟謙、陳嘉輝、劉羽藝、林俊傑、黃國輝、陳卓江、曾力衡及歐陽智誠，於二零一四年二月二十六日第九期第二組《澳門特別行政區公報》公布之最後成績名單中，分別排名第一、第三、第四、第五、第六、第七、第十一、第十二、第十三、第十四、第十五、第十六、第十九、第二十一、第二十二、第二十三、第二十六、第二十七、第二十八、第二十九、第三十、第三十一、第

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Março de 2014:

Estorninho Dias, Jaquelina Elizabete — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Março de 2014:

Sou Sio Mei, Chim Hou Kit, Tam Kai Hong, U In Chio, Wong Hou Chi, Wan Chi Meng, Leong Chin Man, Tam Hoi Leong, Kuong Ka Lok, Kam Chi Pong, Chan Hong Kun, Sou Wai Tat, Ieong Weng Leong, Chan Ka Kin, Au Ieong Kin Hou, Lei Kam Hou, Wong Hoi Ieong, Leong Chi Meng, Leong Chi Keong, Wong Wai Leng, Ho Chi Wai, Chan Tat On, Mak Chon Kit, Lam Weng I, Leong Chi Wa, Chan Chak Lon, Wong Chi Chio, Un U Wang, Fong Chi Hou, Kun Kei Fong e Sou Kuok Fai, classificados em 2.º, 8.º, 10.º, 18.º, 20.º, 24.º, 25.º, 36.º, 38.º, 42.º, 45.º, 46.º, 48.º, 50.º, 51.º, 52.º, 55.º, 56.º, 57.º, 58.º, 63.º, 66.º, 68.º, 70.º, 75.º, 76.º, 79.º, 80.º, 81.º, 84.º e 85.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 9/2014, II Série, de 26 de Fevereiro — admitidos à frequência do curso de formação para investigadores criminais estagiários desta Polícia, em regime de comissão de serviço, de 22 de Abril de 2014 a 19 de Outubro de 2014, mantendo-se os vencimentos dos lugares de origem, índices 305, 270, 280, 270, 290, 290, 270, 270, 270, 270, 270, 270, 280, 290, 270, 270, 280, 270, 280, 280, 270, 270, 290, 270, 270, 270, 270, 280 e 270, respectivamente, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 5.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 11.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com o artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2003.

Kou Seng Long, Lam Wa Heng, Fan Man Fai, Fong Kuan Soi, Júlio Quishor Lotlicar, Lam Ka Cheng, Kou Chi Meng, Chao Kueng Chio, Vong Wai Chong, Hong Weng Chong, Ho Ka Chon, Chan Weng Ka, Ng Hoi Ka, Io Chi Hong, Cheang Keng Man, Lam Kam Heng, Ngai Sio Man, Chou Chek Pui, André Filipe César Faustino, Teng Chi Chong, Lam Long Pan, Cheong Un Hong, Chao Mei Wa, Hong Kam Long, Chan Kam San, Lao Cheong Kuong, Ho I Meng, Ngan Mei I, Lei Seong Nun, Sou Soi Lam, Chong Ka Kit, Un Ho Wah, Choi Wai Peng, Wong Kin San, Chao Kuok Hong, Wong In, Kong Leong Nam, Hun Ka Meng, Wong Kei Chon, Sio Ian Wa, Chan Chon Im, Chan Chon Hou, Ho Cheng I, Ng Ka Hou, Wong Kai Him, Chan Ka Fai, Lao U Ngai, Lam Chon Kit, Wong Kuok Fai, Chan Cheok Kong, Chang Lek Hang e Au Ieong Chi Seng, classificados em 1.º,

三十二、第三十三、第三十四、第三十五、第三十七、第三十九、第四十、第四十一、第四十三、第四十四、第四十七、第四十九、第五十三、第五十四、第五十九、第六十、第六十一、第六十二、第六十四、第六十五、第六十七、第七十二、第七十三、第七十四、第七十七、第七十八、第八十二、第八十三、第八十六及第八十七名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款d)項、第五款及第二十八條，以及第26/99/M號法令第五條第一款、第三款b)項及第十一條第二款，聯同第27/2003號行政法規第二十三條及第二十九條之規定，獲錄取以散位合同制度修讀本局實習刑事偵查員培訓課程，由二零一四年四月二十二日至二零一四年十月十九日，並獲發放相當於現行薪俸表170點之月津貼。

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陸善雅在本局擔任第一職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一四年七月二日起續期一年。

摘錄自本人於二零一四年四月四日作出的批示：

秦振翔，以編制外合同方式在本局擔任第一職階特級行政技術助理員之職務。應其要求，自二零一四年五月十六日開始執行本局人員編制內第一職階二等技術員職務之日起，解除其合同。

摘錄自本人於二零一四年四月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款、第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條、經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等刑事偵查員何文俊、陸敏婷、歐陽偉麟、黃志豪、黃慧剛、王震、鄭耀輝、冼浩恆、周錠軒、林玉華、陳耀宗、周智康、吳健宏、梁榮利、林溢東、黃海茵、麥永健、黃綺婷、黃詩雅、曾志偉、何俊源、張婉媚、呂鑑洋、鄭家駿、廖偉英、何家榮、袁雪華、楊倩儀、蔡明泳、何志龍、李家文、陳明勝、何永傑、黃偉鴻、彭倩祺、鄭健明、梁樹成、何冠華、何兆洪、何偉杰、梁承宙、楊文興、卓智鳴、何卓軒及鍾志超，自二零一四年三月二十六日起，獲確定委任出任該職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款、第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條、經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一

3.º, 4.º, 5.º, 6.º, 7.º, 11.º, 12.º, 13.º, 14.º, 15.º, 16.º, 19.º, 21.º, 22.º, 23.º, 26.º, 27.º, 28.º, 29.º, 30.º, 31.º, 32.º, 33.º, 34.º, 35.º, 37.º, 39.º, 40.º, 41.º, 43.º, 44.º, 47.º, 49.º, 53.º, 54.º, 59.º, 60.º, 61.º, 62.º, 64.º, 65.º, 67.º, 72.º, 73.º, 74.º, 77.º, 78.º, 82.º, 83.º, 86.º e 87.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 9/2014, II Série, de 26 de Fevereiro — admitidos à frequência do curso de formação para investigadores criminais estagiários desta Polícia, em regime de contrato de assalariamento, de 22 de Abril de 2014 a 19 de Outubro de 2014, sendo-lhes atribuído um subsídio mensal de valor equivalente ao índice 170, nos termos do disposto nos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea d), e 5, e 28.º do ETAPM, vigente, e artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 23.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2014:

Lok Sin Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 4 de Abril de 2014:

Chon Chan Cheong, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 16 de Maio de 2014, data do início de funções como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Por despachos do signatário, de 11 de Abril de 2014:

Ho Man Chon, Lok Man Teng, Ao Ieong Wai Lon, Wong Chi Hou, Wong Wai Kong, Wong Chan, Cheang Io Fai, Sin Hou Hang, Chao Teng Hin Filipe, Lam Iok Wa, Chan Io Chong, Chao Chi Hong, Ng Kin Wang, Leong Weng Lei, Lam Iat Tong, Vong Hoi Yan, Mak Weng Kin, Wong I Teng, Wong Si Nga, Chang Chi Wai, Ho Chon Un, Cheong Un Mei, Loi Kam Ieong, Cheang Ka Chon, Lio Wai Ieng, Ho Ka Weng, Un Sut Wa, Ieong Sin I, Choi Meng Weng, Ho Chi Long, Lei Ka Man, Chan Meng Sang, Ho Weng Kit, Wong Wai Hong, Pang Sin Kei, Cheang Kin Meng, Leong Su Seng, Ho Kun Wa, Ho Sio Hong, Ho Wai Kit, Leong Seng Chao, Ieong Man Heng, Cheok Chi Meng, Ho Cheok Hin e Chong Chi Chio, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, a partir de 26 de Março de 2014.

Kuok Kam Seng, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei

款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定,以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定,本局臨時委任之第一職階二等刑事偵查員郭錦星自二零一四年四月五日起,獲確定委任出任該職位。

陳錦新,以編制外合同方式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務。應其要求,自二零一四年四月二十二日以散位合同方式修讀本局實習刑事偵查員培訓課程之日起,解除其合同。

摘錄自本局代局長於二零一四年四月十五日作出的批示:

陸景松,以編制外合同方式在本局擔任第一職階一等技術員之職務。應其要求,自二零一四年五月二十一日開始執行本局人員編制內第一職階二高等級技術員職務之日起,解除其合同。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月二十三日作出的批示:

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第5/2006號法律第十一條第一款之規定,以及第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定,以附註形式修改本局與Gorgulho Coelho, Maria Helena簽訂的編制外合同第三條款,自二零一四年四月五日起,更改為第二職階特級技術員,薪俸為現行薪俸表之525點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第5/2006號法律第十一條第一款之規定,以及第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定,以附註形式修改本局與張淑眉簽訂的編制外合同第三條款,自二零一四年四月五日起,更改為第二職階一等技術員,薪俸為現行薪俸表之420點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第5/2006號法律第十一條第一款之規定,以及第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定,以附註形式修改本局與鄭佩欣簽訂的編制外合同第三條款,自二零一四年四月五日起,更改為第二職階首席技術輔導員,薪俸為現行薪俸表之365點。

n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, a partir de 5 de Abril de 2014.

Chan Kam San, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 22 de Abril de 2014, data do início da frequência do curso de formação para investigador criminal estagiário, em regime de contrato de assalariamento.

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 15 de Abril de 2014:

Lok Keng Chong, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 21 de Maio de 2014, data do início de funções como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Abril de 2014:

Gorgulho Coelho, Maria Helena — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, a partir de 5 de Abril de 2014.

Cheong Sok Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, a partir de 5 de Abril de 2014.

Cheang Pui Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, a partir de 5 de Abril de 2014.

二零一四年五月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 22 de Maio de 2014. — O Director,
Wong Sio Chak.

消防局

CORPO DE BOMBEIROS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照二零一四年五月七日第80/2014號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 80/2014, de 7 de Maio de 2014:

由二零一四年五月十六日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位：

O pessoal abaixo indicado — promovido ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM, a partir de 16 de Maio de 2014:

消防員	編號	417941	張培華
"	"	415940	廖寶嘉

Bombeiro	n.º 417 941	Cheong Pui Wa
Bombeira	» 415 940	Liu Po Ka

按照二零一四年五月七日第81/2014號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2014, de 7 de Maio de 2014:

由二零一四年五月十五日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位：

O pessoal abaixo indicado — promovido ao posto de bombeiro de primeira 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM, a partir de 15 de Maio de 2014:

消防員	編號	404940	黃少珍
"	"	405940	李美蓮
"	"	401941	Eulirio Tavares Gonçalves
"	"	403941	陳添定
"	"	411940	黃健秀
"	"	413940	陳麗蓉
"	"	414940	趙春兒
"	"	412941	黃錦江
"	"	415941	盧任豪
"	"	416941	梁家恩
"	"	423941	陳金賢
"	"	408940	張瑞香
"	"	406941	鄭俊源
"	"	409940	歐陽少卿
"	"	407940	黃銀英
"	"	417940	黎佩英

Bombeira	n.º 404 940	Wong Sio Chan
»	» 405 940	Lee Mei Lin
Bombeiro	» 401 941	Eulirio Tavares Gonçalves
»	» 403 941	Chan Tim Teng
Bombeira	» 411 940	Wong Kin Sao
»	» 413 940	Chan Lai Yung
»	» 414 940	Chio Chon I
Bombeiro	» 412 941	Wong Kam Kong
»	» 415 941	Lou Iam Hou
»	» 416 941	Leong Ka Yan
»	» 423 941	Chan Kam In
Bombeira	» 408 940	Cheong Soi Heong
Bombeiro	» 406 941	Cheang Chong Iun
Bombeira	» 409 940	Ao Ieong Sio Heng
»	» 407 940	Wong Ngan Ieng
»	» 417 940	Lai Pui Ieng

二零一四年五月二十日於消防局

Corpo de Bombeiros, aos 20 de Maio de 2014. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

局長 馬耀榮消防總監

衛生局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一四年一月十六日作出的批示：

梅建，本局個人勞動合同第二職階主任醫生，自二零一四年四月十五日起獲續約一年。

摘錄自代局長於二零一四年二月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳郁輝的編制外合同獲續期一年，自二零一四年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第三職階主治醫生陳剛，自二零一四年三月二十六日起生效；

第三職階主治醫生岑大進，自二零一四年三月三日起生效；

第三職階主治醫生黃荔青，自二零一四年三月二十一日起生效；

第五職階普通科醫生趙源立、鍾淑華、原璧珊及黃嘉強，自二零一四年四月一日起生效；

第四職階普通科醫生周羨敏，自二零一四年三月六日起生效；

第三職階普通科醫生吳強，自二零一四年三月三日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年二月二十四日作出的批示：

張健，本局個人勞動合同第二職階顧問醫生，自二零一四年五月十六日起獲續約一年。

Otília da Conceição Gouveia dos Santos Sousa，為本局個人勞動合同第四職階高級護士，自二零一四年四月十日起獲續約一年。

區曦，本局個人勞動合同第三職階主治醫生，自二零一四年五月二十一日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一四年二月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（四）項之規定，區志新在本局擔任散位合同第六職階一般服務助理員，

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2014:

Mei Jian, chefe de serviço, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Fevereiro de 2014:

Chan Iok Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como médico geral, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Kong, como médico assistente, 3.º escalão, a partir de 26 de Março de 2014;

Shum Tai Chun, como médico assistente, 3.º escalão, a partir de 3 de Março de 2014;

Wong Lai Cheng, como médico assistente, 3.º escalão, a partir de 21 de Março de 2014;

Chio Un Lap, Chong Sok Wa, Yuen Pek San e Wong Ka Keong, como médicos gerais, 5.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2014;

Chao Sin Man, como médico geral, 4.º escalão, a partir de 6 de Março de 2014;

Ng Keong, como médico geral, 3.º escalão, a partir de 3 de Março de 2014.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Fevereiro de 2014:

Cheung Kin, médico consultor, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Maio de 2014.

Otília da Conceição Gouveia dos Santos Sousa, enfermeira-graduada, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Abril de 2014.

Ou Xi, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2014:

Ao Chi San, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea

以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年一月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款(三)項之規定，梁愛琼在本局擔任散位合同第四職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年二月十二日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年二月二十八日作出的批示：

梁劍輝，本局個人勞動合同第三職階主治醫生，自二零一四年五月三十日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一四年二月二十八日之批示：

吳永耀，本局臨時委任第一職階普通科醫生，應其要求自二零一四年四月十六日起免職。

摘錄自行政長官於二零一四年三月三日作出的批示：

Fátima Maria Rios Peralta Correia，本局個人勞動合同第三職階主治醫生，自二零一四年五月二日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一四年三月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，梁嘉茵在本局擔任編制外合同第二職階二等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等藥劑師，自二零一四年三月二十一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年三月十七日作出的批示：

孫國強，本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一四年五月六日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一四年四月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項之規定，自二零一四年四月十七日起解除本局與練林根所訂立之散位合同。

按照副局長於二零一四年五月九日之批示：

應“祐漢藥房”准照編號為第93號以及營業地點為澳門祐漢新村第八街50號吉祥樓(第一期第四座)B座地下連閣樓的申請，廢止其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所

4), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Janeiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong Oi Keng, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Fevereiro de 2014:

Liang Jianhui, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2014:

Ng Weng Io — exonerado, a seu pedido, do quadro de pessoal, destes Serviços como médico geral, 1.º escalão, de nomeação provisória, a partir de 16 de Abril de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Março de 2014:

Fátima Maria Rios Peralta Correia, médica assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Maio de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Março de 2014:

Leong Ka Ian, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Março de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Março de 2014:

Sun Guoqiang, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Maio de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Abril de 2014:

Lin Lam Kan — rescindido o contrato de assalariamento celebrado com os mesmos Serviços, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, a partir de 17 de Abril de 2014.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 9 de Maio de 2014:

A pedido da Farmácia «Iao Hon», alvará n.º 93, com local de funcionamento na Rua Oito Bairro Iao Hon n.º 50, Kat Cheong «B», r/c com sobreloja, Macau, é cancelada

指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可。

(是項刊登費用為 \$372.00)

核准准照編號為第183號及營業地點為澳門大三巴街28-A號恆輝大廈第一座B座地下及地庫之“濟世藥房(大三巴店)”准照持有權轉移予黃輝永先生,其住址位於澳門東北大馬路493號保利達花園第3座21樓Q座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准准照編號為第182號及營業地點為澳門賣草地街33號之“濟世藥房(賣草地店)”准照持有權轉移予黃輝永先生,其住址位於澳門東北大馬路493號保利達花園第3座21樓Q座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一四年五月十五日本局一般衛生護理副局長的批示:

胡瑛瑛——應其要求,中止第M-1891號醫生執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李小媚——應其要求,中止第W-0170號中醫生執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一四年五月十九日本局一般衛生護理副局長的批示:

澳門鏡海醫療中心——獲准許營業,准照編號:AL-0299,其營業地點位於澳門沙梨頭海邊街83-A號金沙大廈地下A座,持牌人為澳門鏡海醫療中心有限公司,法人住所位於澳門沙梨頭海邊街83-A號金沙大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

秦子添——恢復第M-1875號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

葉安定——獲准許從事醫生職業,牌照編號是:M-2039。

(是項刊登費用為 \$264.00)

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定,本局編制外合同人員第一職階二等技術輔導員陳婉琪,自二

a autorização para a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia «Chai Sai (Loja Tai Sam Ba)» alvará n.º 183, com local de funcionamento na Rua de S. Paulo n.º 28-A, Edifício Hang Fai, Bloco I «B», r/c com cave, Macau, a Wong, Fai Weng, com residência na Avenida do Nordeste n.º 493, Edifício Polytec Garden, Bloco 3, 21.º andar Q, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia «Chai Sai», alvará n.º 182, com local de funcionamento na Rua da Palha n.º 33, Macau, a Wong, Fai Weng, com residência na Avenida do Nordeste n.º 493, Edifício Polytec Garden, Bloco 3, 21.º andar Q, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Maio de 2014:

Khin Pa Pa Aung — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1891.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Siu Mei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0170.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Maio de 2014:

Concedido o alvará para o funcionamento do Kiang Hai Medical Center of Macau, situado na Rua da Ribeira do Patane n.º 83-A, Kam Sa, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0299, cuja titularidade pertence a Centro Médico Mar do Espelho Macau Limitada, com sede na Rua da Ribeira do Patane n.º 83-A, Kam Sa, r/c-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Chon Chi Tim — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1875.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ip On Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2039.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chan Un Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro,

零一四年四月四日起，即在海事及水務局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階一等技術輔導員黃詠勤，自二零一四年四月十一日起，即在文化局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第二職階二等技術輔導員楊嘉靜，自二零一四年四月二十二日起，即在交通事務局擔任職務之日起終止於本局的職務。

二零一四年五月十六日於衛生局

局長 李展潤

cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Abril de 2014, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

— Para os devidos efeitos se declara que Vong Weng Kan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2014, data em que iniciou funções no Instituto Cultural.

— Para os devidos efeitos se declara que Ieong Ka Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Abril de 2014, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一四年一月二十日批示：

黃家成——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為第一職階二等技術員（資訊），薪俸點為350，為期六個月，自二零一四年六月四日起生效。

摘錄自本人二零一四年四月十七日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

李梓姍，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一四年六月三日起生效；

鍾英祥，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一四年六月一日起生效。

二零一四年五月十六日於教育暨青年局

局長 梁勵

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2014:

Wong Ka Seng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (informática), índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Junho de 2014.

Por despachos da signatária, de 17 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lei Chi San, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 3 de Junho de 2014;

Chong Ieng Cheong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Maio de 2014. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第14/2009號法律第一條第四款（三）項及第五款，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請開賽在本局擔任澳門樂團聲部首席，自二零一四年五月八日起至八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請區倩茹在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月，自二零一四年五月十二日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年三月十二日作出的批示：

根據第12/2010號法律及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與下列工作人員重新簽訂個人勞動合同（不具期限）在本局演藝學院擔任以下職務，自二零一四年四月一日起生效：

徐曼、徐葵、盧卓婷及古英元，第四職階中學教育二級教師，薪俸點為505；

吳青，第八職階中學教育三級教師，薪俸點為500；

錢浩程、陳小玉、張鈞及歐夢秋，第三職階中學教育二級教師，薪俸點為485；

楊敏健，第七職階中學教育三級教師，薪俸點為465；

鄭淑儀、張嘉順、張嘉偉、王鴻、辛碧玲、吳毅文、施雅旋、馮潔瑩、朱瑞梨及夏天恩，第二職階中學教育一級教師，薪俸點為455；

梁迪嘉、洪振宇及周杰成，第二職階中學教育二級教師，薪俸點為455；

潘圓圓，第四職階中學教育三級教師，薪俸點為400。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條及第12/2010號法律，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與下列工作人員重新簽訂個人勞動合同（不具期限）在本局演藝學院擔任以下職務，自二零一四年四月一日起生效：

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Outubro de 2013:

Kai Sai — contratado por contrato individual de trabalho, como chefe de naipe da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, 1.º, n.ºs 4, alínea 3), e 5, da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 8 de Maio a 31 de Agosto de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2013:

Ao Sin U — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Maio de 2014.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — celebrados novos contratos individuais de trabalho (sem termo), para exercerem funções no Conservatório deste Instituto, nos termos da Lei n.º 12/2010, e do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Abril de 2014:

Xu Man, Xu Kui, Lou Cheok Teng e Ku Ieng Un, como docentes do ensino secundário de nível 2, 4.º escalão, índice 505;

Ng Ching, como docente do ensino secundário de nível 3, 8.º escalão, índice 500;

Chin Hou Cheng, Chan Sio Iok, Zhang Jun e Au Mong Chao, como docentes do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485;

Yang Minjian, como docente do ensino secundário de nível 3, 7.º escalão, índice 465;

Cheang Sok I, Cheong Ka Son, Cheong Ka Wai, Wang Hong, San Pek Leng, Ng Ngai Man, Si Nga Sun, Fong Kit Ieng, Chu Soi Lei e Ha Tin Ian Margarida Maria, como docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455;

Leong Tek Ka, Hong Chan U e Chao Kit Seng, como docentes do ensino secundário de nível 2, 2.º escalão, índice 455;

Pan Yuanyuan, como docente do ensino secundário de nível 3, 4.º escalão, índice 400.

Os trabalhadores abaixo mencionados — celebrados novos contratos individuais de trabalho (sem termo), para exercerem funções no Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, da Lei n.º 12/2010, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Abril de 2014:

何軍妮、林敏妍、任樂佳、吳旭、陳姍姍、駱琪及劉明燕，第三職階中學教育二級教師，薪俸點為485；

高凱及蔡轉桂，第二職階中學教育一級教師，薪俸點為455；

劉婷婷及管弦樂，第二職階中學教育二級教師，薪俸點為455；

瞿笑意及余劍，第四職階中學教育三級教師，薪俸點為400。

根據現行《澳門特別行政區基本法》第九十七條及第12/2010號法律，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與下列工作人員重新簽訂個人勞動合同在本局演藝學院擔任以下職務，自二零一四年四月一日起生效：

高芸、張純及楊曉帆，第二職階中學教育二級教師，薪俸點為455，合同期限分別至二零一四年十月十日、十月三十一日及十一月三十日止；

宋楠，第一職階中學教育二級教師，薪俸點為430，其合同期限至二零一五年二月二十八日止。

摘錄自簽署人於二零一四年四月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅偉成在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同，自二零一四年六月三十日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零一四年四月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改彭羨欣在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，自二零一四年五月二十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月八日作出的批示：

應Sara Silva Moreira的請求，其在本局擔任第一職階一等技術員的個人勞動合同自二零一四年五月二十九日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一四年五月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸詠豪在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一四年五月九日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，郭惠思在本局

He Junni, Lam Man Yin Anissa, Ren Yuejia, Wu Xu, Chen Shanshan, Luo Qi e Liu Mingyan, como docentes do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485;

Gao Kai e Cai Zhuangui, como docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455;

Liu Tingting e Guan Xianyue, como docentes do ensino secundário de nível 2, 2.º escalão, índice 455;

Qu Xiaoyi e She Jian, como docentes do ensino secundário de nível 3, 4.º escalão, índice 400.

Os trabalhadores abaixo mencionados — celebrados novos contratos individuais de trabalho, para exercerem funções no Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, da Lei n.º 12/2010, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Abril de 2014:

Gao Yun, Zhang Chun, Yang Xiaofan, como docentes do ensino secundário de nível 2, 2.º escalão, índice 455, sendo os prazos dos contratos até 10 de Outubro, 31 de Outubro e 30 de Novembro de 2014, respectivamente;

Song Nan, como docente do ensino secundário de nível 2, 1.º escalão, índice 430, sendo o prazo do contrato até 28 de Fevereiro de 2015.

Por despacho do signatário, de 25 de Abril de 2014:

Luís Crisóstomo Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Junho de 2014.

Por despacho do signatário, de 28 de Abril de 2014:

Pang Sin Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 23 de Maio de 2014, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Por despacho do signatário, de 8 de Maio de 2014:

Sara Silva Moreira — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 29 de Maio de 2014.

Por despachos do signatário, de 9 de Maio de 2014:

Lok Weng Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2014.

Kuok Wai Si — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 15 de Maio de 2014, e altera-

擔任職務的散位合同自二零一四年五月十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

摘錄自簽署人於二零一四年五月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，王勁秋在本局擔任職務的編制外合同自二零一四年七月十五日起續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零一四年七月十四日起，晉階至第二職階首席顧問高級技術員，薪俸點為685。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Angela Mericia Vong及周劍明分別在本局擔任第一職階一等翻譯員及第二職階顧問高級技術員的編制外合同，分別續期兩年及一年，各自二零一四年六月一日及六月二十二日起生效。

二零一四年五月二十二日於文化局

局長 吳衛鳴

da, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progredindo para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Por despachos do signatário, de 13 de Maio de 2014:

Wong Keng Chao – renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Julho de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnica superior assessora principal, 2.º escalão, índice 685, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Julho de 2014.

Angela Mericia Vong e Carlos Chusan Sanchez – renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos e um ano, respectivamente, como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnico superior assessor, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 22 de Junho de 2014, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 22 de Maio de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社會工作局

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一四年五月十四日批示核准之社會工作局二零一四年財政年度本身預算之第一修改：

社會工作局二零一四年財政年度本身預算之第一次修改 1.ª alteração ao orçamento privativo do IAS - 2014

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	3,100,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	800,000.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	500,000.00
01	01	04	00	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	1,800,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	200,000.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	100,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	550,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	200,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	500,000.00
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	10,000.00
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	50,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	2,500,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	40,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	99	其他 Outros	400,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	1,500,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	1,500,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	200,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	2,000,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros	2,500,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		35,170,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões – Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,000,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões – Reg. Previdência (parte patronal)	1,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	14,700,000.00	
					總額 Total	35,170,000.00	35,170,000.00

二零一四年五月八日於社會工作局——行政管理委員會
——主席：容光耀，委員：張惠芬，張鴻喜，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 8 de Maio de 2014. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Iong Kong Io. — Os Vogais, Cheong Wai Fan — Zhang Hong Xi — Ulisses Júlio Freire Marques.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中分別排名第一、第六、第十一、第十五、第十八及第二十九的合格應考人王靖妍、林家穎、黃淑貞、黃綺琦、陸思琪及吳玉珍，獲臨時委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二日作出的批示：

根據第1/2006號行政法規第十七條的規定，黃南在本局擔任職務的個人勞動合同自二零一四年六月一日起續期一年。

摘錄自本件簽署人於二零一四年五月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

蘇詠兒，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年六月十三日起生效；

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2014:

Wong Cheng In, Lam Ka Wing, Wong Sok Cheng, Huang Qiqi, Lok Si Kei e Ng Iok Chan, classificados em 1.º, 6.º, 11.º, 15.º, 18.º e 20.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2014, II Série, de 26 de Fevereiro — nomeados, provisoriamente, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Maio de 2014:

Huang Nan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, nos termos do artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos do signatário, de 14 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Sou Wing Yee, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2014;

陳凱風，第一職階一等技術員，自二零一四年六月十四日起生效；

鄭敏盈，第一職階首席技術員，自二零一四年六月十五日起生效；

梁美滿，第一職階首席高級技術員，自二零一四年六月二十一日起生效；

鮑麗腳，第一職階首席技術員，自二零一四年七月一日起生效。

二零一四年五月二十三日於體育發展局

局長 戴祖義

Chan Hoi Fong Vincent, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2014;

Chiang Man Ieng, como técnica principal, 1.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2014;

Leong Mei Mun, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 21 de Junho de 2014;

Pao Lai Heng, como técnica principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2014.

Instituto do Desporto, aos 23 de Maio de 2014. — O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一四年四月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用林敏婷，為本學院第二職階二等技術員，為期一年，由二零一四年五月十九日起生效。

二零一四年五月二十日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014:

Lam Man Teng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2014.

Instituto de Formação Turística, aos 20 de Maio de 2014. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本基金人員編制第三職階顧問高級技術員陳志建，自二零一四年六月二十五日起，被徵用到澳門貿易投資促進局擔任職務，為期一年。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一四年五月十四日作出的批示：

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014:

Chan Chi Kin, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções no Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Junho de 2014.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 14 de Maio de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

鄭子嫣、洪亦琪、黃寶漣及姚嘉兒，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月二日起生效，薪俸點為305點；

蔡清報，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月四日起生效，薪俸點為305點；

庄莎莎，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月十二日起生效，薪俸點為305點；

何凱生，第一職階一等高級技術員，自二零一四年七月八日起生效，薪俸點為485點；

周靜儀，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年七月二十四日起生效，薪俸點為350點；

戴雷，第一職階一等技術員，自二零一四年七月二十五日起生效，薪俸點為400點。

二零一四年五月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Kuong Chi In, Hong Iek Kei, Wong Pou Lin e Io Ka I Micaela, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 2 de Julho de 2014;

Choi Cheng Pou, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 de Julho de 2014;

Chong Sa Sa, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Julho de 2014;

Ho Hoi Sang, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 8 de Julho de 2014;

Chow Cheng I, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Julho de 2014;

Tai Loi, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 25 de Julho de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Maio de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

文化基金

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一四年財政年度文化基金本身預算第一次修改、澳門藝術節獨立預算第一次修改及增加澳門國際音樂節獨立預算，有關修改是經由社會文化司司長二零一四年五月二日的批示許可：

文化基金本身預算第一次預算修改

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	06	00	00		
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	224,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	99	其他 Outros	50,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie		50,000.00
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	50,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		2,960,000.00
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		125,000.00
02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio		1,526,000.00
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		98,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		385,000.00
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		90,000.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário		105,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		1,840,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		1,897,000.00
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		650,000.00
02	03	02	02	01	水及氣體費 Águas e gás		215,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		240,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		2,609,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	866,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		114,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	424,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		656,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	211,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		717,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		3,010,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	6,740,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		100,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		200,000.00
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	100,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros		2,430,700.00
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		90,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		180,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,257,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	520,000.00	
04	01	05	00	38	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	300,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	3,396,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas		500,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	1,540,000.00	
04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional		300,000.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		90,000.00
05	02	02	00	00	物料 Material		262,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Imóveis		36,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	4,794,700.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	873,000.00	
					總額 Total	21,475,700.00	21,475,700.00

澳門藝術節獨立預算第一次修改

《04-01-05-00-36》

1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau

«04-01-05-00-36»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		20,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		20,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	25,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	25,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		30,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		10,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		28,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação		45,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	85,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		30,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	30,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	64,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		30,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente		8,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Material		8,000.00
					總額 Total	229,000.00	229,000.00

澳門國際音樂節獨立預算

《04-01-05-00-38》

Orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau

«04-01-05-00-38»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	300,000.00
					總額 Total	300,000.00

二零一四年五月二十二日於文化基金行政管理委員會——主席 吳衛鳴

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 22 de Maio de 2014. — O Presidente, Ung Vai Meng.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月五日作出的批示：

顏達英——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一四年六月二日起生效，為期一年。

按照第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2014:

Ngan Tat Ieng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2014.

Ivone Fátima Guerra, única candidata classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da

a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人 Ivone Fátima Guerra 擔任本局編制第一職階首席特級行政技術助理員，用作以其本人填補本局人員編制表有關之職位。

摘錄自本局代局長於二零一四年五月五日作出的批示：

李淑冰及吳鳳英，第二職階勤雜人員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款(二)項及第四款之規定，以附註形式更改其等散位合同第三條款，由二零一四年四月三十日起，轉為第三職階勤雜人員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一四年五月七日作出的批示：

黎周健兒，第二職階勤雜人員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款(二)項及第四款之規定，以附註形式更改其散位合同第三條款，由二零一四年四月三十日起，轉為第三職階勤雜人員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一四年五月八日作出的批示：

李振立及李世權，第一職階一等繪圖員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一四年六月二十一日及六月二十五日起生效。

占美珍，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年七月三日起生效。

黎卓安，第一職階二等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，由二零一四年五月一日起，轉為第二職階二等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

林遠聞，第二職階技術工人及吳志強，第二職階勤雜人員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並

Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal destes Serviços e provido pela mesma.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 5 de Maio de 2014:

Lei Sok Peng e Ng Fong Ieng, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 30 de Abril de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 7 de Maio de 2014:

Choi Chao Kin I, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 30 de Abril de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 8 de Maio de 2014:

Lei Chan Lap e Lei Sai Kun, desenhadores de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 e 25 de Junho de 2014, respectivamente.

Chim Mei Chan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2014.

Lai Cheok On, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1 alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Maio de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Lam Un Man, operário qualificado, 2.º escalão, e Ng Chi Keong, auxiliar, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assala-

經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其等散位合同第三條款，由二零一四年四月三十日起，分別轉為第三職階技術工人及第三職階勤雜人員，合同其他條件維持不變。

林美英，第一職階勤雜人員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（一）項及第四款之規定，以附註形式更改其散位合同第三條款，由二零一四年五月一日起，轉為第二職階勤雜人員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月十四日作出的批示：

按照第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人謝紅、區炳堅及徐英華擔任本局編制第一職階首席顧問高級技術員。

二零一四年五月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月二十一日作出的批示：

唐煥陽碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任航道事務處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一四年六月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

riamento com referência à categoria de operário qualificado, 3.º escalão, e auxiliar, 3.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 30 de Abril de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Lam Mei Ieng, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Maio de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Maio de 2014:

Che Hong, Ao Peng Kin e Choi Ieng Va, candidatos classificados respectivamente do 1.º ao 3.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Março de 2014:

Mestre Tong Vun Ieong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Canais de Navegação destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 19 de Junho de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 16 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercer-

則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

楊應曉笛，第二職階特級海上交通控制員，自二零一四年七月十二日起生效；

劉季中，第一職階首席技術員，自二零一四年七月十四日起生效。

摘錄自局長於二零一四年五月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階二等高級技術員方思薇，在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年七月三日起續約一年。

摘錄自局長於二零一四年五月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

梁錦昶，第一職階首席行政技術助理員，自二零一四年七月十七日起生效；

黃展，第二職階一等技術輔導員，自二零一四年七月十七日起生效。

二零一四年五月二十一日於海事及水務局

代局長 黃錦輝

rem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Ieong Ieng Io Tek, como controlador de tráfego marítimo especialista, 2.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2014;

Lao Kuai Chong, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 14 de Julho de 2014.

Por despacho da directora dos Serviços, de 2 de Maio de 2014:

Fong Si Mei, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 12 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Leong Kam Chong, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, a partir de 17 de Julho de 2014;

Wong Chin, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 17 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 21 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, Vong Kam Fai.

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自代局長於二零一四年一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第二職階輕型車輛司機的潘永康，其散位合同獲續期一年，薪俸點160，自二零一四年三月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 14 de Janeiro de 2014:

Pun Wing Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com

號法律第十三條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等編制外合同的第三條款，而各自的職級、職階、薪俸點及生效日期如下：

胡興明——第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一四年三月二十一日起生效；

談依琪及蘇雪萍——第二職階二等技術員，薪俸點370，分別自二零一四年三月十九日及四月二日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等技術員的謝超容，其編制外合同獲續期一年，薪俸點370，自二零一四年三月十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等編制外合同的第三條款，而各自的職級、職階、薪俸點及生效日期如下：

梁迪欣——第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一四年四月二十三日起生效；

王嫻嫻、鄭智仁及徐芬——第二職階一等高級技術員，薪俸點510，首位自二零一四年四月二十五日起生效，其餘皆自二零一四年四月十八日起生效；

麥德添——第二職階特級技術員，薪俸點525，自二零一四年四月十八日起生效；

唐金枝——第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零一四年四月十八日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等無線電通訊輔導技術員的葉挺峯，其編制外合同獲續期一年，薪俸點275，自二零一四年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本

referência às categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Wu Heng Meng, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 21 de Março de 2014;

Tam I Kee e Sou Sut Peng, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 19 de Março e 2 de Abril de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Janeiro de 2014:

Tse Chiu Yung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 11 de Fevereiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong Tek Ian, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 23 de Abril de 2014;

Wong San San, Cheang Chi Ian e Choi Fan, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 25 de Abril de 2014 para o primeiro e 18 de Abril de 2014 para os restantes;

Mac Tac Tim, para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 18 de Abril de 2014;

Tong Kam Chi, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 18 de Abril de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Fevereiro de 2014:

Ip Teng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

局下列員工以附註形式修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一四年三月三日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

陳金成及麥健華——第一職階首席高級技術員，薪俸點540；

陳欽健、梁潔英、陳國輝、鄧啟霖、楊富榮及黎翠姿——第一職階一等高級技術員，薪俸點485。

摘錄自代局長於二零一四年三月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改黃麗娟及陳宇翔的編制外合同第三條款，調整為第二職階二等技術員，薪俸點370，分別自二零一四年五月二日及五月七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一四年四月一日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

謝雯——第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

吳凱兒、張小彥及霍林鍵——第一職階一等技術員，薪俸點400；

何紹嫻——第一職階一等技術輔導員，薪俸點305。

二零一四年五月十五日於電信管理局

代局長 許志樑

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 3 de Março de 2014:

Chan Kam Seng e Mak Kin Wa, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Chan Iam Kin, Leong Kit Ieng, Chan Kuok Fai, Tang Kai Lam, Ieong Fu Weng e Lai Chui Chi, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 4 de Março de 2014:

Wong Lai Kun e Chan U Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, respectivamente, a partir de 2 e 7 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 1 de Abril de 2014:

Tse Man, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Ng Hoi I, Cheung Sio In e Fok Lam Kin, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Ho Sio Han, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 15 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, Hoi Chi Leong.

環保與節能基金

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條及第四十三條規定，茲公佈經運輸工務司司長於二零一四年五月十六日批示核准之環保與節能基金二零一四財政年度本身預算第一次修改：

FUNDO PARA A PROTECÇÃO AMBIENTAL E A CONSERVAÇÃO ENERGÉTICA

Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética para o ano económico de 2014, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio do mesmo ano:

環保與節能基金二零一四財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética de 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						開支項目 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
8-09-0	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	20,800.00	
8-09-0	04	03	00	00	01	企業 Empresas	10,000,000.00	
8-09-0	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		20,800.00
8-09-0	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		10,000,000.00
總額 Total							10,020,800.00	10,020,800.00

二零一四年五月十三日於環保與節能基金——行政管理委員會——主席：張紹基——委員：李鑄新；歐偉燊；李少容；陸麗芬

Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, aos 13 de Maio de 2014. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Sio Kei*. — Os Vogais, *Lei Chu San* — *Au Wai San* — *Lei Sio Iong* — *Lok Lai Fan*.

漁業發展及援助基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO E APOIO À PESCA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一四年四月三十日批示核准之漁業發展及援助基金二零一四年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Abril de 2014:

二零一四年度漁業發展及援助基金本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca do ano 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	20,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	10,000.00	
					總額 Total	20,000.00	20,000.00

二零一四年五月十六日於漁業發展及援助基金——行政管理委員會——主席：海事及水務局局長 黃穗文——委員：海事及水務局行政及財政廳廳長 鄧應銓，海事及水務局財政處處長 蕭錦明，海事及水務局顧問高級技術員 郭趣歡，代委員：財政局預算暨公共帳目處處長 譚麗霞

Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, aos 16 de Maio de 2014. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, Wong Soi Man, directora da DSAMA. — Os Vogais, Tang Ieng Chun, chefe do D.A.F. da DSAMA. — Jorge Siu Lam, chefe da D.F. da DSAMA. — Kuok Choi Fun, técnica superior assessora da DSAMA. — A Vogal, substituta, Tam Lai Ha, chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas da DSF.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式，為警察總局之公務員進行普通晉級開考，以填補警察總局人員編制內第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺。

上述開考通告正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考者應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交申請。

二零一四年五月二十一日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

警察總局為填補人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（行政及財政範疇）三缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳告示板，亦已上載於本局網址 www.spu.gov.mo，以供查閱。

二零一四年五月二十一日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

（是項刊登費用為 \$920.00）

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edf. China Plaza, 16.º andar, e publicado nos *websites* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Polícia Unitários, aos 21 de Maio de 2014.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, e disponibilizada para consulta no *website* destes Serviços (<http://www.spu.gov.mo>), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro de pessoal dos SPU, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Serie, de 4 de Setembro de 2013.

Serviços de Polícia Unitários, aos 21 de Maio de 2014.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

終審法院院長辦公室

公告

為填補終審法院院長辦公室人員編制技術員職程第一職階二等技術員（行政及財政範疇）三缺，經於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈准考人確定名單，該名單張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

二零一四年五月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicada no *website* dos Tribunais, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Maio de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

Custo desta publicação \$ 1 087,00)

新聞局

公告

新聞局為填補編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月十六日於新聞局

局長 陳致平

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 16 de Maio de 2014.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門特別行政區政府
政策研究室

名單

政策研究室為填補個人勞動合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：分
張元元..... 79.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一四年五月二十日的批示確認)

二零一四年五月八日於澳門特別行政區政府政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室調研員 許燕華

正選委員：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

法務局顧問高級技術員 李宇騰

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014:

Candidato aprovado: valores
Zhang, Yuanyuan 79,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S.Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Maio de 2014).

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 8 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Hoi In Va, pesquisadora do GEP.

Vogais efectivos: Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP; e

Lei U Tang, técnico superior assessor da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

醫療系統建設跟進委員會

名單

為以編制外合同方式填補醫療系統建設跟進委員會秘書處技術員組別第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審查及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
吳煥好..... 81.33

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE
INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidato aprovado: valores
Ng Wun Hou 81,33

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para

培訓》第二十八條第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一四年五月十三日的批示認可)

二零一四年五月八日於醫療系統建設跟進委員會秘書處

典試委員會：

主席：醫療系統建設跟進委員會秘書長 呂紅

正選委員：房屋局一等高級技術員 林梓良

醫療系統建設跟進委員會一等技術員 李志聰

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S.Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2014).

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 8 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lu Hong, secretária-geral da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde.

Vogais efectivos: Lam Chi Leong, técnico superior de 1.^a classe do Instituto de Habitação; e

Lei Chi Chong, técnica de 1.^a classe da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，經二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

I. 編制內人員空缺：

行政輔助範疇第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

II. 編制外合同人員空缺：

輔導/監管範疇第一職階一等技術輔導員一缺。

二零一四年五月十六日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

I. Lugares do quadro:

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, área de apoio administrativo.

II. Lugar do trabalhador contratado além do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, área de monitor/vigilante.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2014 年 4 月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Abril de 2014

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張秀群

自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街 9 4 號建興龍廣場—建富閣 9 樓 A D 座

登記編號 N° do registo: 24372 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : LARGENT, DAVID ALAN

自然人住所 domicílio : Estrada Coronel Nicolau de Mesquita, Pacifica Gardens, Block 1, 14/F, Flat A, Taipa, em Macau

登記編號 N° do registo: 24373 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭曉文個人企業主

葡文 português : CHIANG HIO MAN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環金海山新邨第 1 座 1 6 樓 C

登記編號 N° do registo: 24374 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李子健 (A) 個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 5 4 4 C 大中華廣場綠湖居 4 樓 D

登記編號 N° do registo: 24375 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳曉波個人企業主

葡文 português : WU XIAOBO E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門長壽大馬路百利新村第 1 座 9 / A

登記編號 N° do registo: 24376 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁妙娟個人企業主

葡文 português : LEONG MIO KUN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街 1 1 2 號越秀花園 1 3 樓 B 座 Rua de Francisco Xavier Pereira, n° 112, Yue Xiu Garden, 13° andar B, em Macau

登記編號 N° do registo: 24377 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 恆昌貿易行

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HENG CHEONG

英文 inglês : EVER RICH TRADE

自然人住所 domicílio : 澳門倫敦街 9 5 號東南亞花園 A 座 7 樓 Y

登記編號 N° do registo: 24378 (CO)

- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 呂劍彬
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場東大馬路灣景園第2座28樓O
登記編號 N.º do registo: 24379 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 張海燕個人企業主
葡文 português : CHEONG HOI IN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門和樂大馬路323號美居廣場第3期嘉應花園第1座20樓D室
登記編號 N.º do registo: 24380 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 邱煌白個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路裕華大廈14座17樓A
登記編號 N.º do registo: 24381 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 林加金
自然人住所 domicílio : 中國福建省永春縣蓬壺鎮高麗村76號
登記編號 N.º do registo: 24382 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮俊深個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門十月初五日街52號金聯大廈4樓B
登記編號 N.º do registo: 24383 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾華星
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路御景灣第4座17樓D
登記編號 N.º do registo: 24384 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃定憲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永寧街海景園2座23樓O
登記編號 N.º do registo: 24385 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚志全
自然人住所 domicílio : 香港南昌邨昌哲樓1406
登記編號 N.º do registo: 24386 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳偉基個人企業主
葡文 português : CHAN WAI KEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路新益花園第3座13樓R
登記編號 N.º do registo: 24387 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 蕭國煒個人企業主
葡文 português : SIO KUOK WAI E.I.
英文 inglês : SIO KUOK WAI
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路42E地段雍景灣第2座29樓F室
登記編號 N.º do registo: 24388 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張麒龍個人企業主
葡文 português : CHEONG KEI LONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路新城市花園龍華閣第 4 座 1 1 / C
登記編號 N° do registo: 24389 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余秀林
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街花城利茂大廈 1 1 / A D
登記編號 N° do registo: 24390 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁錦標個人企業主
葡文 português : LEONG KAM PIO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門得勝馬路 2 6 號得勝花園大廈地下 M
登記編號 N° do registo: 24391 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張志昌
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環東北大馬路海濱花園第 2 座 3 樓 B
登記編號 N° do registo: 24392 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳冰隆
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街 2 2 8 建華大廈第 1 0 座 1 3 樓 C
登記編號 N° do registo: 24393 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁志仁
葡文 português : LEUNG CHI YAN
英文 inglês : LEUNG CHI YAN
自然人住所 domicílio : 香港油麻地文英街文輝樓 1 5 字樓 4 6 室
登記編號 N° do registo: 24394 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧志衡
自然人住所 domicílio : 澳門城市日大馬路金苑大廈地下 A G
登記編號 N° do registo: 24395 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李妙芬個人企業主
葡文 português : LEI MIO FAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門和樂大馬路 1 3 號宏開大廈第 5 座 9 樓 F
登記編號 N° do registo: 24396 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳國華 (A) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬路 6 — 8 號 5 B
登記編號 N° do registo: 24397 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁國安個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門觀音堂街9 5號祐喜大廈第1座3樓F
登記編號 N.º do registo: 24398 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳子峰A
葡文 português : CHAN CHI FONG (A)
自然人住所 domicílio : 澳門消防隊巷2 C成發大廈5樓D
登記編號 N.º do registo: 24399 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳樹雄個人企業主
葡文 português : CHAN SU HONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路2 2 1號鴻業大廈3 G
登記編號 N.º do registo: 24400 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王麗珊
葡文 português : WONG LAI SHAN
英文 inglês : WONG LAI SHAN
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路6 1 9號時代商業中心9樓D 9室
登記編號 N.º do registo: 24401 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁志班 (A)
葡文 português : LEONG CHI PAN (A)
英文 inglês : LEONG CHI PAN (A)
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園福苑2 6樓J
登記編號 N.º do registo: 24402 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周敏超個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門船澳口2 7號好富大廈2樓E
登記編號 N.º do registo: 24403 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 容偉強
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸巴黎街2 3 8號南岸花園第2座1 4樓H
登記編號 N.º do registo: 24404 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙宏昌個人企業主
葡文 português : CHIO WANG CHEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門大頭針圍 (大頭針里) 灝景峰抱月閣1 5樓E座
登記編號 N.º do registo: 24405 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃天龍個人企業主

葡文 português : WONG TIN LONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路海天居第 4 座 8 / C
登記編號 N° do registo: 24406 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉佩琼個人企業主
葡文 português : LAO PUI KENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路國豐大廈 1 1 / B
登記編號 N° do registo: 24407 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡綠洲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路 6 4 1 號海名居 2 座 3 6 樓 G
登記編號 N° do registo: 24408 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚國偉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第 9 座萬勝閣 1 2 樓 D
登記編號 N° do registo: 24409 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 喻麗霞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙井地巷 1 號新環大廈 5 樓 C 室
登記編號 N° do registo: 24410 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙宏昌個人企業主
葡文 português : CHIO WANG CHEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門大頭針圍(大頭針里)灝景峰抱月閣 1 5 樓 E 座
登記編號 N° do registo: 24411 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡毅乾個人企業主
葡文 português : WU NGAI KIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路平民新村 B 座 2 樓 H
登記編號 N° do registo: 24412 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李國新
葡文 português : LEI KUOK SAN
自然人住所 domicílio : 澳門士多鳥拜斯大馬路 2 2 號平安大廈 5 樓 H
登記編號 N° do registo: 24413 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門致利玩具廠
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 1 0 9 號永富閣 2 1 樓 H 座
登記編號 N° do registo: 24414 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李益清
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場大馬路 8 6 號南暉大廈第 1 座 5 樓 F
登記編號 N.º do registo: 24415 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳昆良個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣東方明珠街君悅灣第 1 座 2 5 樓 B
登記編號 N.º do registo: 24416 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李迪信個人企業主
葡文 português : LEE DIZON E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅馬街 2 3 5 至 2 4 5 號恒基花園 6 樓 G 座
登記編號 N.º do registo: 24417 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彭少洋個人企業主
葡文 português : PENG SHAO-YANG E.I.
自然人住所 domicílio : 台灣桃園市大有路 7 9 6 號 5 樓
登記編號 N.º do registo: 24418 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張麗娟 (A) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門美副將大馬路 1 1 0 嘉華閣 2 4 樓 H 後座
登記編號 N.º do registo: 24419 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 施議輝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路 6 4 1 號海名居第 2 座 1 7 樓 J
登記編號 N.º do registo: 24420 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁美嫻 (A) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸高美士街 9 6 號利佳大廈 1 4 / D
登記編號 N.º do registo: 24421 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁衍琪
自然人住所 domicílio : 澳門下環街 9 6 號利達樓 3 樓 A
登記編號 N.º do registo: 24422 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 杜靜慧個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門石街金龍巷金石大廈 4 B
登記編號 N.º do registo: 24423 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 謝桂梅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路 1 4 3 號信輝大廈 2 樓 A
登記編號 N° do registo: 24424 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張樹杰個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新村第一街 6 6 號吉祥樓 1 樓 C 1 5 3 室
登記編號 N° do registo: 24425 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余新榮個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省化州市官橋鎮三角車大路下村 1 3 3 號
登記編號 N° do registo: 24426 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳梅娟個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國湖南省新化縣西河鎮鵝塘村第三村民小組 1 7 號
登記編號 N° do registo: 24427 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 札幌日本料理
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔哥英布拉街濠庭都會 9 座 2 A
登記編號 N° do registo: 24428 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳祖祺個人企業主
葡文 português : CHAN CHOU KEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔哥英布拉街濠庭都會 1 1 座 1 3 樓 C
登記編號 N° do registo: 24429 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅潤棠個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門工業街 1 號雲龍閣 1 2 樓 A E 座
登記編號 N° do registo: 24430 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李國良 (A) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路 6 0 號豐南大廈 7 樓 D
登記編號 N° do registo: 24431 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周國疆個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國珠海市拱北高沙中街 7 3 號 3 樓
登記編號 N° do registo: 24432 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳敏 (A) 個人企業主
葡文 português : CHAN MAN (A) E.I.

自然人住所 domicílio : Rua de Roma, n.º 95, Edifício Kin Heng Long, 12.º andar V, em Macau
登記編號 N.º do registo: 24433 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬澤雄
葡文 português : MA CHAK HONG
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路號新南大廈3 / M
登記編號 N.º do registo: 24434 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張耀輝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門帶水圍永豐花園5 G
登記編號 N.º do registo: 24435 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁宇心個人企業主
葡文 português : LEONG U SAM E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門台山牧場巷6 9號澳門大廈B座5 / K
登記編號 N.º do registo: 24436 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 翼美容美髮有限公司
葡文 português : SALÃO DE CABELO E BELEZA WING LDA.
英文 inglês : WING BEAUTY & HAIR SALON LTD.
法人住所 sede : 澳門土地廟前地(醮場地) 2 2號富洋花園地下I座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50677 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓恆裝修設計有限公司
葡文 português : INSPIRE ETERNIDADE DECORAÇÃO E DESIGN LDA.
英文 inglês : INSPIRE ETERNITY DECORATION & DESIGN LTD.
法人住所 sede : 澳門路環石排灣業興大廈第4座地下A舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50678 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 度友信息科技有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO TOU IAU, LIMITADA
英文 inglês : TOU IAU INFORMATION TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路1 9 5號南嶺工業大廈第1期9樓J
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50679 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 度格信息科技有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO TOU KAK, LIMITADA
英文 inglês : TOU KAK INFORMATION TECHNOLOGY LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號南嶺工業大廈第 1 期 9 樓 J
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50680 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : O M A T T I 設計工作室有限公司
 葡文 português : OMATTI ESTÚDIO DE DESIGN LIMITADA
 英文 inglês : OMATTI DESIGN STUDIO LIMITED
 法人住所 sede : 澳門下環街水手斜巷 2 號 A 泰盈大廈 3 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50681 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 水動力貿易有限公司
 葡文 português : POWER WATER COMÉRCIO LDA.
 英文 inglês : POWER WATER TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 8 3 號 D 百福大廈地舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50682 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門北國之春國際飯店有限公司
 法人住所 sede : 澳門菜園路 8 4 — 8 8 號信達廣場第 3 座地下 G 及 H 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50683 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓德博斯有限公司
 葡文 português : TAGARELA LIMITADA
 英文 inglês : CHATTERBOX LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍嵩正街凱旋門廣場第 1 期 5 樓 H 座
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 50684 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 壹皇朝集團有限公司
 葡文 português : UMA DINASTIA GRUPO LDA.
 法人住所 sede : 澳門台山新城市第二街新城市花園豐勝閣第 7 座 9 樓 E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50685 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高力堡貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO GOLD LABEL, LDA.
 英文 inglês : GOLD LABEL TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓 A , 5 2 0 7 室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50686 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 萬泰貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO METAL BROTHER LIMITADA
英文 inglês : METAL BROTHER TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50687 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環力工程顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE ENGENHARIA GLOBAL DYNAMIC LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL DYNAMIC ENGINEERING CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門門官圍 6 號
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50688 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : CHURCHILL SCHWARTZ 一人有限公司
葡文 português : CHURCHILL SCHWARTZ, SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : CHURCHILL SCHWARTZ LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50689 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀昌國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL YAO CHANG LIMITADA
英文 inglês : YAO CHANG INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門光復街 8 – 1 0 號新景花園 A – B 地下 Rua da Restauração, n.ºs 8-10, Jardim San Keng, R/C A-B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50690 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門星睿集團有限公司
葡文 português : MACAU SMARTSTAR GRUPO, LIMITADA
英文 inglês : MACAU SMARTSTAR GROUP CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門何光來巷 9 A 金來大廈地下 A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50691 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞豐科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA INFOCEAN LDA.
英文 inglês : INFOCEAN TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 D 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50692 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 志藝工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS CHI NGAI, LIMITADA

英文 inglês : CHI YI ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和樂二街 6 2 號宏泰工業大廈第 1 座 8 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50693 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建陽工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS KIN IEONG, LIMITADA
 英文 inglês : JIAN YANG ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路 1 1 5 號新南大廈第 6 座 3 樓 M
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 50694 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華葡商貿投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E COMÉRCIO LUSO-CHINESA LIMITADA
 英文 inglês : CHINA-PORTUGAL BUSINESS INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街廣發商業中心 8 樓 C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50695 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華升一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門飛能便度里 8 號
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 50696 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 引力製作一人有限公司
 葡文 português : GRAVITY PRODUÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : GRAVITY PRODUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街廣華新邨第 1 座 4 樓 G
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50697 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 騰誠建材裝飾工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 3 樓 F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50698 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 贏通電訊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÃO YING TONG LIMITADA
 英文 inglês : YING TONG TELECOMMUNICATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢市場街 2 0 6 — 2 1 6 號 I — S Q U A R E 商場 1 樓 A 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 50699 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 保澳建築(澳門)有限公司
葡文 português : PYM CONSTRUÇÃO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PYM CONSTRUCTION (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路689—697號大華大廈9樓 Avenida da Praia Grande, n.ºs
689-697, Edifício Tai Wa, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50700 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 保華工程(澳門)有限公司
葡文 português : PY ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PY ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路689—697號大華大廈9樓 Avenida da Praia Grande, ns 689-697,
Edifício Tai Wa, 9 andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50701 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德米工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA BUMPER LIMITADA
英文 inglês : BUMPER ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心10樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50702 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澤萬投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO THE ONE LIMITADA
英文 inglês : THE ONE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43—53A號澳門廣場7樓15室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50703 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富利投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO FULLERTON LIMITADA
英文 inglês : FULLERTON INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43—53A號澳門廣場7樓15室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50704 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博茨瓦納國際投資一人有限公司
葡文 português : BOTSWANA INVESTIMENTO INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : BOTSWANA INTERNATIONAL INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43—53A號澳門廣場7樓15室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50705 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : Y · O · L · O · 有限公司

葡文 português : Y.O.L.O. LIMITADA
 英文 inglês : Y.O.L.O. COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門孫逸仙大馬路 1 4 1 5 號帝景苑地下 I 及 J
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50706 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉潔清潔服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE LIMPEZA KA KIT, LIMITADA
 英文 inglês : KA KIT CLEANING SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門看台街 7 2 號康和廣場地下 F 舖 Rua da Tribuna, n° 72, Edifício Concórdia Square, r/c, F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50707 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P E T P E T (澳門) 有限公司
 葡文 português : PET PET (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PET PET (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門士多烏拜斯大馬路 3 2 A 龍鷹大廈地下 Avenida de Sidónio Pais, n° 32A, Edifício Long Yuen, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50708 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 酒旅館有限公司
 葡文 português : ESTALAGEM DO VINHO LIMITADA
 英文 inglês : WINE INN LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50709 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 紅酒商有限公司
 葡文 português : MERCADORES DO VINHO LIMITADA
 英文 inglês : WINE MERCHANTS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50710 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金達利投資顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE INVESTIMENTO KAM TAT LEI LIMITADA
 英文 inglês : KAM TAT LEI INVESTMENT CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 1 樓 S 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50711 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威尼斯鐘錶有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE RELOJOARIA VENETIAN, LDA.

英文 inglês : VENETIAN WATCH CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓M座及N座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50712 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 川上貿易(澳門)有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHUEN SEONG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHUEN SEONG (MACAU) TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 2 9 7 及 3 0 3 號澳門凱旋門 3 5 樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50713 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皓森環保工程設計一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE PROTECÇÃO AMBIENTAL E DESIGN CLEAN LAND SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : CLEAN LAND ENVIRONMENTAL PROTECTION ENGINEERING & DESIGN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞馬喇土腰 6 0 號豐南大廈 1 6 樓A室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50714 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 進程建築設計顧問一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO DE DESENHO E CONSULTORIA PROCESS SUCCESS SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : PROCESS SUCCESS CONSTRUCTION DESIGN & CONSULTANCY COMPAY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞馬喇土腰 6 0 號豐南大廈 1 6 樓A室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50715 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新南澳貿易有限公司
 葡文 português : XIN NAM MACAU COMÉRCIO LDA.
 英文 inglês : XIN NAM MACAO TRADING LTD.
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路 3 2 2 號恒發大廈 4 樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50716 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 季節投資有限公司
 葡文 português : ESTAÇÕES INVESTIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : SEASON INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬場海邊大馬路 5 1 號祐添大廈第 1 期 1 6 H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50717 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環綠一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街百合大廈 5 樓E
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 50718 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 崧生貿易發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO COMÉRCIO SONG SANG, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 6 3 — 1 6 5 號合和工業大廈 4 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50719 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 伊甸集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO YI DIAN LIMITADA
 英文 inglês : YI DIAN GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路 3 9 號永光廣場 5 樓 A、B 座
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 50720 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新濠集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO XIN YI LIMITADA
 英文 inglês : XIN YI GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路氹連貫公路新濠天地新濠大道 2 樓 2 1 0 5 — 0 2 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50721 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 津橋集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO TSU LIMITADA
 英文 inglês : TSU GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路氹連貫公路新濠天地新濠大道 2 樓 2 1 0 5 — 0 2 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50722 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳理集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO SHELTER LIMITADA
 英文 inglês : SHELTER GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路氹連貫公路新濠天地新濠大道 2 樓 2 1 0 5 — 0 2 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50723 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金禾有限公司
 葡文 português : COMPANHIA KAM WO LDA.
 英文 inglês : KAM WO COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門大纜巷 5 5 至 5 7 號福寧大廈地下 B 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50724 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 立創發展有限公司
葡文 português : STAND TOP DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : STAND TOP DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門新勝街25號信煒大廈1樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50725 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新昌匯貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KONVERGE LDA.
英文 inglês : KONVERGE TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門美麗街19D—20號怡美大廈4樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50726 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 意匠科技(澳門)有限公司
葡文 português : ISYOU TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ISYOU TECHNOLOGY (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門果欄街41號A地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50727 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦尚國際投資有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心5樓C18座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50728 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 皇者國際娛樂文化有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENTRETENIMENTO E CULTURA INTERNACIONAL L'GRAND, LDA.
英文 inglês : L'GRAND INTERNATIONAL ENTERTAINMENT & CULTURE LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環第六街20號合時工業大廈3樓B
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50729 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勁野貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路619號時代商業中心1211室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50730 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全為愛婚慶策劃攝影有限公司
葡文 português : ALL ABOUT LOVE CASAMENTO PLANEJAMENTO E FOTOGRAFIA LIMITADA
英文 inglês : ALL ABOUT LOVE WEDDING PLANNING & PHOTOGRAPHY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅馬街96號東南亞花園5樓AD室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50731 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 誠興藥業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FARMACÊUTICA SENG HENG LIMITADA
 英文 inglês : SENG HENG PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門菜園新街 4 5 號建富新村地下 S 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50732 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金運珠寶金行有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE OURIVESARIA E JOALHARIA KAM WAN, LIMITADA
 英文 inglês : KIN YUN JEWELLERY & GOLDSMITH LIMITED
 法人住所 sede : 澳門菜園涌邊街 8 2 號嶺南大廈地下 N 舖 Rua Marginal do Canal das Hortas, n° 82, Edifício Ling Nan, r/c, N, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50733 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星廚(澳門)有限公司
 葡文 português : STARZ KITCHEN (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : STARZ KITCHEN (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 2 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50734 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 志龍美食集團有限公司
 葡文 português : CHI LONG IGUARIAS GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : CHI LONG DELICACIES GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路 6 7 9 號南方工業大廈第 2 座 1 1 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門京豪創世國際投資有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO INTERNACIONAL JING HAO CHUANG SHI MACAU, LDA.
 英文 inglês : MACAU JING HAO CHUANG SHI INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50736 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鏗燁貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路東華新邨 1 4 座地下 C
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 50737 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 朋軒專業顧問有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路寶龍花園第 2 座寶龍閣 2 2 樓 R
 資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 50738 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇爾貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO SUEY LIMITADA
英文 inglês : SUEY TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街2 3 4— 2 5 8號百老匯中心地下C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50739 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大蜜蜂有限公司
葡文 português : GRANDE ABELHA LIMITADA
法人住所 sede : 澳門哪咗廟斜巷2 5號成興樓4樓A
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 50740 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寰語教育有限公司
葡文 português : U.L. EDUCAÇÃO LDA.
英文 inglês : U.L. EDUCATION LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔澳門大學東亞樓1 6 1 1房
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 50741 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聘寶諮詢有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA PACIFIC PEARL, LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC PEARL CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街太子花城第2座麗亮閣3 9樓J
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50742 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : MONTIDE 一人有限公司
葡文 português : MONTIDE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : MONTIDE LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 39, 11.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50743 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓念項目及市場策劃一人有限公司
葡文 português : EVENTO E MARKETING TRUE SPACE, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : TRUE SPACE EVENT AND MARKETING LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 7號京澳商業大廈1 6樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50744 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中山金馬標槍有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DARDO ZHONG SHAN GOLD HORSE LDA.
 英文 inglês : ZHONG SHAN GOLD HORSE JAVELIN CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50745 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華軒餐飲集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA GRUPO RESTAURAÇÃO CHONG WA HIN LIMITADA
 英文 inglês : CHONG WA. HIN RESTAURANT GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街 1 7 至 7 5 號新建業商業中心 1 3 樓 L 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50746 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 地球解決項目地產貿易有限公司
 葡文 português : SOLUÇÕES TERRA - IMOBILIÁRIO, PROJECTOS E COMÉRCIO, LDA.
 英文 inglês : EARTH SOLUTIONS -REAL ESTATE, PROJECTS AND TRADING, LTD.
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n° 99, Edifício Nam Wah Commercial, 9° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50748 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱龍項目地產貿易有限公司
 葡文 português : DRAGÃO VENCEDOR - IMOBILIÁRIO, PROJECTOS E COMÉRCIO, LDA.
 英文 inglês : WINNER DRAGON REAL ESTATE, PROJECTS AND TRADING, LTD.
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n° 99, Edifício Nam Wah Commercial, 9° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50749 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藍色解決項目地產貿易有限公司
 葡文 português : SOLUÇÕES AZUIS - IMOBILIÁRIO, PROJECTOS E COMÉRCIO, LDA.
 英文 inglês : BLUE SOLUTIONS - REAL ESTATE, PROJECTS AND TRADING, LTD.
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n° 99, Edifício Nam Wah Commercial, 9° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50750 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 燦星文化傳媒(澳門)一人有限公司
 葡文 português : CANXING CULTURA DA MÉDIA (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : CANXING CULTURE MEDIA (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 7 4 號金馬大廈 5 樓 I 室
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 50751 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迎喜一人有限公司
 葡文 português : GRATIFY SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : GRATIFY CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門鵝眉街5—5 B號好景大廈(第1座)5樓H室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50752 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅藍博彩中介有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PROMOÇÃO DE JOGOS RED & BLUE, LIMITADA
英文 inglês : RED & BLUE GAMING PROMOTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心12樓05室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50753 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 軼海豐展覽服務(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE EXPOSIÇÕES E-SEA (MACAU) LDA.
英文 inglês : E-SEA EXHIBITION SERVICES (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門上海街126號怡德商業中心7樓E室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50754 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萱隆有限公司
葡文 português : SHANLONG LIMITADA
英文 inglês : SHANLONG LIMITED
法人住所 sede : 澳門廈門街23B—23E號新安花園(第4座)6樓V室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50755 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兔子先生飲食有限公司
葡文 português : MR. RABBIT RESTAURAÇÃO LDA.
英文 inglês : MR. RABBIT FOOD & BEVERAGE LTD.
法人住所 sede : 澳門花王堂前2—4D號新運大廈地下2—2B舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50756 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宜買生活百貨(澳門)有限公司
葡文 português : EASYBUY ARMAZÉNS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : EASYBUY DEPARTMENT STORES (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路御景灣(第5座)4樓E室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50757 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全寶庫有限公司
葡文 português : TESOURO INTEIRO LDA.
英文 inglês : TREASURE ALL LTD.
法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街32A號地下
資本 capital : MOP\$33.000,00
登記編號 N.º do registo: 50758 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 影是娛樂有限公司
 葡文 português : ICAPTURE ENTRETENIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : ICAPTURE ENTERTAINMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高園街 4 C 號達信大廈地下 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50759 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 欣美達職業介紹所有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO IAN MEI TAT LIMITADA
 英文 inglês : IAN MEI TAT EMPLOYMENT AGENCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 7 1 號京澳大廈 1 0 樓 B 室
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 50760 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 君臨有限公司
 葡文 português : KINGS LUXURY LIMITADA
 英文 inglês : KINGS LUXURY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門永康街 1 6 號康樂新邨樂平樓 7 樓 L 室
 資本 capital : MOP\$41.000,00
 登記編號 N° do registo: 50761 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 友達工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA IAO TAT LIMITADA
 英文 inglês : IAO TAT ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 4 號富德花園 4 樓 O 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50762 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高鴻旅遊娛樂管理一人有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE TURISMO E ENTRETENIMENTO KOU HONG, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : KOU HONG TOURISM AND ENTERTAINMENT MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2 — 8 0 4 號中華廣場 7 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50763 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大保水電工程一人有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA DE CANALIZAÇÃO E ELECTRICIDADE TAI POU, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : TAI POU WATER & ELECTRICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2 — 8 0 4 號中華廣場 7 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50764 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 贏家解決項目地產貿易有限公司
 葡文 português : SOLUÇÕES VENCEDORAS - IMOBILIÁRIO, PROJECTOS E COMÉRCIO, LDA.

英文 inglês : WINNER SOLUTIONS - REAL ESTATE, PROJECTS AND TRADING, LTD.
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 99, Edifício Nam Wah Commercial, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50765 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門泓富貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路26號中福商業中心15樓H座 Avenida Marciano Baptista n.º 26,
Chong Fok Commercial Centre 15.º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50766 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門合晟貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路26號中福商業中心15樓H座 Avenida Marciano Baptista n.º 26,
Chong Fok Commercial Centre 15.º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50767 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 閩龍(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DRAGÃO MIN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MIN DRAGON (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心10樓O
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50768 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 玖金香麗珠寶有限公司
葡文 português : KAO KAM HEONG LAI JOALHARIA LIMITADA
英文 inglês : KAO KAM HEONG LAI JEWELLERY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場235-287號中土大廈11樓I
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 50769 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華澳星國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL HUA-OCEANIA LIMITADA
英文 inglês : HUA-OCEANIA INTERNATIONAL TRADE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號2樓2006室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50770 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉悅餐飲管理有限公司
葡文 português : KA YUT - GESTÃO DE RESTAURAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : KA YUT - FOOD AND BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街112A至136號怡德商業中心18樓E及D室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50771 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 誠悅餐飲管理有限公司
 葡文 português : SENG YUT - ADMINISTRAÇÃO DE RESTAURAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : SENG YUT - FOOD AND BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 1 2 A 至 1 3 6 號怡德商業中心 1 8 樓 E 及 D 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50772 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天元管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO TIN YUN, LIMITADA
 英文 inglês : TIN YUN MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 7 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50773 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 緬茵國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO MIN YAN INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : MIN YAN INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門媽閣上街公務員大廈第 2 座 6 樓 C 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50774 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 老北京集團有限公司
 法人住所 sede : 澳門墨山街 4 7 號豪美大廈地下 A
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 50775 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐銀控股有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES FENG YIN, LIMITADA
 英文 inglês : FENG YIN HOLDING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 - 4 1 7 號皇朝廣場 1 5 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50776 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 逸豐顧問服務有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇO DE CONSULTADORIA IAT FONG, LIMITADA
 英文 inglês : PRO HARVEST CONSULTANCY SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 1 4 樓 1 4 0 6 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50777 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐澳有限公司
 葡文 português : AMCAP LIMITADA
 英文 inglês : AMCAP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 2 樓 C 座

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50778 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大洋(中國)文化傳媒集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE MÉDIA CULTURAL DA YANG (CHINA) LIMITADA
英文 inglês : DA YANG (CHINA) CULTURAL MEDIA GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號2樓2006室
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 50779 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛浩顧問一人有限公司
葡文 português : SHINCO CONSULTADORIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : SHINCO CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔大連街47號至尊花城麗晶閣(第3座)40樓J
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50780 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 墨度媒體有限公司
葡文 português : MADO MÉDIA LDA.
英文 inglês : MADO MEDIA LTD.
法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路51號地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50781 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藍色的家項目地產貿易有限公司
葡文 português : CASA AZUL - IMOBILIÁRIO, PROJECTOS E COMÉRCIO, LDA.
英文 inglês : BLUE HOME - REAL ESTATE, PROJECTS AND TRADING, LTD.
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 99, Edifício Nam Wah Commercial, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50782 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 自由之家項目地產貿易有限公司
葡文 português : CASA LIBERDADE - IMOBILIÁRIO, PROJECTOS E COMÉRCIO, LDA.
英文 inglês : LIBERTY HOME - REAL ESTATE, PROJECTS AND TRADING, LTD.
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 99, Edifício Nam Wah Commercial, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50783 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科研美容中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE BELEZA CY, LIMITADA
英文 inglês : CREATION BEAUTY CENTER COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬交石巷106號白雲花園地下U
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50784 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 全然教育有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EDUCAÇÃO TOTALIDADE LIMITADA
 英文 inglês : TOTALITY EDUCATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 1 9 號時代商業中心 5 樓 C 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 50785 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世達裝修工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS DE DECORAÇÃO SAI TAT, LIMITADA
 英文 inglês : SHI DA DECORATION ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蓮峰街 8 3 號蓮峰大廈第 6 座 3 樓 T Rua do Templo Lin-Fong, n° 83, Edifício Lin Fong, Bloco 6, 3° andar T, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50786 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門大都會報發行有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PUBLICAÇÃO DO JORNAL METROPOLITAN DE MACAU LDA.
 英文 inglês : MACAO METROPOLITAN JOURNAL PUBLICATION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 9 樓 C、D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50787 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 曉都製作有限公司
 葡文 português : CRADLE PRODUÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : CRADLE PRODUCTION CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門菜園路寶暉花園寶發閣 3 0 樓 A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50788 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 影一人有限公司
 葡文 português : IENG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SHADOW COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 - E 號第一國際商業中心 1 2 樓 1 2 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50789 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利安消防工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門水手東街 8 號源華大廈 2 樓 D
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50790 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鑫記澳門裝修有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路建華大廈第 1 座 1 5 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 50791 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天外天一人有限公司
法人住所 sede : 澳門羅神父街19號泉亨花園11樓A室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50792 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蒼源商業服務有限公司
葡文 português : WUI YUEN SERVIÇOS COMERCIAL LDA.
英文 inglês : WUI YUEN COMMERCIAL SERVICE CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街107號成利大廈地下C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50793 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門太陽能光伏工程有限公司
法人住所 sede : 澳門三層樓上街8號威龍花園5樓G
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50794 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓航建材有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO ZARPAR, LIMITADA
英文 inglês : ZARPAR BUILDING MATERIALS CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門哪咭廟街1-3號地下B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50795 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A V Q U E S T 航空服務一人有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE AVIAÇÃO AVQUEST SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : AVQUEST AVIATION SERVICES LIMITED
法人住所 sede : Rua de Bragança, n.º 404, Edifício Crisântemo, Bloco 28, 15.º andar C, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50796 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 冠宇國際生物科技有限公司
葡文 português : MCA INTERNACIONAL BIOTECNOLOGIA LIMITADA
英文 inglês : MCA INTERNATIONAL BIOTECHNOLOGY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路409號中國法律大廈27樓A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50797 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 振海博彩中介人一人有限公司
葡文 português : ZHEN HAI PROMOTOR DE JOGO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : ZHEN HAI JUNKET PROMOTER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 9 9 號龍園騰龍閣 2 0 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50798 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東南亞顧問一人有限公司
 葡文 português : SEA CONSULTADORIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SEA CONSULTING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 5 至 2 8 7 號中土大廈 4 樓 H—M 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50799 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 咪咪文化創意一人有限公司
 葡文 português : MIMI CRIAÇÕES CULTURAIS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MIMI CULTURAL CREATIONS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 9 至 2 1 A 號新都成花園 1 6 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50800 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒樂皮具有限公司
 葡文 português : COURO HANG LOK LIMITADA
 英文 inglês : HANG LOK LEATHER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門塔石街朗晴軒地下 7 A 號
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50801 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬寧斯自然資源有限公司
 葡文 português : MINEX RECURSOS NATURAIS, LDA.
 英文 inglês : MINEX NATURAL RESOURCES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Doca Seca, Edifício The Praia, Bloco 3, 48° andar 0, Fai Chi Kei, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 50802 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鑫盈有限公司
 葡文 português : KING YIN LIMITADA
 英文 inglês : KING YIN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50803 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 惠民藥房有限公司
 葡文 português : FARMÁCIA HUI MIN, LIMITADA
 英文 inglês : HUI MIN PHARMACY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬撻度博士巷 5 3 號白雲花園第 1 座地下 N

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50804 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康寶化工(澳門)有限公司
葡文 português : COMBO QUÍMICOS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : COMBO CHEMICALS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路216號如意閣商場地下B G舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50805 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : F O R Y O U時尚購物有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMPRAS DE MODA FORYOU, LIMITADA
英文 inglês : FORYOU FASHION SHOPPING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門祐漢市場街98號地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 98, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50806 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門遠思有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762號中華廣場18樓M座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50807 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 香港日星國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE HONG KONG IAT SENG INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : HONG KONG IAT SENG INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門看台街305-311號翡翠廣場1樓A A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50808 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯樂博彩中介一人有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路201號新建業商業中心1F-5F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50809 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : N C H澳門一人有限公司
葡文 português : NCH MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : NCH MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 21.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50810 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門基本電視頻道股份有限公司
葡文 português : CANAIS DE TELEVISÃO BÁSICOS DE MACAU, S.A.

英文 inglês : MACAU BASIC TELEVISION CHANNELS, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 8 9—7 9 5 號
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 50811 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 錢納利咖啡有限公司
 葡文 português : CHINNERY CAFÉ LDA.
 英文 inglês : CHINNERY CAFE LTD.
 法人住所 sede : 澳門燒灰爐口 3 0 號家和閣 1 0 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50812 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 榮德實業(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL SUCESSO TOP (MACAU) LDA.
 英文 inglês : SUCCESS TOP COMMERCIAL AND INDUSTRIAL (MACAO) COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門沙格斯大馬路 2 8—2 4 8 號壹號湖畔第 5 座 2 2 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 50813 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祺泰有限公司
 葡文 português : QI TAI LIMITADA
 英文 inglês : QI TAI LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美麗街 2 1 號怡美大廈 2 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50814 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歐亞免稅店(國際)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LOJA FRANCA (INTERNACIONAL) OU YA LIMITADA
 英文 inglês : OU YA DUTY FREE SHOP (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門騎士馬路 7 1—7 1 A 號怡南大廈地下 J & K
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 50815 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : VSEARCH INFINITY(澳門)一人有限公司
 葡文 português : VSEARCH INFINITY (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : VSEARCH INFINITY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 5 號澳門財富中心 5 樓 Avenida Comercial de Macau, n° 5, Finance and IT Center, 5th Floor, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50817 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛麗置業有限公司
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL SANNEY LIMITADA
 英文 inglês : SANNEY REAL ESTATE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街 1 4 號景秀花園 2 樓 A 座

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50818 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 核鑫投資有限公司
葡文 português : HAIR MODE INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : HAIR MODE INVESTMENT INC.
法人住所 sede : 澳門飛南第街101號獲多利商業中心地下及1樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50819 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩程培訓顧問及管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORIA DE FORMAÇÃO E GESTÃO INSPIRATION LIMITADA
英文 inglês : INSPIRATION TRAINING CONSULTANCY AND MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門連安後巷6號富安大廈地下A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50820 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門雅泰家具有限公司
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路276號廣福安花園地下DE座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50821 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓京貿易(澳門)有限公司
葡文 português : GOODIE COMÉRCIO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GOODIE TRADING (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路374號A至410號南新花園第1座7樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50822 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩駿工服及戶外服裝有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE VESTUÁRIO DE TRABALHO E OUTDOOR HOU CHON, LIMITADA
英文 inglês : PRACTICO WORKWEAR & OUTDOOR CLOTHING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔盧廉若馬路651號祐寶閣第2座5樓A
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 50823 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 一居室內設計工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN DE INTERIORES E ENGENHARIA EC HOME LDA.
英文 inglês : EC HOME INTERIOR DESIGN & ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門田畔街21號田畔新村地下B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50824 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門豐泰國際貿易一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 5 號亨鴻大廈 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50825 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雅達創新科技有限公司
 葡文 português : ADV - TECHNOVATION TECNOLOGIA LDA.
 英文 inglês : ADV - TECHNOVATION TECHNOLOGY LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 9 樓 L
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50826 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百金翰投資服務有限公司
 葡文 português : BUCKINGHAM SERVIÇO DE INVESTIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : BAIJINHAN INVESTMENT SERVICE CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 1 3 樓 F-1
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50827 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : GREEN SOLUTIONS 股份有限公司
 葡文 português : GREENSOLUTIONS, S.A.
 英文 inglês : GREENSOLUTIONS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 619, Edifício Comercial Si Toi, 14° andar, Sala 1402, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 50828 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高尚工藝集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ARTESANTO NOBILITY GRUPO LDA.
 英文 inglês : NOBILITY CRAFTS GROUP CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門惠愛街 3 9 號通利工業大廈地下 C 座
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 50829 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麥田工程顧問一人有限公司
 葡文 português : CONSULTORIA DE ENGENHARIA MAK TIN - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MAK TIN ENGINEERING CONSULTATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍嵩正街 7 5 號祐滿大廈 1 樓 D D 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50830 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 維真工程一人有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA WEI ZAN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : WEI ZAN ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍嵩正街 7 5 號祐滿大廈 1 樓 D D 座

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50831 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 幸運之星娛樂有限公司
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50832 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 置中餐飲管理集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE GESTÃO DE RESTAURAÇÃO ZHI ZHONG LIMITADA
英文 inglês : ZHI ZHONG FOOD & BEVERAGE MANAGEMENT GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場336—342號誠豐商業中心10樓O座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50833 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 億嘉國際貿易投資(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO E INVESTIMENTO INTERNACIONAL (MACAU) YI-JIA, LDA.
英文 inglês : YI-JIA TRADING AND INVESTMENT INTERNATIONAL (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A至301號友邦廣場13樓1307室
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 50834 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力源能源股份有限公司
葡文 português : ENERGYSOURCE - ENERGIAS, S.A.
英文 inglês : ENERGYSOURCE - ENERGIES, LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar,
Salas B/C/D, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 50835 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 輝越能源股份有限公司
葡文 português : LIGHTPOWER - ENERGIAS, S.A.
英文 inglês : LIGHTPOWER - ENERGIES, LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar,
Salas B/C/D, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 50836 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潤生能源股份有限公司
葡文 português : LUBINGENERGY - ENERGIAS, S.A.
英文 inglês : LUBINGENERGY - ENERGIES, LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar,
Salas B/C/D, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 50837 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信柏商業顧問有限公司
 葡文 português : SERVICEBERRY CONSULTORIA DE COMERCIAL LIMITADA
 英文 inglês : SERVICEBERRY BUSINESS CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 1 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50838 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 快速服務一人有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE QUICK SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : QUICK SERVICE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50839 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 仕達良投資有限公司
 葡文 português : STARLING INVESTIMENTOS LIMITADA
 英文 inglês : STARLING INVESTMENTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 3 8 號建興龍廣場 1 3 T
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50840 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯駿科技有限公司
 葡文 português : SQUAMASH TECNOLOGIA LIMITADA
 英文 inglês : SQUAMASH TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 1 樓 H—I 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 50841 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保氏物業投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO BROS, LIMITADA
 英文 inglês : BROS PROPERTY INVESTMENT & DEVELOPMENT, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 8 樓 T
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50842 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 學進文娛體育用品一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路八達新村兆輝樓 2 樓 V 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50843 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 柏恆文化傳播有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DIFUSÃO DE CULTURA CONIFER LDA.
 英文 inglês : CONIFER CULTURE DIFFUSION LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號南方工業大廈第 1 期 1 0 樓 A 座

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50844 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 仲廷江南飲食文化發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE ALIMENTO E BEBIDA CULTURA ZHONG TING JIANG NAN LIMITADA
英文 inglês : ZHONG TING JIANG NAN FOOD AND BEVERAGE CULTURAL DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心7樓01室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50845 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門聖保羅體育有限公司
葡文 português : SÃO PAULO MACAU DESPORTOS LIMITADA
英文 inglês : SÃO PAULO MACAU SPORTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181至187號光輝商業中心9樓J及K座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 9.º andar J e K, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50846 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : PRION一人有限公司
葡文 português : PRION SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : PRION LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈17樓B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50847 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 皓晉工程服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE ENGENHARIA SOLUTION PLUS, LIMITADA
英文 inglês : SOLUTION PLUS ENGINEERING SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街202A-246號澳門金融中心16樓H室 Rua de Pequim, n.ºs 202A - 246, Macau Finance Centre, 16.º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50848 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利來護膚品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS DE CUIDADO A PELE LEI LOI LIMITADA
英文 inglês : LEI LOI SKIN CARE PRODUCTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.ºs 690-694, Chun Hong Garden - Fok Court, 3/J, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$600.000,00
登記編號 N.º do registo: 50849 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬華廣告有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞花園(東南亞商業中心)9樓G, H, I, J, K座

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50850 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奧玄廣告有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50851 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱帝斯貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50852 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 倩彤貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50853 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 地平線貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50854 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 布歐貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50855 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雪萊亞貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50856 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 展博貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHIN PO, LIMITADA
 英文 inglês : CHIN PO TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50857 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 哈利貿易有限公司

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50858 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 巴斯達貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50859 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 如琪貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50860 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇鵬貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50861 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 韋利亞貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50862 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬家樂貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50863 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧匈貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50864 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓豪貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50865 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 斯巴達貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50866 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 艾斯亞貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50867 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雪翹貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50868 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 諾曼帝貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50869 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 品賢貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50870 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君琳貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50871 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迪雲貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50872 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 脈博貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 9 樓 G, H, I, J, K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50873 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : LIVING SCULPTURE 顧問有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA LIVING SCULPTURE MACAU LDA.
英文 inglês : LIVING SCULPTURE CONSULTANCY MACAO LTD.

法人住所 sede : Travessa do Paiva, Edif. Tak Tai, Bloco 3, 3º andar J, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50874 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 風車屋貿易一人有限公司
葡文 português : COMÉRCIO WINDMILL SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.
英文 inglês : WINDMILL TRADING LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈1 9樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 50875 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達榮國際旅行社有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS TAT WENG INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : TAT WENG INTERNATIONAL TRAVEL AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街2 0 2 A—2 4 6號澳門金融中心5樓F室
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N° do registo: 50876 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門理想訂製有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MANUFACTURA MACAU DESIRABLE LDA.
英文 inglês : MACAO DESIRABLE MANUFACTURING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門羅白沙街1 2—1 2 D號新勝大廈3樓B室
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N° do registo: 50877 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 韓潮美妝有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MAQUILHAGEM K TOP LIMITADA
英文 inglês : K TOP MAKE UP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路6 3 5號雍景灣(第2座)1 4樓E室
資本 capital : MOP\$27.000,00
登記編號 N° do registo: 50878 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門點指兵兵有限公司
葡文 português : MACAU BEST GUIDE LDA.
英文 inglês : MACAU BEST GUIDE LTD.
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第一街4 9號興隆樓2樓2 0 1
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50879 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迪利餐飲有限公司
葡文 português : DIC LEI COMIDAS E BEBIDAS LDA.
英文 inglês : DIC LEI FOOD & BEVERAGE LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔官也街8號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50880 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢裕專業顧問有限公司
葡文 português : CONSULTORIA PROFISSIONAL PARAMOUNT LIMITADA
英文 inglês : PARAMOUNT PROFESSIONAL CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 1 7 樓 1 7 0 2 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50881 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 略進科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA LEDGE LIMITADA
英文 inglês : LEDGE TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 8 號中航大廈 8 樓 H, I, J 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50882 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金家貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門白馬行 2 0 號雅明閣第 2 期 5 / H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50883 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百明燈光控制有限公司
葡文 português : BAI MING CONTROLE DE ILUMINAÇÃO LDA.
英文 inglês : BAI MING LIGHTING CONTROL CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門陳樂巷 2 8 A 祥欣大廈地下 A 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50884 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 糧記雜貨有限公司
法人住所 sede : 澳門樂建斜巷 1 1 號迅成名居 D 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 50885 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門廣清裝修工程有限公司
法人住所 sede : 澳門大頭針圍(大頭針里)灝景峰抱月閣 1 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50886 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門泛美投資有限公司
法人住所 sede : 澳門大頭針圍(大頭針里)灝景峰抱月閣 1 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50887 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯和承造(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE EMPREITADAS ALLIANCE (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : ALLIANCE CONTRACTING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門門官圍 6 號
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50888 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 傾田互動廣告有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE CHATTING UNI LIMITADA
 英文 inglês : CHATTING UNI ADVERTISEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門白鴿巢麗豪花園第 4 座 3 樓 X A 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50889 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美凡飲食集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE COMIDA E BEBIDA MAY FAN LIMITADA
 英文 inglês : MAY FAN FOOD & BEVERAGE GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門廈門街 5 9 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50890 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : AVALON INTERNACIONAL - CONSULTORIA E PROJECTOS, LDA.
 法人住所 sede : Rua da Doca Seca, Edifício Praia, Bloco 3, 48.º andar 0, Fai Chi Kei, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50891 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美威行 (澳門) 有限公司
 葡文 português : MAYWAY (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MAYWAY (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路激成工業大廈第 3 期 1 1 樓 T U V 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50892 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A & P 控股有限公司
 葡文 português : A & P SOCIEDADE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS LDA.
 英文 inglês : A & P HOLDINGS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 2 樓 B 座 Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial Rodrigues, 12.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50893 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : OWN 投資顧問有限公司
 葡文 português : OWN - INVESTIMENTOS E CONSULTADORIA, LIMITADA
 英文 inglês : OWN - INVESTMENTS AND CONSULTING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 2 樓 B Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial Rodrigues, 12.º andar B, em Macau

資本 capital : MOP\$450.000,00
登記編號 N° do registo: 50894 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國宏(國際)投資發展有限公司
葡文 português : GUO HONG INTERNACIONAL SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LDA.
英文 inglês : GUO HONG INVESTMENT DEVELOPMENT (INTERNATIONAL) LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 3 3 號南灣大廈地下後座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 50895 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華浦科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA CHINA CONNECTION LDA.
英文 inglês : CHINA CONNECTION TECHNOLOGY CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A 至 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50896 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華浦國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL CHINA CONNECTION LDA.
英文 inglês : CHINA CONNECTION INTERNATIONAL TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A 至 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 50897 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒泰豐工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HTF, LDA.
英文 inglês : HTF ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔北安永寧街 2 2 - 4 4 號寶光工業中心 1 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50898 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信澳安全技術顧問有限公司
葡文 português : INGUARDSAFE CONSULTORIA DE TÉCNICA EM SEGURANÇA LDA.
英文 inglês : INGUARDSAFE SECURITY TECHNICAL CONSULTING LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園桂苑 6 樓 I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50899 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳荷旅行社有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS VT LIMITADA
英文 inglês : VT TRAVEL AGENCY CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 2 8 7 - 1 3 0 9 號中福商業中心 9 樓 C
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N° do registo: 50900 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 承信保安有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SEGURANÇA RCG LIMITADA
英文 inglês : RCG SECURITY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓35號
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50901 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 承信諮詢有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORIA RELIANCE LIMITADA
英文 inglês : RELIANCE CONSULTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓35號
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50902 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 承信清潔有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE LIMPEZA RCG LIMITADA
英文 inglês : RCG CLEANING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業銀行大廈澳門財富中心5樓35號
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50903 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中一建設工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO ZHONG YI LIMITADA
英文 inglês : ZHONG YI CONSTRUCTION ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉格街85號C南新花園第5座10樓F
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50904 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 合盈食品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ALIMENTO ENVIRONMENTAL LIMITADA
英文 inglês : ENVIRONMENTAL FOOD COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門何賢紳士大馬路澳門批發市場2樓A F號
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50905 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 品派食品有限公司
葡文 português : PRIME COMIDA LIMITADA
英文 inglês : PRIME FOOD LIMITED
法人住所 sede : 澳門文第士街23號華都山莊地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50906 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華平有限公司
葡文 português : HUAPING LIMITADA

英文 inglês : HUAPING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路環業興二街 S / N 業興大廈第 6 座 8 樓 E 座 Rua Dois de Ip Heng, S/N, Edifício
 Ip Heng, 8° andar E, Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50907 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩明建築一人有限公司
 葡文 português : HOU MING CONSTRUÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : HOU MING CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路 2 2 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50908 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鮮智水坭工程一人有限公司
 葡文 português : SENSE CIMENTO ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SENSE CEMENT ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50909 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雅漢水電工程有限公司
 葡文 português : YA HON ENGENHARIA DE ELETRICIDADE ÁGUA LIMITADA
 英文 inglês : YA HON WATER ELECTRICITY ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50910 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 臻志一人有限公司
 葡文 português : ZHEN ZHI SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : ZHEN ZHI COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街 3 1 7 號金海山花園第 1 座地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50911 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麥昆(國際)會議展覽有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONVENÇÃO E EXPOSIÇÃO (INTERNACIONAL) MCQUEEN LIMITADA
 英文 inglês : MCQUEEN (INTERNATIONAL) CONVENTION AND EXHIBITION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓 A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50912 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉華裝修工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門夜咁巷 3 7 號華興大廈 1 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50913 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海華裝飾照明工程有限公司
葡文 português : ENGENHARIA DE ILUMINAÇÃO E DECORAÇÃO HAIHUA LIMITADA
英文 inglês : HAIHUA DECORATION AND LIGHTING ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 4 樓 D 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50914 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 滿穎投資有限公司
葡文 português : MAX TALENT INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : MAX TALENT INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 1 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50915 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天創 (澳門) 泳池水療設備一人有限公司
葡文 português : TIN CHONG (MACAU) PISCINA E EQUIPAMENTO DE SPA SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : T & C (MACAU) SWIMMING POOL AND SPA EQUIPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門吉慶里 3 2 號廣潤大廈 5 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50916 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 施福機電工程設備有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE EQUIPAMENTO ELÉCTRICO E MECÂNICO SAFELTY LIMITADA
英文 inglês : SAFELTY ELECTRICAL AND MECHANICAL ENGINEERING EQUIPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門夜姆巷 4 5 號華興大廈地下 Z
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50917 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新漢威體育用品發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE ARTIGOS DESPORTIVO SAN HON WAI, LDA.
英文 inglês : SAN HON WAI SPORTING GOODS DEVELOPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 1 樓 P 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50918 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康富顧問有限公司
葡文 português : WEALTH RICH CONSULTADORIA LIMITADA
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路溢遠花園地下 A B 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50919 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科崙管道設備 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO PARA GASODUTOS (MACAU) KL, LIMITADA
英文 inglês : KL PIPELINE EQUIPMENT (MACAU) CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 4 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50920 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迪亞傳播(澳門)有限公司
葡文 português : DIAMONDCAST COMUNICAÇÕES (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : DIAMONDCAST COMMUNICATIONS (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 5 樓 C 1 9 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 50921 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 花悅佳期婚宴策劃有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PLANEAMENTO DE CASAMENTO CASABLANCA MACAU LIMITADA
英文 inglês : CASABLANCA WEDDING PLANNING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 2 樓 F 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 50922 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : LEMON LEMON 有限公司
葡文 português : LEMON LEMON COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : LEMON LEMON COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門家辣堂街 5 號德新大廈地下 H 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 50923 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 舜賢能有限公司
葡文 português : SON IN NANG LDA.
英文 inglês : SON IN NANG LIMITED
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路 1 5 0 號金灣豪庭地下 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 50924 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新新教育有限公司
葡文 português : SAN SAN EDUCAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : SAN SAN EDUCATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路 2 4 號翠怡花園翠暉閣地庫 B
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 50925 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新星際電訊有限公司
葡文 português : NOVO INTERESTELAR TELECOMUNICAÇÕES LDA.
法人住所 sede : 澳門新填巷 9 號地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 50926 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全意物流有限公司
葡文 português : FEDERICO LOGÍSTICA LIMITADA
英文 inglês : FEDERICO LOGISTICS LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 4 5 號保利達中心 5 樓 F
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50927 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 怡寶食品有限公司
葡文 português : I POU COMIDA LDA.
英文 inglês : I POU FOOD LTD.
法人住所 sede : 澳門劏狗環巷 1 4 號慶運大廈地下 H
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 50928 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信智嘉諾貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SON CHI KA LOK, LIMITADA
英文 inglês : SON CHI KA LOK TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔美副將馬路湖畔大廈第 5 座 1 2 樓 A 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 50929 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : BULL GOLD 有限公司
葡文 português : TOURO DE OURO LIMITADA
英文 inglês : BULL GOLD LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環新黑沙馬路 1 8 1 號海蘭花園第六區第 3 座月桂樓 5 樓 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50930 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門萬誠清潔運輸服務有限公司
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 3 8 7 號金海山花園 5 座 1 2 樓 D 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50931 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩揚有限公司
葡文 português : HOU IEONG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門柯利維喇街 2 3 B 號添康大廈地下 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50932 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 收藏閣有限公司
葡文 português : THE COLLECTION PAVILION LIMITADA
英文 inglês : THE COLLECTION PAVILION LIMITED
法人住所 sede : 澳門中心街 2 3 2 號唯德花園第 1 座 2 5 樓 D
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 50933 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門廣盛集團投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO INVESTIMENTO MACAU GUANG SHENG, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU GUANG SHENG GROUP INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門菜園路 5 5 3 號友利花園第 1 座地下 G 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50934 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬龍 (澳門) 地產有限公司
 葡文 português : MAN LONG (MACAU) FOMENTO PREDIAL LIMITADA
 英文 inglês : MAN LONG (MACAU) REAL ESTATE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路鴻安中心第 3 座 6 樓 X 座 Avenida da Amizade, Edifício Hung On Torre, Bloco 3, 6° andar X, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50936 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 珍寶島遊艇會娛樂投資有限公司
 葡文 português : PEARL ISLAND CLUBE MARINA - COMPANHIA DE RECREIO E INVESTIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : PEARL ISLAND MARINA CLUB - ENTERTAINMENT AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 8 樓 B、C、D
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 50937 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MERRY GO ROUND 一人有限公司
 葡文 português : MERRY GO ROUND SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MERRY GO ROUND COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門惠愛街 9 9 號昌明花園第 1 期地下 A N 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50938 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金河 (國際) 工程一人有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA GOLD RIVER (INTERNACIONAL) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : GOLD RIVER (INTERNATIONAL) ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝集團商業中心 1 6 樓 L 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50939 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 群益有限公司
 葡文 português : QUN YI LIMITADA
 英文 inglês : QUN YI LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬德里街 2 1 號環宇豪庭 3 座 3 1 樓 N 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 50940 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門長正商貿有限公司
法人住所 sede : 澳門馬場北大馬路5—87號海景園第3座20樓T座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 50941 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 港榮傢俱裝修工程有限公司
法人住所 sede : 澳門提督馬路35號環球工業大廈3樓C
資本 capital : MOP\$45.000,00
登記編號 N.º do registo: 50942 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瘋潮設計有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路32號國際花園2樓B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50943 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 置尚控股有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES ZHI SHANG LIMITADA
英文 inglês : ZHI SHANG HOLDINGS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門嘉思欄嘉安閣7B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50944 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新德發建築置業工程有限公司
葡文 português : EMPRESA DE CONSTRUÇÃO E OBRAS DE ENGENHARIA SAN TAK FAT LDA.
英文 inglês : SAN TAK FAT ENGINEERING AND CONSTRUCTION ENTERPRISE LTD.
法人住所 sede : 澳門馬交石炮台馬路3至21號昌龍工業大廈4樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50945 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 班針林機械有限公司
葡文 português : BOOM JIR LIN MAQUINHARIA LIMITADA
英文 inglês : BOOM JIR LIN MACHINERY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心12樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50946 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門新億利集團有限公司
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街(提督街)10—14—B號駿景園地下C Rua do Almirante Costa Cabral, n.ºs 10-14B, Edifício Chon Keng Un, r/c C, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 50947 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鴻凱利投資一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門峽谷巷 6 — 8 號東華閣 4 樓 A
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 50948 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯鑫集團有限公司
 葡文 português : GRUPO LUN IAM, LIMITADA
 英文 inglês : LANE FOISON GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大三巴街 3 2 號富運大廈 5 樓 Z
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50949 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : B A R A O D E S A O J O A O 控 股 有 限 公 司
 葡文 português : BARÃO DE SÃO JOÃO - GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS LIMITADA
 英文 inglês : BARÃO DE SÃO JOÃO HOLDINGS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, Macau Landmark, Office Tower, 23°, 2301-2302, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50950 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天照 (澳門) 建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA OBRA DE CONSTRUÇÃO TIN CHIO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TIN CHIO (MACAO) CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和樂坊一街 6 1 — 7 1 號宏泰工業大廈 4 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50951 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 輝達消防 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMBATE INCÊNDIO FAI TAT (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : FIRETECH FIRE (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門魚鱗巷 1 7 號新鴻大廈地下 I 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50952 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中 科 (澳 門) 天 然 產 物 科 技 集 團 有 限 公 司
 葡文 português : GRUPO DE TECNOLOGIA DE PRODUTOS NATURAIS ZHONG KE (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG KE (MACAO) NATURAL PRODUCT TECHNOLOGY GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門江沙路里 (三角亭圍) 2 0 號福景閣地庫 F 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50953 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 億濠 (澳門) 貿易有限公司
 葡文 português : MBP (MACAU) COMÉRCIO LIMITADA
 英文 inglês : MBP (MACAU) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路財富中心 1 7 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 50954 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 斯巴達工程(澳門)一人有限公司

葡文 português : SPARTAN ENGENHARIA (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : SPARTAN ENGINEERING (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號2樓2006室

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 50955 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 桐井(澳門)有限公司

葡文 português : KIRII (MACAU) COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : KIRII (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街404號濠景花園第28座23樓A座

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 50956 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳源環保科技有限公司

法人住所 sede : 澳門瘋堂新街45號青少年活動中心中華青少年教育輔助會3樓

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 50957 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 迪華麗建材行一人有限公司

法人住所 sede : 澳門區華利街1A B—1A C號廣利大廈1樓A G舖

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 50958 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 延市場策劃及推廣有限公司

葡文 português : INNOMARK PLANEAMENTO E PROMOÇÃO LDA.

英文 inglês : INNOMARK PLANNING & PROMOTIONS LTD.

法人住所 sede : 澳門船廠巷信譽灣畔第2座13樓C室

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 50959 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 拓高(澳門)建材有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO TOP GOAL (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : TOP GOAL (MACAU) BUILDING MATERIALS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門區華利街1A B—1A C號廣利大廈2樓B A及B B舖

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 50960 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 匯康綜合診所有限公司

葡文 português : POLICLÍNICA HUI KANG LDA.

英文 inglês : HUI KANG POLYCLINIC LTD.

法人住所 sede : 澳門黑沙環第三街 4 6 號新美安大廈第 2 期地下 A A 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50961 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中金珠寶(澳門)有限公司
 葡文 português : CHINA GOLDEN JOALHARIAS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHINA GOLDEN JEWELRY (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$4.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 50962 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門智科科技一人有限公司
 葡文 português : TECNOLOGIA SMART MACAU SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.
 英文 inglês : SMART TECHNOLOGY MACAU LTD.
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50963 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M A D E 有限公司
 葡文 português : MADE COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MADE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Beco de Lótus, 142B, Hellene Garden, West Villa Lot 4, Tower II, Tulip Court,
 10° C, Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50964 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 日光設施及物業管理有限公司
 葡文 português : SUNLIGHT GESTÃO DE PROPRIEDADES E FACILIDADES, LDA.
 英文 inglês : SUNLIGHT FACILITIES & PROPERTY MANAGEMENT, LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環巷 1 9 號信興大廈第 1 座地下 F 舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50965 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : I N T E R S T E E L 進出口有限公司
 葡文 português : INTER STEEL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LDA.
 英文 inglês : INTER STEEL IMPORT AND EXPORT CO., LTD.
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 19° andar,
 em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50966 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 帝力人力資源管理有限公司
 葡文 português : DILI GESTÃO DE RECURSOS HUMANOS LDA.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 0 7 號光輝集團商業大廈 1 9 樓 Q 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 50967 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 積奇市場顧問有限公司
葡文 português : KJ CONSULTORIA DE MARKETING LIMITADA
英文 inglês : KJ MARKETING CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A—301號友邦廣場20樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50969 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 貝達安環境優化科技有限公司
葡文 português : BIOEM TECNOLOGIA DE OPTIMIZAÇÃO AMBIENTAL LIMITADA
英文 inglês : BIOEM ENVIRONMENT OPTIMIZATION TECHNOLOGIES LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路5地段澳門財富中心5樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 50970 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達亨國際科技有限公司
葡文 português : TAT HENG INTERNACIONAL TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : TAT HENG INTERNATIONAL TECHNOLOGY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓A座5206室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50971 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 忠立(澳門)有限公司
葡文 português : CHONG LAP LIMITADA
英文 inglês : CHONG LAP LTD.
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈麗街35—35B號嘉寶大廈4樓C
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 50972 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尙億尊品一人有限公司
葡文 português : SY LUXO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : SY LUXURY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場238至286號建興龍廣場9樓J
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50973 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綠力環保有限公司
葡文 português : GREEN SPORT PROTECÇÃO AMBIENTAL LIMITADA
英文 inglês : GREEN SPORT ENVIRONMENTAL PROTECTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門參美刁施拿地大馬路21—A號添順樓地下B舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50974 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 極品汽車交易廣場有限公司
 葡文 português : PRAÇA COMERCIAL DE AUTOMÓVEIS KEK PAN LDA.
 英文 inglês : KEK PAN AUTOMOBILE TRADING PLAZA LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 1 1 9 號永堅工業大廈地下
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 50975 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆健健美產品專門店有限公司
 葡文 português : LOJA PRODUTOS DE SAÚDE E BELEZA HANSON LDA.
 英文 inglês : HANSON HEALTH CARE & BEAUTY PRODUCTS SHOP LTD.
 法人住所 sede : 澳門公局新市北街 1 0 號地下
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 50976 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力恆汽車服務有限公司
 葡文 português : LI HENG SERVIÇOS DE AUTOMÓVEIS LIMITADA
 英文 inglês : LI HENG MOTOR SERVICE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 2 0 3 號南方大廈 1 樓 A F 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50977 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : B A B Y F A C E 美容有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE BELEZA BABY FACE, LIMITADA
 英文 inglês : BABY FACE BEAUTY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 9 一 H 號柏蕙花園地下 G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50978 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門銳翔體育設施發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 4 1 號祐適工業大廈 1 樓 B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50979 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天基國際旅遊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE VIAGENS E TURISMO TINKEI INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : TINKEI INTERNATIONAL TRAVEL COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路 2 9 6 一 3 1 6 號大豐銀行大廈 7 樓 7 1 0 室
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 50980 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 億進工程有限公司
 葡文 português : BILLION ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : BILLION ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門麻子街 3 1 一 A 號德利大廈地下 A 座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50981 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傅德顧問一人有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA DE VINJA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : VINJA CONSULTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 3 號聯邦大廈 8 樓 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50982 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 艾倫餐飲管理有限公司
葡文 português : ALAN GESTÃO DE CATERING LIMITADA
英文 inglês : ALAN CATERING MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門大三巴街 3 4 – C 號珍寶樓 2 樓及 3 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50983 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華聯科學出版社有限公司
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第 6 座 1 6 樓 D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50984 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迷你澳門廣告策劃有限公司
葡文 português : MINIMACAU PLANEJAMENTO PUBLICIDADE LIMITADA
英文 inglês : MINIMACAO ADVERTISING PLANNING LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節街廣福祥花園第 8 座 1 1 樓 B M
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 50985 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易路通貿易一人有限公司
葡文 português : COMÉRCIO EASY PASS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : EASY PASS TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街寰宇天下第 3 座 7 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50986 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景盛工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KING SENG LDA.
英文 inglês : KING SENG ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路 3 5 – C 號環球工業大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50987 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鴻鋒裝修工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS DE DECORAÇÃO HONG FONG, LIMITADA
 英文 inglês : POWERFUL DECORATION ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街御景灣第 2 座 3 3 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50988 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 榕盛裝飾工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DECORAÇÃO E ENGENHARIA YUNG SHING LIMITADA
 英文 inglês : YUNG SHING DECORATION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 4 樓 T
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 50989 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐衣足食澳門有限公司
 葡文 português : BEM - ALIMENTADO MACAU LIMITADA
 英文 inglês : FOOD CHEERS MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門塔石街 1 — 3 號朗晴軒地下 G 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 50990 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 一鳴一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園 2 3 座 3 2 樓 E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50991 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳隽行酒業有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔杭州街 7 2 號海怡花園第 3 座 1 2 樓 V
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 50992 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樂奇倉儲食品有限公司
 法人住所 sede : 澳門鹽里 1 5 P 號新城大廈地下 C 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50993 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富信節能工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門草堆街 5 1 B 號利寶大廈地下 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50994 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 合發工程顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA E ENGENHARIA CAD LDA.

英文 inglês : CAD ENGINEERING CONSULTING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門牧場街61號新城市工業大廈2樓E座 Rua dos Currais, n.º 61, Edifício Industrial Cidade Nova, 2.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50995 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中享投資一人有限公司
葡文 português : CHINA PROSPERS INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : CHINA PROSPERS INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心12樓05室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50996 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博鄧集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE POK CHENG LIMITADA
英文 inglês : POK CHENG GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門路氹連貫公路皇冠度假酒店新濠大道2樓2105-2室
資本 capital : MOP\$6.180.000,00
登記編號 N.º do registo: 50998 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金創基工程(國際)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS KAM CHONG KEI (INTERNACIONAL) LIMITADA
英文 inglês : SUCCESS BASE ENGINEERING (INTERNATIONAL) LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈11樓H室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50999 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門光藝彩瓷廠有限公司
法人住所 sede : 澳門羅利老馬路6號文德大廈7樓F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51000 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利泓投資有限公司
法人住所 sede : 澳門馬統領街32號廠商會大廈1樓B室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51001 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 艾化伯斯港口服務一人有限公司
葡文 português : EVERBEST PORTO SERVIÇOS SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : EVERBEST PORT SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈17樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51002 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 薪榮通裝修工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE OBRA DECORAÇÃO SUN WENG TONG LIMITADA
英文 inglês : SUN WENG TONG DECORATION ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士前地 1 2 0 號永堅工業大廈 1 3 樓 C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51003 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門佰和有限公司
葡文 português : BAI HE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BAI HE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝街 1 H 號麗豪大廈地庫 1 層 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 51004 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門福爾圖國際有限公司
法人住所 sede : 澳門羅神父街 2 3 號華勝大廈地下 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 51005 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 酷比有限公司
葡文 português : COMPANHIA COOLBIZ LIMITADA
英文 inglês : COOLBIZ COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅白沙街 1 2 - D 號新勝大廈地下 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51006 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 旭斯達媒體一人有限公司
葡文 português : TAXITA MÉDIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : TAXITA MEDIA LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝商業中心 3 樓 T 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 51007 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 醜有限公司
葡文 português : LA FESTA LIMITADA
法人住所 sede : 澳門十月初五日街 1 8 8 號
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51008 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聚焦百貨有限公司
法人住所 sede : 澳門路義士若翰巴地士打街 3 - A 號悅雅軒地下 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51009 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿賢工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA ENGENHARIA GENUINE LDA.
英文 inglês : GENUINE ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基北街 1 1 1 號多寶花園金寶閣 1 3 / A G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51010 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百興陽光有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔米尼奧街 3 4 1 號鴻發花園 1 座 1 4 / T
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51011 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : K PLUS M 有限公司
葡文 português : K PLUS M LIMITADA
英文 inglês : K PLUS M LIMITED
法人住所 sede : 澳門高地烏街 5 2 E 地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51012 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維特設計建築有限公司
葡文 português : WITT DESIGN ARQUITECTURA LIMITADA
法人住所 sede : 澳門看台街 3 0 5 – 3 1 1 號翡翠廣場 (第一、二、三、四座) 地庫 1 層 G 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51013 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美澳裝修工程有限公司
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路 4 9 9 號運順新邨 A 座 4 樓 G
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 51014 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 致力機電裝飾工程有限公司
法人住所 sede : 澳門牧場巷 6 2 號澳門大廈 2 期商舖地下 K
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51015 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東龍酒店有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE HOTÉIS TUNG LONG LIMITADA
英文 inglês : TUNG LONG HOTEL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞馬喇土腰 (關閘馬路) 2 6 號廣昌大廈地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 51016 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 但馬屋國際(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA TAJIMAYA ENTRO (MACAU) LDA.
 英文 inglês : TAJIMAYA INTER (MACAO) LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳大廈 1 6 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51017 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環宇影視(澳門)有限公司
 葡文 português : COSMOVISION ÁUDIO-VISUAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : COSMOVISION AUDIO-VISUAL (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51018 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聖傑酒店連鎖管理有限公司
 葡文 português : ST. JACK HOTEL CADEIA GESTÃO LIMITADA
 英文 inglês : ST. JACK HOTEL CHAIN MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 51019 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 啓泰策劃工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PLANEAMENTO E OBRAS KAI TAI LDA.
 英文 inglês : KAI TAI PLANING ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門嘉野度將軍街新樂大廈 1 樓 5 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51020 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 桂錦建材一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路 2 2 號碼頭 3 樓 3 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51021 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門順凱工程有限公司
 葡文 português : MACAU SHUN HOI ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : MACAO SHUN HOI ENGINEERING LTD.
 法人住所 sede : 澳門華大新村第三街 3 2 至 3 8 號華強樓地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 51022 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : COMPANHIA DE MACAU WING TONG LIMITADA
 法人住所 sede : Rua Central da Areia Preta, Edifício Polytec Garden, Bl. 04, r/c, Flat AS, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51023 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 韓國新文化有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE NOVA CULTURA COREIA, LIMITADA
英文 inglês : KOREA NEW CULTURE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔運動場圓形地 6 1 號美景花園第 3 座地下 A F 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51024 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 億達有限公司
葡文 português : IEKTAR LIMITADA
英文 inglês : IEKTAR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 51025 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 補健堂食品有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PRODUTOS ALIMENTARES POU KIN TONG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門氹仔告利雅施利華街 5 4 – 5 6 號鋪地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51026 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建益一人有限公司
葡文 português : KIN IEK SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : KIN IEK COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓 J 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51027 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍匯一人有限公司
葡文 português : LONG HUI SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : LONG HUI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓 J 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51028 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 弘遠一人有限公司
葡文 português : WANG IUN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : WANG IUN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓 J 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51029 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信康一人有限公司
葡文 português : SON HONG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : SON HONG COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓 J 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51030 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雄越空間設計澳門有限公司
 葡文 português : AMS DESIGN MACAU LIMITADA
 英文 inglês : AMS DESIGN MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 51031 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 艾迪廣告及市場策劃有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE E PLANEJAMENTO MARKETING IDEAL, LIMITADA
 英文 inglês : IDEAL ADVERTISING & MARKETING PLANNING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 3 9 — 1 4 5 號南益工業大廈 8 樓 B
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51032 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保迪廣告及製作有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO E PUBLICIDADE PROTECH, LIMITADA
 英文 inglês : PROTECH ADVERTISING & PRODUCTION COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 3 9 — 1 4 5 號南益工業大廈 8 樓 B
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51033 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瀚宇控股集團有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 8 1 — 1 2 1 號金龍中心 1 1 樓 A
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 51034 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門海文國際控股有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 8 1 — 1 2 1 號金龍中心 1 1 樓 A
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 51035 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超能新技術開發(國際)有限公司
 葡文 português : CN NOVA TECNOLOGIA DESENVOLVIMENTO (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : CN NEW TECHNOLOGY DEVELOPMENT (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 — 3 號國際銀行大廈 1 7 樓 0 9 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 51036 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 梁心有限公司

葡文 português : CONSCIÊNCIA LDA.
英文 inglês : DOTZ COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街 1 5 號 A 泉福樓地下 A
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 51037 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英特艾倫顧問澳門有限公司
葡文 português : INTERISLAND CONSULTADORIA MACAU LIMITADA
英文 inglês : INTERISLAND CONSULTANCY MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A – 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51038 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 點易有限公司
葡文 português : PONTO FÁCIL LIMITADA
英文 inglês : EASY POINT LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基北街 2 1 6 號宏開大廈第 7 座 1 0 樓 F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51039 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門龍之夢投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO DE DREAMS DE DRAGON MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAO DREAMS OF DRAGON INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 51041 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 禮信勞務有限公司
葡文 português : EMPREGO LEI SHUN LIMITADA
英文 inglês : LEI SHUN EMPLOYMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 5 樓 R 至 S 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 51042 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷全一人有限公司
葡文 português : CHIT CHUN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : CHIT CHUN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓 J 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51043 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 觸動創意—文化及創意產業服務有限公司
葡文 português : INSPIRAÇÃO 4C - COMPANHIA DE SERVIÇOS CULTURAIS E INDÚSTRIA CRIATIVAS, LIMITADA
英文 inglês : INSPIRATION 4C - CULTURAL AND CREATIVE INDUSTRIES SERVICES COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門木橋橫街 1 6 號新發大廈 4 樓 D 座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51044 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 湘龍飛一人有限公司
法人住所 sede : 澳門馬交石巷白雲花園地下 7 6 號舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51045 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順安發一人有限公司
法人住所 sede : 澳門羅利老馬路 6 5—6 9 號蘆苑 1 3 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51046 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中敏行一人有限公司
法人住所 sede : 澳門河邊新街 2 2 1 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51047 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓健藥房有限公司
葡文 português : FARMÁCIA BIRLLIANT HEALTH LIMITADA
英文 inglês : BRILLIANT HEALTH PHARMACY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈第 1 座 A B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 51048 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓豐食品出入口有限公司
葡文 português : BRILLIANT HARVEST IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE ALIMENTOS LIMITADA
英文 inglês : BRILLIANT HARVEST FOOD IMPORT & EXPORT CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈第 1 座 1 樓 A B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 51049 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鉅星發展有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 2 0 1 號新建業中心 8 樓 P 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 51050 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 御麗牆布一人有限公司
法人住所 sede : 澳門提督馬路 2 2—2 4 號江榮花園地下 A 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 51051 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛唐裝修工程一人有限公司
法人住所 sede : 澳門提督馬路22—24號江榮花園地下A舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51052 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國優龍(澳門)有限公司
葡文 português : CHINA EURONAVY (MACAU) LDA.
英文 inglês : CHINA EURONAVY (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門巴黎街101號曉豐閣10樓S室
資本 capital : MOP\$204.000,00
登記編號 N.º do registo: 51053 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新絲路家居宅配一人有限公司
法人住所 sede : 澳門提督馬路22—24號江榮花園地下A舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51054 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博建國際顧問有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA BJ MAX INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : BJ MAX INTERNATIONAL CONSULTANCY LTD.
法人住所 sede : 澳門海灣南街38號海擎天第4座46樓AA室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51055 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德沙(澳門)電動車有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE VEÍCULOS ELÉTRICOS TESA (MACAU) LDA.
英文 inglês : TESA (MACAO) ELECTRIC VEHICLES CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂底總督馬路大潭山壹號御輝苑(第4座)18樓P室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51056 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓立投資控股有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS E GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES JL83, LIMITADA
英文 inglês : JL83 INVESTMENTS & HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號澳門世界貿易中心9樓A Avenida da Amizade, n.º 918, World Trade Centre, 9.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51057 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新奢華時尚有限公司
葡文 português : NEW LUXURY MODA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : NEW LUXURY FASHION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街312號濠景花園24座4樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 51058 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 均盈地產投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KWAN YING, LIMITADA
英文 inglês : KWAN YING REAL ESTATE INVESTMENT, LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔大連街352號威翠花園8樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51059 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣日國際投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL KUONG IAT LIMITADA
英文 inglês : KUONG IAT INTERNATIONAL INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181-187號光輝商業中心13樓M, N座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51060 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永毅機電工程有限公司
法人住所 sede : 澳門仁慕圍4號A金盈大廈地下A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51061 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富仁有限公司
葡文 português : FU YAN LIMITADA
英文 inglês : FU YAN LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈19樓E
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 51062 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國文體旅遊產業(澳門)投資策劃有限公司
法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街35號信雅大廈地下C座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 51063 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信樂地產發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E INVESTIMENTO SON LOK, LIMITADA
英文 inglês : SON LOK REAL ESTATE CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心10樓N
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51064 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 專匯商業用品有限公司
葡文 português : ARTIGO COMERCIAL UNIPRO LDA.
英文 inglês : UNIPRO COMMERCIAL PRODUCT LTD.

法人住所 sede : 澳門馬交石炮台馬路 3 – 3 A 號昌龍工業大廈 4 樓 D
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 51065 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天諭貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO TIN YU LIMITADA
英文 inglês : GOURMET HOUSE TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸廣州街怡安閣 2 4 樓 B
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 51066 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 翔聚集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO XIANG JU, LIMITADA
英文 inglês : XIANG JU GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 6 樓 0 6 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51067 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恩城運動器材一人有限公司
葡文 português : GRAÇA CIDADE EQUIPAMENTO DE DESPORTO SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : GRACE CITY SPORTS EQUIPMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, n.º 313, Jardim Nova Taipa, Nova Taipa Garden, Bloco 21, 28.º andar C, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51068 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門平台有限公司
葡文 português : PLATAFORMA MACAU, LIMITADA
英文 inglês : PLATFORM MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, Macau Landmark, Office Tower 23.º, 2301-2302, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 51069 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門景順酒店用品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS HOTELEIROS MACAU KENG SHUN LDA.
英文 inglês : MACAO KENG SHUN HOTEL SUPPLIES CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門中心街 8 9 – 1 0 5 號翡翠廣場第 1、2、3、4 座地下 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 51070 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新匯智投資有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 6 4 號雄昌花園地下 F 座 Rua de Nam Keng, n.º 564, Edifício Hong Cheong Fa Un, r/c F, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 51071 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬利(國際)旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS MAN LEI (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : MAN LEI (INTERNATIONAL) TRAVEL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 3 2 1 號鴻安中心 6 樓 X 座 Avenida da Amizade, n° 1321, Edifício Hung On Torre, 6° andar X, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 51072 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 花道(澳門)有限公司
 葡文 português : CADO MACAU LDA.
 英文 inglês : CADO MACAU CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門厚望街 3 0 A 號金信大廈地下 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51073 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 源創工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA UN CHONG LIMITADA
 英文 inglês : UN CHONG ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門凜星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 0 樓 I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51074 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新富利消防工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE PROTECÇÃO DE INCÊNDIOS SAN FU LEI LIMITADA
 英文 inglês : NEW FU LEI FIRE PROTECTION ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門凜星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 0 樓 I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51075 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國(澳門)國際防務論壇控股有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES E FORUM DA DEFESA INTERNACIONAL DA CHINA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHINA (MACAU) INTERNATIONAL DEFENCE FORUM & HOLDING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 1 4 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 51076 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聰進國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL CHONG CHON LIMITADA
 英文 inglês : CHONG CHON INTERNATIONAL CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門凜星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 0 樓 I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51077 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 浚誠園藝綠化工程有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場207號光輝集團商業大廈19樓Q座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 51078 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : F I R S T S T A R 一人有限公司
葡文 português : FIRSTSTAR SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : FIRSTSTAR LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 14.º andar, sala 1402, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51079 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : G A T E W A Y 投資移民一人有限公司
葡文 português : GATEWAY INVESTIMENTOS E EMIGRAÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : GATEWAY INVESTMENTS AND IMMIGRATION LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 14.º andar, sala 1402, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51080 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : O T A L U A S I A 運輸一人有限公司
葡文 português : TRANSPORTE OTALUASIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : OTALUASIA TRANSPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Malaca, Bloco 12, Edifício Centro Internacional, 12.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51081 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綠色 I – S I M (澳門) 一人有限公司
葡文 português : I-SIM VERDE (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : GREEN I-SIM (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路514號寶龍花園寶龍閣第2座10樓V座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51082 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I – S I M (澳門) 一人有限公司
葡文 português : I-SIM (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : I-SIM (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路514號寶龍花園寶龍閣第2座10樓V座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51083 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳發投資股份有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO ALFA MACAU S.A.
英文 inglês : ALFA MACAU INVESTMENT CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 1 3 樓 U 座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 51084 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門國際電影節旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU INTERNATIONAL MOVIE FESTIVAL TRAVEL AGENCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 5 5 — 3 4 1 號獲多利大廈 8 樓 I 座
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 51085 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興盛電腦技術有限公司
 葡文 português : XING SHENG TECNOLOGIA DE INFORMÁTICA, LIMITADA
 英文 inglês : XING SHENG COMPUTER TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51086 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆利國際有限公司
 葡文 português : GAIA INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : GAIA INTERNACIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 5 樓 G
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51087 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樂園餐飲管理有限公司
 葡文 português : LE YUAN GESTÃO DE RESTAURAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : LE YUAN RESTAURANT MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51088 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 忠捷清潔有限公司
 葡文 português : ZHONG JIE LIMPEZA, LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG JIE CLEANING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51089 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新悅餐飲管理有限公司
 葡文 português : SAN YUT - ADMINISTRAÇÃO DE RESTAURAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : SAN YUT - FOOD AND BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 1 2 A 至 1 3 6 號怡德商業中心 1 8 樓 E 及 D 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 51090 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門康鴻企業有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環東北大馬路 3 3 9 號金海山花園第 3 座 1 7 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51091 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創基資訊科技(澳門)有限公司
葡文 português : TACT TECNOLOGIA DA INFORMAÇÃO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TACT INFORMATION TECHNOLOGY (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門皇朝宋玉生廣場東南亞商業中心 7 樓 F 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51092 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德仁堂中醫綜合診療中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE DIAGNÓSTICO E TRATAMENTO DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA INTEGRADA TAK IAN TONG LIMITADA
英文 inglês : TAK IAN TONG TRADITIONAL CHINESE MEDICINE INTEGRATED TREATMENT CENTRE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街廣福安花園 8 座地下 A M 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51093 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進展音響燈光工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE ÁUDIO E ILUMINAÇÃO A PLUS LIMITADA
英文 inglês : A PLUS AUDIO AND LIGHTING ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門馬場大馬路民安新邨第 4 座 8 樓 R
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 51094 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆駿資訊科技(澳門)有限公司
葡文 português : HANG CHUN TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HANG CHUN INFORMATION TECHNOLOGY (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門皇朝宋玉生廣場東南亞商業中心 7 樓 F 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51095 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏泰消防設備有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTOS DE PREVENÇÃO DE INCÊNDIO WANG TAI LIMITADA
英文 inglês : WANG TAI FIRE PROTECTION EQUIPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路 1 3 9 – A 地舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51096 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 西門佳(澳門)開關設備有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTOS DE COMPUTADOR SIMOPRIME (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : SIMOPRIME SWITCHGEAR (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門罅些喇提督大馬路 1 2 3 號協華工業大廈 3 樓 B
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 51097 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宇一傢俬有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環東北大馬路 3 3 9 號金海山花園第 3 座 1 7 樓 H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51098 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 光岡自動車澳門銷售有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE VENDA DE AUTOMOVEIS MITSUOKA MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MITSUOKA MOTOR MACAU SELLES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 5 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51099 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藝和設計工程有限公司
 葡文 português : ARTSA ENGENHARIA DE DESIGN LDA.
 英文 inglês : ARTSA DESIGN ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門中心街 7 7 號翡翠廣場 (第 1 座) 地下 A R 舖
 資本 capital : MOP\$98.000,00
 登記編號 N° do registo: 51100 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M N P 諮詢有限公司
 葡文 português : MNP CONSULTORIA LIMITADA
 英文 inglês : MNP CONSULTING LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 619, Edifício Comercial Si Toi, 14° andar, sala 1402, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51101 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廚房文化 (澳門) 有限公司
 葡文 português : CULTURA DA COZINHA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : KITCHEN CULTURE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51102 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歐意達國際一人有限公司
 葡文 português : INTERNACIONAL OUYIDA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : OUYIDA INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51103 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 乙穎投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO UT WENG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣湖景大馬路7 4 4—W號湖景豪庭地下L, M舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51104 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 共盈旅遊有限公司
葡文 português : 3 WINS TURISMO LDA.
英文 inglês : 3 WINS TOURS LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路5號澳門財富中心5樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51105 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 共盈商業顧問有限公司
葡文 português : 3 WINS CONSULTORIA COMERCIAL LDA.
英文 inglês : 3 WINS BUSINESS CONSULTANCY LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路5號澳門財富中心5樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51106 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 共盈人力資源有限公司
葡文 português : 3 WINS RECURSOS HUMANOS LDA.
英文 inglês : 3 WINS HUMAN RESOURCES LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路5號澳門財富中心5樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51107 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 子顯移民顧問有限公司
葡文 português : TH CONSULTORIA DE IMIGRAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : TH IMMIGRATION CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 5 8號建興龍廣場1 5樓M
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51108 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曼盛工程設計顧問一人有限公司
葡文 português : MC - DESIGN E CONSULTORIA DE ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
法人住所 sede : 澳門龍嵩正街1 0號龍運大廈4樓I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51109 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝文設施管理一人有限公司
葡文 português : ARTZMAN GESTÃO DE FACILIDADE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : ARTZMAN FACILITY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路6 3 5號雍景灣第3期2 5樓E

資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51110 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : SENG MUN 科技有限公司
 葡文 português : TECNOLOGIA STARGATE, LIMITADA
 英文 inglês : STARGATE TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 2 1 號 C 南藝閣地下 P 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51111 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞廈(中國)裝飾工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街 3 2 8 — 3 6 2 號濠庭都會泱濠軒第 1 5 座 1 9 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N° do registo: 51112 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 領路人(澳門)工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街 5 2 4 號濠庭都會逸濠軒 2 6 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N° do registo: 51113 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新安樂園有限公司
 葡文 português : SAN ON LOK UN LIMITADA
 英文 inglês : SAN ON LOK UN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街慧園大廈 1 號 I 地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51114 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 銀至尊純銀有限公司
 葡文 português : PRATA PURA NGAN CHI CHUN LIMITADA
 英文 inglês : THE SUPREME PURE SILVER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 2 G 富德花園地下 F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51115 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 綠草原有限公司
 葡文 português : VENDURA LIMITADA
 英文 inglês : PRAIRIE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 — 8 1 號永輝大廈地下
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 51116 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蜂鑽軟件有限公司
 葡文 português : DIAMOND BEES SOFTWARE LIMITADA

英文 inglês : DIAMOND BEES SOFTWARE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 – 3 4 2 號誠豐商業中心 1 7 樓H座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51117 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 諾甘家居有限公司
葡文 português : NGAN HOME LIMITADA
英文 inglês : NGAN HOME LIMITED
法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路 1 4 9 – A 號萬信大廈地下C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 濟揚醫療服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS E POLICLINICA TCHE IEONG LIMITADA
英文 inglês : TCHE IEONG MEDICIAL SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門飛能便度圍 1 6 – B 號金利來大廈第 5 座地下 A 3 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51119 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博德投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO POK TAK LIMITADA
英文 inglês : POK TAK INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓G
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51120 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 京木設計工程(澳門)有限公司
葡文 português : DESIGN DE ENGENHARIA KINGWOOD (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : KINGWOOD DESIGN ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路 9 8 號華寶花園第 2 座 9 樓H座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51121 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 同盟工程有限公司
葡文 português : ALLIANCE ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : ALLIANCE ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51122 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 洛樺貿易有限公司
葡文 português : LOK WA AGÊNCIA COMERCIAL LIMITADA
英文 inglês : LOK WA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 2 3 號協華工業大廈(2字) 3 樓A座
資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 51123 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛世國際置業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E PROPRIEDADES INTERNACIONAIS PRÓSPERO, LDA.
英文 inglês : PROSPEROUS INTERNATIONAL INVESTMENT & PROPERTIES CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門若翰亞美打街 8 A 泰德中心 R / C B
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 N° do registo: 51124 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻進國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL HUNG CHON LIMITADA
英文 inglês : HONG CHON INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51125 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長崎品牌策劃管理有限公司
葡文 português : NAGASAKI GESTÃO E PLANEAMENTO DE MARCA LIMITADA
英文 inglês : NAGASAKI BRAND PLANNING MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 1 1 3 號荷蘭花園大廈 4 / Q
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51126 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富景商貿中心有限公司
葡文 português : KING RICH CENTRO DE COMÉRCIO LDA.
英文 inglês : KING RICH COMMERCIAL & TRADING CENTRE LTD.
法人住所 sede : 澳門鍾家圍 6 號 1 樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 51127 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 柏亞有限公司
葡文 português : THE BIG APPLE LIMITADA
英文 inglês : THE BIG APPLE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門田螺里 6 號 A 盈駿軒地下 B 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51128 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尙仁醫療服務一人有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE MÉDICOS SEONG IAN, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : GRACIOUS MEDICAL SERVICE COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 1 7 號雍景灣地下 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51129 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 正德珠寶鐘錶一人有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣湖景大馬路湖景豪庭第3座3樓C
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 51130 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣山裝修工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE DECORAÇÃO GUANG SHAN LDA.
英文 inglês : GUANG SHAN DECORATION ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門木橋街17號致遠大廈4樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51131 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 玉順豐建築(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO CIVIL IOK SON FONG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : IOK SON FONG CONSTRUCTION (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街73號黃金商場1樓E舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 51132 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 九晨(澳門)貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SUNDEX (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SUNDEX (MACAO) TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 51133 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 溢鋒國際貿易一人有限公司
葡文 português : FEEL & SEE COMÉRCIO INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : FEEL & SEE INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路11號群發花園15樓C座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51134 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : SUN CONCEPT有限公司
葡文 português : SUN CONCEPT LIMITADA
英文 inglês : SUN CONCEPT LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場249-255號中土大廈12樓N-P座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51135 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太陽城集團海外發展有限公司
葡文 português : SUNCITY GRUPO ULTRAMARINO DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : SUNCITY GROUP OVERSEAS DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場249-255號中土大廈12樓N-P座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51136 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太陽城控股 I 一人有限公司
葡文 português : SUNCITY GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES I SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : SUNCITY HOLDINGS I LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 — 2 5 5 號中土大廈 1 2 樓 N — P 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51137 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太陽室內足球有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FUTSAL SOL LIMITADA
英文 inglês : SUN INDOOR SOCCER COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路 5 6 — 6 6 號利昌工業大廈 F 1 0
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 51138 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : R E S T & G O 咖啡有限公司
葡文 português : REST & GO CAFÉ LIMITADA
英文 inglês : REST & GO CAFE LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴士度街 2 — F 號漢益大廈地下 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51139 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鳳凰全球俱樂部有限公司
葡文 português : CLUBE DE MUNDIAL FÉNIX LIMITADA
英文 inglês : PHOENIX GLOBAL CLUB CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 2 0 樓 L 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 51140 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 旨楠工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHI NAM, LDA.
英文 inglês : COMPASS ENGINEERING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 7 樓 E
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 51141 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海帆貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO HAI FAN, LIMITADA
英文 inglês : HAI FAN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門工匠巷方志大廈 1 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 51142 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勇豐貿易有限公司
葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO YOUNG HARVEST LDA.
英文 inglês : YOUNG HARVEST TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 4 1 號激成工業大廈第 3 期 6 樓 S 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 51143 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金國洋酒有限公司
葡文 português : BLING BEBIDAS ESPIRITUOSAS LDA.
英文 inglês : BLING SPIRITS LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 5 地段澳門財富中心 5 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51144 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門新時代公共汽車股份有限公司
葡文 português : MACAU NOVA ERA DE AUTOCARROS PÚBLICOS, S.A.
英文 inglês : MACAU NEW ERA PUBLIC BUS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 – 2 2 5 號南光大廈 1 2 樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, Edifício Nam Kwong, 12.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 51145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華業有限公司
葡文 português : WA YIP LIMITADA
英文 inglês : WA YIP LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 4 號澳門商業銀行大廈 1 6 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 51147 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍司友好一人有限公司
葡文 português : WOREN, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : WOREN CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51148 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛鼎和貿易有限公司
葡文 português : SUN TEAM WO COMÉRCIO LIMITADA
英文 inglês : SUN TEAM WO TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 51149 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彪記有限公司

葡文 português : PIU KEI LIMITADA
 英文 inglês : PIU KEI LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園李苑 1 4 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51150 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長石一人有限公司
 葡文 português : ROCK HADLAND SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : ROCK HADLAND LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美麗街 2 9 號祐好大廈 5 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51151 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉柏誠有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MORGAN CORNAL LDA.
 英文 inglês : MORGAN CORNAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路利景閣 1 5 樓 J 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51152 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新南太平洋移民顧問有限公司
 葡文 português : NOVO PACIFICO SUL CONSULTORIA DE IMIGRAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : NEW SOUTH PACIFIC IMMIGRATION CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第一街 5 2 號錦興大廈地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51153 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新南太平洋旅遊服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE TURISMO NOVO PACIFICO SUL LIMITADA
 英文 inglês : NEW SOUTH PACIFIC TRAVEL SERVICE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第一街 5 2 號錦興大廈地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51154 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新南太平洋投資及發展有限公司
 葡文 português : NOVO PACIFICO SUL INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : NEW SOUTH PACIFIC INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第一街 5 2 號錦興大廈地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51155 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新東方能源集團有限公司
 葡文 português : NOVO ORIENTAL ENERGIA GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : NEW ORIENTAL ENERGY GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第一街 5 2 號錦興大廈地下 A 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51156 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣榮發展一人有限公司
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第六街53號吉祥樓1樓109室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51157 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 經營一人有限公司
法人住所 sede : 澳門羅白沙街26號昌明花園第3期明珠閣11/J
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 51158 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富道福(澳門)國際發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL FU DO FOOK (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FU DO FOOK INTERNATIONAL DEVELOPMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街35號光輝大廈2座5/E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51159 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安瑞環境科技一人有限公司
法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場20樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51160 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : X A 想藝術一人有限公司
葡文 português : XA - XIANG ARTE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : XA-XIANG ART LIMITED
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, Nova Taipa Gardens, Bloco 27, 30º andar H, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51161 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 地踏飲食集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE COMIDAS E BEBIDAS DEI MAU LIMITADA
英文 inglês : DEI MAU GROUP FOOD AND BEVERAGE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場249-255號中土大廈12樓N-P座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 51162 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅文投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO NGA MAN LIMITADA
英文 inglês : NGA MAN INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場336至342號富達花園大廈17樓F及G室

資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51163 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 張盛記飲食有限公司
 法人住所 sede : 澳門路環計單奴街 4 1 號地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51164 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 志洪貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO CHI HONG LIMITADA
 英文 inglês : CHI HONG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 6 6 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51165 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奧海出入口貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO E COMERCIALIZAÇÃO OAK LIMITADA
 英文 inglês : OAK TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬交石街 1 1 3 號東華新邨第 6 座地下 B 鋪
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51166 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百富利投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PAVILION LIMITADA
 英文 inglês : PAVILION INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 — 5 3 A 號澳門廣場 7 樓 1 5 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51167 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百富利控股有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES PAVILION LIMITADA
 英文 inglês : PAVILION HOLDINGS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 — 5 3 A 號澳門廣場 7 樓 1 5 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51168 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高卡斯建築工程(澳門)有限公司
 葡文 português : GURKHAS CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GURKHAS CONSTRUCTION AND ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 3 6 1 B — 3 6 1 K 號怡安閣 1 5 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 51169 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雪美有限公司
葡文 português : MIYUKI LIMITADA
英文 inglês : MIYUKI LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 2 樓 F 一 M 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 48301 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鑽威工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DRILLCUT (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : DRILLCUT ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街 4 1 號匯景花園地下 G 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 47292 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樂福餐飲管理有限公司
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場 1 2 樓 1 2 0 7 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 48548 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 益利餐飲管理有限公司
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場 1 2 樓 1 2 0 7 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 48547 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信誠製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO SUN SHING, LDA.
英文 inglês : SUN SHING GARMENT FACTORY LTD.
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路 1 5 – 1 9 號福泰工業大廈 1 3 樓 A 座
資本 capital : MOP\$280.000,00
登記編號 N.º do registo: 17710 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金品薈服裝有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE VESTUÁRIO GIM, LIMITADA
英文 inglês : GIM GARMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 2 5 9 – 2 6 5 號金華閣地下 C A 1 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 42592 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : FREE WALKER MULTI-MÉDIA (MACAU) LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號祐興商業中心五樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19234 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 協盛製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO HIP SHING LIMITADA
 英文 inglês : HIP SHING GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路 1 5 至 1 9 號福泰工業大廈 4 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 15928 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 啓力工程有限公司
 葡文 português : QUICK LINK ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : QUICK LINK ENGINEERING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 6 0—2 0 6 號東南亞商業中心 2 0 樓 J 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37590 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海進裕有限公司
 葡文 português : OCEAN SCORE LIMITADA
 英文 inglês : OCEAN SCORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 6 0—2 0 6 號東南亞商業中心 2 0 樓 J 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 24747 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 譽豐工程有限公司
 葡文 português : YU FUNG ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : YU FUNG ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環永康街 5 0 號 D 康樂新村樂康樓地下 A B 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 48334 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門戲服有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TRAJES DE MACAU LDA.
 英文 inglês : MACAU COSTUMES CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路雅廉花園 1 4 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36774 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三眼一人有限公司
 葡文 português : THIRD EYE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : THIRD EYE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 42178 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中安建设工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO ZHONG AN LDA.

英文 inglês : ZHONG AN CONSTRUCTION ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街331號廣福祥花園第5座地下B V舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 42528 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 普頓有限公司
羅馬拼音 romanização: POU TON IAO HAN KONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PROTON, LIMITADA
英文 inglês : PROTON COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 202A-246, Macau Finance Centre, 16.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 11197 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三聯資訊科技有限公司
法人住所 sede : 澳門青草街103號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 29783 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHEONG YU KUOK CHAI MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHEONG YU INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : CHEONG YU INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, n.º 96, Edifício Lei Kai, 17.º andar "E", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12803 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朝輝實業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE COMERCIAL E INDUSTRIAL CHAO FEI LDA.
英文 inglês : CHAO FEI INDUSTRIAL & COMMERCIAL LTD.
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路25號互助會大廈5樓37室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18216 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 小木馬有限公司
葡文 português : CARROSSEL LIMITADA
英文 inglês : CARROUSEL LIMITED
法人住所 sede : Calçada Central de S. Lázaro, n.º 7, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 24298 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TIN FEI TIN HEI IAO HAN CONG SI
葡文 português : ARTIGOS ELÉCTRICOS TIN FAI, LIMITADA
英文 inglês : TIN FAI ELECTRICAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua das Lorchas n.ºs 37 a 39, r/c, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 3247 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智明發展有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE DESENVOLVIMENTO WISE INSIGHT LIMITADA
 英文 inglês : WISE INSIGHT DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 5 5 號 7 樓 F
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 21013 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞華龍一人有限公司
 葡文 português : AVALON SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : AVALON LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36336 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 日昇珠寶有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE JÓIA IAT SENG LIMITADA
 英文 inglês : IAT SENG JEWEL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街 9 號皇子商業大廈 1 5 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 35035 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻歌文化出版有限公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 3 樓 V 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 34803 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勝品鐘錶玉石貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO DE RELÓGIO E JADE WINS RANK LIMITADA
 英文 inglês : WINS RANK WATCH AND JADE TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓 J 座 Avenida Xian Xing Hai, n° 105, Centro Golden Dragon, 15° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 43763 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門福康醫療中心有限公司
 葡文 português : CENTRO MÉDICO FOK HONG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : FOK HONG MEDICAL CENTER (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, n° 171, Edifício Industrial Kek Seng, r/c K, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 30949 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東嶺有限公司
 葡文 português : STONELITE LIMITADA

英文 inglês : STONELITE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心6樓V座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º
 180, Edifício Tong Nam Ah Comercial Central, 6.º andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 27583 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華緒地產投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS PREDIAIS HUA XU LIMITADA
 英文 inglês : HUA XU REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街14號景秀花園2樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 45156 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 拉包爾八號一人有限公司
 葡文 português : RABAU 8 SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : RABAU 8 LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場15樓04室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 41058 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門新建造工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA SUNKINEER, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU SUNKINEER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心11樓H及I
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 34234 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : CUTE B 有限公司
 葡文 português : CUTE B LIMITADA
 英文 inglês : CUTE B LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街6-6C號三勝新邨地下Q舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 48238 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創板一人有限公司
 葡文 português : CREATIVE BOARD SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : CREATIVE BOARD LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場15樓04室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 41477 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : PTARMIGAN顧問(澳門)有限公司
 葡文 português : PTARMIGAN CONSULTADORIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PTARMIGAN CONSULTING (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場263號中土大廈6樓N座

資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 35208 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陽望一人有限公司
 葡文 português : SUN VIEW SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SUN VIEW LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 5 樓 3 7 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 41870 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 有家物業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PROPRIEDADE IAO KA LIMITADA
 英文 inglês : IDEAL HOME PROPERTY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 1 1 5 號澳華大廈地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 45280 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樂盈餐飲管理有限公司
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場 1 2 樓 1 2 0 7 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 48545 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 菁鼎控股有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES CHOICE OS LIMITADA
 英文 inglês : CHOICE OS HOLDING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 48474 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 索迪斯(澳門)一人有限公司
 葡文 português : SODEXO (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SODEXO (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 6 樓 R 至 T 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 180, Edifício Tong Nam Ah, 16° andar R-T, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39495 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAI KAI IEONG HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAI KAI LIMITADA
 英文 inglês : SAI KAI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n° 132, 1° andar, Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 3890 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛茂物業 I (澳門) 有限公司
 葡文 português : SPEYMILL PROPRIEDADE I (MACAU), LDA.
 英文 inglês : SPEYMILL PROPERTY I (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, China Law Building, 16.º andar - B20, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 21032 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P I C T U R E W O R K S 澳門一人有限公司
 葡文 português : PICTUREWORKS MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : PICTUREWORKS MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 38409 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國鐵馬興盛集團投資有限公司
 葡文 português : GRUPO DE INVESTIMENTO ZHONG GUO TIE MA XING CHENG LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG GUO TIE MA XING CHENG GROUP INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 3 0 4 至 3 1 0 號豐順新邨第 5 座地下 H 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 35554 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 史丹德建材 (澳門) 有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÕES (MACAU) STANDARD LIMITADA
 英文 inglês : STANDARD SUPPLIES MATERIALS (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 2 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23800 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中鐵第四勘察設計院集團有限公司澳門分公司
 葡文 português : GRUPO DE EXPLORAÇÃO E DESIGN CHINA RAILWAY SIYUAN LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU
 英文 inglês : CHINA RAILWAY SIYUAN SURVEY AND DESIGN GROUP CO., LTD. MACAU BRANCH COMPANY
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 2 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50816 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 香港中澤文化投資股份有限公司澳門辦事處
 葡文 português : COMPANHIA DE CULTURA E INVESTIMENTO DE HONG KONG ZHONG ZE S.A. SUCURSAL DE MACAU
 英文 inglês : HONG KONG ZHONG ZE CULTURE INVESTMENT HOLDING LIMITED MACAU BRANCH
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈 2 4 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 50935 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 摩爾多瓦酒窖有限公司
 英文 inglês : THE WINE CELLAR OF MOLDOVA COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士馬路泉福工業大廈 6 F
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 50968 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凸版資訊電腦系統有限公司 (澳門分公司)
 英文 inglês : TOPPAN FORMS COMPUTER SYSTEMS LIMITED (MACAU BRANCH)
 法人住所 sede : Estrada de D. Maria II, Edifício Industrial Cheong Long, 2° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 50997 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科隆國際展覽有限公司澳門分公司
 英文 inglês : KOELNMESSE PTE LTD. MACAU BRANCH
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 4 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 51040 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國建設銀行股份有限公司澳門分行
 葡文 português : BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA, S.A., SUCURSAL DE MACAU
 英文 inglês : CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION MACAU BRANCH
 法人住所 sede : 澳門新馬路 6 1 號永光廣場 5 樓
 資本 capital : MOP\$800.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 51146 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 加利建築工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門太平里 (太平圍) 3 號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44756 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : J U P I T E R S 渡假村 (澳門) 有限公司
 葡文 português : JUPITERS RESORTS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : JUPITERS RESORTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida 24 de Junho, n° 278, NAPE, Le Royal Arc, 44° apartment K, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31113 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆田 (澳門) 工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 3 1 2 號濠景花園第 2 4 座 4 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25667 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 先鋒建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL E ENGENHARIA XIAN FENG, LIMITADA
英文 inglês : XIAN FENG ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 第一國際商業中心 1 6 樓 P 1 6 0 2 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 28117 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門新興回收廢品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE RECICLAGEM DE RESÍDUOS SANG HENG MACAU LIMITADA
英文 inglês : SANG HENG MACAO RECYCLING WASTE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門李寶椿街 2 7 號地下
資本 capital : MOP\$180.000,00
登記編號 N.º do registo: 38164 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安活集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO AMVET, LIMITADA
英文 inglês : AMVET GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 5 – 2 0 7 號泉福工業大廈 9 樓 G 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 48636 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓悅 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : ULTIMATE QUALITY (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ULTIMATE QUALITY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : Rua S. Domingos, n.ºs 16F-16L, Edifício Centro Comercial Hin Lei, Sala E-83, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16492 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鉅星科技系統一人有限公司
葡文 português : GLOBAL STAR SISTEMA DE TECNOLOGIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : GLOBAL STAR TECHNOLOGY SYSTEM CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 8 樓 H 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31273 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尚匯建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO SUNVIEW LDA.
英文 inglês : SUNVIEW CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 – 1 8 7 號光輝集團商業大廈 1 9 樓 K 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 42413 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛嵐工程貿易有限公司

葡文 português : ENGENHARIA E COMÉRCIO SENG LAM LDA.
 英文 inglês : SHENG LAN ENGINEERING & TRADING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門叢慶二巷 1 7 - A 號富昌閣地下 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37879 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門狀元坊有限公司
 葡文 português : MACAU WINNER HR LIMITADA
 英文 inglês : MACAU WINNER HR COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門快艇頭街 2 2 號江華大廈地下 P 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 38761 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門地產網有限公司
 葡文 português : REDE DE PROPRIEDADE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACAO PROPERTY NETWORK LIMITED
 法人住所 sede : 澳門快艇頭街 2 2 號江華大廈 P 舖地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 44247 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 夢之隊顧問有限公司
 葡文 português : DREAM TEAM CONSULTORIA, LDA.
 英文 inglês : DREAM TEAM CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Doca Seca, Edifício Praia, Bloco 3, 48° andar O, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 48973 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 上海商業集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE NEGÓCIOS SHANGHAI, LDA.
 英文 inglês : SHANGHAI BUSINESS GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Doca Seca, Edifício Praia, Bloco 3, 48° andar O, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 47544 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泉輝企業國際有限公司
 法人住所 sede : 澳門美麗街 2 1 號怡美大廈 1 樓 B
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18918 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 上花轎有限公司
 葡文 português : SHJ LDA.
 英文 inglês : SHJ LTD.
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 9 4 號康樂邨地下 Q
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 43669 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太平洋市場營銷服務有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE MARKETING PACIFIC LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC MARKETING SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 21.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44833 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : F L 諮詢一人有限公司
葡文 português : FL CONSULTORIA SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : FL CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 21.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 38304 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 攀鴻一人有限公司
葡文 português : PAN HONG, SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : PAN HONG LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園 1 1 座 7 / C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 48154 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中興新(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA ZTE XIN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : ZTE XIN (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N.º do registo: 21157 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東方潮出版社有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 第一國際商業中心 7 樓 7 0 2 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 47643 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏豐物業代理有限公司
葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA WANG FONG LDA.
英文 inglês : WANG FONG PROPERTY AGENCY CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門海景花園 4 7 號新安花園第 3 座地下 M 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46460 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿宏建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO CHUN WELL LIMITADA
英文 inglês : CHUN WELL CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 3 5 – 3 4 1 號獲多利大廈 1 7 樓 N 室

資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 43611 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒森國際貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL HANG SAM, LIMITADA
 英文 inglês : HANG SAM INTERNATIONAL TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號南嶺工業大廈 3 樓 I 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 36809 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安健藥業有限公司
 葡文 português : PHARMASIA, LIMITADA
 英文 inglês : PHARMASIA LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Seng Tou, 407-413, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27929 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 銀芯投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO HWX LIMITADA
 英文 inglês : HWX INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路氹金光大道望德聖母灣大馬路金沙廣場 2 1 1 6 號
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 42994 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蝙蝠多媒體有限公司
 葡文 português : PIN FOK MULTIMÉDIA, LIMITADA
 英文 inglês : PIN FOK MULTIMEDIA LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Ribeira do Patane, n° 51, Edifício Sunlight Court, 5° C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46067 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : CHINACOMM (澳門) 有限公司
 葡文 português : CHINACOMM (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHINACOMM (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 41164 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : F O U N D E R 科技有限公司
 葡文 português : FUNDADOR TECNOLOGIA LIMITADA
 英文 inglês : FOUNDER TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 47899 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠穩有限公司
法人住所 sede : 澳門庇山耶街(爐石塘)3—A號喜悅軒地下B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 45617 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鼓房音樂中心有限公司
葡文 português : CORE S.S.I. CENTRO DE MÚSICA LIMITADA
英文 inglês : CORE S.S.I. MUSIC CENTRE LIMITED
法人住所 sede : 澳門鴨巷8—A號光明大廈地下B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43696 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高雅製衣廠有限公司
羅馬拼音 romanização: KOU NGA CHAI I CHONG IAU HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO ELITE, LIMITADA
英文 inglês : ELITE GARMENTS MANUFACTURING, LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 5 8號建興龍廣場5樓E
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 1775 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高霸石化貿易有限公司
羅馬拼音 romanização: KOU PA SEK FA MAO IEC IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KOU PA, LIMITADA
英文 inglês : KOU PA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 5 8號建興龍廣場5樓E
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 11057 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬林杜克投資發展一人有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO DE DESENVOLVIMENTO MA LAM TOU HAK, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : MARINDUQUE INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 5 8號建興龍廣場5樓E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 42877 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 堅輝工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KINGSFIELD (MACAU) LDA.
英文 inglês : KINGSFIELD ENGINEERING (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門水坑尾街2 0 2號婦聯大廈7樓G室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21716 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門網絡傳媒發展有限公司

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 2 2 樓 P 2 2 0 8 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 41375 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利寶貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LEI POU LIMITADA
 英文 inglês : LEI POU TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 5 號—2 6 3 號中土大廈 6 樓 H, I 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43968 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新澄媒體集團有限公司
 葡文 português : NEO CHANCE MÉDIA GRUPO LDA.
 英文 inglês : NEO CHANCE MEDIA GROUP LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 3 5—3 4 1 號獲多利中心 1 1 樓 K
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 47920 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞積邦建機租賃及工程有限公司
 葡文 português : AP LOCAÇÃO DE EQUIPAMENTO E ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : AP EQUIPMENT LEASING AND ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園東南亞商業中心 B 4
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20145 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : KWANPEN (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, The Venetian Macao-Resort-Hotel,
 Shoppes at the Four Seasons, Shop 1218, Mezzanine Level
 資本 capital : MOP\$25.200,00
 登記編號 N° do registo: 33540 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新中源(集團)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA NEW ZHONG YUAN (GRUPO), LIMITADA
 英文 inglês : NEW ZHONG YUAN (GROUP) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 S / N 澳門財富中心 2 3 樓 B Avenida Doutor Mario Soares,
 S/N, Finance and IT Center of Macau, 23° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 6075 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東樂投資貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TONG LOK, LIMITADA
 英文 inglês : TONG LOK REAL ESTATE AND TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 S / N 澳門財富中心 2 3 樓 B Avenida Doutor Mário Soares,
 s/n°, Finance and IT Center of Macau, 23° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 9842 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏利高投資發展有限公司
葡文 português : WANG LEI KOU INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : WANG LEI KOU INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 S / N 澳門財富中心 2 3 樓 B Avenida Doutor Mário Soares, s/n.º, Finance and IT Center of Macau, 23.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 19002 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中源亞太控股有限公司
葡文 português : CHONG UN ÁSIA PACÍFICO GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES LIMITADA
英文 inglês : CHONG UN ASIA PACIFIC HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 S / N 澳門財富中心 2 3 樓 B Avenida Doutor Mário Soares, s/n.º, Finance and IT Center of Macau, 23.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19945 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 晉華隆集團投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHON WA LONG GRUPO LDA.
英文 inglês : CHON WA LONG GROUP INVESTMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 S / N 澳門財富中心 2 3 樓 B Avenida Doutor Mário Soares, s/n.º, Finance and IT Center of Macau, 23.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20469 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新中源河源投資有限公司
葡文 português : NZY HEYUAN INVESTIMENTO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : NZY HEYUAN INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 S / N 澳門財富中心 2 3 樓 B Avenida Doutor Mário Soares, s/n.º, Finance and IT Center of Macau, 23.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 25160 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : M S U P E R 汽車交易廣場有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRAÇA COMÉRCIO CARRO MSUPER, LIMITADA
英文 inglês : MSUPER CAR TRADING PLAZA COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 – 3 4 2 號誠豐商業中心 2 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 33597 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新時代健康休閒服務有限公司
葡文 português : SAN SI TOI SERVIÇO DE SAÚDE E LAZER, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門海港街 6 3 號國際中心 I (第 1 座) 地下 C Q 座
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 49809 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德寶工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MECO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MECO ENGINEERING (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 17518 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳港食品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ALIMENTOS MACAU-HONG KONG LDA.
英文 inglês : M & H FOODS LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔美副將大馬路 9 9 號海茵怡居 B 舖地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 36050 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A M A R E 珠寶首飾有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE JOALHARIA AMARE, LDA.
英文 inglês : AMARE JEWELLERY TRADING LTD.
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 3 3 3 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 45887 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬邦通科技(澳門)有限公司
葡文 português : VERECOM TECNOLOGIAS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : VERECOM TECHNOLOGIES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門大炮台斜巷 2 9 - G 號鉅安大廈地下 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 49153 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傳通設計(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN MEDIA LINK (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MEDIA LINK DESIGNS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門祐漢市場街 8 8 號地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n° 88, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44575 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 均格有限公司
葡文 português : JGH LIMITADA
英文 inglês : JGH LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬撻度博士大馬路 4 3 1 - 4 8 7 號南豐工業大廈 6 樓 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44588 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 根金有限公司
葡文 português : L&J LIMITADA
英文 inglês : L&J LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬撻度博士大馬路 4 3 1 – 4 8 7 號南豐工業大廈 7 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43329 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新樂鑫國際投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL SAN LOK IAM LIMITADA
英文 inglês : SAN LOK IAM INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣湖圍 7 9 號南灣半島 4 樓 F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41747 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢中工程材料貿易一人有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE MATERIAIS DE OBRAS DE CONSTRUÇÃO DE HON CHONG, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : HON CHONG CONSTRUCTION MATERIALS TRADING COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 3 樓 F, G 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14596 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新中新機電裝飾工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE ELECTROMECÂNICA E DE OBRAS DE DECORAÇÃO SAN CHONG SAN LIMITADA
英文 inglês : SUN CHUNG SUN E&M DECORATION ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 2 6 號 1 3 D 地段怡德商業中心 2 0 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 26752 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東盛建築工程有限公司
葡文 português : DONG SHENG ENGENHARIA E CONSTRUÇÕES COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : DONG SHENG ENGINEERING & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 4 9 號中土大廈 7 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32558 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尚華投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO SEONG WA, LIMITADA
英文 inglês : SEONG WA INVESTMENT & DEVELOPMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 4 9 號中土大廈 7 樓 E 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 26640 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 自由行制作有限公司

葡文 português : PRODUÇÃO FREEWAY LIMITADA
 英文 inglês : FREEWAY PRODUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門江沙路里(三角亭圍) 2 0 號福景閣地庫 F 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 29083 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華越國際投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO V & M INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : V & M INTERNATIONAL INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 5 樓 E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43659 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯通商務諮詢有限公司
 法人住所 sede : 澳門沙格斯大馬路壹號湖畔 4 棟 3 4 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 49050 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 閱香甜文化有限公司
 葡文 português : LEAF & LEARN CULTURAL LIMITADA
 英文 inglês : LEAF & LEARN CULTURE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門航海學校街 8 4 號豐順新村 4 座地下 R 鋪
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 45101 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中建思達工程(澳門)有限公司
 葡文 português : CHONG KIN SI TAT, COMPANHIA DE ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 3 樓 P 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção,
 n° 180, Tong Nam Ah Central Comercio, Fl. 13, Flat P, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.600.000,00
 登記編號 N° do registo: 45904 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超卓工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ULTRA LIMITADA
 英文 inglês : ULTRA ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門栢林街 2 4 0 號星海豪庭第 1 座金星閣 1 0 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 30162 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : THREE—FOURTEEN — 精密儀器有限公司
 葡文 português : THREE-FOURTEEN - INSTRUMENTOS DE PRECISÃO LIMITADA
 英文 inglês : THREE-FOURTEEN - PRECISION INSTRUMENTS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n°s 431 a 487, Edifício Industrial Nam
 Fong, 4° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 40138 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : P C T—收藏有限公司
葡文 português : PCT - INDÚSTRIA DE COLECCIONÁVEIS LIMITADA
英文 inglês : PCT - COLLECTIBLES INDUSTRY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 431 a 487, Edifício Industrial Nam Fong, 4.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$900.000,00
登記編號 N.º do registo: 34602 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧美沙模型有限公司
葡文 português : OMEXA MODELOS LIMITADA
英文 inglês : OMEXA MODELS LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 431 a 487, Edifício Industrial Nam Fong, 4.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 33002 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 優質收藏品貿易有限公司
葡文 português : PREMIUM - OBJECTOS COLECCIONÁVEIS, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : PREMIUM AND COLLECTIBLES TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 431 a 487, Edifício Industrial Nam Fong, 4.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13900 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門華龍電梯廠有限公司
葡文 português : MACAU HUALONG FÁBRICA DE ELEVADORES LIMITADA
英文 inglês : MACAU HUALONG ELEVATOR FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 3 9 — 1 4 5 號南益工業大廈 9 樓 B 座
資本 capital : MOP\$900.000,00
登記編號 N.º do registo: 20785 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華美電梯(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ELEVADOR HUAMEI (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HUAMEI ELEVATOR (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 3 9 — 1 4 5 號南益工業大廈 9 樓 B 座
資本 capital : MOP\$280.000,00
登記編號 N.º do registo: 18203 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富灝公關一人有限公司
葡文 português : HO SKY RELAÇÕES PÚBLICAS SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : HO SKY PR LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝巷 1 5 號 A 民順大廈地下 B 舖閣樓
資本 capital : MOP\$150.000,00

登記編號 N° do registo: 47173 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東雅有限公司
 葡文 português : TONG NGA LIMITADA
 英文 inglês : TONG NGA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 S / N 澳門財富中心 2 3 樓 B Avenida Doutor Mario Soares, S/N, Finance and IT Center of Macau, 23° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21741 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 竣邦工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA JUNPAM LIMITADA
 英文 inglês : JUNPAM ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓 N · O · P 室 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Tong Nam A Seong Ip Chong Sam, 19° andar N, O, P, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 38587 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 沙示置業發展有限公司
 葡文 português : DESENVOLVIMENTO DE FOMENTO PREDIAL SHASSI LIMITADA
 英文 inglês : SHASSI REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 3 — 1 7 7 號海冠中心 P · Q 地下 Rua de Pequim, n°s 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c, P e Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 43836 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科子軟件有限公司
 葡文 português : SCIENPOINT SOFTWARE, LDA.
 英文 inglês : SCIENPOINT SOFTWARE, LTD.
 法人住所 sede : 澳門老人院前地 7 A 雅輝大廈 1 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 42510 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳通國際投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL AO TONG LIMITADA
 英文 inglês : AO TONG INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場建興隆廣場 1 6 樓 S 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 38802 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛世依道國際貿易(澳門)有限公司
 葡文 português : EWAY COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : EWAY INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園 3 1 座 2 1 樓 H
 資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 29294 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創捷環保工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PROTEÇÃO AMBIENTAL E ENGENHARIA CHONG CHI, LIMITADA
英文 inglês : CHONG CHI ENVIRONMENTAL PROTECTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門偶像圍7—A C號金耀大廈地下B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50033 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門勁力高科技投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO EM ALTA TECNOLOGIA JINLI MACAU, LDA.
英文 inglês : MACAU JINLI HIGH TECHNOLOGY INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路2 9 7至3 0 3號澳門凱旋門2 4 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44644 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門無為投資管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE INVESTIMENTOS WUWEI LIMITADA
英文 inglês : MACAU WUWEI INVESTMENTS MANAGEMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 3 6—3 4 2號誠豐商業中心5樓O座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 46747 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 向上置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE IMOBILIÁRIA XIANG SHANG, LIMITADA
英文 inglês : XIANG SHANG REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔杭州街海怡花園第3座8 4號地舖Q
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50056 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 置佳(澳門)有限公司
葡文 português : STEPPAIR (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : STEPPAIR (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街1—3 A號國際銀行大廈1 4樓1 4 0 4—1 4 0 5室
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 13671 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奇門策略有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PLANEAR WONDERFUL GATE, LIMITADA
英文 inglês : WONDERFUL GATE STRATEGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路2 3 8號中土大廈1 1樓D座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 32920 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 名門控股有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES MING MEN, LIMITADA
 英文 inglês : MING MEN HOLDING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場 8 樓 8 0 9 及 8 1 0 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 31384 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯國工程一人有限公司
 葡文 português : UNIÃO ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : UNION ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門群興新街 2 5 號友群大廈 1 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 48717 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門文化藏品有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COLECÇÕES CULTURAIIS DE MACAU, LDA.
 英文 inglês : MACAO CULTURAL COLLECTIONS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門上海街 7 2 A — 9 4 號廣發商業中心 1 2 樓 A
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 41429 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好望角投資飲食管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E ADMINISTRAÇÃO DE COMIDAS E BEBIDAS CGH LIMITADA
 英文 inglês : CGH CATERING MANAGEMENT & INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門關閘廣場工人球場地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23772 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國投資服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DA CHINA INVESTIMENTOS SERVIÇOS, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA INVESTMENT SERVICE CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16478 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MM木村潮滙有限公司
 法人住所 sede : 澳門青草街 9 9 號柏軒閣 4 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 47301 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華廈幕牆有限公司
 葡文 português : WA SHA FACHADA LIMITADA
 英文 inglês : WA SHA FACADE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大和街 (大和斜巷) 1 — B 號友興大廈地下 F 座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 47372 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞 (澳門) 股份有限公司
葡文 português : MELCO CROWN (MACAU), S.A.
英文 inglês : MELCO CROWN (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 15.º andar
O, P, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 24325 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富浩有限公司
葡文 português : COMPANHIA FU HOU, LIMITADA
英文 inglês : FU HOU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 1 0 號地下 Avenida Venceslau de Moraes, n.º 210, rés-do-chão,
em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41944 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門粧麗有限公司
葡文 português : COSMÉTICOS CARE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : COSMETIC CARE MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓M及N座
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 13114 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : P D C 設計顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN E CONSULTADORIA PDC LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 3 0 號至 8 0 4 號中華廣場 8 樓M座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 40901 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : G G F 顧問有限公司
葡文 português : GGF CONSULTADORIA, LIMITADA
英文 inglês : GGF CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, s/n.º, Edifício Poplar Court, 25.º andar C, Taipa,
em Macau
資本 capital : MOP\$25.500,00
登記編號 N.º do registo: 19877 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力順設計工程顧問一人有限公司
葡文 português : NELSON - CONSULTORIA DE DESIGN E ENGENHARIA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : NELSON - DESIGN AND ENGINEERING CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 40754 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒興順工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HANG HING SELE LIMITADA
 英文 inglês : HANG HING SELE ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號南方工業大廈 1 座 9 樓 B 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 25651 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永高澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : WINCO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : WINCO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2 至 8 0 4 號中華廣場 1 4 樓 I
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20533 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金球珠寶金行有限公司
 葡文 português : KAM KAU JOALHARIA E OUIVESARIA LDA.
 英文 inglês : KAM KAU JEWELLERY & GOLDSMITH CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓 M 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 47223 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昌榮針織廠有限公司
 羅馬拼音 romanização: CHEONG WENG CHAM CHEK CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS CHEONG WENG , LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門台山牧場街 6 1 號新城市工業大廈 7 樓 F—G 座 Rua dos Currais, n° 61, Edifício Industrial Cidade Nova, 7° andar F-G, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 6234 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉迪園林綠化工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE JARDINAGEM KADI LIMITADA
 英文 inglês : KADI LANDSCAPING ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 6 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 40233 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆奕建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO HANG YI LIMITADA
 英文 inglês : HANG YI ENGINEERING CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 6 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 40234 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆奕國際有限公司
葡文 português : HENG YI INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : HENG YI INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心6樓F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 38551 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門雷士國際有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號1樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46263 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金熙國際會展(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EXPOSIÇÃO IMPERIAL INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : IMPERIAL INTERNATIONAL EXHIBITION (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號1樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46100 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門星輝國際裝飾工程有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號1樓
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 45491 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利通工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA J & W LIMITADA
英文 inglês : J & W ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔亞威羅街99號金利達第4座福苑地下A0舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41921 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐珩置業工程有限公司
葡文 português : FOMENTO PREDIAL E ENGENHARIA ABUNDANTE, LDA.
英文 inglês : ABUNDANT REAL ESTATE AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬交石斜坡14-22號福海花園地庫B
資本 capital : MOP\$240.000,00
登記編號 N.º do registo: 42657 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瞳亮眼鏡有限公司
葡文 português : TONG LIANG ÓCULOS LDA.
英文 inglês : TONG LIANG OPTICAL CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路250號逸麗花園第1座A5舖地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39099 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆康水族用品有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS AQUÁRIO SIO HONG, LIMITADA
 英文 inglês : SIO HONG AQUARIUM ARTICLES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 5 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 49507 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雅城置業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PROPRIEDADE E INVESTIMENTO CHATEAU LIMITADA
 英文 inglês : CHATEAU PROPERTY AND INVESTMENT COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 9 樓M
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 40882 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昌信國際商貿有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL TRUSTWORTH LDA.
 英文 inglês : TRUSTWORTH INTERNATIONAL TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 9 樓M
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 45951 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尚姿國際商貿有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL ASSURE LDA.
 英文 inglês : ASSURE INTERNATIONAL TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 9 樓M
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 45864 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : H H T 實業有限公司
 葡文 português : HHT INDUSTRIAL E COMERCIAL LIMITADA
 英文 inglês : HHT INDUSTRIAL & COMMERCIAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路華寶花園第 5 座 1 0 樓 Z 座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 47844 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金木棉集團有限公司
 葡文 português : KINGS ROMANS GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : KINGS ROMANS GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東方明珠街 2 0 3 號君悅灣第 2 座 7 樓 A 室
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 38574 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 韋瑪建築工程一人有限公司
 葡文 português : WILMER DE CONSTRUÇÃO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA

英文 inglês : WILMER CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔亞威羅街10號美景花園美德閣第6座16樓W室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 41109 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創新消防工程有限公司
葡文 português : CHONG SAN ENGENHARIA DE PREVENÇÃO DE INCÊNDIOS LIMITADA
英文 inglês : CHONG SAN FIRE SERVICE ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門夜嘸街13-B A號同興大廈地下B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27798 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 靈光一現澳門一人有限公司
葡文 português : AHA MOMENTS MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : AHA MOMENTS MACAU LTD.
法人住所 sede : Beco de Lotus, Edifício Hellene Garden, Lot 3, Balsam Court, Bl. 3, Fl 3/E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46968 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 意澳飲食集團有限公司
葡文 português : ITALMAC - COMÉRCIO ALIMENTAR, LIMITADA
英文 inglês : ITALMAC FOOD & BEVERAGE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada Cheoc Van, s/n, Edifício Praia Cheoc Van, Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13429 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 柱照醫療健康中心有限公司
葡文 português : LSL CENTRO CLÍNICO, LIMITADA
英文 inglês : LSL MEDICAL AND HEALTH CENTRE LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kwong, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15465 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建龍國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL JIAN LON, LIMITADA
英文 inglês : JIAN LON INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節街60號裕華大廈11座3樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32444 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金澤顧問有限公司
法人住所 sede : 澳門騎士馬路105號彩虹苑6樓KK室
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39997 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 粵華地產建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E OBRAS DE CONSTRUÇÃO UTE HUA LIMITADA
英文 inglês : UTE HUA PROPERTIES AND CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門草堆街 3 2 號地下
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N° do registo: 36505 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 骨煲皇一人有限公司
法人住所 sede : Travessa do Gamboa, n° 14, Kuen Heng, 1° andar J, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 26702 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金木棉國際旅運有限公司
葡文 português : KINGS ROMANS TRANSPORTAÇÃO DE TURISMO INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : KINGS ROMANS INTERNATIONAL TOURIST TRANSPORTATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門東方明珠街 2 0 3 號君悅灣第 2 座 7 樓 A 室
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N° do registo: 39990 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門錦帆投資貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE COMÉRCIO JIN FAN MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAU JIN FAN TRADING INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 1 1 4 2 一M號國際中心第 1 2 座 1 3 樓 C
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 43737 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鼎豐建築顧問有限公司
葡文 português : CONSULTORIA DE CONSTRUÇÃO ETERNAL ACE LIMITADA
英文 inglês : ETERNAL ACE CONSTRUCTION CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 8 9 一 Y 號南灣半島地下 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 48142 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鼎豐營造有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO ETERNAL ACE LIMITADA
英文 inglês : ETERNAL ACE CONSTRUCTION COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 8 9 一 Y 號南灣半島地下 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 48143 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 濠江旅行社有限公司

葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS HAO JIANG, LIMITADA
英文 inglês : HAO JIANG TRAVEL AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街230—246號金融中心7樓N
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 42766 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天威組合國際(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL TEAMRITE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TEAMRITE INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓1368室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 45985 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利斯投資一人有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢第六街黃金商場1樓A舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 34425 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯樾有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE VUI UT, LDA.
英文 inglês : VUI UT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門水仙巷41號信廉花園9樓I座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 24465 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新川發建築工程有限公司
法人住所 sede : 澳門美上校園29號地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 49923 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 玉堂有限公司
葡文 português : COMPANHIA YUK TONG LIMITADA
英文 inglês : YUK TONG CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心16樓02室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 35935 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 阿波羅車輪國際澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : APOLLO RODA INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : APOLLO WHEELS INTERNATIONAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街230至246號澳門金融中心5樓M座 Rua de Pequim, n.ºs 230-246,
Centro Financeiro, 5.º andar M, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 26740 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金葡餐飲管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE RESTAURANTE COMBO, LIMITADA
 英文 inglês : COMBO RESTAURANT MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 6 號通利工業大廈 9 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 38134 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永盈國際集團有限公司
 葡文 português : GRUPO INTERNACIONAL WENG IENG LIMITADA
 英文 inglês : WENG IENG INTERNATIONAL GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Amizade, 985, Edifício Nam Fong, 3° andar U, em Macau
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 49850 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華譽中信(澳門)有限公司
 葡文 português : MULTISOFT (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MULTISOFT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 3 0 2 號豐順新村第 5 座地下 L
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 49263 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鵬龍(國際)發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL P. LONG LIMITADA
 英文 inglês : P. LONG INTERNATIONAL DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路御景灣第 5 座 1 1 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 37304 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 基安特顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA G-NETICS LDA.
 英文 inglês : G-NETICS CONSULTANCY LTD.
 法人住所 sede : 澳門公局新市西街 4 號 5 樓 C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 38896 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中騰(澳門)電業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ELECTRICO CHINA EAGLE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHINA EAGLE (MACAU) ELECTRIC COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Inacio Baptista, Edifício I Keng Toi, 10° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 50285 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 傲豐娛樂及投資有限公司
 葡文 português : AO FENG ENTRETENIMENTO E INVESTIMENTO LIMITADA

英文 inglês : AO FENG ENTERTAINMENT AND INVESTMENT CO. LTD.
法人住所 sede : Avenida Amizade, 985, Edifício Nam Fong, 3º andar U, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46108 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧敦一人有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 4 5 號百達花園地下 A 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 48629 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 妙構有限公司
葡文 português : COMPANHIA M CONCEITO LIMITADA
英文 inglês : M CONCEPT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 5 樓 E
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 33558 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷輝貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO JET FAI, LIMITADA
英文 inglês : JET FAI TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲巷 6 2 號青翠花園第 4 座地下 C 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 28704 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泓信工程有限公司
葡文 português : WANG SHUN ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : WANG SHUN ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號至 3 4 1 號獲多利大廈 1 7 樓 N 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 47954 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 玉緣工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA YU YUAN LIMITADA
英文 inglês : YU YUAN ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門石牆街 1 1 1 號華達大廈 1 樓 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 49159 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鎮林國際貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ROYAL FLORESTA INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : ROYAL FOREST INTERNATIONAL TRADING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門惠愛街 9 9 號中星商場閣樓 D I 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 25884 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 應來投資(國際)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IENG LOI (INTERNACIONAL), LIMITADA
 英文 inglês : IENG LOI (INTERNATIONAL) INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓77-78室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17545 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 678文化創意園有限公司
 葡文 português : 678 PARQUE CRIATIVO CULTURAL LDA.
 英文 inglês : 678 CULTURAL CREATIVE PARK LTD.
 法人住所 sede : 澳門騎士馬路63至69號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 49700 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華平裝飾工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路50新美工業大廈11樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27073 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安鼎國際控股集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES INTERNACIONAIS ANDING LIMITADA
 英文 inglês : ANDING INTERNATIONAL HOLDINGS GROUP LTD.
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路297-303號澳門凱旋門53樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 49483 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利亨行(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA LEI HANG HONG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LEI HANG HONG (MACAO) IMPORT & EXPORT CO., LTD
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路157號激成工業中心第2期6樓O座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14986 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永業集團控股有限公司
 葡文 português : WENG YIP GRUPO GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES LIMITADA
 英文 inglês : WENG YIP GROUP HOLDINGS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路漁人碼頭英國館及羅馬館15-21號鋪
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 45739 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : CYAN STUDIO有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CYAN STUDIO LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街19號華寶商業中心7樓A室
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 42001 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳哲國際商業有限公司
葡文 português : INFINIDADE COMÉRCIO INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : INFINITY INTERNATIONAL TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 5 樓 E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32951 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尙紀建築設計工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E DESIGN ENGENHARIA S.J. LIMITADA
英文 inglês : S.J. CONSTRUCTION DESIGN ENGINEERING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門大炮台斜巷 6 – B 號華輝大廈第 3 座地下 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41605 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海博一站式服務有限公司
葡文 português : HIBOR ONE STOP SERVIÇO LIMITADA
英文 inglês : HIBOR ONE STOP SERVICE LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 2 0 2 號婦聯大廈 7 樓 N
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 49588 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 北京六建集團澳門有限公司
葡文 português : GRUPO DE CONSTRUÇÃO NO.6 DE BEIJING (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : BEIJING NO.6 CONSTRUCTION (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 2 樓 B 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º
258, Kin Heng Long Plaza, 12.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 27229 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英皇鐘錶珠寶 (澳門) 有限公司
葡文 português : JOALHARIA E RELOJOARIA EWJ (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : EWJ WATCH AND JEWELLERY (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 8 8 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 22172 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 柏元投資一人有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO PAK UN SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : PAK UN INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路 1 3 7 號海南花園第 2 期地下 B 舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 44907 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 讚娛樂製作有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO DE ENTRETENIMENTO LIKE LDA.
 英文 inglês : LIKE ENTERTAINMENT PRODUCTION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 1 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 46264 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世界演藝娛樂傳媒集團有限公司
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一際商業中心 7 樓 0 1 室
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 31658 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 思斯國際有限公司
 葡文 português : TERIDEA INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : TERIDEA INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, Finance and IT Center of Macau, 5° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 48735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 怡安保險代理(澳門)有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE SEGUROS AON (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : AON INSURANCE AGENCIES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mario Soares, n° 323, Edifício Banco da China, 25° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 5352 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長宏(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : ETERNAL WELL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ETERNAL WELL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路 2 9 6 至 3 1 6 號大豐銀行大廈 8 樓 8 0 3 室及 8 0 4 室
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 23751 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣群香五金(澳門)有限公司
 葡文 português : KWONG KWAN HEUNG METAL DE MACAU COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : KWONG KWAN HEUNG METAL (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲巷 6 2 號青翠花園第 4 座地下 C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21022 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : J E G M—顧問有限公司
 葡文 português : JEGM - CONSULTADORIA LIMITADA
 英文 inglês : JEGM - CONSULTANCY LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, China Law Building, 23.º andar, A, B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32673 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門普瑞集團有限公司
葡文 português : MACAU PURI GRUPO LIMITADA
英文 inglês : MACAU PURI GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街244—246號澳門金融中心17樓H座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 38738 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃金海王一人有限公司
葡文 português : NEPTUNE OURO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN NEPTUNE LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心5樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 26566 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 揚明貿易(澳門)有限公司
葡文 português : Y.M. AGÊNCIA COMERCIAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : Y.M. TRADING (MACAO) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業大廈14樓R座
資本 capital : MOP\$250.000,00
登記編號 N.º do registo: 27404 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I G N I T I O N有限公司
葡文 português : IGNITION LIMITADA
英文 inglês : IGNITION LIMITED
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A-301, AIA Tower, 13.º andar, Sala 1303A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32453 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿杰機電工程(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA MECÂNICA E ELÉCTRICA CHON KIT (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : JUN KIT MACHINERY & ELECTRICAL ENGINEERING (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路123號百利寶花園10樓H座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 35363 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百利寶一人有限公司
葡文 português : BE. ABLE SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : BE. ABLE ONE- PERSON COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈麗麗街24號仁和大廈地下A
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 48859 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : L D S 一製作有限公司
 葡文 português : LDS - PRODUÇÕES LIMITADA
 英文 inglês : LDS - EVENTS PRODUCTION LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Nordeste, Edifício Kam Hoi San, Block 4, r/c, E, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 20595 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東業工程一人有限公司
 葡文 português : CARDON ENGENHARIA, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : CARDON ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路溢遠花園 A A 舖地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 42085 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金海灣投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO KAM HOI VAN, LIMITADA
 英文 inglês : KAM HOI VAN INVESTMENTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 號至 2 4 6 號澳門金融中心 5 樓 C Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 5° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21436 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新澤龍置業投資有限公司
 葡文 português : CCL PROPRIEDADE INVESTIMENTO LDA.
 英文 inglês : CCL PROPERTY INVESTMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 2 3 樓 0 1 - 0 2 室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 46758 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中威預製混凝土產品(澳門)有限公司
 葡文 português : REDLAND - PRODUTOS DE BETÃO PRÉ-FABRICADO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : REDLAND PRECAST CONCRETE PRODUCTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1287, Edifício Comercial Chong Fok, 6° andar, Sala B, Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21245 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恩吉誼貿易市場一人有限公司
 葡文 português : NGA MERCADO DE COMÉRCIO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : NGA TRADE MARKET LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 38303 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環源科技實業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INDÚSTRIA TECNOLÓGICA RECYCLED, LIMITADA
 英文 inglês : RECYCLED TECHNOLOGY INDUSTRIAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門三層樓街14號美泰大廈R/C Rua da Prainha, n.º 14, Mei Tai, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14132 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : STAY HUNGRY有限公司
 葡文 português : STAY HUNGRY LDA.
 英文 inglês : STAY HUNGRY LTD.
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街10號B恆富大廈地下A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 40975 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永業集團控股有限公司
 葡文 português : WENG YIP GRUPO GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES LIMITADA
 英文 inglês : WENG YIP GROUP HOLDINGS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路漁人碼頭英國館及羅馬館15-21號舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 45739 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富昌物業一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門提督馬路166號賈梅士商場地下P舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 26049 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力寶有限公司
 葡文 português : COMPANHIA LEC POU LIMITADA
 英文 inglês : LEC POU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門林茂海邊街437號信愉花園地下C舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 38120 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新長豐物流(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LOGISTICA NOVA CHEUNG FUNG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NEW CHEUNG FUNG LOGISTIC (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心6樓G座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46132 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 裕濠旅遊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE VIAGENS E TURISMO YU HOU, LIMITADA

英文 inglês : YU HOU TRAVEL CO. LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 6 1 9—A 至 6 2 7 號金融中心 1 0 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 45791 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : F U L L M A S K (澳門) 有限公司
 葡文 português : FULLMASK (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : FULLMASK (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 2 樓 2 0 0 6 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 38955 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鈺寶國際投資有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO INTERNACIONAL UBAO LIMITADA
 英文 inglês : UBAO INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N° do registo: 43592 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 傲創投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO AO-CREATIVE LIMITADA
 英文 inglês : AO-CREATIVE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 1 樓 H, I 室
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 33785 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿運亞太有限公司
 葡文 português : SMART EXPRESS ÁSIA-PACÍFICO LIMITADA
 英文 inglês : SMART EXPRESS ASIA - PACIFIC LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 235-287, Edifício China Civil Plaza, 4° andar H-M, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 49400 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鈺天有限公司
 葡文 português : Z&D LIMITADA
 英文 inglês : Z&D LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬撻度博士大馬路 4 3 1—4 8 7 號南豐工業大廈 1 0 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 42341 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 耀鴻投資置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL HONOR & GREAT, LIMITADA
 英文 inglês : HONOR & GREAT INVESTMENT PROPERTIES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門工匠巷 5—B 號德衡大廈地下 F 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50173 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 合和傢俬裝飾工程有限公司
葡文 português : HOP WO MOBÍLIAS, DECORAÇÃO LDA.
英文 inglês : HOP WO FURNITURE & DECORATION WORKS CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街68號長豐大廈地下A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 29155 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐澤地產置業有限公司
法人住所 sede : 澳門福安街101號桃麗花園地下A舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 50393 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 特盾澳門工程有限公司
葡文 português : TEDUN MACAU ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : TEDUN MACAO ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路367號京澳商業大廈16樓A座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 49049 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門君和正友國際投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO INTERNACIONAL JUN HE ZHENG YOU MACAU LDA.
英文 inglês : MACAO JUN HE ZHENG YOU INTERNATIONAL INVESTMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈10樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 41781 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 光線國際(澳門)有限公司
葡文 português : BEAMLIGHT INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BEAMLIGHT INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅白沙街昌明花園第1期37號中星商場地下W舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 48769 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新熊貓工程有限公司
法人住所 sede : 澳門下環街97號豐華大廈5樓O
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27858 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百茂宏貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門造繩巷7-A號信志大廈地下A

資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 48799 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中華香道文化產業投資有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 5 樓 S 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46248 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 網絡遊人有限公司
葡文 português : Y 5 BUDDY LIMITADA
英文 inglês : Y 5 BUDDY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門下環鹽巷凱泉灣第 1 座 3 6 樓 D 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 49600 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信置中華集團有限公司
葡文 português : XIN ZHI CHUNG VA GRUPO LIMITADA
英文 inglês : XIN ZHI CHUNG VA GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 3 0 至 8 0 4 號中華廣場 8 樓 L 座 Avenida da Praia Grande, n°s 730
a 804, Praça Chong Va, 8° andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 11544 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昇達廢料處理(澳門)有限公司
葡文 português : SITA (MACAU) - SERVIÇOS DE TRATAMENTO DE RESÍDUOS, LIMITADA
英文 inglês : SITA WASTE SERVICES (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, 25° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 49268 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中交四航院(澳門)有限公司
葡文 português : CCCC-FHDI MACAU, LDA.
英文 inglês : CCCC-FHDI MACAU CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 3 號恒昌大廈 1 2 樓 D 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 35003 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門 G V C 光電有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE OPTOELECTRÓNICA GVC (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MACAO GVC OPTOELECTRONICS CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門海灣南街 2 8 1 號威翠花園 B 座 4 樓 O 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 49903 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 台海堂國際會議展覽有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONVENÇÕES E EXPOSIÇÕES INTERNACIONAIS TAI HAI TANG LIMITADA
英文 inglês : TAI HAI TANG INTERNATIONAL CONVENTION AND EXHIBITION CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門高美士街 1 4 號景秀花園 2 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 42067 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天祐營養纖體健型有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE NUTRIÇÃO, EMAGRECIMENTO E FITNESS AMAZING GRACE LIMITADA
英文 inglês : AMAZING GRACE NUTRITION AND FITNESS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 258, 10.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19763 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門葡京旅行社有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO MACAU MTP, LIMITADA
英文 inglês : MACAU MTP TRAVEL AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 3 5 8 號金海山花園第 1 1 座地下 D
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 49390 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科陽泊車管理有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PARQUES FOIENG, LIMITADA
英文 inglês : FOREHAP PARKING MANAGEMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 6 樓 B 座
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 19336 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德盈通訊有限公司
葡文 português : TAK IENG COMUNICAÇÕES LIMITADA
英文 inglês : TAK IENG COMMUNICATIONS LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路 3 7 9 號地下
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 45970 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加士娛樂制作有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO DE ENTRETENIMENTO CLASSE, LIMITADA
英文 inglês : CLASS ENTERTAINMENT PRODUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 8 樓 Q
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 36782 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma

中文 chinês : 永發國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE WENG FAT INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : WENG FAT INTERNATIONAL CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號南方工業大廈第 1 座 9 樓 C I 座
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 N° do registo: 45736 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 玉林餐飲管理有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸上海街 1 4 8 — 1 8 2 H 號海冠中心地下 N 舖
資本 capital : MOP\$39.000.000,00
登記編號 N° do registo: 48345 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱安貿易有限公司
葡文 português : CRAYON COMÉRCIO LDA.
英文 inglês : CRAYON TRADING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門羅神父街幸運閣 B 座 1 1 樓 R
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 30234 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 目的地澳門有限公司
葡文 português : DESTINO MACAU LIMITADA
英文 inglês : DESTINATION MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n°s 251A-301, Edifício AIA Tower, 13° andar, Salas
1032 - 1303, em Macau
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 30431 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思雅藝術室有限公司
葡文 português : ESTUDIO DO ARTE MUSA LIMITADA
英文 inglês : MUSE ART STUDIO COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 3 1 — 1 3 3 號華隆工業大廈 5 樓 B
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 48712 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 帕米爾商業服務有限公司
葡文 português : PAMIRS SERVIÇO COMERCIAL LDA.
英文 inglês : PAMIRS COMMERCIAL SERVICE CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門皇朝宋玉生廣場光輝集團商業中心 1 1 樓 Q
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 37162 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科研集團有限公司

葡文 português : M2 INOVAÇÃO CONCEPTURAL (GRUPO), LIMITADA
英文 inglês : M2 CONCEPTUAL INNOVATION HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華十廈14樓 Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício
Tai Wah, 14.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 14565 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : K A T E S P A D E 澳門有限公司
葡文 português : KATE SPADE MACAU LIMITADA
英文 inglês : KATE SPADE MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, China Law Building, 21.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$4.825.000,00
登記編號 N.º do registo: 48884 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 游澳門旅行社有限公司
葡文 português : YOUAOMEN AGÊNCIA DE VIAGENS LDA.
英文 inglês : YOUAOMEN TRAVEL AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場263號中土大廈12樓H座
資本 capital : MOP\$1.800.000,00
登記編號 N.º do registo: 38063 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新豐裕建築材料有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO SAN FUNG YU LDA.
英文 inglês : SAN FUNG YU CONSTRUCTION MATERIALS CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路19A號發達樓地下A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 47188 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中天能源控股有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES E ENERGIA SINOSKY, LIMITADA
英文 inglês : SINOSKY ENERGY (HOLDINGS) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環西堤馬路中天能源控股有限公司
資本 capital : MOP\$112.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 25636 (SO)

二零一四年五月十六日於商業及動產登記局——登記官 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 16 de Maio de 2014.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$265,360.00)
(Custo desta publicação \$ 265 360,00)

身 份 證 明 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

名 單

Lista

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
林樹源.....	84.22

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月十四日行政法務司司長的批示確認)

二零一四年五月二日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：海事及水務局特級技術輔導員 吳兆蓮

候補委員：身份證明局首席特級技術輔導員 劉漢基

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Su Un	84,22

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 2 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogal efectivo: Ng Sio Lin, adjunto-técnico especialista da DSAMA.

Vogal suplente: Lao Hon Kei, adjunto-técnico especialista principal da DSI.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公 告

Anúncio

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一四年五月二十二日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

法律及司法培訓中心

通告

茲公佈根據第7/2004號法律及第30/2004號行政法規的相關規定、經法律及司法培訓中心教學委員會建議、由終審法院院長於二零一四年五月二十日批示核准、本通告附件內所列的法院特級書記員晉升培訓課程大綱。

二零一四年五月二十三日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

附件

法院特級書記員晉升培訓課程大綱

第一部分

1. 本課程共210課時，將於法律及司法培訓中心舉行。課程分為：

1.1. 理論課及實踐課，旨在讓學員熟習擔任法院特級書記員職務所須的知識；

1.2. 座談會、討論會及學習考察，旨在向學員講授對擔任該職務有用的特定問題的現況。

第二部分

2. 上述的理論課及實踐課共佔182課時，包括：

2.1. 民法知識 (30課時)：

——一般債法

——特別債法

——特別合同

——買賣及贈與的概念

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Presidente do Tribunal de Última Instância, datado de 20 de Maio de 2014, e nos termos da Lei n.º 7/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, sob proposta do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, foi aprovado o programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial especialista, que consta em anexo ao presente aviso.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 23 de Maio de 2014.

O Presidente do Conselho Pedagógico, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

ANEXO

Programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial especialista

I

1. O curso de formação tem a duração de 210 horas, decorre no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, e compreende:

1.1. Aulas teóricas e práticas, que visam proporcionar aos formandos o aprofundamento dos conhecimentos necessários ao desempenho das funções de escrivão judicial especialista;

1.2. Conferências, debates e visitas de estudo, que têm como objectivo promover a actualização de determinadas questões com interesse para o exercício das respectivas funções.

II

2. O programa das matérias a ministrar no âmbito das aulas teóricas e práticas, com a duração total de 182 horas, é o seguinte:

2.1. Noções de direito civil (30 horas):

— Temas de direito das obrigações em geral;

— Temas de direitos das obrigações em especial;

— Contratos em especial:

— Noções sobre a compra e venda e a doação;

- 租賃的概念：動產；特別是不動產的租賃
 - 委託的概念：特別是司法委託
 - 其他合同
 - 其他民法課題：物權法的一般概念
- 2.2. 刑法知識 (22課時)：
- 法人責任對個人責任
 - 以他人名義行為
 - 在刑法中的錯誤 (刑法典第十五條及第十六條)
 - 因結果而加重的犯罪
 - 刑罰的目的
 - 主刑及刑罰的代替
 - 附加刑
 - 保安措施
 - 犯罪競合的刑罰
 - 刑罰的延長
 - 假釋
- 2.3. 行政法知識 (8課時)：
- 行政行為
 - 行政行為的有效性及效力
 - 行政行為的結構
 - 行政行為的瑕疵及其後果
- 2.4. 勞動法知識 (10課時)：
- 勞動關係
 - 工作時間
 - 夜班工作及輪班工作
 - 每週休息日
 - 強制性假日
 - 年假
 - 缺勤
 - 休假
- 2.5. 民事訴訟法 (36課時)：
- 一般概念及基本原則
 - 第三人之參加
- Noções sobre a locação: o aluguer; o arrendamento em especial;
 - Noções sobre o mandato: o mandato forense em especial;
 - Outros contratos.
 - Outros temas de direito civil: noções gerais dos direitos reais.
- 2.2. Noções de direito penal (22 horas):
- A responsabilidade colectiva versus responsabilidade individual;
 - A actuação em nome de outrem;
 - O erro em direito penal (artigos 15.º e 16.º do Código Penal);
 - Os crimes agravados pelo resultado;
 - Os fins das penas;
 - Penas principais e penas de substituição;
 - Penas acessórias;
 - Medidas de segurança;
 - As penas no concurso de crimes;
 - Prorrogação da pena;
 - Liberdade condicional.
- 2.3. Noções de direito administrativo (8 horas):
- Acto administrativo:
 - Validade de eficácia do acto administrativo;
 - Estrutura do acto administrativo;
 - Vícios do acto administrativo e suas consequências.
- 2.4. Noções de direito do trabalho (10 horas):
- Relação de trabalho:
 - Tempo de trabalho;
 - Trabalho nocturno e por turnos;
 - Descanso semanal;
 - Feriados obrigatórios;
 - Férias;
 - Faltas;
 - Licença.
- 2.5. Direito processual civil (36 horas):
- Noções gerais e princípios fundamentais;
 - Intervenção de terceiros;

——普通執程序	— Processo comum de execução:
——支付一定金額的執行	— Da execução para pagamento de quantia certa;
——交付一定物的執行	— Da execução para entrega de coisa certa;
——作出事實的執行	— Da execução para prestação de facto;
——上訴	— Recursos:
——一般規定	— Disposições gerais;
——平常上訴	— Recursos ordinários;
——平常上訴的進行	— Marcha dos recursos ordinários;
——向中級法院上訴	— Recurso para o Tribunal de Segunda Instância;
——向終審法院上訴	— Recurso para o Tribunal de Última Instância;
——非常上訴	— Recursos extraordinários:
——再審上訴	— Recurso de revisão;
——第三人的反對	— Oposição de terceiro.
2.6. 刑事訴訟法 (24課時) :	2.6. Direito processual penal (24 horas):
——訴訟行為——司法保密、行為之時間、行為之期限及告知	— Actos processuais — segredo de justiça, tempo dos actos, prazos e comunicação dos actos;
——無效	— Nulidades;
——證據——獲得的途徑及方法——搜查及搜索的特殊情況及電話監聽	— A prova — meios e métodos de obtenção — os casos especiais das revistas e buscas e escutas telefónicas.
——上訴	— Recursos:
——平常上訴	— Recursos ordinários:
——一般規定	— Disposições gerais;
——單一程序	— Tramitação unitária.
——非常上訴	— Recursos extraordinários:
——司法見解的定出	— Fixação de jurisprudência;
——再審	— Revisão.
2.7. 勞動訴訟法 (10課時) :	2.7. Direito processual do trabalho (10 horas):
——勞動民事訴訟: 執行	— Processo civil de trabalho: execução;
——勞動輕微違反訴訟: 執行	— Processo contravencional de trabalho: execução;
——勞動訴訟中的上訴	— Recursos em processo do trabalho.
2.8. 行政訴訟 (10課時) :	2.8. Contencioso administrativo (10 horas):
——判決及其效果	— As sentenças e os seus efeitos;
——對規範提出爭議	— Impugnação de normas;

——選舉上的司法爭訟

——訴

——涉及行政上的違法行為的訴訟手段

——預防及保存程序

2.9. 訴訟費用、會計及出納 (8 課時) :

——民事訴訟費用

——刑事訴訟費用

——訴訟罰款

——行政訴訟費用

——訴訟以外的行為

——費用及罰款的強制繳納

——遲延利息

——印花稅

——會計及出納的基本概念

2.10. 接待技巧及公共關係 (4 課時)

2.11. 中文及葡文課程 (20 課時) :

——實用中文

——實用葡文

第三部分

3.1. 座談會及討論會共佔 6 課時，包括：

——澳門特別行政區政治組織及司法組織 (2 課時)；

——職業道德 (2 課時)；

——電腦技術 (2 課時)。

3.2. 課程還會安排 2 小時到澳門監獄學習考察，或在第二部
分上課期間進行與相關科目有關的學習考察。

第四部分

4. 培訓課程還將加入下列對培訓屬重要的補充課目，共 20
課時：

——與不動產租賃有關的程序、租金的存入及勒遷之訴 (6
課時)；

——破產程序及無償還能力 (6 課時)；

——未成年人監護制度：社會保護制度 (6 課時)；

——登記及公證 (2 課時)；

— Contencioso eleitoral;

— Acções;

— Meios processuais relativos a infracções administrativas;

— Procedimentos preventivos e conservatórios.

2.9. Custas, contabilidade e tesouraria (8 horas):

— Custas no processo civil;

— Custas no processo penal;

— Multas processuais;

— Custas no processo administrativo;

— Actos avulsos;

— Pagamento coercivo de custas e multas;

— Juros de mora;

— Imposto do selo;

— Noções básicas de contabilidade e tesouraria.

2.10. Técnicas de atendimento e relações públicas (4 horas).

2.11. Chinês e português funcional (20 horas):

— Chinês funcional;

— Português funcional.

III

3.1. O programa das conferências e debates, com a duração
total de 6 horas, é o seguinte:

— Organização política e organização judiciária da RAEM (2
horas);

— Deontologia (2 horas);

— Informática (2 horas).

3.2. O programa de formação inclui ainda uma visita de es-
tudo, de 2 horas, ao Estabelecimento Prisional de Macau, ou
outras a incluir no âmbito e horário das matérias referidas em
II.

IV

4. O curso de formação integra ainda as seguintes matérias
com interesse para a formação, num total de 20 horas:

— Processos referentes ao arrendamento. Depósito de ren-
das. Acção de despejo (6 horas);

— Processo de falência e insolvência (6 horas);

— Regime tutelar de menores: regime de protecção social (6
horas);

— Registos e notariado (2 horas).

第五部分

V

5.1. 根據第30/2004號行政法規第三十八條規定，出現下列情況的學員，將被取消修讀培訓課程的資格：

5.1.1. 三次連續或間斷的不合理缺勤；

5.1.2. 二十一次連續或間斷的合理缺勤。

5.2. 修讀培訓課程期間，未能出席整天或部分培訓，皆視為一次缺勤。

5.3. 將適用經適當調整後的公共行政工作人員一般制度中的規定，以界定缺勤是否為合理缺勤。

(是項刊登費用為 \$9,072.00)

茲公佈根據第7/2004號法律及第30/2004號行政法規的相關規定、經法律及司法培訓中心教學委員會建議、由終審法院院長於二零一四年五月二十日批示核准、本通告附件內所列的法院助理書記員晉升培訓課程大綱。

二零一四年五月二十三日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

附件

法院助理書記員晉升培訓課程大綱

第一部分

1. 本課程共230課時，將於法律及司法培訓中心舉行。課程分為：

1.1. 理論課及實踐課，旨在讓學員熟習擔任助理書記員職務所須的知識；

1.2. 座談會、討論會及學習考察，旨在向學員講授對擔任該職務有用的特定問題的現況。

第二部分

2. 上述的理論課及實踐課共佔186課時，包括：

2.1. 民法知識 (30課時)：

——一般民法

5.1. Para efeitos do disposto no artigo 38.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, determinam a exclusão do curso de formação:

5.1.1. Três (3) faltas injustificadas, seguidas ou interpoladas;

5.1.2. Vinte e uma (21) faltas justificadas, seguidas ou interpoladas.

5.2. Durante o Curso de Formação, uma (1) falta corresponde à ausência do formando durante a totalidade ou parte de cada período diário de formação.

5.3. Para efeitos de justificação de faltas, aplicar-se-á o disposto no regime geral previsto para os trabalhadores da Administração Pública, com as devidas adaptações.

(Custo desta publicação \$ 9 072,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Presidente do Tribunal de Última Instância, datado de 20 de Maio de 2014, e nos termos da Lei n.º 7/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, sob proposta do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, foi aprovado o programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto, que consta em anexo ao presente aviso.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 23 de Maio de 2014.

O Director, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

ANEXO

Programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto

I

1. O curso de formação tem a duração de 230 horas, decorre no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, e compreende:

1.1. Aulas teóricas e práticas, que visam proporcionar aos formandos o aprofundamento dos conhecimentos necessários ao desempenho das funções de escrivão judicial adjunto;

1.2. Conferências, debates e visitas de estudo, que têm como objectivo promover a actualização de determinadas questões com interesse para o exercício das respectivas funções.

II

2. O programa das matérias a ministrar no âmbito das aulas teóricas e práticas, com a duração total de 186 horas, é o seguinte:

2.1. Noções de direito civil (30 horas):

— Temas de teoria geral do direito civil.

——親屬法

——親屬法律關係

——事實婚

——結婚

——親子關係

——收養

——扶養

——繼承法

——繼承總則

——法定繼承

2.2. 刑法知識 (20課時) :

——刑法: 合法性原則及類型原則

——刑法的解釋與漏洞的填補

——犯罪形式: 預備行為、犯罪未遂及既遂犯

——公罪、半公罪及私罪

——刑事責任之消滅

——輕微違反

2.3. 行政法知識 (10課時) :

——公共行政與行政法

——公共行政基本原則

——行政組織

——行政活動: 一般概念

——行政程序: 一般概念

2.4. 勞動法知識 (10課時) :

——勞動法培訓

——概念、目的、專門用語及適用範圍

——勞動法淵源

——關於勞資關係及勞動合同的規範

——澳門特別行政區勞資關係制度:

——權利、義務及保障

——勞動合同: 一般規定

2.5. 民事訴訟法 (40課時) :

——一般概念及基本原則

— Temas de direito da família:

— Relações jurídicas familiares;

— União de facto;

— Casamento;

— Filiação;

— Adopção;

— Alimentos.

— Temas de direito das sucessões:

— Sucessão em geral;

— Sucessão legal.

2.2. Noções de direito penal (20 horas):

— Lei penal: os princípios da legalidade e da tipicidade;

— Interpretação e integração da lei penal;

— Formas de crime: actos preparatórios, tentativa e crime consumado;

— Crimes públicos, quase públicos e particulares;

— Extinção da responsabilidade criminal;

— Contravenções.

2.3. Noções de direito administrativo (10 horas):

— A administração pública e o direito administrativo;

— Princípios fundamentais da administração pública;

— A organização administrativa;

— A actividade administrativa: noções gerais;

— Procedimento administrativo: noções gerais;

2.4. Noções de direito do trabalho (10 horas):

— A formação do direito do trabalho;

— Noção, objecto, terminologia e âmbito;

— As fontes de direito do trabalho;

— Regulação das relações de trabalho e contratos de trabalho;

— Regime das relações de trabalho na RAEM:

— Direitos, deveres e garantias;

— Contrato de trabalho: disposições gerais.

2.5. Direito processual civil (40 horas):

— Noções gerais e princípios fundamentais;

- 一般訴訟行為
- 特別訴訟行為
- 訴訟程序
 - 開始、進行及消滅
 - 附隨事項，一般概念
 - 保全程序，一般概念
- 普通宣告訴訟程序：通常訴訟程序
 - 訴辯書狀
 - 訴訟程序之清理
 - 訴訟之調查
 - 案件之辯論及審判
 - 判決
- 普通宣告訴訟程序：簡易訴訟程序
- 普通宣告訴訟程序：輕微案件訴訟程序
- 普通執行程序：一般概念
- 2.6. 刑事訴訟法（30課時）：
 - 一般原則及合法性原則
 - 解釋與漏洞的填補
 - 訴訟法在時間及空間的適用
 - 刑事訴訟程序的充足性
 - 訴訟主體及其他訴訟參與人
 - 審判權及管轄權
 - 迴避、上訴及自行迴避
 - 強制措施：強制提供身份及居所資料；提供擔保；定期報到；禁止離境和禁止與某些人接觸；中止執行職務、從事業務或行使權利以及羈押。
 - 財產擔保措施
 - 普通訴訟程序的進行：一般概念
 - 犯罪消息及偵查的開展
 - 偵查：目的、內容、權限、偵查的行為、偵查的結束
 - 訴訟行為——行為之時間、期限及告知
- 2.7. 勞動訴訟法（10課時）：
 - 勞動審判權
 - 訴訟行為
- Actos processuais em geral;
- Actos processuais em especial;
- Da instância:
 - Início, desenvolvimento e extinção;
 - Incidentes, noções gerais;
 - Procedimentos cautelares, noções gerais.
- Processo comum de declaração: processo ordinário:
 - Articulados;
 - Saneamento;
 - Instrução do processo;
 - Discussão e julgamento da causa;
 - Sentença.
- Processo comum de declaração: processo sumário.
- Processo comum de declaração: processo referente a pequenas causas.
- Processo comum de execução: noções gerais.
- 2.6. Direito processual penal (30 horas):
 - Princípios gerais. O princípio da legalidade;
 - Interpretação e integração de lacunas;
 - Aplicação da lei processual no tempo e no espaço;
 - A suficiência do processo penal;
 - Sujeitos do processo e demais intervenientes processuais;
 - A jurisdição e competência;
 - Impedimentos, recursos e escusas;
 - Medidas de coação: termo de identificação e residência; caução; apresentação periódica; proibição da ausência e contactos; suspensão do exercício das funções, actividades ou direitos; e prisão preventiva;
 - Medidas de garantia patrimonial;
 - Marcha do processo comum: noções gerais:
 - Notícia do crime e abertura do inquérito;
 - Inquérito: finalidade; conteúdo; competência; actos de inquérito; encerramento do inquérito.
 - Actos processuais — tempo, prazos e comunicação dos actos.
- 2.7. Direito processual do trabalho (10 horas):
 - A jurisdição do trabalho;
 - Actos processuais;

- 勞動民事訴訟程序
 - 共同規則
 - 普通宣告訴訟程序
 - 工作意外及職業病的訴訟程序

2.8. 行政訴訟 (10課時) :

- 行政公正確保被管理人的法律保護
- 行政法院及職權
- 訴諸行政法院的一般及特別途徑
- 行政訴訟的一般原則
- 行政程序上訴
- 司法上訴

2.9. 接待技巧及公共關係 (6課時)

2.10. 中文及葡文課程 (20課時) :

- 實用中文
- 實用葡文

第三部分

3.1. 座談會及討論會共佔12課時，包括：

- 澳門特別行政區政治組織及司法組織 (3課時)
- 訴訟費用、會計及出納 (3課時)
- 職業道德 (3課時)
- 電腦技術 (3課時)

3.2. 課程還會安排2小時到法務局社會重返廳轄下的青少年短期宿舍學習考察，或在第二部分上課期間進行與相關科目有關的學習考察。

第四部分

4. 培訓課程還將加入下列對培訓屬重要的補充課目，共30課時：

- 財產清冊程序 (9課時)
- 未成年人監護制度 (12課時)
- 司法援助 (2課時)
- 登記及公證 (2課時)
- 刑事紀錄 (2課時)
- 刑事訴訟法典的修改 (3課時)

– Processo civil do trabalho:

- Regras comuns;
- Processo declarativo comum;
- Processos relativos a acidentes de trabalho e doenças profissionais.

2.8. Contencioso administrativo (10 horas):

- A protecção jurídica dos administrados por via da justiça administrativa;
- O Tribunal Administrativo e competências;
- Os meios principais e especiais de acesso ao Tribunal Administrativo;
- Os princípios gerais do processo administrativo;
- Os recursos no procedimento administrativo;
- O recurso contencioso.

2.9. Técnicas de atendimento e relações públicas (6 horas).

2.10. Chinês e português funcional (20 horas):

- Chinês funcional;
- Português funcional.

III

3.1. O programa das conferências e debates, com a duração total de 12 horas, é o seguinte:

- Organização política e organização judiciária da RAEM (3 horas);
- Custas, contabilidade e tesouraria (3 horas);
- Deontologia (3 horas);
- Informática (3 horas).

3.2. O programa de formação inclui ainda uma visita de estudo, de 2 horas, ao Centro de Acolhimento de Jovens Infractores do Departamento de Reinserção Social da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, ou outras a incluir no âmbito e horário das matérias referidas em II.

IV

4. O curso de formação integra ainda as seguintes matérias com interesse para a formação, num total de 30 horas:

- Processo de inventário (9 horas);
- Regime tutelar de menores (12 horas);
- Apoio judiciário (2 horas);
- Registos e notariado (2 horas);
- Registo criminal (2 horas);
- Alterações ao Código de Processo Penal (3 horas).

第五部分

V

5.1. 根據第30/2004號行政法規第三十八條規定，出現下列情況的學員，將被取消修讀培訓課程的資格：

5.1.1. 三次連續或間斷的不合理缺勤；

5.1.2. 二十一次連續或間斷的合理缺勤。

5.2. 修讀培訓課程期間，未能出席整天或部分培訓，皆視為一次缺勤。

5.3. 將適用經適當調整後的公共行政工作人員一般制度中的規定，以界定缺勤是否為合理缺勤。

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

5.1. Para efeitos do disposto no artigo 38.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, determinam a exclusão do curso de formação:

5.1.1. Três (3) faltas injustificadas, seguidas ou interpoladas;

5.1.2. Vinte e uma (21) faltas justificadas, seguidas ou interpoladas.

5.2. Durante o curso de formação, uma (1) falta corresponde à ausência do formando durante a totalidade ou parte de cada período diário de formação.

5.3. Para efeitos de justificação de faltas, aplicar-se-á o disposto no regime geral previsto para os trabalhadores da Administração Pública, com as devidas adaptações.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

三十日告示

Éditos de 30 dias

茲公佈，治安警察局已故退休第四職階警員馮劍鳴之遺孀陸麗華現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Faz-se público que tendo Lok Lai Wa, viúva de Fong Kim Meng, que foi guarda, 4.º escalão, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

二零一四年五月二十二日於退休基金會

Fundo de Pensões, aos 22 de Maio de 2014.

行政管理委員會主席 楊儉儀

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(是項刊登費用為 \$754.00)

(Custo desta publicação \$ 754,00)

茲公佈，政府船塢已故退休第三職階工頭陳華瑞之遺孀鄭雪梅現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Faz-se público que tendo Chiang Sut Mui, viúva de Chan Va Soi, falecido, que foi operário principal, 3.º escalão, das Oficinas Navais, aposentado, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

二零一四年五月二十二日於退休基金會

Fundo de Pensões, aos 22 de Maio de 2014.

行政管理委員會主席 楊儉儀

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(是項刊登費用為 \$646.00)

(Custo desta publicação \$ 646,00)

經濟局

公告

為填補經濟局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（澳門國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年五月十五日於經濟局

代局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$989.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014, nos termos definidos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

財政局

名單

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Ricardo Jorge Teixeira Santos.....	82.39
2.º 馬可欣.....	79.72

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年五月十三日經濟財政司司長批示確認）

二零一四年四月十六日於財政局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 林奕翹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ricardo Jorge Teixeira Santos.....	82.39
2.º Ma Ho Ian	79.72

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe.

委員：顧問高級技術員 徐巧恩

特級技術員（退休基金會） 朱美萍

財政局為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
梁少明.....	82.67

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年五月十三日經濟財政司司長批示確認）

二零一四年四月二十四日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 梁耀文

委員：一等高級技術員 林奕翹

二等技術員（社會工作局） 譚婉玲

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員十八缺，經二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 胡志當.....	91.25
2.º 陳翠華.....	90.63
3.º 莫美霞.....	90.31
4.º 鄭淑明.....	90.19
5.º 吳玉琴.....	89.69 a)
6.º 羅金雲.....	89.69 a)
7.º 鄭詠雯.....	89.69
8.º 于保華.....	89.38 a)
9.º 黎慧賢.....	89.38
10.º 陳劍玲.....	89.19
11.º 余仲仁.....	89.06 a)

Vogais: Chui How Yan, técnica superior assessora; e

Chu Mei Peng, técnica especialista (FP).

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Siu Meng.....	82,67

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Leong Io Man, técnico superior assessor.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe; e

Tam Un Leng, técnica de 2.ª classe (IAS).

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vu Chi Tong.....	91,25
2.º Chan Choi Va.....	90,63
3.º Mok Mei Ha.....	90,31
4.º Cheang Sok Meng.....	90,19
5.º Ung Iok Kam Teresa.....	89,69 a)
6.º Lo Kam Van.....	89,69 a)
7.º Kwong Wing Man Angela.....	89,69
8.º U Pou Wa.....	89,38 a)
9.º Sandra dos Santos Lai.....	89,38
10.º Chan Kim Leng.....	89,19
11.º U Chong Ian.....	89,06 a)

合格應考人:	分
12.º 李坤.....	89.06
13.º Carlos Alberto da Silva.....	89.00
14.º 許寶萍.....	88.88
15.º 黃景祥.....	88.56
16.º 胡綺雯.....	88.50
17.º 梁偉亞.....	88.00
18.º Teresinha de Jesus Silva.....	86.69

a) 職程年資較長

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月十三日經濟財政司司長批示確認)

二零一四年五月五日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張祖強

委員：二等技術員（統計暨普查局） 趙健榮

委員（候補）：一等高級技術員 林奕翹

為填補財政局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員五缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人:	分
1.º Armando Maria da Graça.....	92.50
2.º 林慧怡.....	89.75
3.º 楊秀龍.....	88.63
4.º Cláudia Maria Drummond de Carvalho Souza.....	86.50
5.º Luís Alberto dos Santos.....	85.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月十九日經濟財政司司長批示確認)

二零一四年五月十三日於財政局

Candidatos aprovados:	valores
12.º Lei Kuan.....	89,06
13.º Carlos Alberto da Silva.....	89,00
14.º Hoi Pou Peng.....	88,88
15.º Wong Keng Cheong.....	88,56
16.º Vu I Man.....	88,50
17.º Leong Wai A.....	88,00
18.º Teresinha de Jesus Silva.....	86,69

a) Maior antiguidade na carreira.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão.

Vogal: Chio Kin Weng, técnico de 2.ª classe (DSEC).

Vogal (suplente): Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, 2.º Suplemento, de 19 de Março de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Armando Maria da Graça.....	92,50
2.º Lam Wai I.....	89,75
3.º Ieong Sao Long.....	88,63
4.º Cláudia Maria Drummond de Carvalho Souza.....	86,50
5.º Luís Alberto dos Santos.....	85,81

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Maio de 2014.

典試委員會：

主席：處長 羅鵲萍

委員：一等高級技術員 林奕翹

顧問高級技術員（退休基金會） 蘇熾明

（是項刊登費用為 \$5,817.00）

O Júri:

Presidente: Lo Cheok Peng, chefe de divisão.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe; e

Sou Chi Meng, técnico superior assessor (FP).

(Custo desta publicação \$ 5 817,00)

公 告

Anúncios

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一四年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月十五日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$920.00）

為填補經由財政局以個人勞動合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月二十日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$920.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

告示

市區房屋稅

茲特公告，按照八月十二日第19/78/M號法律核准之《市區房屋稅章程》第九十五條二款的規定，澳門財稅廳收納處將於二零一四年六月、七月及八月，對載於該廳房屋紀錄冊的房屋開庫徵收屬自動繳納性質之獨一期的房屋稅。

開庫徵收為期三十天，由徵稅憑單所指月份第一天起計。

按照上述章程第九十六條一款的規定，於開庫徵收期限屆滿後六十天內繳納者，除稅款外須另加徵欠款百分之三的款項以及法定的遲延利息。

上指六十天期限屆滿後，如經結算的稅款、相關的遲延利息及欠款百分之三的款項仍未獲得清繳，即予進行催徵。

二零一四年五月八日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Edital

Contribuição Predial Urbana

Faz-se saber, nos termos do disposto no artigo 95.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, que, durante os meses de Junho, Julho e Agosto de 2014, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para o pagamento voluntário da única prestação da contribuição predial urbana, em relação aos prédios constantes das matrizes desta Repartição.

O prazo da cobrança à boca do cofre é de trinta dias, com início no 1.º dia do mês indicado no documento de cobrança.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de três por cento de dívidas e juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 96.º, n.º 1, do citado regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança voluntária, sem que se mostre efectuado o pagamento da contribuição liquidada, dos juros de mora e três por cento de dívidas, proceder-se-á ao relaxe.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制技術員組別之第一職階特級技術員一缺，經於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
區坤健.....	84.1

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一四年五月十三日的批示確認)

二零一四年四月二十四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局首席高級技術員 蔡嘉儀

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ao Kuan Kin.....	84,1

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Choi Ka I, técnica superior principal da DSEC.

委員：統計暨普查局顧問高級技術員 彭敏華

行政公職局一等高級技術員 李佩衡

統計暨普查局為填補人員編制技術員組別之第一職階首席特級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 蘇仲文.....	84.5
2.º 關自強.....	84.3

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一四年五月十三日的批示確認）

二零一四年四月二十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局首席顧問高級技術員 吳美賢

委員：統計暨普查局顧問翻譯員 何麗珊

行政公職局二等高級技術員 陳俊賢

統計暨普查局為填補人員編制技術輔助人員組別之第一職階首席特級普查暨調查員二缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 張偉平.....	91.6
2.º 梁淑清.....	90.8

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一四年五月十四日的批示確認）

二零一四年五月八日於統計暨普查局

Vogais: Pang Man Wa, técnica superior assessora da DSEC; e

Lei Pui Hang, técnica superior de 1.ª classe dos SAFF.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º So Chong Man.....	84,5
2.º Kuan Chi Keong.....	84,3

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Ng Mei In, técnica superior assessora principal da DSEC.

Vogais: Ho Lai San, intérprete-tradutora assessora da DSEC; e

Chan Chon In, técnico superior de 2.ª classe dos SAFF.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de agente de censos e inquiridos especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheong Wai Peng.....	91,6
2.º Leong Sok Cheng.....	90,8

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Maio de 2014.

典試委員會：

主席：統計暨普查局特級統計技術員 劉榮樂

委員：統計暨普查局首席特級技術輔導員 蕭衛嫦

法律及司法培訓中心一等技術員 馮皓

(是項刊登費用為 \$3,608.00)

O Júri:

Presidente: Liou Thomas Weing Lok, técnico de estatística especialista da DSEC.

Vogais: Sio Vai Seong, adjunto-técnico especialista principal da DSEC; e

Fong Hou, técnico de 1.ª classe da CFJJ.

(Custo desta publicação \$ 3 608,00)

公 告

統計暨普查局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為統計暨普查局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

1. 確定委任人員空缺：

技術輔助人員組別的第一職階首席特級行政技術助理員一缺；

技術輔助人員組別的第一職階首席特級技術輔導員三缺。

2. 散位合同人員空缺：

技術輔助人員組別的第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

二零一四年五月二十一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

為填補統計暨普查局編制外合同人員技術員組別的第一職階首席技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過文件審閱、有限制方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局及行政公職局網頁內公

Anúncios

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicados na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Lugares dos trabalhadores de nomeação definitiva:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio; e

Três lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

2. Lugares dos trabalhadores contratados por assalariamento:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

Torna-se público que se encontra afixado, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º esca-

佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

統計暨普查局為填補人員編制技術輔助人員職程的第一職階二等普查暨調查員十缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一四年五月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$852.00)

lão, do grupo de pessoal técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da DSEC, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de agente de censos e inquiridos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio, do quadro de pessoal da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年五月二十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 21 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

通告

根據二零一四年二月二十八日經濟財政司司長批示，並按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，勞工事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補勞工事務局技術員職程第一職階二等技術員（製冷範疇）一缺，以及開考有效期滿前出現的同一範疇之第一職階二等技術員空缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考為以考核方式進行的普通對外入職開考。

遞交投考申請表的期限為二十日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 職務內容特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

3. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對製冷範疇的管理作出較高的決定，包括空調與製冷系統安裝、保養及維修的技能測試。

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Fevereiro de 2014, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de refrigeração, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e para provimento de lugares na mesma área, de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, que venham a vagar até ao termo da sua validade:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Caracterização do conteúdo funcional

Ao técnico cabe funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

3. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de refrigeração, incluindo a testagem técnica de instalação, manutenção e reparação de sistemas de climatização e refrigeração.

4. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二第五級內所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

5. 任用形式

以編制外合同方式聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

6. 投考條件

符合以下條件人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所指擔任公職的一般要件；
- c) 具備機電工程或電機工程之高等課程學歷。

7. 投考方式

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或於該局網頁下載），於指定期限內辦公時間（週一至週四，上午九時至一時及下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至一時及下午二時三十分至五時三十分），以親送方式到馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈勞工事務局二樓的行政財政處報考，報考時須遞交下列文件。

7.1 與公共部門無聯繫的投考人遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本或認證本作核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業補充培訓及工作經驗等，以及附同相關證明文件副本，並須出示正本或認證本作核對）。

7.2 與公共部門有聯繫的投考人遞交：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

4. Vencimento, direitos e regalias

De acordo com o nível 5 do mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», o técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

5. Forma de provimento

Em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

6. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preenchem os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preenchem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
- c) Estejam habilitados com curso superior em engenharia electromecânica ou engenharia eléctrica.

7. Forma de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da «ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhada das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente (de segunda a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; à sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau.

7.1 Os candidatos sem vínculo com serviços públicos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para confirmação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (descrição detalhada de habilitações académicas, formação profissional complementar e experiência profissional e em conjunto com cópia dos respectivos documentos comprovativos e é necessária a apresentação do original ou autêntico para confirmação).

7.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar:

Documentos referidos nas alíneas a), b) e c), e um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

7.3 投考人如有合理理由無法交齊用作證明符合報考要件的文件，應以個人名譽作出聲明，承諾在臨時名單中的指定期限內補交所欠文件，否則被除名。

8. 甄選方法

8.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試——60%

第一階段：筆試：(佔知識考試的50%)

第二階段：實踐考試：(佔知識考試的50%)

b) 專業面試——25%；

c) 履歷分析——15%。

8.2 上述a)項知識考試的每一階段均具淘汰性質。

8.3 甄選方式中所取得的成績以0分至100分表示，如應考人在淘汰性質的甄選方式中取得成績低於50分，即被淘汰且不能進入緊接的甄選。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

8.4 知識考試

第一階段筆試三小時，第二階段實踐考試四小時。知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

8.5 專業面試——是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

8.6 履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

9. 考試範圍

知識考試範圍包括以下內容：

9.1 筆試

a. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b. 第24/2004號行政法規《勞工事務局之組織及運作》；

Ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

7.3 É permitida a falta de documentos exigidos no caso de ter razões suficientes e comprometem com a declaração pessoal complementá-los dentro da data indicada na lista provisória, senão serão excluídos.

8. Métodos de selecção

8.1 Os métodos de selecção e a percentagem classificativa de cada método são ponderados conforme a seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 60%:

1.ª fase: Prova escrita: (50% da prova de conhecimentos); e

2.ª fase: Prova prática: (50% da prova de conhecimentos).

b) Entrevista profissional — 25%; e

c) Análise curricular — 15%.

8.2 Cada uma das fases da prova de conhecimentos, referidas na alínea a) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

8.3 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos e não sendo admitidos às fases seguintes os candidatos que nas provas com carácter eliminatório obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados com a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

8.4 *Prova de conhecimentos* — A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais e específicos, exigíveis para o exercício da função e tem a duração de 3 horas na prova escrita e a duração de 4 horas na prova prática.

8.5 *Entrevista profissional* — A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

8.6 *Análise curricular* — A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação especializada complementar.

9. Programa das provas

O programa da prova de conhecimentos abrange as seguintes matérias:

9.1 Prova escrita

a. Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

b. Regulamento Administrativo n.º 24/2004 — Orgânica e Funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

c. 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

d. 經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

e. 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

f. 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

g. 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

h. 社會常識；

i. 撰寫製冷與空調系統安裝及保養範疇專業培訓教學大綱；

j. 單相、三相之供配電技術的基礎理論知識與用電安全知識；

k. 家用及中央空調系統、製冷系統的安裝與維護的基礎理論知識；

l. 控制電路和傳感器的基礎知識；

m. 製冷系統符號、施工圖和原理圖的繪製知識；

n. 製冷裝置的安裝與維修工藝知識。

9.2 實踐考試

a. 執行製冷系統管路的焊接、抽真空及充注製冷劑作業，並進行檢漏；

b. 氧乙炔焊接技巧；

c. 空調及製冷系統組裝與調試；

d. 診斷空調及製冷系統的故障；

e. 修復空調及製冷系統。

於知識考試，投考者可查閱9.1 a)至g)項法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

10. 公佈名單及成績

臨時名單、確定名單、考試各階段的成績名單及最後成績名單張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局行政財政處告示板，並同時上載於本局網頁。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

c. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

d. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

e. Lei n.º 14/2009 – Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

f. Decreto-Lei n.º 122/84/M – Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006;

g. Decreto-Lei n.º 63/85/M – Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

h. Conhecimentos sociais;

i. Elaboração de programas de cursos de formação profissional no âmbito da instalação e manutenção de sistemas de refrigeração e climatização;

j. Teoria básica da transmissão e distribuição de energia monofásica e trifásica, e conhecimentos de segurança de utilização de electricidade;

k. Teoria básica da instalação e manutenção dos sistemas domésticos e centrais de climatização, e sistemas de refrigeração;

l. Conhecimentos básicos de circuito de comando e sensores;

m. Conhecimentos relativos aos sinais dos sistemas de refrigeração, ao desenho de plano de obras e esquema de princípios;

n. Conhecimentos relativos às técnicas de instalação e reparação dos dispositivos de refrigeração.

9.2 Prova prática

a. Efectuar a soldadura de sistemas de refrigeração, a criação de vácuo e o adicionamento dos refrigerantes, e verificar as fugas;

b. Soldar por oxiacetilénio;

c. Instalar e testar os sistemas de climatização e refrigeração;

d. Diagnosticar as avarias dos sistemas de climatização e refrigeração;

e. Reparar os sistemas de climatização e refrigeração.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas nas alíneas a) a g) de 9.1 no decurso da prova de conhecimentos, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

10. Publicação das listas e classificações

As listas provisórias, definitivas e classificativas das provas de métodos e a classificação final serão afixadas no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, e disponibilizadas na página electrónica da DSAL (<http://www.dsal.gov.mo>). Os locais de afixação e consulta das referidas listas serão publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單的公告內；

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

11. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

12. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：技能鑒定處處長 余桂生

正選委員：首席高級技術員 林寶輝

二等高級技術員 蕭冠榮

候補委員：一等高級技術員 馮鏡堅

一等高級技術員 林輝

二零一四年五月二十二日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$9,630.00)

O local, data e hora de realização da prova de conhecimentos serão anunciados com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

A lista classificativa final com a homologação será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais) da Região Administrativa Especial de Macau.

13. Júri

O júri é composto por:

Presidente: U Kuai Sang, chefe da Divisão para a Avaliação Técnica.

Vogais efectivos: Lam Pou Fai, técnico superior principal; e

Sio Kun Weng, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Fong Keang Kin, técnico superior de 1.ª classe; e

Lam Fai, técnico superior de 1.ª classe

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
許素心..... 76.94

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

Candidato aprovado: valores
Hoi Sou Sam 76,94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一四年五月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年五月五日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 鄭錦利

正選委員：顧問高級技術員 李慧文

一等技術員（澳門保安部隊事務局） 李家榮

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
林永健	74.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一四年五月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年五月五日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 鄭錦利

正選委員：顧問高級技術員 李慧文

首席技術輔導員（人力資源辦公室） 林漪鈴

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員十八缺，經於二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳詠茵	78.13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2014).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 5 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheang Kam Lei, chefe de departamento da DICJ.

Vogais efectivos: Lei Vai Man, técnica superior assessora da DICJ; e

Lei Ka Weng, técnico de 1.ª classe da DSFSM.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Weng Kin.....	74,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2014).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 5 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheang Kam Lei, chefe de departamento da DICJ.

Vogais efectivas: Lei Vai Man, técnica superior assessora da DICJ; e

Lam I Ling, adjunto-técnico principal do GRH.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, providos em regime de contratos além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Veng Ian.....	78,13

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
2.º 陳詠龍.....	77.75	2.º Veno Chan.....	77,75
3.º 劉永勝.....	77.38 a)	3.º Lau Veng Seng.....	77,38 a)
4.º 李萬里.....	77.38	4.º Lei Man Lei.....	77,38
5.º 陳國強.....	76.88	5.º Chan Kuok Keong.....	76,88
6.º 劉光強.....	73.75	6.º Liu Kwong Keung.....	73,75
7.º 賈祖.....	73.63 a)	7.º Josué Teixeira da Costa Garcia.....	73,63 a)
8.º Jaquelina Maria da Silva Machado de Mendonça.....	73.63 a)	8.º Jaquelina Maria da Silva Machado de Mendonça	73,63 a)
9.º 楊晴貽.....	73.63 a)	9.º Ieong Cheng I.....	73,63 a)
10.º 馮慧儀.....	73.63 a)	10.º Fung Vai I.....	73,63 a)
11.º 譚家慧.....	73.63	11.º Tam Ka Wai.....	73,63
12.º 余錦龍.....	73.13 a)	12.º U Kam Long.....	73,13 a)
13.º 邱潤儀.....	73.13	13.º Iao Ion I.....	73,13
14.º Juliana Maria Amante.....	71.88	14.º Juliana Maria Amante.....	71,88
15.º 叶泉.....	69.88 a)	15.º Ip Chun.....	69,88 a)
16.º 張錦泉.....	69.88	16.º Cheung Kam Chuen.....	69,88
17.º 高立基.....	69.38 a)	17.º Enrique Kou Chan.....	69,38 a)
18.º 何嘉俊.....	69.38	18.º Ho Ka Chun.....	69,38

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一四年五月十四日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年五月十二日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 伍安璐

正選委員：一等技術輔導員 趙潤娟

退休基金會特級技術員 朱美萍

(是項刊登費用為 \$4,489.00)

公 告

茲通知根據14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之工作人員進行以下普通晉級開考：

1. 編制內人員：

第一職階顧問督察一缺；

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2014).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Ng On Lou, técnica superior de 1.ª classe da DICJ.

Vogais efectivas: Chiu Yun Kuen, adjunto-técnico de 1.ª classe da DICJ; e

Chu Mei Peng, técnica especialista do FP.

(Custo desta publicação \$ 4 489,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Pessoal do quadro:

Um lugar de inspector assessor, 1.º escalão; e

第一職階首席特級督察一缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階一等高級技術員三缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示版以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一四年五月二十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Um lugar de inspector especialista principal, 1.º escalão.

2. Pessoal em regime de contrato além do quadro:

Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 21 de Maio de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一四年一月三十一日

Em 31 de Janeiro de 2014

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		澳門幣 (Patacas)
		澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	
外匯儲備	Reservas cambiais	129,478,275,966.19	澳門幣負債	213,823,568,232.31
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款	18,236,719,952.77
銀行結存	Depósitos e contas correntes	66,837,787,156.68	特区政府存款	54,300,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	42,038,716,924.35	負債證明書	10,649,640,547.42
特別投資組合	Fundos discretionários	20,574,790,382.04	金融票據	22,453,000,000.00
其他	Outras	26,981,503.12	其他	108,184,207,732.12
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	109,573,252,286.73	外幣負債	0.00
流通硬幣	Moeda metálica de troco	413,300,400.00	對本地居民或機構	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	3,992,413.50	對外地居民或機構	0.00
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債	26,124,036.93
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	228,515.40	暫記帳項	26,124,036.93
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	99,295,548.56	其他帳項	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	109,050,579,408.87	資本儲備	25,865,311,492.18
其他資產	Outros valores activos	663,475,508.50	資本滾存	19,882,450,092.10
			一般風險準備金	0.00

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般儲備金 Reservas para riscos gerais
	5,195,032,077.99
	盈餘 Resultado do exercício
	787,829,322.09
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo
	239,715,003,761.42
	239,715,003,761.42

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração,

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

二零一三年度報告書及帳目

Relatório e contas do exercício de 2013

目錄

Índice

1. 澳門金融管理局的職責	
2. 澳門金融管理局的組織架構	
2.1 二零一三年的組織架構	
2.2 二零一三年的各部門負責人	
3. 澳門金融管理局的工作	
3.1 工作績效	
3.1.1 對金融體系的規範與監管	
3.1.2 本地貨幣	
3.1.3 外匯儲備	
3.1.4 財政儲備	
3.1.5 統計編制及經濟研究	
3.1.6 紀念幣之發行	
3.2 對外交流與合作	
3.3 內部組織及管理	
3.3.1 人力資源	
3.3.2 培訓及出席會議	
3.3.3 內部及獨立審計	
4. 財務報告	
4.1 資產負債表分析	
4.1.1 資產變動概況	
4.1.2 負債變動概況	
4.1.3 資本儲備變動概況	
4.2 損益分析	
4.2.1 營運結餘	
4.2.2 其他收入及支出	
4.3 結餘分配建議	
5. 澳門金融管理局監察委員會關於二零一三年度報告書及帳目的意見	
附錄：二零一三年十二月三十一日澳門金融管理局的資產負債表	

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM)
2. Órgãos estatutários da AMCM
2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2013
2.2 Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2013
3. Actividades da AMCM
3.1 Exercício de funções
3.1.1 A regulação e supervisão do sistema financeiro
3.1.2 Moeda local
3.1.3 Reservas cambiais
3.1.4 Reserva Financeira
3.1.5 Compilação estatística e investigação económica
3.1.6 Emissão de moedas comemorativas
3.2 Promoção externa e cooperação
3.3 Organização e gestão interna
3.3.1 Recursos humanos
3.3.2 Acções de formação e de representação
3.3.3 Auditoria interna e externa
4. Contas de gerência
4.1 Análise do balanço
4.1.1 Evolução do activo
4.1.2 Evolução do passivo
4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial
4.2 Análise dos resultados
4.2.1 Resultados operacionais
4.2.2 Outros proveitos e custos
4.3 Proposta de aplicação de resultados
5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do exercício de 2013
Anexos:
Balanço da Autoridade Monetária de Macau em 31 de Dezembro de 2013

二零一三年度澳門金融管理局的損益表

1. 澳門金融管理局的職責

澳門金融管理局（簡稱澳金管局）的職責已列明於3月11日第14/96/M號法令所核准的《澳門金融管理局組織章程》中，其重點如下：

a) 建議及輔助中華人民共和國澳門特別行政區行政長官制定及施行貨幣、金融、外匯及保險政策；

b) 根據規範貨幣、金融、外匯及保險活動的法規，指導、統籌及監察上述市場，確保其正常運作，並對該等市場的經營者進行監管；

c) 監察貨幣的內部穩定及其對外的償還能力，以確保其完全可兌換性；

d) 行使中央儲備庫職能及外匯與其他對外支付工具的管理人職能；

e) 維持金融體系的穩定。

2. 澳門金融管理局的組織架構

根據《澳門金融管理局組織章程》第十四條的規定，澳金管局的管理機關包括行政委員會、監察委員會及諮詢委員會。

2.1 在2013年的組織架構

行政委員會

主席：丁連星先生

委員：潘志輝先生

尹先龍先生

監察委員會

主席：歐安利先生

委員：林品莊女士

劉本立先生

諮詢委員會

主席：丁連星先生

委員：潘志輝先生

尹先龍先生

歐安利先生

葉一新先生

姜宜道先生

Pedro Manuel de Oliveira Cardoso先生

Demonstração dos Resultados relativos ao exercício de 2013

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau

De entre as atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM) definidas no seu Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, realçam-se as seguintes:

a) Aconselhar e apoiar o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China na formulação e aplicação das políticas monetária, financeira, cambial e seguradora;

b) Orientar, coordenar e fiscalizar os mercados monetário, financeiro, cambial e segurador, zelar pelo seu regular funcionamento e exercer a supervisão dos operadores nesses mercados, nos termos estabelecidos nos diplomas reguladores das respectivas actividades;

c) Zelar pelo equilíbrio monetário interno e pela solvência externa da moeda local, assegurando a sua plena convertibilidade;

d) Exercer as funções de caixa central e de gestora das reservas de divisas e de outros meios de pagamento sobre o exterior; e

e) Zelar pela estabilidade do sistema financeiro.

2. Órgãos Estatutários da AMCM

De acordo com o artigo 14.º do seu Estatuto, a AMCM tem como órgãos sociais um Conselho de Administração, uma Comissão de Fiscalização e um Conselho Consultivo.

2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2013

Conselho de Administração

Presidente: Dr. Teng, Lin Seng Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Wan Sin Long

Comissão de Fiscalização

Presidente: Dr. Leonel Alberto Alves

Vogais: Dra. Lam Bun Jong

Dr. Lao Pun Lap

Conselho Consultivo

Presidente: Dr. Teng, Lin Seng Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Wan Sin Long

Dr. Leonel Alberto Alves

Dr. Ye Yixin

Dr. Jiang Yidao

Dr. Pedro Manuel de Oliveira Cardoso

2.2 在2013年的各部門負責人

銀行監察處

副總監：伍文湘女士¹

副總監：劉杏娟女士

副總監：黃立峰先生

保險監察處

副總監：萬美玲女士

副總監：李翠荷女士

貨幣暨匯兌處

副總監：余擎斌先生

副總監：李偉斌先生

財務暨人事處

總監：李可欣女士

總監：殷理基先生

副總監：馬志豪先生²

資訊辦公室

副總監：劉奇峰先生

研究暨統計辦公室

總監：陳守信博士

副總監：岑錦燊先生³

副總監：劉錦超先生

法律事務辦公室

副總監：歐陽琦女士

內部審計辦公室

副總監：李展程先生

行政委員會輔助辦公室

行政科

主任：余綺珊女士

物資供應及管理科

主任：莫倩儀女士

2.2 Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2013

Departamento de Supervisão Bancária

Directora-Adjunta: Dra. Ng Man Seong, Deborah¹

Directora-Adjunta: Dra. Lau Hang Kun, Henrietta

Director-Adjunto: Dr. Vong Lap Fong, Wilson

Departamento de Supervisão de Seguros

Directora-Adjunta: Dra. Maria Luísa Man

Directora-Adjunta: Dra. Lei Choi Ho, Hilda

Departamento de Assuntos Monetários e Cambiais

Director-Adjunto: Dr. I Keng Pan, César

Director-Adjunto: Dr. Lei Wai Pan, Lewis

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

Directora: Dra. Lei Ho Ian, Esther

Director: Dr. Henrique Nolasco da Silva

Director-Adjunto: Dr. Joaquim Pires Machial²

Gabinete de Informática

Director-Adjunto: Dr. Lau Kei Fong, Johnny

Gabinete de Estudos e Estatísticas

Director: Doutor Chan Sau San, Benjamin

Director-Adjunto: Dr. Sam Kam San³

Director-Adjunto: Dr. Lau Kam Ch'io, Armândio

Gabinete Jurídico

Directora-Adjunta: Dra. Ao Ieong Kei, Filipa

Gabinete de Auditoria Interna

Director-Adjunto: Dr. Lei Chin Cheng, Cary

Gabinete de Apoio ao Presidente do Conselho de Administração

Serviço Administrativo

Chefe de Serviço: Sra. Maria Isabel Clemente

Serviço de Aprovisionamento e Económico

Chefe de Serviço: Dra. Elfrida Rodrigues

¹ 被借調往金融情報辦公室。² 2013年10月24日終止職務，因自財政局之徵用終止，故其勞動關係相應終止。³ 被借調往經濟財政司司長辦公室。¹ Em comissão de serviço no Gabinete de Informação Financeira.² Cessou funções em 24 de Outubro de 2013, por cessação da sua requisição e, posteriormente, cessação do seu vínculo laboral.³ Em comissão de serviço no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.

3. 澳門金融管理局的工作

3.1 工作績效

3.1.1 對金融體系的規範與監管

a) 銀行業

2013年，澳門銀行繼續恪守審慎經營的原則，保持資本充足、流動性充裕，取得了良好的業績，實現了持續的穩健。儘管外圍環境不穩，銀行體系的盈利能力繼續提升、資產規模再創新高、呆壞賬比率下降至0.09%、資本充足比率達14.8%。

監管

為確保澳門金融體系的安全與穩定，澳金管局繼續透過非現場審查、現場審查、專項調查以及與銀行管理層的監管會議等，對認可機構進行監管。過程中，澳金管局繼續採用“風險為本”的監管方式，著力於認可機構主要業務風險管理與內部控制的適足性、對法律法規的嚴格遵守、資本與流動性的充足充裕、反洗錢與反恐融資措施的充分有效等，以在現有的監管資源下實現持續有效監管。例如，因應電子銀行業務的進一步迅速發展及創新，已著手對電子銀行服務進行專項調查，以評估認可機構相關風險管理的適足性。

在“風險為本”的監管方式下，澳金管局一直重視與認可機構不同層面管理人員的密切溝通，以瞭解其對業務發展的構想及評估、對日常經營的管理和對各類風險的防控。此外，透過定期的季度雙邊例會和不定期的討論，澳金管局與澳門銀行公會長期以來一直保持著緊密的合作，以及時和有系統地就總體經濟金融情況以及共同關注的金融與監管事宜進行討論與交流，作出風險預警，並更好地瞭解雙方的需求與關注。

與外地的監管合作

本澳認可機構主要為海外銀行在澳門的分行或附屬機構。澳金管局一直重視綜合監管，並通過簽署合作備忘錄或按照巴塞爾銀行監察委員會（巴塞爾委員會）提倡的國際慣例，與外地的中央銀行或監管機構就互相協助和監管信息互換等建立了緊密的合作。過去一年，澳金管局分別與中國人民銀行、中國銀行業監督管理委員會、葡萄牙中央銀行、香港金融管理局及香港證

3. Actividades da AMCM

3.1 Exercício de funções

3.1.1 A regulação e supervisão do sistema financeiro

a) Sector bancário

O sector bancário da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tem vindo a adoptar medidas prudentes para gerir as suas operações com forte capitalização e ampla liquidez, continuou a registar um crescimento considerável e permaneceu sólido e estável no ano de 2013. Apesar das incertezas no contexto económico e financeiro externo, os lucros continuaram a crescer de forma notável e os activos totais atingiram um valor histórico em alta, com um rácio do crédito vencido (CMP) de apenas 0,09% e um rácio de adequabilidade de capital (RAC) de 14,8%.

Supervisão

Para garantir a solidez e estabilidade do sistema financeiro da RAEM, a AMCM continuou a realizar actividades de vigilância à distância de instituições autorizadas, exames presenciais e análises aprofundadas bem como reuniões prudenciais com as direcções dos bancos. Foi adoptada uma abordagem baseada no risco tendo como objectivo uma supervisão mais eficaz com os recursos de controlo disponíveis, com incidência na adequação dos processos de gestão do risco e procedimentos de controlo interno das instituições autorizadas no que respeita às suas actividades comerciais, o cumprimento de regras e regulamentos prudenciais, a adequação do capital e da liquidez, a solidez das medidas de combate ao branqueamento de capitais (AML) e de combate ao financiamento do terrorismo (CFT). Por exemplo, tendo em conta o mais rápido desenvolvimento e inovação da banca electrónica, foi agendada uma análise aprofundada dos «Serviços Bancários Electrónicos» para avaliar a adequação dos respectivos processos de gestão de risco adoptados pelas instituições autorizadas.

Por força da abordagem baseada no risco, a AMCM tem atribuído grande importância aos diálogos regulares com os diferentes níveis de gestão das instituições autorizadas, de modo a compreender como desenvolvem e avaliam os seus negócios, como gerem as suas operações e como controlam e mitigam os respectivos riscos. Além disso, através de reuniões bilaterais trimestrais e de outras discussões específicas, a AMCM tem mantido uma estreita comunicação com a Associação de Bancos de Macau (ABM) para, atempada e sistematicamente, trocar ideias sobre matérias macroeconómicas, financeiras e de supervisão que são de interesse mútuo, aconselhar alertas de risco e compreender melhor as necessidades de ambas as partes.

Cooperação com supervisores estrangeiros

Ao mesmo tempo, a AMCM tem sentido a necessidade de exercer uma supervisão consolidada sobre a maioria das instituições autorizadas, na RAEM, que sejam sucursais ou subsidiárias de instituições estrangeiras. Com este objectivo tem mantido uma estreita relação de trabalho com bancos centrais e autoridades de supervisão para apoio mútuo e troca de informações sobre supervisão no âmbito do quadro de um Protocolo de Cooperação ou em linha com práticas internacio-

券及期貨事務監察委員會舉行了雙邊會議，就經濟及金融的最新發展趨勢、監管法律及法規的發展交換意見，就有關認可機構的監管信息與意見進行了分享與交流，以及就雙方共同關注的監管事宜進行了討論。同時，澳金管局參與了相關監管機構主辦的監管聯席會議，對跨境銀行集團的有效監管進行了廣泛討論和信息互換。為提升危機管理的合作，澳金管局於2013年4月與中國銀行業監督管理委員會簽署協議，以補充雙方在2003年簽定的合作備忘錄，並參與了該委員會主辦的危機管理工作組會議，就有關全球系統重要性銀行監管與危機處理的跨境協作進行討論。

監管法規及指引

為配合金融市場的持續發展和監管要求的不斷提高，澳金管局參照有關銀行監管的國際標準與做法，特別是巴塞爾委員會所提倡的相關準則，持續完善監管法規及指引。在資本充足方面，正採取分步走的部署，落實巴塞爾資本協定（巴塞爾II），即相互促進的最低資本要求（第一支柱）、監督評估（第二支柱）及市場約束（第三支柱）。作為實施第一支柱的內容，已完成計算信用風險資本框架的修訂，並展開了量化影響研究，以評估新框架對信用機構加權信用風險及資本充足的影響。在第二支柱方面，正檢視信用機構內部資本適足評估程序的監管檢查。按照第三支柱的要求，信用機構根據《財務訊息披露指引》自2013年5月開始作相關披露。與此同時，澳金管局亦逐步開展巴塞爾III的落實準備工作，並將充分考慮澳門的實際情況，適當及有效地在澳門實施有關新標準與要求。特別指出的是，2013年年底，本地註冊銀行的資本充足率達14.8%，其中75.6%為核心一級資本。

因應即時支付結算系統正式投入運作，澳金管局於2013年1月修訂了《可動用現金及最低抵償規則》，要求銀行必須確保其在澳金管局開立的清償帳戶的資金餘額在任何時候都符合相關流動性要求。

nais preconizadas pela Comissão de Basileia para a Supervisão Bancária (CBSB). Durante o ano foram mantidas reuniões de supervisão com o Banco Popular da China (BPC), a Comissão Supervisora Bancária da China (CBRC), o Banco de Portugal, a Autoridade Monetária de Hong Kong (HKMA) e a Hong Kong Securities and Futures Commission (HKSFC) para partilhar opiniões sobre as últimas tendências económicas e financeiras, trocar informação sobre desenvolvimentos legislativos e reguladores e discutir questões de supervisão de interesse mútuo. A AMCM participou, ainda, em colégios de supervisão organizados por outras autoridades de supervisão para uma mais ampla discussão e troca de informação, no que respeita a uma supervisão eficaz dos grupos bancários transfronteiriços, entre os supervisores envolvidos. Com o objectivo de desenvolver a cooperação na gestão da crise, a AMCM assinou, em Abril, uma declaração com a CBRC para introduzir aditamentos ao Protocolo de Cooperação original estabelecido entre ambas as partes, em 2003, e participou nas reuniões de grupo de gestão da crise organizadas pela CBRC para debater a colaboração transfronteiriça em matéria de supervisão e decisões em bancos globais sistemicamente importantes.

Regulamentos e linhas de orientação

Para lidar com o florescente mercado financeiro e as exigências de supervisão cada vez mais reforçadas, a AMCM tem vindo a elaborar novos regulamentos e linhas de orientações, em linha com as normas e práticas internacionais para uma eficaz supervisão bancária, nomeadamente as preconizadas pela CBSB. Tendo em conta a adequação dos fundos próprios da RAEM, a AMCM adoptou uma abordagem passo a passo na implementação do documento «Convergência Internacional de Medição e Padrões de Capital: Um Quadro Revisto», habitualmente conhecido como Basileia II, composto por três pilares que se reforçam mutuamente, requisitos mínimos de fundos próprios (Pilar I), processo de revisão da supervisão (Pilar II) e disciplina de mercado (Pilar III). Relativamente à implementação do Pilar I, a AMCM concluiu a revisão do quadro de medição das posições ponderadas pelo risco das instituições de crédito e lançou um estudo de impacto quantitativo para avaliar o impacto potencial do quadro revisto relativamente à sua exposição ponderada pelo risco de crédito bem como a adequação de fundos próprios. Para implementar o Pilar II, estão a ser revistos os requisitos da revisão da supervisão do processo de avaliação da adequação de fundos próprios das instituições de crédito. Em linha com os respectivos requisitos, no âmbito do Pilar III, as instituições de crédito iniciaram a divulgação de informação, de acordo com a «Directiva Relativa à Publicação de Informações Financeiras», desde o mês de Maio. Entretanto, a AMCM já deu início à preparação da implementação de Basileia III, e irá, atendendo à actual situação da RAEM, adoptar as novas medidas de uma forma apropriada e eficaz. É de salientar que o rácio de adequabilidade de capital consolidado, de todos os bancos sediados localmente, anda próximo dos 14,8% no final do ano, dos quais 75,6% é constituído por capital de tier 1.

À luz do lançamento do Sistema da Liquidação por Bruto em Tempo Real, em Janeiro a AMCM reviu as «Normas sobre Disponibilidade de Caixa e Mínimos de Cobertura», nos termos das quais os bancos são obrigados a manter, de forma permanente, fundos suficientes nas suas contas de liquidez junto da AMCM para cumprirem os respectivos requisitos de liquidez.

為加強自動櫃員機及澳門銀行所發銀行卡（包括借記卡及信用卡）的使用安全，以更好地保障銀行及持卡人的權益，及考慮到國際性與區域性組織的相關技術要求，澳金管局在2013年11月公佈了《自動櫃員機及銀行卡安全措施規定》，要求銀行把所有銀行卡更換為晶片卡、採取適當加密措施以保護持卡人資料、確保所有自動櫃員機能支援以晶片技術進行交易認證，以及對借記卡採取強化安全的安排，如允許持卡人選擇是否啟動境內消費功能或跨境消費及提款功能，並預設相應的交易限額。

總結過去實施《金融體系法律制度》的相關監管經驗，及考慮到澳門銀行業的發展及行業意見，並因應國際監管要求的發展變化，特別是相關國際組織如巴塞爾委員會、金融穩定委員會和國際貨幣基金組織所提倡的監管要求等，在參考與澳門保持緊密金融聯繫或與澳門法律體系近似的其他國家或地區的監管制度下，澳金管局繼續對《金融體系法律制度》進行全面的檢討，在各監管環節作出加強與提升，如市場准入要求、准許經營之活動及其審慎限額、高級管理人員的委任及責任、外部核數師的要求、市場退出、干預及清算程序、非法金融活動處罰等，以完善監管制度、提升監管效果及配合行業發展。

對清洗黑錢及恐怖主義融資的預防

作為國際金融中心監管機構組織（GIFCS）和亞太區打擊清洗黑錢組織（APG）的成員，澳門特別行政區一直努力不懈，務求令澳門在反洗錢和反恐融資方面的監管與實踐符合金融行動特別工作組（FATF）提倡的國際標準及最佳做法。為配合特區政府履行反洗錢和反恐融資的承諾與實踐，澳金管局一直與金融情報辦公室保持著緊密的溝通與合作，並積極參與由金融情報辦公室牽頭的政府跨部門反洗錢和反恐融資工作小組的相關工作，包括隨澳門特區代表團參加亞太區打擊清洗黑錢組織全體會議及案件特徵工作坊等。過去一年，澳金管局繼續跟進之前年度展開的對銀行反洗錢反恐融資措施有效性進行的專項審查，並因應金融行動特別工作組2012年2月通過的修訂建議，對現行反洗錢及反恐融資指引進行修訂。在提升行業反洗錢反恐融資能力方面，澳金管局於2013年4月舉辦了業界交流會，討

Para reforçar a segurança das caixas ATM e cartões bancários (incluindo cartões de crédito e débito) emitidos pelos bancos da RAEM, para melhor proteger os interesses dos bancos e titulares de cartões e tendo em consideração os respectivos requisitos técnicos das organizações internacionais e regionais, a AMCM emitiu em Novembro as «Normas sobre Segurança de Automatic Teller Machine e Cartão Bancário», obrigando os bancos a substituir todos os cartões por outros com tecnologia chip, a adoptar medidas adequadas de encriptação para proteger as informações dos titulares armazenadas nos respectivos cartões, garantir que todas as caixas ATM na RAEM adoptam a tecnologia chip para autenticação das transacções, e implementar medidas de segurança reforçadas para cartões de débito, tais como permitir que os seus titulares optem ou não por activar a função de transacção local ou as funções de transacção e levantamento de dinheiro no exterior e definir os limites das respectivas transacções.

Com base na anterior experiência de supervisão de implementação do «Financial System Act» (FSA) e considerando o desenvolvimento do sector bancário e as opiniões do sector, a AMCM tem vindo a realizar uma análise abrangente do FSA com a finalidade de aperfeiçoar o quadro normativo vigente e aumentar a eficácia dos mecanismos de supervisão de modo a estar de acordo com a evolução do sector bancário local, bem como a comunidade reguladora global, em particular, os mecanismos de supervisão preconizados ou recomendados por organizações internacionais como a CBSB, o Conselho de Estabilidade Financeira e o Fundo Monetário Internacional (FMI). Na referida análise, remete-se também para os regimes de regulação e de supervisão de outros países ou jurisdições que mantêm ligação financeira à RAEM ou têm sistemas jurídicos similares a esta. É esperada uma melhoria em algumas áreas, tais como os critérios de entrada no mercado, o âmbito das actividades empresariais permitidas bem como os seus limites prudenciais, a nomeação e responsabilidades de órgãos de gestão de topo, os requisitos para auditores externos, a saída do mercado, os processos de intervenção e liquidação e a punição por actividades financeiras ilícitas.

Combate ao branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo

Como membro do Group of International Finance Centre Supervisors (GIFCS) e do Grupo da Ásia-Pacífico sobre o Branqueamento de Capitais (APG), a RAEM está empenhada em manter os seus sistemas AML/CFT em linha com os padrões internacionais e as melhores práticas preconizadas e recomendadas pelo Grupo Financial Action Task Force (FATF). Para ajudar o Governo da RAEM a cumprir os seus compromissos para com os sistemas AML/CFT, a AMCM tem mantido uma comunicação e cooperação próximas com o Gabinete de Informação Financeira (GIF) e participado activamente nas actividades do grupo de trabalho transdepartamental de AML/CFT da RAEM liderado pelo GIF, incluindo integrar a delegação de Macau para participar na Reunião Plenária do APG e no Workshop de Tipologias. Durante o ano, enquanto decorria a ronda de análises aprofundadas sobre a eficácia dos controlos bancários de AML/CFT lançada anteriormente, a AMCM iniciou uma revisão das orientações de AML/CFT existentes, de acordo com as recomendações do FAFT, revistas e aprovadas por este Grupo, em Fevereiro de 2012. Relativamente a actividades de desenvolvimento de

論持續監管過程中的發現，並邀請金融情報辦公室分享有關洗錢及恐怖主義融資方面的最新案件特徵，及在2013年9月與澳門行業協會舉辦了另一場關於貿易洗錢的業界交流會，邀請香港的相關監管部門及同業分享經驗。

存款保障

在存款保障方面，澳金管局繼續為存款保障制度的實施和操作向存款保障基金提供協助，並與澳門銀行公會共同推廣，提高公眾對有關制度的瞭解。澳金管局將繼續協助存款保障基金建立或完善其日常有效運作所需以及其啟動保障作出補償時所需的政策及程序。

人民幣業務及區域性合作

除維護金融穩定外，澳金管局亦扮演著推動澳門金融業發展的角色。澳門銀行的人民幣業務，包括自2004年開始的個人人民幣業務及自2009年開辦的跨境貿易人民幣結算業務，一直保持著穩步有序的發展勢態。澳金管局在持續監察人民幣業務的同時，一直與中國人民銀行保持著緊密的聯繫與交流，為澳門人民幣業務的進一步發展尋求機遇。此外，在人民幣國際化的背景下，澳金管局一直透過澳門優勢的發揮，特別是澳門作為中國與葡語國家經貿合作平台的角色，推動人民幣的跨境流動及使用。

除人民幣業務外，澳金管局亦一直致力促進澳門銀行與內地同業的緊密交流與合作，尋求兩地經濟持續融合過程中所帶來的新機遇。澳金管局參與了《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》（《安排》）涉及金融服務領域的磋商。特別地，在2012年7月簽署的《安排》補充協議九，將澳門銀行申請在橫琴設立分行或附屬機構的最低總資產要求由60億美元降低至40億美元。符合有關准入條件的澳門銀行正積極為進入橫琴作出準備與部署。

粵澳金融合作方面，第十五屆及第十六屆粵澳金融合作例會分別於2013年5月及12月舉行，加強了雙方在進一步探索金融合作機會的共同努力。同時，為落實《粵澳合作框架協議》涉及金融領域的合作內容，澳金管局與廣東省相關部門於2011年共同

capacidades, a AMCM organizou um seminário em Abril para realçar problemas comuns relativos a AML/CFT identificados durante as actividades de supervisão em curso, ao mesmo tempo convidando o GIF a partilhar as mais recentes tendências de tipologias de branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo e outro seminário sobre comércio com base em branqueamento de capitais, em Setembro, em conjunto com as associações industriais da RAEM, convidando quer as autoridades competentes quer os profissionais da indústria da Região Administrativa Especial de Hong Kong (RAEHK) para partilharem as suas experiências.

Protecção de depósitos

Em relação à protecção de depósitos, a AMCM apoiou o Fundo de Protecção de Depósitos na implementação e operacionalização do sistema de protecção de depósitos e na promoção, em conjunto com a ABM, da tomada de consciência pública deste sistema. A AMCM continuará a ajudar o Fundo de Protecção de Depósitos no estabelecimento e consonância de todas as políticas e procedimentos necessários para uma operação eficaz e pagamento eficiente no caso de ser accionado.

Operações em (Renminbi) RMB e cooperação regional

Para além de ser um regulador, a AMCM está a realizar esforços no sentido de facilitar e promover o desenvolvimento do sector financeiro na RAEM. As operações em RMB, incluindo as operações individuais em RMB lançadas em 2004 e o sistema transfronteiriço de liquidações comerciais, introduzido em 2009, têm-se desenvolvido de forma constante e ordenada. Ao mesmo tempo que monitoriza, de forma contínua, as operações em RMB, a AMCM tem mantido uma comunicação próxima com o BPC para partilhar pontos de vista sobre novas oportunidades de dinamização dos negócios em RMB, na RAEM. Além disso, no contexto da internacionalização do RMB, a AMCM tem vindo a promover o fluxo transfronteiriço e o uso do RMB, explorando a vertente competitiva da RAEM, nomeadamente a plataforma de ligação entre o interior da China e os Países de Língua Portuguesa (PLP), em termos de cooperação económica e comercial.

Complementarmente aos negócios em RMB, tirando partido da contínua e cada vez mais rápida integração económica com o interior da China, a AMCM tem vindo a promover relações comerciais mais estreitas entre os bancos da RAEM e os do interior da China. Durante este período, a AMCM tem participado na discussão do Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais (CEPA), no que respeita o sector financeiro. Nos termos do «Suplemento IX ao CEPA» assinado em Julho de 2012, o requisito mínimo total de activos dos bancos de Macau que solicitem a instalação de sucursais ou subsidiárias em Hengqin foi reduzida de dólar Americano (USD)6,0 mil milhões para USD4,0 mil milhões. Os bancos qualificados com estes requisitos de entrada fizeram progressos positivos ao estenderem a sua presença a Hengqin.

Entretanto, em relação à cooperação financeira entre a RAEM e a província de Cantão, as 15.ª e 16.ª Reuniões sobre Cooperação Financeira entre a Província de Cantão e Macau foram convocadas para Maio e Dezembro, respectivamente, reforçando os esforços mútuos das autoridades competentes no sentido de desenvolver uma cooperação financeira mais intensa. Além disso, a AMCM e os organismos competentes da pro-

籌設的粵澳金融合作專責工作組於2013年12月在廣州舉行了第三次工作會議，回顧自上兩次會議的合作進展與成果，並就如何進一步落實協議交換意見，包括因《橫琴總體發展規劃》實施而產生的粵澳金融創新合作。

此外，根據2012年簽署的《滬澳金融合作備忘錄》，澳金管局與上海市金融服務辦公室於2013年6月在上海舉行了首屆滬澳金融合作工作會議，對兩地可能的金融合作進行交流和討論。

展望

展望未來，澳金管局將繼續致力於持續監管，完善及提升相關法律框架和監管安排，制定或修訂適時合用的監管指引，保持與其他相關政府部門、外地中央銀行及監管機構的緊密溝通與合作，並積極打擊非法金融活動，以確保澳門金融體系的安全與穩定，並促進澳門金融市場的健康發展。

b) 保險業

政策推行

澳金管局履行監管保險活動方面（包括私人退休基金管理）的理念，是要建立及維持本地保險業的專業性、高效率、穩定性及可靠性。為此，其主要職責圍繞三大核心目標：

- 消費者從經營者所提供的服務及產品中得到公平待遇；
- 財務穩健的保險公司，以及
- 具有系統穩定性的保險市場，以保障保單持有人及其他特定債權人的利益。

因此，澳金管局堅持基本價值的落實，包括尊重公眾的基本利益，以專業、誠信、高透明度及勇於承擔的態度去維護保險及私人退休金合約持有人所擁有的恆常和一致的合法權益。

在2013年，對市場經營者採取了如下的監管措施：

- 對保險公司的監管主要是對其財政狀況的詳細分析，尤其著重償付準備金的充足性，以及有關技術準備金的設立和擔保。

víncia de Cantão constituíram, em 2011, um grupo de trabalho conjunto para implementar o «Acordo Quadro sobre Cooperação entre a Província de Cantão e Macau». A terceira reunião deste grupo de trabalho realizou-se na cidade de Cantão, em Dezembro, para analisar os progressos e concretizações de cooperação verificados desde as reuniões anteriores e trocar opiniões sobre como prosseguir com a implementação do Acordo, incluindo a exploração de qualquer cooperação financeira inovadora entre a província de Cantão e Macau, decorrente da execução do «Plano de Desenvolvimento Global de Hengqin».

Além disso, em conformidade com o «Memorando para a Cooperação Financeira entre Xangai e Macau» assinado em 2012, a AMCM e o Gabinete de Serviços Financeiros de Xangai convocaram a 1.ª «Reunião de Cooperação Financeira entre Xangai e Macau», em Junho, em Xangai, para debater a possível cooperação financeira entre elas.

Actividades futuras

No futuro, a AMCM continuará a garantir a segurança e solidez do sector bancário da RAEM e sustentando o seu desenvolvimento saudável através de supervisão contínua, melhoria do quadro regulamentar e mecanismos de supervisão, estabelecimento de orientações prudenciais para várias operações bancárias, estreita comunicação e cooperação com outras agências governamentais competentes, bancos centrais e autoridades de supervisão no exterior e combate a qualquer actividade financeira ilícita.

b) Sector segurador

Política prosseguida

Na área da supervisão da actividade seguradora (incluindo nesta a gestão dos fundos de pensões privados), a nossa visão reside em criar e manter uma indústria seguradora local que seja qualificada, eficiente, sólida e credível. Assim, a missão da AMCM tem sido fundamentalmente norteada no sentido de promover três objectivos nucleares:

- O tratamento justo pelos operadores para com os consumidores de serviços e produtos de seguros;
- A solidez financeira das seguradoras; e
- A estabilidade sistémica do mercado segurador para o benefício e a protecção dos tomadores dos seguros e de outros credores específicos de seguros.

Nessa actuação, os valores nucleares prosseguidos pela AMCM consistem no respeito integral pelo primado do interesse público, na defesa permanente e consistente dos titulares de direitos legítimos derivados dos contratos de seguros e dos fundos privados de pensões, no profissionalismo, integridade, transparência e responsabilização.

Relativamente à supervisão em 2013 dos diversos operadores no mercado local, a mesma foi conduzida da seguinte forma:

- Relativamente às seguradoras, aquela incidiu, essencialmente, na análise rigorosa da respectiva situação financeira, com especial enfoque na determinação da adequabilidade da margem de solvência e na constituição e consequente caucionamento das provisões técnicas; por outro lado, no quadro da

另一方面，根據往年所定的監管策略，亦對特定的範疇進行了若干現場檢查。

- 在監管私人退休金方面，澳金管局透過行政指令進行監督，包括核證由澳金管局批准的開放式退休基金所受理的團體機構及個人的會員資格。

- 至於保險中介行業，則著重於首次的發牌程序，申請者需參加資格考試，並需按時繳納年度登記費以維持牌照之有效性。

保險業務 (包括私人退休基金管理)

截至2013年年底，共有11家人壽保險公司及12家非人壽保險繼續獲准在澳門特別行政區經營保險業務。按原屬地區分類，8家為本地公司，餘下的15家為外資保險公司在本澳之分公司。

緊隨著澳門經濟發展的步伐，保險業在2013年錄得顯著的增長。毛保費總額增加至68億澳門幣，同比增長25.5%。壽險業務仍然保持其市場的主導地位，約佔市場份額的72.7%，保費收入為50億澳門幣，同比增長32.8%。非壽險業務則佔餘下的27.3%，同比增長9.3%。非壽險業務的增長主要由火險帶動，增幅達22.0%，而海運保險亦錄得14.8%的增長。另一方面，雜項保險及汽車保險分別有13.2%及8.2%的增幅，而勞工保險則下跌8.7%。

2013年的毛賠償總額達至21億澳門幣，較2012年上升12.0%。其中壽險賠償額為16億澳門幣，佔總賠償額的76.6%；非壽險賠償為5億澳門幣，相等於總賠償額的23.4%。非壽險的賠償額中，勞工保險及汽車保險所佔的份額最大，分別為34.7%及33.0%，其次為雜項保險，佔29.4%。

人壽保險的賠損率持續下降至31.9%，比對2012年下跌了3.8%。同時，非壽險險種的賠損率亦下跌3.9%至25.9%。

一如過往，在新保險產品的行銷方面，人壽保險一直主導著整體的市場。在2013年，獲批准的新保險產品共有66項，當中25項為人壽保險產品、24個為附加契約，而餘下的17項則為非壽險產品。與去年相比，人壽保險新產品的申請減少了49.0%，而非壽

險業務在2013年錄得顯著的增長。毛保費總額增加至68億澳門幣，同比增長25.5%。壽險業務仍然保持其市場的主導地位，約佔市場份額的72.7%，保費收入為50億澳門幣，同比增長32.8%。非壽險業務則佔餘下的27.3%，同比增長9.3%。非壽險業務的增長主要由火險帶動，增幅達22.0%，而海運保險亦錄得14.8%的增長。另一方面，雜項保險及汽車保險分別有13.2%及8.2%的增幅，而勞工保險則下跌8.7%。

- No que respeita aos fundos privados de pensões, a supervisão residiu na preparação e fiscalização de directivas e, ainda, na constatação da conformidade das adesões colectivas ou individuais aos regulamentos de gestão autorizados pela AMCM para os fundos de pensões abertos; e

- Quanto à mediação de seguros, a supervisão baseou-se no licenciamento inicial, para que os candidatos têm de obter aprovação em exame de qualificação, e no pagamento atempado da taxa anual de registo, tendo em vista a manutenção da validade da licença correspondente.

Actividade seguradora (Incluindo a gestão dos fundos privados de pensões)

No final de 2013, continuavam a operar na RAEM 11 seguradoras do ramo vida e 12 seguradoras dos ramos não-vida. Em termos de origem, oito dessas entidades foram constituídas localmente, enquanto que as restantes 15 eram sucursais de seguradoras do exterior.

Em consonância com o desenvolvimento económico da RAEM, a indústria seguradora local registou um crescimento assinalável no ano de 2013. A produção do sector em apreço, medida em termos dos prémios brutos, ascendeu a MOP6,8 mil milhões, traduzindo uma taxa de crescimento de 25,5%. O seguro de vida gerou prémios brutos na ordem de MOP5,0 mil milhões e cresceu 32,8% em comparação com o ano precedente, tendo mantido a quota leonina de cerca de 72,7%, enquanto que os seguros não-vida contribuíram com os remanescentes 27,3%, o que corresponde a um acréscimo anual de 9,3%. A evolução positiva nos ramos não-vida ficou a dever-se, principalmente, ao desenvolvimento favorável nos ramos de seguros de incêndio, que teve um aumento de 22,0% e de marítimo-carga, com mais 14,8%. Por outro lado, os ramos de diversos e automóvel cresceram 13,2% e 8,2%, respectivamente, enquanto que o ramo de acidentes de trabalho registou uma redução de 8,7%.

Por sua vez, as indemnizações brutas atingiram MOP2,1 mil milhões, crescendo 12,0% em comparação com o assinalado no ano de 2012, das quais MOP1,6 milhões (76,6% do total) respeitaram ao seguro de vida e as restantes MOP500 milhões (23,4% do total) aos seguros não-vida. Entre os diversos ramos dos seguros não-vida, o seguro de acidentes de trabalho e o seguro automóvel ocuparam as duas primeiras posições, com as quotas individuais de 34,7% e 33,0%, respectivamente, enquanto que o ramo de diversos se situou em terceiro com 29,4%.

A taxa de sinistralidade manteve uma tendência decrescente, tendo passado para 31,9%, ou seja, registou uma redução de 3,8% em comparação com o assinalado em 2012. Por outro lado, a taxa de sinistralidade dos seguros não-vida baixou 3,9%, quedando-se em 25,9%.

Em termos de produtos de seguros, as seguradoras que exploram o ramo vida continuaram a deter em 2013 um papel predominante no mercado, traduzido no facto das 66 autorizações concedidas para novos produtos, 25 respeitarem a produtos do seguro vida, 24 a extensões de cobertura nesses seguros (os denominados «riders»), e os restantes 17 a pertencerem aos

險產品的申請則增加了240.0%。另外，在保險產品修訂方面，年內共審批了62項申請，52項屬人壽保險產品，其餘10項為非壽險產品。與2012年89項的保險產品修訂比較，2013年的產品修訂錄得30.3%的跌幅。

由於澳門社會經濟的轉變，私營社會保障計劃變得日益重要。在澳金管局登記的43個開放式退休基金及5個封閉式退休基金，合共為849個由企業機構或自僱人士設立的私人退休基金計劃提供資金。而截至2013年年底，退休基金管理的資產總值更達至102億澳門幣，同比增長20.1%。

與此同時，私人退休基金的受惠僱員已超過114,000人，增長6.8%。其中本地僱員佔82.0%，而非本地僱員則佔餘下的18.0%。就整體私營市場的勞動人口而言，受退休基金制度保障的僱員人口已上升至37.4%的水平。

保險中介人業務

至於保險中介人業務方面，2013年度新增的牌照共1,742個，同比去年有30.5%的增幅，計有人壽牌照364個、一般牌照181個及投資相連牌照1,197個。總括來說，截至2013年年底，澳金管局所發出牌照數目為7,446個，當中的人壽牌照3,444個、一般牌照1,897個、投資相連牌照則為2,105個。

保險中介人數目方面則新增了379名，包括258名個人代理人及124名保險推銷員，而保險經紀人及法人保險代理人則分別減少了1名及2名。截至2013年年底，在澳金管局登記的保險中介人合共3,743名，當中包括2,591名保險代理人（2,524名個人保險代理人及67個法人保險代理人）、1,140名保險推銷員及12名保險經紀人。

澳金管局自2012年8月開始協助擁有超過一個牌照但續期日期不同的保險中介人調整繳交牌照費用日期，令有關保險中介人可於同期繳交牌照費用，至2013年年底完成個案數目超過80.0%。

獲澳金管局委任，澳門金融學會在2013年裡繼續為有意投身保險行業的人仕舉辦保險中介人資格考試。本年度的考生共計5,116人次，當中只有67人次（1.3%）選擇以書面筆試形式應考，餘下的5,049（98.7%）人次均採用電腦試卷的考試形式。

選擇參考“試卷I——保險原理及實務”的有1,407人次（佔27.5%）、“試卷II——一般保險”有452人次（佔8.8%）、“試卷

seguros não-vida. Comparativamente ao ano anterior, o número de novos produtos do seguro vida decresceram em 49,0%, enquanto que nos seguros não-vida verificou-se um acréscimo de 240,0%. Por outro lado, em 2013 foram objecto de autorização 62 pedidos de alterações em produtos já autorizados, compreendendo 52 em seguros de vida e 10 em seguros não-vida. Comparativamente com as 89 alterações autorizadas em 2012 para produtos já licenciados, constatou-se uma redução de 30,3% nas autorizações dadas em 2013.

Reflectindo a importância crescente dos fundos de pensões de direito privado no contexto sócio-económico da RAEM, na AMCM estavam registados, no final de 2013, 43 fundos de pensões abertos e 5 fundos de pensões fechados, os quais financiavam mais de 849 planos de pensões para indivíduos e empresas. Nessa data o total dos activos geridos e afectos a esses fundos atingiram MOP10,2 mil milhões (+20,1%).

Entretanto, a população laboral abrangida pelos fundos de pensões de direito privado elevou-se em 6,8% excedendo 114.000 trabalhadores, sendo 82,0% de mão-de-obra residente e 18,0% de trabalhadores não-residentes. Como resultado dessa evolução, a percentagem de trabalhadores cobertos por esses fundos em relação ao total da população activa do sector privado passou a ser de 37,4%.

Mediação de seguros

Relativamente à actividade de mediação de seguros, em 2013 foram emitidas 1.742 novas licenças representando um crescimento anual de 30,5% e que abrangeram 364 autorizações para o ramo vida, 181 para os ramos gerais e 1.197 para os seguros de vida ligados a fundos de investimento. Como resultado desse movimento, no final desse ano, o total de licenças emitidas era de 7.446, sendo 3.444 para a mediação no ramo vida, 1.897 para os ramos gerais e 2.105 para os seguros de vida ligados a fundos de investimento.

Por outro lado, em termos do número total de mediadores autorizados, registou-se um aumento líquido de 379, correspondendo a um acréscimo nos agentes pessoas-singulares e angariadores, respectivamente, com mais 258 e 124 unidades, enquanto que os corretores e os agentes pessoas-colectivas decresceram em 1 e 2 unidades, respectivamente. No final de 2013, havia 2.591 agentes de seguros (com o desdobramento de 2.524 agentes pessoas-singulares e 67 agentes pessoas-colectivas), 1.140 angariadores de seguros e 12 corretores registados na AMCM, perfazendo o grande total de 3.743 mediadores de seguros autorizados.

Desde Agosto de 2012, a AMCM iniciou o processo de sincronizar as datas de renovação das licenças dos mediadores detentores de mais de uma no sentido daquela ser efectuada na mesma data, constatando-se, que até ao final do ano em análise, mais de 80,0% dos casos tinham sido concluídos.

Sob delegação da AMCM, o Instituto de Formação Financeira (IFF) continuou em 2013 a realizar os exames de qualificação para os mediadores de seguros. Dos 5.116 candidatos, nesse ano, apenas 67 (1,3%) optaram pelo exame na forma escrita, enquanto que os restantes 5.049 (98,7%) efectuaram o exame através do sistema «Computer Screen».

Do número total de candidatos, 1.407 (27,5%) efectuaram exames para o «Paper I – Insurance Principles and Practice», 452 (8,8%) para o «Paper II – Non-life Insurance», 1.496

III——人壽保險”有1,496人次(佔29.2%)，而“試卷V——投資相連長期保險”則有1,761人次(佔34.5%)。在現有四份試卷中以“試卷V——投資相連長期保險”最多人次應考，主要是由於所有擬銷售投資相連壽險產品的中介人必須於2013年中前通過“試卷V——投資相連長期保險”的考試認證，才可繼續銷售投資相連壽險產品。

汽車及航海保障基金

汽車保障基金是根據“汽車民事責任強制性保險(第三者風險)條例”(11月28日頒佈的第57/94/M號法令)第二十三條第一款的規定設立，賦予適用於“汽車民事責任強制性保險條例”所述的汽車類型於交通事故所造成的死亡及身體損害支付賠償。

“遊艇民事責任強制保險條例”(12月13日頒佈的第104/99/M號法令)生效後，將汽車保障基金的保障範圍擴大至適用於“遊艇民事責任強制保險條例”內所述的遊艇類型於事故中造成對第三者損害的賠償，原汽車保障基金的名字亦修改為“汽車及航海保障基金”。

根據11月28日頒佈的第57/94/M號法令規定，澳金管局負責管理“汽車及航海保障基金”的運作，包括管理、組織及帳目系統的執行。保險監察處負責支援該基金的行政運作，並就財務(由澳金管局財務暨人事處負責)及預算管理提供所需的協助。

“汽車及航海保障基金”的主要功能包括收取及支付意外事故的賠償金，並在委任律師的協助下，作為受害人權利之代位人。於2013年該基金接獲再多2宗對其提起的訴訟通知，而3宗於法院提起的訴訟個案則被裁定需作賠償支付。截至2013年年底，對基金提起的未決訴訟共9宗，仍在處理就其代位權作出的起訴共有3宗。

“汽車及航海保障基金”於2013年度錄得盈餘合共844萬澳門幣，總資產為7,310萬澳門幣，同比增長8.3%。

立法及監管措施

為了加強對保險公司營運上監管的規範，以及因應國際保險監督官協會對保險核心原則的修訂，澳金管局於2013年就擬推出的新指引向行業展開了諮詢工作。經諮詢行業後，於2013年下半年完成了《獲許可保險公司的公司管治指引》的定稿。按照該指引的規定，保險公司必須訂立及執行公司管治的制度，務求以

(29,2%) para o «Paper III – Life insurance» e 1.761 (34,5%) para o «Paper V – Investment-linked long term insurance. Dos exames nas quatro matérias, o de «Paper V – Investment-linked long term insurance» foi o que teve maior procura. A principal razão deve-se ao facto de ser exigido que os mediadores que já comercializavam e que pretendiam continuar a comercializar esse tipo de seguros deveriam obter aprovação no exame do «Paper V – Investment-linked long term insurance» até ao final do primeiro semestre de 2013.

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo

Ao Fundo de Garantia Automóvel, institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro – Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel (SORCA) – compete-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos a esse seguro.

Posteriormente, com o estabelecimento do seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro), passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente, causadas pelas referidas embarcações.

Conforme o estipulado no Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, o apoio técnico e administrativo necessário ao desenvolvimento das actividades dos órgãos do FGAM, bem como a gestão, a organização e o processamento da sua contabilidade são asseguradas pela AMCM, garantindo o Departamento de Supervisão de Seguros o funcionamento administrativo do mesmo fundo, prestando, ainda, o apoio necessário para o processamento da sua contabilidade (de responsabilidade do Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos), bem como a respectiva gestão orçamental.

Tendo em atenção a natureza do FGAM, a sua acção no ano em apreço, incidiu, fundamentalmente, na recepção de participações de sinistros e na gestão destes e, ainda, na instauração de acções judiciais para o exercício do direito de regresso, em articulação directa com os advogados nomeados. Em 2013, o FGAM foi notificado de mais duas acções judiciais contra o mesmo e foi determinado judicialmente o pagamento de indemnizações em três processos judiciais, pelo que, no final do ano, ascendia a nove o número de acções judiciais pendentes contra essa entidade. Por outro lado, era de três o número de acções de regresso em curso intentadas pelo FGAM.

No exercício de 2013 o FGAM registou um resultado positivo de MOP8,4 milhões e, no final desse ano, o total dos seus activos elevou-se a MOP73,1 milhões, o que representou um aumento de 8,3% relativamente à mesma data de 2012.

Iniciativas legislativas e regulamentares

Com a finalidade de se elevar o nível de fiscalização das seguradoras e estar em consonância com os novos princípios essenciais de supervisão dessas entidades («Insurance core principles»), estabelecidas pelas «International Association of Insurance Supervisors» (IAIS), a AMCM procedeu, em 2013, a uma consulta à indústria seguradora sobre diversas directivas. Finalizaram-se, no segundo semestre de 2013, as «Directivas sobre governança empresarial para as seguradoras autorizadas», após a devida consulta ao sector segurador. O

穩健和審慎方式管理其業務。此外，公司管治制度必須對保險公司董事會、高級管理層和監控職能的關鍵人員作出有效的監督。

《獲許可保險公司的公司管治指引》將於2014年1月2日正式生效。

鑑於與投資有關的人壽保險計劃（投資壽險計劃）的產品結構與特點相對複雜，除訂立《獲許可保險公司的公司管治指引》外，為加強保障投資壽險計劃客戶的權益，澳金管局已草擬了三份適用於投資壽險計劃的指引，包括設訂投資壽險計劃的《產品資料概要》的披露要求、《退保說明文件》的式樣，及《投資壽險計劃產品的銷售指引》。

就加強對投資壽險計劃的客戶披露產品資料方面，按照《產品資料概要》的規定，保險公司必須以標準化及簡潔的方式總結投資壽險計劃產品的主要特性與風險，包括與這類產品相關的重要事項、主要風險、費用及收費、長期特點及其他重要資料等，該等資料有助於準投保人在作出投資決定前進一步瞭解這類產品。

此外，按照投資壽險計劃《退保說明文件》的要求，壽險公司須就其所推出的投資壽險計劃，以三個假設回報率為基礎於《退保說明文件》向客戶作出說明。準投保人簽署有關計劃的申請文件前，壽險公司應闡明有關費用及收費，以及於不同的假設回報率之情況下，對預計退保發還金額所造成的影響。上述兩份指引已於2013年完成諮詢及定稿，並分別將於2014年1月31日及2014年4月1日起生效。

至於《投資壽險計劃產品的銷售指引》的草案方面，其目的為制定有關銷售投資壽險計劃產品的監管規定，包括對準投保人進行銷售前的合適性評估、適當的銷售過程及售後跟進程序的監管要求。由於該草案的諮詢程序尚未結束，澳金管局將於2014年繼續就該草案與壽險業界進行討論。

鑑於須對勞資代表、以及勞工事務局提出的意見進行分析及研究，澳金管局對8月14日頒佈的第40/95/M號法令《工作意外及職業病保險法例》的修訂工作於2013年年底重新啓動。是次修訂範圍包括增加對惡劣天氣情況下上下班時發生的意外提供保障、就向僱員支付暫時無能力之賠償責任以及就工作意外作出

objectivo dessas directivas é no sentido de encorajar as seguradoras a estabelecerem e desenvolverem um regime para a sua governança empresarial que assegure uma gestão e fiscalização sólidas e prudentes do órgão de administração da seguradora, directores de topo e pessoas-chave em função de controlo na condução da actividade da mesma, tendo as directivas em apreço entrado em vigor no dia 2 de Janeiro de 2014.

Independentemente dessas directivas sobre a governança empresarial das seguradoras autorizadas, a AMCM, atendendo à estrutura complexa e características dos produtos do «Seguro de vida ligado a fundos de investimento» («Investment-Linked Assurance Scheme» (ILAS), preparou as minutas de três conjuntos de directivas em ordem a proteger os interesses dos clientes desses produtos. As novas exigências regulatórias aplicam-se à comercialização ao público dos produtos ILAS, nomeadamente, incidindo nos «Requisitos para a divulgação das partes essenciais do produto», no «Documento de ilustração para os produtos ILAS» e nas «Directivas para a venda dos produtos ILAS».

Com o objectivo de se reforçarem as exigências a atender na divulgação durante o processo de vendas, os «Requisitos para a divulgação das partes essenciais do produto» indicam, de uma forma uniformizada e sucinta, os aspectos-chave e os riscos inerentes aos produtos ILAS, com especial realce a aspectos relevantes, como os riscos principais, os honorários e encargos, as características de longo-prazo e outra informação considerada importante. Esta divulgação de informações pode auxiliar os potenciais tomadores dos seguros a terem um melhor conhecimento sobre um produto ILAS antes de tomarem a decisão de efectuar o investimento.

Quanto aos novos requisitos divulgatórios para o «Documento de ilustração para os produtos ILAS», estabelece-se que as seguradoras do ramo vida devem demonstrar aos tomadores dos seguros em perspectiva, previamente à assinatura da proposta de seguro, qual o impacto dos honorários e encargos no valor que estes possam receber, com base na adopção de três taxas de rendimento. Estas duas directivas foram finalizadas em 2013, após consulta, entrando em vigor nos dias 31 de Janeiro e 1 de Abril de 2014, respectivamente.

No que concerne às «Directivas para a venda de produtos do seguro de vida ligado a fundos de investimento» (ILAS), o propósito é estabelecer, por via regulamentar, as exigências a cumprir, em fase de pré-venda, na avaliação da adequabilidade dos potenciais tomadores de produtos ILAS, da verificação se o processo de venda e os controlos na fase pós-vendas são apropriados em relação à subscrição desses produtos. Este «draft» encontra-se, ainda, em processo de consulta à indústria seguradora e a AMCM continuará a cooperar com as seguradoras do ramo vida antes de proceder à sua finalização durante 2014.

Relativamente à revisão do quadro legal do seguro de acidentes de trabalho e doenças profissionais (Decreto-Lei n.º 40/95/M, de 14 de Agosto de 1995), o respectivo projecto encontra-se já em processo legislativo, desde o final de Março de 2013, após a sua aprovação pelo Chefe do Executivo. Esta iniciativa foi demorada na medida em que se teve de considerar as opiniões dos sectores laboral e empresarial, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais e da Associação das Seguradoras

通知的責任作出更明確的闡述。為此，澳金管局會繼續與勞工事務局及相關政府部門保持緊密聯繫，爭取相關修訂草案得以順利完成。

有關反洗黑錢及反恐融資活動的工作進展，澳金管局一直積極參與研究修訂反洗錢法例的草案，也同時進行由金融情報辦公室牽頭的凍結資產法律草擬諮詢程序，主動向保險業界收集行業意見。作為特區政府反洗錢跨部門工作小組一份子及與金融情報辦公室的雙邊工作組合作關係，澳金管局得以從定期小組會議及資訊互換機制上獲得有關反洗錢及反恐融資的最新資訊，澳金管局將密切監察有關法規的修訂及出台的進展，並適時修訂保險業的反洗錢指引，以配合最新法例要求；除此以外，反洗錢指引的修訂將同時考慮金融行動特別工作組的修訂建議。

為配合由金融情報辦公室協調的地區性風險評估項目，澳金管局於2013年為保險業開展了一個普遍性的洗黑錢及恐怖融資風險評估，其結果有助於分析行業的潛在風險，並將監管資源按風險為本準則恰當地投放於風險較高處，此外，還可以為改善現場及非現場審查程序提供詳細而實用之參考藍本。

一如既往，澳金管局與金融情報辦公室共同舉辦年度保險業反洗黑錢及反恐融資講座，藉此強化行業人員的培訓及提昇專業認知程度。除了每年一度的現場審查結果講解會外，去年的演講主題同時包括了“地區性風險評估”及“人壽保險公司如何進行內部風險評估”。與此同時，澳金管局也協助了金融學會向其他金融機構人員進一步解釋保險業反洗黑錢及反恐融資指引。此外，澳金管局繼續向所有保險公司發放金融行動特別工作組公開名單的最新消息，提醒保險公司對被列為對反洗黑錢及反恐融資不足之地區進行適當的控制措施。

de Macau. As alterações propostas abrangem, entre outras, a extensão dos acidentes «in-itineri» (incluindo as situações em que haja hasteamento de sinal de tempestade tropical ou de chuvas intensas) e a clarificação de algumas disposições, como as que concernem ao pagamento de despesas médicas e a prestação pecuniária por incapacidade temporária, e a obrigação de comunicar os acidentes de trabalho. Como é prática usual da AMCM, esta entidade continuará a colaborar com os serviços públicos relevantes para a rápida aprovação das disposições legais que representam um passo importante com vista a se ter um enquadramento legal moderno em relação aos acidentes de trabalho.

No que respeita à evolução legislativa no capítulo de AML/CFT, a AMCM tem prestado uma atenção especial no progresso da revisão da legislação nessa matéria, bem como à preparação, pelo GIF, do projecto de lei sobre o congelamento de bens para o que a instituição tem tido uma participação activa no processo de consulta, para além de cooperar na obtenção de comentários do sector segurador. Como membro do grupo interdepartamental AML/CFT constituído pelo governo e do grupo bilateral AMCM/GIF sobre AML/CFT, a AMCM, através das reuniões regulares destes e troca de informações, mantém-se actualizada sobre os últimos desenvolvimentos nas diversas matérias dessa temática. Da parte da AMCM será efectuado o acompanhamento permanente quanto à evolução desse processo com vista a garantir que as directivas AML/CFT respeitantes ao sector segurador são actualizadas com vista à sua adequação às leis aplicáveis. Por outro lado, essas directivas terão de ter em consideração as novas recomendações do Grupo de Acção Financeira para o branqueamento de capitais.

No final de 2013, a AMCM efectuou uma avaliação sectorial dos riscos de branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo no sector segurador, tendo em atenção a avaliação global desses riscos em Macau que será realizada em breve, projecto que é coordenado pelo GIF. Esse teste conducente à identificação de áreas potenciais de risco elevado permite que se privilegie o método de análise baseado no risco como enfoque dos nossos recursos de supervisão. Por outro lado, o exercício em apreço também constitui um pilar sólido para se aperfeiçoar o sistema de supervisão «onsite» e «offsite».

Tal como nos anos precedentes e, conjuntamente com o GIF, tem-se dado continuidade à realização de seminários anuais para o sector segurador com a finalidade de se proporcionar formação profissional e elevar a percepção em relação aos riscos de branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo. Para além dos seminários anuais incidentes sobre as conclusões das inspecções «on-site», os temas dos restantes encontros dessa natureza na matéria em causa, foram «Avaliação do risco global em Macau» e «Como as seguradoras devem efectuar as avaliações de risco». Com vista a promover um conhecimento mais profundo das directivas na área seguradora, a AMCM tem prestado apoio ao IFF na organização de seminários para trabalhadores do sector financeiro. Durante o ano em análise, a AMCM continuou a emitir circulares para a indústria seguradora referentes a relatórios públicos do Grupo de Acção Financeira chamando a atenção dos operadores no sentido de tomarem as medidas apropriadas em conformidade com as disposições constantes do «Guia para prevenção e combate ao branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo na actividade seguradora».

於2013年間，澳金管局與中國保險監督管理委員會廣東省保監局開展有關澳門與內地的第三者汽車強制保險法規比較分析研究，目的是要制定出一個保險機制，使在澳門登記的車輛能夠在橫琴（澳門大學校園以外地區）區內行走，反之亦然。為此，監管機構間曾就兩個建議方案進行長達數月的商討，包括以一份保單涵蓋所指的兩個地區，或按現行兩份保單的模式，但加入澳門的保險公司可為內地保險公司提供相關的服務，反之亦然。最後，為避免兩地保險公司因第一選項所引致的潛在法律後果，兩地監管者傾向採納第二選項的建議。因此，澳金管局聯同中國保險監督管理委員會廣東省保監局於2013年12月3日向中國保險監督管理委員會提交建議書；原則上，已獲正面反應，但至今仍未收到正式的回覆。

現場審查

於2013年，除了開展了強制性保險及反洗黑錢及反恐融資的合規現場審查外，亦對保險中介人進行了特定的現場審查，專題審查的目的是對保險公司的內控程序作深入瞭解及核實其效益，以確定其合規程度，當中反洗黑錢及反恐融資現場審查實際上是延續自2009年展開的第二輪反洗錢詳細稽查項目。直至2013年年底，合共進行了10次審查，當中包括3間人壽保險公司的反洗黑錢及反恐融資審查，6間一般保險公司的強制性保險合規審查及1名保險經紀人的法規遵從性審查。除了一間人壽保險公司因為停止接受新業務而被豁免外，其餘所有人壽保險公司所作的第二輪反洗錢詳細稽查已告完成；而強制性保險合規方面，所有一般保險公司已被審查完畢。換而言之，兩個專題審查項目已經於2013年內結束。而審查的結果及建議也向保險公司逐一回饋。澳金管局將會持續不斷以現場及非現場審查方式監察及監督保險業，以確保行業依法有序經營。至於對保險經紀人方面，法規遵從性審查重點在於銷售未經授權保險公司的保險產品。

實施之制裁

在2013年裡，共有1宗保險經紀人因違規而被起訴的個案。而截至年底，該個案尚未作結。

國際性會議

澳金管局參與了中國保險監督管理委員會於2013年7月5日於北京舉辦的“償付能力監管改革與合作”國際研討會。除介紹

No ano de 2013, a AMCM e a delegação de Guangdong da «China Insurance Regulatory Commission» (CIRC) efectuaram a análise comparativa das legislações/regulamentações vigentes em Macau e no interior da China para o seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, no sentido de se delinear um mecanismo de seguro que viabilize que os veículos registados em Macau possam transitar na ilha de Hengqin (fora do «campus» da Universidade de Macau), e vice-versa. Assim, durante alguns meses, os dois órgãos de supervisão consideraram, para esse efeito, duas opções, a primeira, consistindo numa única apólice combinando as áreas seguradoras em apreço e, a segunda, baseando-se em duas apólices, com a seguradora de Macau a actuar como prestador de serviços à seguradora do interior da China, e vice-versa.

As duas entidades optaram pela segunda alternativa, face aos potenciais problemas legais que a primeira seria susceptível de criar para as seguradoras das duas jurisdições, tendo, a 3 de Dezembro de 2013, sido apresentada uma proposta-conjunta pela AMCM e a delegação de Guangdong da CIRC à sede desta última, em Pequim, a qual, em princípio, já deu luz verde, no entanto, continua a aguardar-se a resposta formal.

Fiscalização «on-site»

Em 2013, a AMCM, para além de ter continuado a efectuar inspeções «on-site» temáticas incidentes na verificação do cumprimento dos normativos reguladores dos seguros obrigatórios e das directivas na área de AML/CFT, foi realizado um exame «ad-hoc» do mesmo tipo a um mediador de seguros. Embora essas iniciativas temáticas tivessem como finalidade assegurar a eficácia da implementação pelas seguradoras respeitante às exigências legais, as inspeções «on-site» AML/CFT constituíram, de facto, a continuação da 2.ª ronda de vigilância nessa matéria iniciada no ano de 2009. No total, realizaram-se, em 2013, dez inspeções, sendo três dessas acções em seguradoras do ramo vida, neste caso no capítulo AML/CFT, seis em seguradoras dos ramos gerais, quanto aos seguros obrigatórios, e uma inspeção a um corretor de seguros para efeitos de verificação das exigências legais. Relativamente ao exame de cumprimento das normas regulamentares para os seguros obrigatórios, concretizou-se, na íntegra, o ciclo de inspeções a todas as seguradoras autorizadas para explorar os ramos gerais. Por outras palavras, as inspeções «on-site» para as duas temáticas em apreço completaram-se no final da 2013, tendo sido endereçadas às seguradoras diversas recomendações com o objectivo das mesmas colmatarem as deficiências detectadas. A AMCM, de uma forma permanente, através da condução de acções de vigilância «on-site» e «off-site», continuará a observar e monitorizar o nível de observância da legislação para o sector segurador. Quanto à inspeção ao corretor de seguros, o seu foco incidiu nas vendas de produtos de seguros de seguradoras não autorizadas.

Acção disciplinadora

Em 2013 foi instaurado em processo de infracção contra um corretor de seguros, atendendo ao seu incumprimento de requisitos estabelecidos na lei, o qual não tinha sido finalizado até ao final desse ano.

Reuniões internacionais

No dia 5 de Julho de 2013 a AMCM participou no «Global Seminar on Solvency Regulatory Reforms and Cooperations»,

內地的第二代償付能力監管制度體系整體框架外，會議的另一主要的目的是要加強內地在這方面與“金磚國家”及與其他亞太國家和地區的溝通及合作。

澳金管局參加了於2013年7月15日至19日在上海舉行之第十六屆亞太區打擊清洗黑錢組織年度大會及第十二屆技術援助及培訓座談會，會議由亞太區打擊清洗黑錢組織主辦，吸引了超過300名來自40多個成員地區以及30多個國際及地方組織的參加者及觀察成員。會上亞太區打擊清洗黑錢組織理事不但詳述有關最新共同評估的方法及針對事項，與會者更積極分享寶貴經驗及探討未來的挑戰，會議在眾人充份交流之下取得豐碩成果。

第二十屆國際保險監督官協會 (IAIS) 年會於2013年10月16日至19日在中國臺北舉行。本年度的會議主題為“於轉變世界中構建可持續的保險監理”，當中討論的議題包括集團監理共同架構 (ComFrame) 和集團化的監管、前線監管以及監督教育、保險及金融的穩定性，保護消費者權益及人口老齡等。

澳金管局亦參加了2013年10月28日至11月3日於巴西里約熱內盧舉行的第十七屆葡語國家/地區保險監管專員協會 (ASEL) 及第十屆年會。各地區代表除按慣例分別介紹了其所屬地區的保險業發展情況外，亦對不同的議題，特別是有關消費者權益的保護、精算程式及保險公司的償付能力等進行了討論。

由中國保險監督管理委員會廣東省保監局主辦的第十三屆粵港澳深四地保險監管聯席會議於2013年11月28日在廣東南沙舉行。彼此除了就保險創新及反保險欺詐措施等議題交換意見外，對於加強四地合作以推動前海、橫琴及南沙的規劃亦作了深入的探討，並進一步商討有關允許保險公司為客戶提供購買強制跨境汽車保險服務的可行性。

客戶之保障

澳金管局所提供的24小時熱線服務，可讓市民獲取與保險法例、保險中介人發牌程序、私人退休基金之設立及登記、保險中介人資格考試、投訴處理及保險監察一般資訊等有關的資料。於2013年，共755人使用熱線服務，與2012年593的使用人數比

organizado pela CIRC e que teve como principal objectivo, por um lado, a apresentação do denominado «China Risk Oriented Solvency System» (C-ROSS) e, por outro, o reforço da comunicação e cooperação entre o interior da China e os outros países que congregam os BRICS, bem como com outras jurisdições na região da Ásia-Pacífico.

A AMCM participou, de 15 a 19 de Julho de 2013, no «16th APG Annual Meeting 2013, na cidade de Xangai, que incluiu o «12th Annual Technical Assistance and Training Forum», tendo esses eventos sido organizados pela entidade «Asia/Pacific Group on Money Laundering» (APG). A reunião anual contou com mais de 300 delegados cuja representação excedeu mais de 40 membros do APG, tendo, ainda, participantes de mais de 30 organizações internacionais e regionais, e observadores. O encontro em apreço proporcionou ensinamentos frutuosos quanto a novas metodologias e técnicas de avaliações respeitantes aos exames denominados de avaliação mútua, tendo os participantes tido oportunidade para efectuar intercâmbio de experiências e perspectivas sobre os desafios futuros no capítulo AML/CFT.

No período de 16 a 19 de Outubro de 2013, teve lugar, em Taipei, China, a «20th Annual Conference of the IAIS». «Building Sustainable Insurance Supervision in a Changing World» constituiu o tema relevante da conferência, tendo também sido debatidas diversas matérias, como o «ComFrame» e a supervisão de grandes grupos, supervisão da linha da frente e formação de reguladores, estabilidade seguradora e financeira, protecção dos consumidores e envelhecimento populacional.

Na cidade do Rio de Janeiro, no Brasil, tiveram lugar a 10.^a assembleia geral e a XVII conferência anual da Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos (ASEL), no período de 28 de Outubro a 3 de Novembro de 2013. Como é habitual, foram analisados diversos tópicos durante os encontros e cada jurisdição efectuou a apresentação sobre o desenvolvimento do respectivo sector segurador. Entre os temas debatidos mereceram especial realce os que incidiram na protecção dos consumidores, programas de actuariado e a solvência das seguradoras.

A 13.^a reunião quadripartida dos órgãos de supervisão de Guangdong, Hong Kong, Macau e Shenzhen foi organizada pela delegação de Guangdong da CIRC, em Nansha, no dia 28 de Novembro de 2013. Independentemente da troca de pontos de vista sobre inovação na área dos seguros e medidas contra a fraude em seguros, foi objecto de análise o reforço da cooperação entre as quatro jurisdições supervisoras com o objectivo de concretizar os planos de desenvolvimento estabelecidos para Qianhai, Hengqin e Nansha. Houve, ainda, lugar a debates quanto à viabilidade de se permitir as seguradoras prestarem serviços conducentes à aquisição, pelos seus clientes, do seguro transfronteiriço de responsabilidade civil automóvel.

Protecção ao consumidor

A AMCM proporciona o serviço de atendimento permanente («24-hours hotline»), durante todo o ano, permitindo ao público em geral a aceder a informação relevante sobre a legislação e as normas regulamentares da actividade seguradora, o licenciamento dos mediadores de seguros, o registo/estabelecimento de fundos de pensões de direito privado, os exames de qualificação para os mediadores de seguros, a apresentação de reclamações e a informação genérica sobre a supervisão da ac-

較，上升27%。廣東話為最普遍選擇的語音服務。最熱門的兩個選項分別為“保險監察處的一般信息”及“保險中介人的規管”。

為履行服務承諾，澳金管局一直聽取市民就服務質素發表的意見。所得的意見經整理後會呈交管理層作參考，不斷追求優化，向市民提供更佳的服務。

投訴處理

自2010年起，澳金管局推行了《向保險機構發出就處理理由保單持有人、客戶及第三者提起投訴時應採納程序之指引》，藉以規範保險公司處理投訴的程序，確保以有效及公平的原則處理客戶的投訴。另一方面，澳金管局亦會根據《處理對保險公司、保險中介人及退休基金管理公司作出投訴的政策文件》的要求，調查及跟進投訴。

於2013年，澳金管局共處理了47宗與保險範疇有關的投訴，與2012年的41宗投訴比較，上升了15%。當中，人壽保險（40%）、汽車保險（26%）及旅遊保險（19%）等的投訴佔較大的比例。與2012年比較，於2013年內，接獲與人壽及旅遊保險相關的投訴居多，佔整體投訴量的59%。

就47宗投訴個案中，34宗（72%）屬需轉介至相關保險公司作出調查及處理的個案。當中可於30天內完成結案的比率為65%，需時超過30天結案的比率為12%，而超過60天仍未歸檔的個案比率為6%。在2012年，於30天內完成結案的比率為66%，需時超過30天結案的有15%。

汽車民事責任保險共保狀況

截至2013年年底，澳金管局共審批了430份汽車民事責任保險的共保申請，與2012年的480份申請比較，下降了10%。私用汽車（63%）及的士（27%）的共保申請佔較大之比重。

另一方面，於2013年年底，共保機制內累計有效保單有945份，當中分別有584輛私用汽車（62%）、254輛的士（27%）、72輛摩托車（8%）及35輛其他車輛（3%）。與去年年底735份累計有效保單比較，2013年年底上升了28.5%。主要原因是由於的士保單的增加所引致。於2012年年底，有效的士保單有121張，而截至2013年年底，的士保單已增加至254張，升幅超過一倍。

tividade seguradora. Em 2013, 755 pessoas utilizaram este serviço de atendimento permanente, o que representa um acréscimo de 27%, em comparação com os 593 utilizadores registados em 2012. O dialecto cantonense manteve-se como o meio de comunicação mais seleccionado. Por sua vez, as «Informações gerais sobre o Departamento de Supervisão de Seguros» e a «Regulamentação da mediação de seguros» continuaram como os tópicos mais procurados.

Com a finalidade de se aperfeiçoar a eficiência na prestação de determinados serviços, a AMCM continuará a recolher e a obter a opinião do público sobre os mesmos. Todas as opiniões recebidas são objecto de apreciação e avaliação pela gestão no sentido de a instituição se empenhar com vista à melhoria contínua na prestação de serviços à comunidade local.

Tratamento de reclamações

Para assegurar que as seguradoras analisem as reclamações dos clientes de uma forma eficiente e justa, em 2010 foi estabelecido o «Guia para as instituições seguradoras autorizadas referente ao tratamento de queixas de tomadores dos seguros, clientes e terceiros». Por outro lado, as reclamações apresentadas na AMCM são investigadas e geridas em conformidade com as disposições constantes da «Declaração de política a prosseguir no tratamento de queixas contra seguradoras, mediadores de seguros e sociedades gestoras de fundos de pensões de direito privado».

No decurso de 2013, foram recebidas 47 reclamações, o que corresponde a um aumento de 15%, comparativamente com as 41 processadas em 2012. As apólices dos ramos dos seguros de vida (40%), automóvel (26%) e viagens (19%) constituíram a maioria das reclamações registadas em 2013. Em relação a 2012, elevou-se o número das reclamações respeitantes aos seguros de vida e de viagens, tendo as mesmas excedido 59% do total de reclamações apresentadas durante o ano.

Dos 47 casos recebidos, 34 (72%) foram transferidas para as seguradoras para efectuarem a sua análise e seguimento. Cerca de 65% dessas reclamações foram encerradas no prazo de 30 dias, enquanto que 12% o foram depois deste período. Somente 6% das reclamações permaneceram pendentes por mais de 60 dias. Em 2012, cerca de 66% dos casos reclamados foram encerrados dentro de 30 dias, enquanto que 15% ocorreram após esse horizonte temporal.

Co-seguro automóvel

Em 2013, a AMCM recebeu 430 pedidos para a obtenção de seguro via co-seguro, representando uma diminuição de 10% comparativamente às 480 solicitações do ano anterior. A maioria dos pedidos recaiu nas categorias dos veículos particulares (63%) e táxis (27%). No final de 2013, no «pool» do co-seguro automóvel, estavam em vigor 945 apólices, as quais abrangiam 584 veículos particulares (62%), 254 táxis (27%), 72 motocicletas (8%) e 35 outros tipos de veículos (3%). Em relação ao ano anterior, o número de apólices em vigor, no final de 2013, aumentou 28,5%, tendo passado de 735 para 945 veículos. Esse acréscimo deve-se, fundamentalmente, ao «surto» no número de táxis que permaneceram nesse «pool», o qual se elevou em mais de 100%, tendo passado de 121 para 254 veículos desse tipo.

3.1.2 本地貨幣

儘管環球經濟和政治環境仍存在不明朗，惟澳門特區受惠於旅遊服務收入錄得持續上升下，2013年本地生產總值再次錄得顯著增長。基於金融體系保持良好運作及區域合作持續深化，澳門幣在鄰近地區的認受性得以繼續加強，並被訪澳遊客廣泛使用。

澳門幣即時支付結算系統於2013年1月28日正式投入運作，用以處理澳門幣支付結算。目前澳門共有27家認信用機構加入該系統。經澳門幣即時支付結算系統處理的所有支付結算是即時、最終及不可撤回的，因此，大幅減少了銀行間資金轉帳的結算時間和風險。此外，新推出的金融票據即日回購協議服務，向臨時出現資金短缺的銀行提供免息即日流動性，以完成銀行同業支付需求。

在貨幣發行局機制下，裨益於澳金管局就儲備投資堅持謹慎的管理哲學及擁有龐大的外匯儲備作支持，澳門幣兌港元的聯繫匯率維持在1.03澳門幣兌1港元。另一方面，澳門幣兌其他外幣的匯價則大致追隨美元兌其他貨幣匯率的變化。在前述的背景下，澳門幣的貿易加權名義澳滙指數收報96.7，略低於2012年的96.8。

澳門幣金融票據需求在過去兩年累計增長達143.2%後，在2013年則錄得略有下降。年終時未到期金融票據餘額達266億澳門幣，較去年同期下跌3.6%。儘管如此，金融票據仍然是本地銀行業的主要流動性管理工具，年內的交易總額錄得大幅增長。隨著利率預期上升，存放較短期金融票據的比例佔大部份，致使金融票據的加權平均利率從2012年的0.5%下跌至2013年的0.4%。

2013年透過清償帳戶結算的銀行同業交易總額達2,675億澳門幣，較2012年上升17.7%。由於即時支付結算系統是以每筆交易為計算單位，交易總宗數亦大幅上升60.5%到61,134宗。金融票據即日回購協議總額錄得20億澳門幣，而所有協議都是在同日自動回購的。市場流通中的澳門幣，在2013年年底達90億澳門幣，較2012年上升20.0%。

3.1.3 外匯儲備

2013年年底，澳門特區外匯儲備總額為1,290億澳門幣，較2012年年底錄得的1,325億澳門幣按年下跌2.7%。外匯儲備資

3.1.2 Moeda local

Apesar do ambiente económico e político global de incertezas, o Produto Interno Bruto (PIB) da RAEM continuou com um crescimento notável em 2013, devido ao aumento nas exportações dos serviços de turismo. Com o bom funcionamento do sistema financeiro, juntamente com o contínuo aprofundamento da cooperação regional, a moeda local, MOP, continuou a ganhar mais reconhecimento nas regiões vizinhas e foi amplamente utilizada por visitantes estrangeiros em Macau.

O sistema de liquidação por bruto em tempo real de Macau para a pataca foi lançado em 28 de Janeiro de 2013. Vinte e sete instituições de crédito autorizadas em Macau juntaram-se ao sistema. O sistema de liquidação por bruto em tempo real reduz substancialmente o tempo de liquidação e os riscos das transferências de fundos interbancárias, e todos os pagamentos são liquidados em tempo real, de forma final e irrevogável. Além disso, uma nova Recompra Intradiária foi introduzida, para proporcionar liquidação no próprio dia, isenta de juros, aos bancos para facilitar os pagamentos interbancários em caso de escassez temporária dos fundos.

A taxa de câmbio da pataca face a outra moeda à qual está indexada, o HKD, mantida a MOP1.03:HKD1 no âmbito do regime do comité monetário (CBA), tem sido firmemente apoiada por fortes reservas de divisas estrangeiras e por uma filosofia de gestão prudente das reservas adoptada pela AMCM. Por outro lado, a taxa de câmbio da pataca face a outras moedas estrangeiras reflecte, em grande medida, as flutuações do USD face a outras moedas. Com este pano de fundo, o índice da taxa de câmbio efectiva nominal ponderada pelo comércio para a MOP fechou o ano em 96,7, inferior marginalmente face aos 96,8, em 2012.

Após o crescimento cumulativo de 143,2%, verificado nos últimos dois anos, a procura de bilhetes monetários (BMs) denominados em MOP diminuiu ligeiramente no ano de 2013. O montante total de BMs não pagos, no final de 2013, situava-se em MOP26,6 mil milhões, uma queda de 3,6% face a 2012. Não obstante, os BMs mantiveram-se a principal ferramenta de gestão da liquidez para o sector bancário local visto o montante total emitido em 2013 ter continuado a crescer substancialmente. Com a expectativa de taxas de juros mais elevadas, uma grande percentagem de BMs estava parada com prazos de maturidade mais curtos, diminuindo, assim, a média ponderada da taxa de juro paga sobre os BMs para 0,4% em 2013 face aos 0,5% em 2012.

Em 2013, o valor total das transacções interbancárias liquidadas através da conta de liquidez ascendeu a MOP267,5 mil milhões, um aumento de 17,7% face a 2012. O número total de transacções aumentou substancialmente de 60,5% passando para 61.134, devido à base de contagem negócio a negócio no sistema de liquidação por bruto em tempo real. Um montante agregado de MOP2,0 mil milhões foi registado para Recompras Intradiárias, que eram anuladas automaticamente no mesmo dia. O montante de notas em circulação no final de 2013 situou-se em MOP9,0 mil milhões, representando um crescimento de 20,0% face ao ano anterior.

3.1.3 Reservas cambiais

As reservas cambiais da RAEM ascenderam a MOP129,0 mil milhões até finais de 2013, representando uma descida anual de cerca de 2,7% face aos MOP132,5 mil milhões, no

產錄得輕微下降，主因是外匯儲備中的澳門幣負債顯著減少。事實上，2013年本地經濟仍然受惠於訪澳旅客人數持續增長所帶來理想的對外服務收入。然而，本地公共部門所賺取豐厚的外匯收入被撥入於2012年正式成立的特區財政儲備，以加強對本澳經濟快速增長下的儲備投資管理。儘管資產規模按年錄得下跌，惟外匯儲備足以肯定其有效履行澳門幣發行局制度的能力。此外，值得一提的是，作為外匯儲備相關負債帳目中主要計息組成部份的未到期金融票據，全年錄得3.6%的跌幅。

一如既往，外匯儲備投資管理的宗旨為維持長期及充裕的流動性，以確保其基本使命，尤其履行現行的貨幣發行局制度，投資理念受前述限制下，力爭保本並追求合理的回報。按既定的機制，外匯儲備劃分為流動組合和投資組合。2013年內，投資組合的比重份額逐步錄得提升，調整比重的配置可視為追求最大的策略性回報目標，而餘下的儲備部份則需預留，以滿足澳門貨幣及金融體系流動性的需求。

一直以來，流動組合管理的最主要目標是維持充裕的流動性及高度的資本保障，以支持澳門幣在貨幣發行局機制下的可兌換性，以及有效地維護本地金融體系的穩定。根據外匯儲備投資指引規定，流動組合主要持有三個月期限以內的投資產品，2013年內以持有港元及美元定價的短期銀行同業存款為主。2013年對貨幣市場投資來說是困難的一年。隨著美國經濟恢復步伐有所加強，2013年5月美國聯邦儲備局主席伯南克暗示短期內將削減購買資產規模的可能性，引致市場對該局收緊貨幣政策的預期進一步升溫。然而，美國聯邦儲備局自發出有關言論後，一直未有公佈減少購買資產的確實時間表，並於全年維持量化寬鬆的政策。

另一方面，處於低通脹率及經濟增長持續疲弱的局面下，促使歐洲中央銀行進一步採取寬鬆貨幣政策，同時，日本中央銀行亦推行大規模的量化寬鬆計劃，故發達經濟體金融體系的流動資金氾濫情況未有減退跡象，而貨幣市場利率仍處於極低水平。在2013年的最後一次會議，美國聯邦儲備局公開市場委員會首次宣佈縮減買債規模，但聲言未來幾年仍維持極低利率水平。在此情況下，澳金管局對流動組合進行優化調整，務求爭取較佳的投資回報。首先，將流動組合的配置比例縮減至近乎投資指引規

final de 2012. A diminuição marginal do montante de activos foi principalmente devido a uma considerável redução no passivo de MOP das reservas cambiais. Na verdade, durante 2013 a economia local continuou a beneficiar de um sector externo favorável com aumento de chegadas de turistas. No entanto, as sólidas receitas de divisas vindas do sector público doméstico foram alocados à Reserva Financeira, que foi criada em 2012, como um passo em frente para melhorar a gestão do rápido crescimento de reservas na economia local. Apesar da referida queda anual, as reservas cambiais estavam certamente bem posicionadas para cumprir o sistema do CBA em relação à pataca. Além disso, foi notável que os BMs não pagos, sendo a principal componente dos juros dos passivos relativos às reservas cambiais, registaram uma descida anual de 3,6%.

A gestão das reservas cambiais tem sempre tido como objectivo assegurar que um nível suficiente de liquidez permaneça constantemente disponível para cumprir ordens pré-definidas, especialmente o CBA, enquanto a postura de investimento é preservar o capital e ganhar uma razoável taxa de retorno no âmbito dessas restrições. O mecanismo estabelecido serve para dividir as reservas cambiais numa carteira líquida e numa carteira de investimentos. Durante 2013, a percentagem de alocação à carteira de investimentos foi aumentada progressivamente. Tal alocação foi considerada ter atingido o alvo de retorno tático máximo com a percentagem restante das reservas retiradas para resolver necessidades de liquidez de forma a proteger a moeda local e o sistema financeiro em caso de necessidade.

O objectivo último da gestão da carteira líquida foi sempre a adequação da liquidez e preservação do capital para defender, eficazmente, a plena convertibilidade da moeda nacional, de acordo com o CBA, e a estabilidade do sistema financeiro doméstico. Durante o ano de 2013, a carteira líquida, geralmente, com uma maturidade de três meses, em conformidade com as directrizes de investimento de reservas, consistiu principalmente em depósitos interbancários a curto prazo, denominados em HKD e USD. O ano de 2013 foi considerado como mais um ano difícil para os investimentos no mercado monetário. Sustentada nos sinais de fortalecimento do crescimento económico dos EUA, a expectativa de recuo na flexibilização da política monetária subia após o Presidente da Reserva Federal dos EUA, Ben Bernanke, sugerir, em Maio, a possibilidade de uma redução a curto prazo das compras de activos. Desde então, não foi fixado um calendário de redução não exacta da flexibilização quantitativa e a Reserva Federal manteve a sua política acomodatória durante todo o ano.

Ao mesmo tempo, os baixos níveis de inflação e o crescimento económico moderado levaram o Banco Central Europeu (BCE) a flexibilizar a política monetária, acompanhado da campanha de flexibilização monetária maciça do Banco do Japão. O grande fluxo de liquidez no sistema financeiro das economias desenvolvidas não mostrava sinais de abrandamento, e as taxas de juro do mercado monetário permaneceram em níveis muito baixos. Na sua reunião final de 2013, o Federal Open Market Committee (FOMC) anunciou a primeira redução, mas também forneceu orientações precisas para manter as taxas baixas nos próximos anos. Contra este pano de fundo, alguns processos de optimização foram realizados para a carteira líquida de modo a forçar uma melhor receita de investimento. Em primeiro lugar, a alocação à carteira líquida foi reduzida para um nível próximo do requisito mínimo das directrizes de

定的最低要求。此外，在維持充裕流動資金的同時，優化流動組合的整體存續期。回顧全年績效，流動組合的利息收入難免受到影響，比較去年同期錄得顯著下跌。

投資組合方面，集中於投資評級較高的固定收入證券。顯然，年內環球性的政府債券市場走勢並非一帆風順。自國際金融危機爆發五年以來，發達經濟體已錄得若干復甦，美國的經濟增長正逐步回升，尤以其勞動市場數據顯示持續復甦及私營部門薪金水平穩定增加。歐元區方面，經濟已逐步擺脫主權債務危機的困擾，而早前市場對共同貨幣體系面臨崩潰的憂慮亦不復存在。此外，大多數周邊國家的市場融資成本由金融危機高峰時的高位顯著回落。裨益於利好的宏觀經濟環境下，2013年12月美國聯邦儲備局宣佈開始調整極寬鬆的貨幣政策，並於2014年1月採取首輪退市行動，同時，表示在未來一段長時間維持低利率環境。因應主要政府債券收益率曲線正趨於陡斜，投資組合早已策略性配置在收益率曲線的短期部份，採取較具防守性的取態，以減低組合的存續期風險。此外，投資組合選擇性增持較穩健經濟體所發行的高投資評級債券。前者有助於避免較大的投資重估虧損，後者較諸傳統政府債券投資可帶來額外的收益。總結2013年，由於固定收入證券市場艱難的投資環境，資本市場組合的全年收入無可避免地錄得一定的跌幅。

外匯儲備在過去一年一直保持動態的外匯管理方式。在2013年，美元兌其他貨幣的表現不一。美元兌日圓和澳洲元錄得大幅升值，但美元兌歐元和英鎊的匯率則呈下滑趨勢，因而抵銷了部份的升幅。隨著美國經濟數據持續好轉，在2013年大部份時間，外匯交易基本圍繞美國聯邦儲備局退出量化寬鬆貨幣政策的預期漸強而進行。美匯指數方面，2013年美元輕微上升0.56%，導致組合中的非美元外幣頭寸錄得負回報。年內，港匯持續貼近強方兌換保證水平，港元兌美元的匯率在年底才略為減弱，整體走勢仍相對穩定。然而，美元兌港元升值帶來的重估收益只能抵銷上述的部份損失。因此，2013年整體外匯投資回報維持在負值。

除了直接管理外，部份資本市場投資已授予外聘基金經理管理多年。年度內，個別外聘基金經理的投資組合獲得額外注資，目的為促使目前的投資管理風格更多元化。雖然所有外判基金組合於2013年均錄得正回報，但其整體表現未能超越相應的

investimentos. Entretanto, a duração total da carteira líquida foi otimizada, mantendo a adequação da liquidez. No ano em análise, a receita da carteira líquida foi inevitavelmente afectada, levando a uma queda considerável no período de um ano.

Relativamente à carteira de investimentos, foi principalmente investida em obrigações de receita fixa de alto investimento. Aparentemente, a tendência do mercado para emissão de dívida pública do governo não foi animadora durante o ano. As economias desenvolvidas recuperaram da crise financeira que começou há cinco anos. Em particular, a economia dos EUA cresceu e mais importante, observou-se uma retoma do mercado de trabalho com o crescimento sólido das folhas de pagamento privadas. A zona euro teve uma saída da crise da dívida soberana, enquanto os receios anteriores do colapso do regime da moeda única pareciam já não existir. Os mercados de financiamento dos países mais periféricos foram-se afastando dos máximos históricos alcançados durante o pico da crise. Dado o cenário macroeconómico favorável, a Reserva Federal dos EUA anunciou em Dezembro o início do ajustamento da flexibilização da política monetária extraordinária, para dar início em Janeiro de 2014, mantendo o ambiente de baixas taxas de juros durante um período longo. As curvas das receitas do governo aumentaram com forte tendência de subida. Posicionada estrategicamente com antecedência, a carteira de investimentos empreendeu uma postura bastante defensiva para evitar riscos de duração com investimentos principalmente construídos para o segmento curto da curva de receitas. Além disso, uma exposição mais elevada foi dedicada a sectores de alto grau de investimento de algumas economias sólidas, de forma selectiva. A primeira serviu para evitar perdas de reavaliação significativas enquanto a última criou o valor adicional versus os tradicionais títulos de investimento do governo. No entanto, para 2013 como um todo, a carteira de mercado de capitais continuou a registar uma inevitável queda no retorno anual, como resultado do ambiente de investimento hostil no que concerne as receitas fixas.

As reservas cambiais mantiveram uma gestão dinâmica das moedas estrangeiras, ao longo do ano. Durante 2013, o USD teve um desempenho misto. As apreciações expressivas face ao iene japonês (JPY) e ao dólar australiano (AUD) foram parcialmente compensadas pela depreciação face ao euro (EUR) e a libra esterlina (GBP). Na maior parte do ano, o mercado de capitais girou em torno do recuo antecipado da flexibilização monetária da Reserva Federal dos EUA que tem crescido à semelhança dos dados económicos americanos que continuaram a mostrar progressos. Com base no preço do dólar, o USD avançou uns modestos 0,56%, fazendo com que as posições da moeda estrangeira, não incluindo o USD, registassem um resultado negativo. Com uma circulação de relativa estabilidade, o HKD ficou perto do lado forte da banda de convertibilidade durante todo o ano, com um ligeiro enfraquecimento do USD no final do ano. No entanto, os ganhos de reavaliação da solidez do USD face ao HKD apenas conseguem compensar parte da referida perda. Como resultado, o desempenho da operação cambial ficou no limite do negativo para o ano de 2013.

Além dos investimentos directos, gestores de fundos externos empenharam-se em operações de investimentos no mercado de capitais, ao longo dos últimos anos. Durante 2013, foi injectado capital adicional em determinadas carteiras mandatadas para os gestores de fundos externos, com o objectivo de ajustar o misto de estilos de gestão de investimentos. No entan-

回報指標。概括而言，計及向本地認可信用機構支付的金融票據及清償帳戶的存款利息後，2013年淨投資收益為8.11億澳門幣，較2012年下跌48.2%。

3.1.4 財政儲備

自從特區財政儲備根據第8/2011號法令於2012年1月1日正式設立後，澳金管局獲特區政府授予全權負責該儲備的投資管理。財政儲備於設立時的起動資產為998.6億澳門幣，近兩年間錄得快速增長。2013年，隨著澳門特區2011財政年度的中央預算結餘於年初轉入財政儲備，加上年內的累計營運收益，年末財政儲備總額已增至1,689億澳門幣。

2013年內，環球金融市場因受美國聯邦儲備局退出量化寬鬆措施的時間及規模等不確定性因素影響下而持續波動，該局主席人選的更易亦令部份投資者對指標性利率前景深感困惑。在市場環境逆轉的情況下，財政儲備的管理採取更審慎方式控制投資組合的存續期風險，冀透過合理調整部署，以減低當利息上升態勢超出預期時對組合帶來的潛在影響。然而，澳金管局在確保“基本儲備”按法定要求足以涵蓋政府預算之中央部門年度開支撥款總額150%的同時，亦因應“超額儲備”的投資風險取向較具彈性，在風險可控的情況下，把握市場機遇，適度提升該組合的回報。

為拓寬資產配置更多元化，逐步提升了財政儲備在岸及離岸人民幣債券所佔的投資比重。年內，香港、新加坡及倫敦的離岸人民幣債券市場亦因普遍受國際投資者歡迎而繼續擴容，有見及此，財政儲備把握市場機遇，適時增加離岸人民幣產品的投資，從而為年度回報注入另一有利元素。

至於海外債券市場方面，因美國聯邦儲備局收緊量化寬鬆貨幣政策的跡象漸趨明顯，致使2013年海外債券的整體回報表現遜色。為避免財政儲備投資組合所持海外債券資產受到不明朗市場前景拖累，藉大市持續波動所能提供的機會，適時並策略性鎖定個別相對可觀的信用風險溢價，以助鞏固整體收益，分階段引入息差較吸引的非政府優質債券，同時，嚴謹監控其潛在的額外風險，以有效保障資本金的安全。

財政儲備中的流動組合主要持有以港元、美元及離岸人民幣為定價的短期銀行同業存款。2013年，財政儲備配置於貨幣市

to, embora todas carteiras administradas do exterior tenham obtido retornos positivos em 2013, o seu desempenho global não conseguiu bater o índice de referência designado, numa base relativa. Em conclusão, depois de levar em consideração as despesas dos juros pagos por BMs e os depósitos de liquidez realizados por instituições de crédito autorizadas, foi registada uma receita líquida de investimento de MOP811,0 milhões, representando um decréscimo de 48,2 %, face a 2012.

3.1.4 Reserva Financeira

Desde o estabelecimento do regime jurídico da Reserva Financeira, através do Decreto-Lei n.º 8/2011, cuja entrada em vigor foi em 1 de Janeiro de 2012, que a AMCM está autorizada a gerir e investir, com inteira responsabilidade, a Reserva Financeira, em representação do Governo da RAEM. A Reserva Financeira foi estabelecida com um valor inicial de MOP99,86 mil milhões e desde então observou um crescimento substancial nestes dois anos. Com a injeção de capitais dos excedentes do orçamento financeiro de 2011, no início de 2013, e a receita acumulada de operações de investimento, a Reserva Financeira cresceu para MOP168,90 mil milhões no final do ano.

O ano de 2013 foi caracterizado por uma preocupação permanente no que refere os mercados e o tempo exacto e magnitude do estreitamento dos movimentos da Reserva Federal. A taxa de juros foi menos visível visto a Reserva Federal ter sofrido uma mudança na sua presidência. Sob este pano de fundo do mercado, a Reserva Fiscal assumiu uma atitude mais moderada relativamente à exposição de duração, minimizando o impacto potencial sobre a carteira, caso as taxas de juros subissem de forma inesperada. Em conformidade com a Lei para a Reserva Fiscal, que prevê a exigência de manter uma reserva «básica» de montante igual a 1,5 vezes as despesas do orçamento anual do governo, a AMCM fez esforços consideráveis no sentido de melhorar a receita dos activos incluídos na «Reserva Excedentária», com uma apetência de risco mais flexível, tendo em conta os riscos assumidos.

Sobre a diversificação dos activos da carteira da Reserva Fiscal, aumentou a alocação de obrigações denominadas em RMB, tanto onshore como offshore. Durante o ano, os mercados de obrigações offshore em RMB, em Hong Kong, Singapura e Londres continuaram a crescer de forma constante, com o RMB como opção de investimento mais popular para os investidores internacionais. A Reserva Fiscal aproveitou oportunidades de mercado e acumulou nas posições de activos no mercado offshore do RMB, para captar receitas mais elevadas para a carteira.

No estrangeiro, os mercados de obrigações, em geral, não geram um retorno produtivo para os investidores, tendo em conta as operações de estreitamento da Reserva Federal. Enquanto as perspectivas de mercado ambíguas pesavam sobre os preços das obrigações, a Reserva Fiscal colocou maior ênfase nas manobras de exposição de crédito da carteira. Quanto ao crédito, a carteira foi ampliada em obrigações não-governamentais com receitas mais atraentes, contudo, os riscos adicionais assumidos estiveram sob monitorização rigorosa para garantir a protecção dos fundos.

A carteira líquida da Reserva Fiscal consistia principalmente em depósitos interbancários a curto-prazo denominados em HKD, USD e RMB offshore. Durante o ano de 2013, a

場投資的資金保持在較低水平，同時對組合中的人民幣存款比重作出了微調。為了爭取更佳的中長期回報，財政儲備逐步調低貨幣市場投資的比重，尤其當2011年財政年度中央預算結餘轉入財政儲備後，將額外資金投放於其他資產類別。年內，美元及港元的貨幣市場利率一直維持於歷史低位，相比之下，離岸人民幣利率則顯得更具吸引力。再加上人民幣升值預期的因素，投資組合中的人民幣資產比重在年內獲顯著提升。此外，長期持有美元和港元等主要貨幣，亦是財政儲備的策略性部署之一。

截至2013年12月31日，財政儲備的總額為1,689億澳門幣，年度回報率為3.02%。

3.1.5 統計編制及經濟研究

根據澳金管局組織章程（第14/96/M號法令）及澳門資料統計體系（第62/96/M號法令）的法律規定，澳金管局具執行特定統計及研究職務的法定責任；當中包括定期編制各類金融部門及對外部門統計，並以官方統計的法定地位對外發佈。這些特區官方統計資料對科學決策，評估本地經濟及金融業的風險、表現及政策，均發揮重要的促進作用。表I.1顯示，澳金管局透過新聞稿、官方互聯網頁及澳金管局刊物，定期、適時和公正地對外發佈不同類別的官方統計資料。

表I.1 澳門金融管理局編制及發佈的官方統計

	發佈頻率	首次發佈年份	2013年的發佈次數
金融部門統計：			
貨幣金融統計	月度	1984	12
物業按揭貸款統計	月度	2009	12
信用卡統計	季度	2007	4
中小企業信貸統計	半年度	2009	2
對外部門統計：			
外匯儲備數字及澳匯指數	月度	2008	12

alocação ao mercado monetário permaneceu em níveis baixos, enquanto foram realizados alguns ajustamentos na ponderação de depósitos em RMB. A fim de obter o maior retorno a médio e longo prazo, foram reduzidas as alocações ao mercado monetário, especialmente após a transferência dos excedentes financeiros de 2011, a fim de libertar mais capital para outras classes de activos de investimento. No decorrer do ano, as taxas de juro do mercado monetário em USD e HKD rondaram os níveis historicamente mais baixos enquanto as taxas de juro do RMB offshore pareciam ser, comparativamente, mais atraentes. Juntamente com a expectativa da potencial apreciação do RMB, a ponderação do RMB aumentou significativamente na carteira. A Reserva Fiscal também realizou uma exposição estratégica a longo prazo face as principais moedas como o USD e o HKD.

Em 31 de Dezembro de 2013, o montante da Reserva Fiscal situava-se em MOP168,90 mil milhões, com uma taxa de retorno anual de 3,02%.

3.1.5 Compilação estatística e investigação económica

Nos termos do quadro legal do Estatuto da AMCM (Decreto-Lei n.º 14/96/M), e do Sistema de Informação Estatística de Macau (Decreto-Lei n.º 62/96/M), a AMCM tem a responsabilidade estatutária de desenvolver funções estatísticas e de investigação específicas. De forma recorrente, compilámos informação estatística do sector financeiro e do sector externo e divulgámo-la com o estatuto legal de estatísticas oficiais da RAEM, que são fundamentais para facilitar a formação de políticas científicas, assim como avaliar o risco, o desempenho e o impacto das políticas na economia local e no sector financeiro. Conforme se mostra no Quadro I.1, foi feita uma ampla divulgação das estatísticas oficiais de uma forma regular, atempada e imparcial, através de comunicados à imprensa, sites oficiais na Internet e publicações periódicas da AMCM.

Quadro I.1 Divulgação da AMCM – Estatísticas oficiais compiladas

	Frequência da Divulgação	Ano do início da Divulgação	Número de Divulgações em 2013
Estatísticas do Sector Financeiro:			
Estatísticas Monetárias e Financeiras	Mensal	1984	12
Estatísticas Relativas aos Empréstimos Hipotecários	Mensal	2009	12
Estatísticas de Cartões de Crédito	Trimestral	2007	4
Estatísticas Relativas aos Créditos para Pequenas e Médias Empresas	Semestral	2009	2
Estatísticas do Sector Externo:			
Reservas Cambiais Oficiais e a Taxa de Câmbio Efectiva da Pataca	Mensal	2008	12

	發佈頻率	首次 發佈年份	2013年的 發佈次數
國際性銀行業務統計	季度	2005	4
境外證券投資統計*	半年度	2002	2
國際收支平衡表統計	年度	2003	1

附註：*2013年之前為按年發佈。

在金融部門統計方面，澳金管局於年內完成重整有關貨幣金融統計的銀行報表，並於2013年第四季開始使用新版報表，以提升從銀行收集的原始數據的質素，以及擴大統計資料的涵蓋範圍。另外，國際貨幣基金組織於2013年7月，派遣金融穩健指標專家小組到訪澳門特區，協助澳門制定金融穩健指標的編制方法及行動計劃。隨後，澳金管局於下半年內落實了有關的工作，包括識別數據要求、訂定編制方法及設立特定的數據模版等，為澳門特區於2014年上半年正式加入金融穩健指標計劃及發佈相關數據作好準備。

在澳金管局負責的對外部門統計方面，於2013年正式採用《國際收支及國際投資頭寸統計手冊》第六版（BPM6）編制澳門特區國際收支平衡表。一如往年，以2012年為參考年的特區國際收支平衡表的初步估算，於8月以新聞稿方式向公眾發佈，而有關的專題分析報告則於年底對外發放。澳金管局於年內亦按BPM6的框架，修訂了2002-2011年的時間數列。同時，為配合國際貨幣基金組織的要求及強化對跨境資金流動的持續監察，澳金管局將收集澳門居民投資於境外證券資料的證券投資調查，由年度調查更改為半年度調查。以2012年12月底及2013年6月底為參考期的數據已分別於6月及11月對外發佈。

除編制方法及內容外，提高時效性，即縮短參考期/日結束後至數據發佈的時差，是澳金管局改善統計數據素質的重點工作。在過去數年，我們在縮短發佈時差方面不斷取得顯著的改善（圖I.1）。

澳金管局保持與其他政府部門在統計方面的合作，包括按既定時間表收集及編制各項金融數據，配合編制澳門特區本地

	Frequência da Divulga- ção	Ano do início da Divulga- ção	Número de Divulga- ções em 2013
Estatísticas da Acti- vidade Internacional do Sector Bancário de Macau	Trimestral	2005	4
Estatísticas Relativas à Carteira de Investi- mentos Externos*	Semestral	2002	2
Estatísticas Relativas à Balança de Pagamen- tos	Anual	2003	1

Nota: * Divulgação anual antes de 2013.

No âmbito das estatísticas do sector financeiro, realizámos a redefinição de formulários de relatórios bancários para estatísticas monetárias e financeiras. A nova versão dos formulários de relatório foi implementada no último trimestre de 2013, melhorando a qualidade dos dados brutos recolhidos junto dos bancos e alargando o âmbito dos nossos resultados estatísticos. Em Julho de 2013, o FMI enviou uma missão à RAEM sobre Indicadores de Solidez Financeira (ISF), fornecendo uma ajuda útil na formulação da metodologia e plano de acção na compilação dos ISF da RAEM. Posteriormente, realizaram-se tarefas concretas sobre a identificação dos requisitos em matéria de dados, no resto do ano, realizou-se a definição da metodologia de compilação e criação de modelos de dados específicos no sentido de se preparar a admissão formal da RAEM ao programa de ISF e a divulgação de dados no primeiro semestre de 2014.

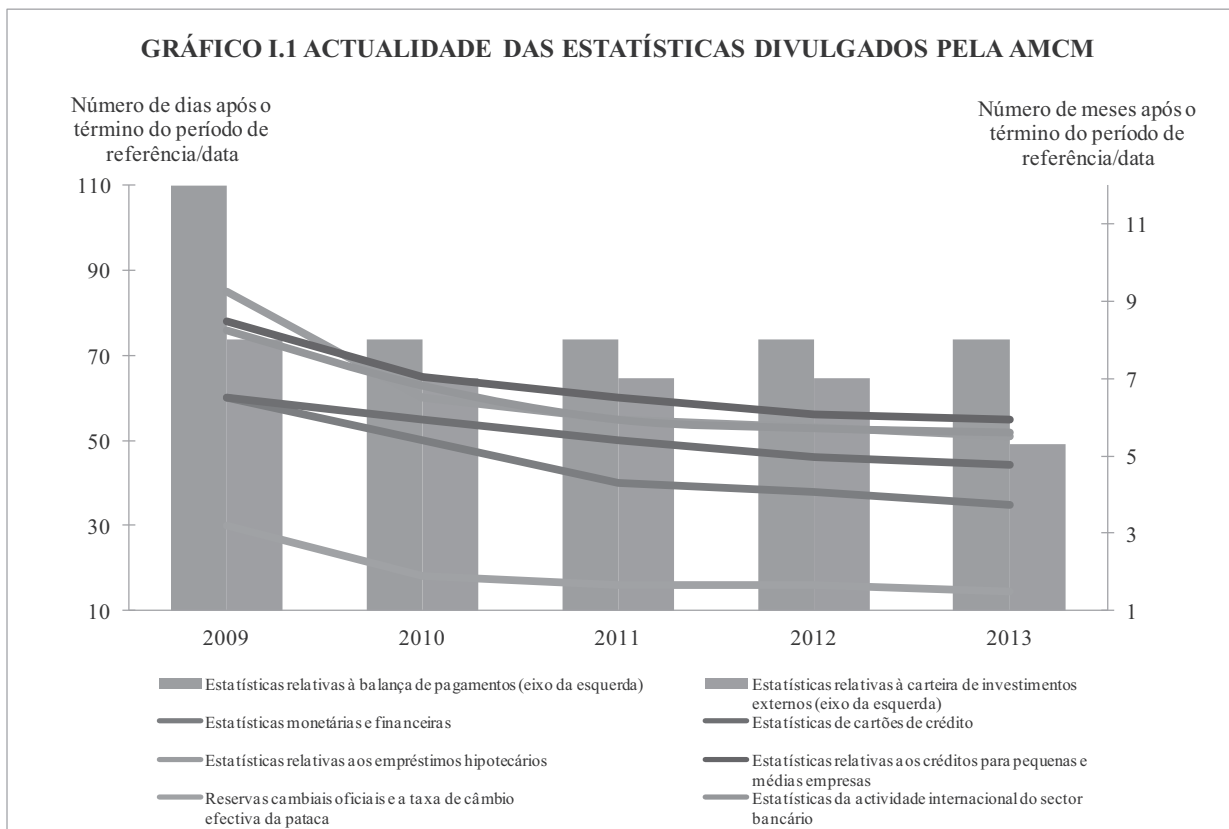
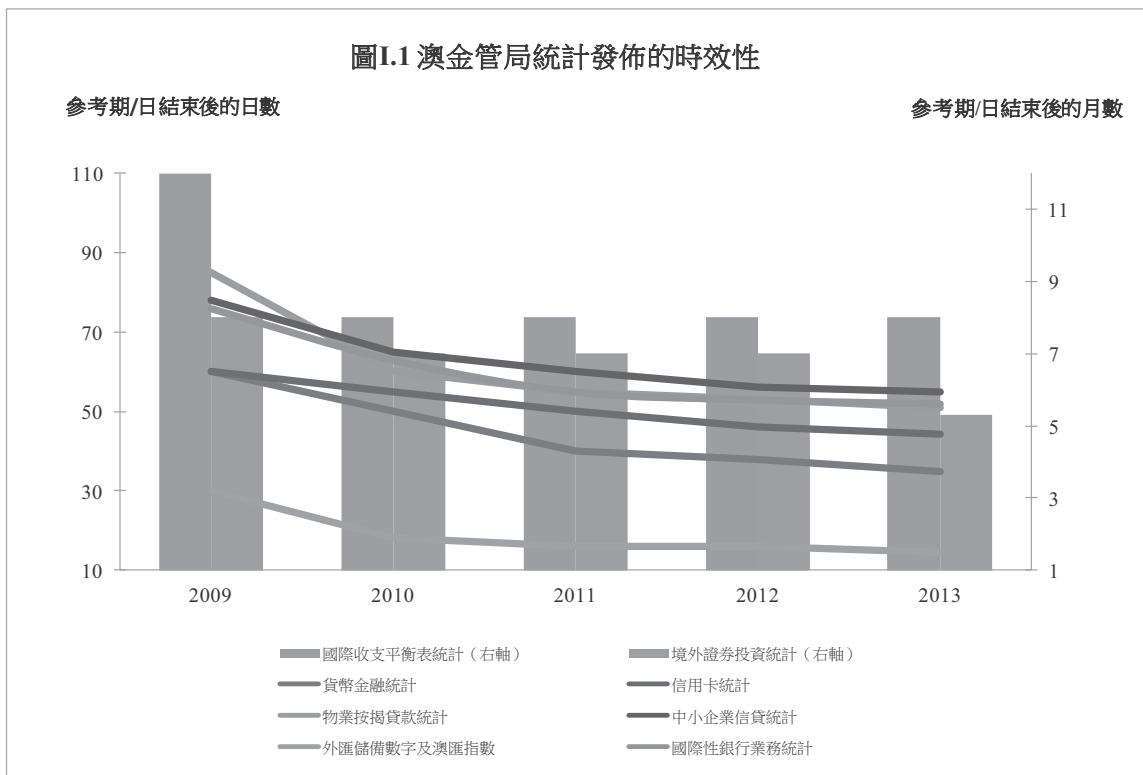
No que respeita as estatísticas do sector externo da competência da AMCM, o Manual da Balança de Pagamentos e Posição do Investimento Internacional (BPM6) foi formalmente adoptado em 2013 na compilação das estatísticas da balança de pagamentos (BP) da RAEM. Tal como em anos anteriores, as estatísticas preliminares da BP para o ano de referência de 2012 foram divulgadas através de comunicados de imprensa em Agosto, enquanto o relatório de desenvolvido com dados revistos e uma análise pormenorizada foi publicada no final do ano. Neste sentido, as séries cronológicas da BP também foram revistas para o período 2002-2011 com base nas normas do BPM6. Entretanto, em resposta ao pedido do FMI e para reforçar a vigilância continuada sobre o fluxo transfronteiriço de fundos, o Inquérito Coordenado à Carteira de Investimento, que recolhe informações sobre investimento dos residentes de Macau em títulos emitidos no exterior, foi alterado de anual para bianual. Os dados para os períodos de referência de finais de Dezembro de 2012 e finais de Junho de 2013 foram divulgados em Junho e Novembro, durante o ano, respectivamente.

Além dos métodos de compilação e cobertura de dados, a oportunidade, que se refere ao intervalo de tempo entre o fim de um período/data de referência e a divulgação dos dados, é o nosso principal objectivo no sentido de melhorar a qualidade do nosso trabalho. Nos últimos anos, foram desenvolvidos esforços para reduzir o desfasamento das estatísticas oficiais, publicadas pela AMCM (Gráfico I.1).

A AMCM continuou a colaborar com outros departamentos governamentais em diversas áreas da estatística. As estatísticas financeiras foram recolhidas e compiladas em conformidade

生產總值、對外直接投資及財政統計，以及支援政府刊物的出版等。同時，澳金管局積極參與對本地統計活動——特別是官方統計編制機關的工作計劃——提供建設性意見的澳門特區政府統計諮詢委員會的工作。

com planos de trabalho previamente definidos, como suporte ao apuramento do produto interno bruto da RAEM, do investimento directo do exterior, das estatísticas financeiras do sector público e à publicação de diversos relatórios governamentais. Participámos, ainda, activamente no Conselho Consultivo de Estatística do Governo da RAEM que apresentou pareceres úteis sobre as actividades estatísticas locais, nomeadamente planos de trabalho de organizações de compilação de estatísticas oficiais.



在對外交流與合作方面，澳金管局與國際組織保持緊密聯繫，參與多項統計協作項目，以確保官方統計符合國際準則，並藉此提升澳門特區經濟及金融資料在國際社會的透明度。澳金管局定期向國際貨幣基金組織及國際清算銀行提交澳門特區最新的主要經濟及金融指標數據，分別載錄在這些國際組織的刊物及官方互聯網頁內。此外，澳金管局參與了國際貨幣基金組織的“證券投資協同調查”、“直接投資協同調查”及“數據公佈通用系統”等多項環球性統計工作（表I.2）。

表I.2 澳門金融管理局直至2013年所參與的國際統計項目

	協調機構	開始參與年份
直接投資協同調查	國際貨幣基金組織	2009
數據公佈通用系統	國際貨幣基金組織	2007
地區性國際銀行業務統計	國際清算銀行	2005
《國際金融統計》數據匯報計劃	國際貨幣基金組織	2002
證券投資協同調查	國際貨幣基金組織	2002

作為澳門特區具中央銀行職能的機構，澳金管局倚重科學研究以確立政策建議的可信性及提升風險監察的能力。澳金管局透過《澳門金融研究季報》每半年發佈中英雙語的《貨幣與金融穩定評估報告》，作為向公眾傳遞金管當局密切監察本地貨幣金融體系整體穩定情況的常規工作。此外，澳金管局持續開展具重要政策意義且能應用於澳門特區的深入研究，在貫徹增強資訊透明度及提供優質公眾服務的前提下，相關研究的主要成果，包括儲備管理及外部金融衝擊的溢出效應等，已在《澳門金融研究季報》內以專題報告的形式發佈。《澳門金融研究季報》亦定期刊載了根據統計調查所得資料編撰的按揭貸款、中小企信貸、信用卡業務及國際性銀行業務等統計分析報告。鑒於先進國家推行非傳統量化寬鬆政策，引致不穩定資金流動的潛在威脅，澳金管局根據可用的國際收支平衡表金融帳有關的數據，發佈首份參考期為2012/2013年的跨境資金流動統計報告，以協助監察澳門的跨境資金流動情況。

Na frente externa, a AMCM manteve uma colaboração próxima com organizações internacionais em diversos projectos estatísticos, com o propósito de assegurar que as nossas estatísticas oficiais cumprem as normas internacionais, bem como reforçar a transparência da informação económica e financeira da RAEM na comunidade internacional. Com carácter regular, reportámos ao FMI e ao Banco de Pagamentos Internacionais (BIS) os indicadores económicos e financeiros mais recentes da RAEM, que foram disponibilizados nas publicações e nos sites oficiais de organizações internacionais. Além disso, a AMCM participou no Inquérito Coordenado à Carteira de Investimento, o Inquérito Coordenado ao Investimento Directo e a Sistema Geral de Disseminação de Dados (Quadro I.2).

Quadro I.2 Participação da AMCM nos projectos internacionais de estatísticas até 2013

	Instituição coordenadora	Ano da participação inicial
Inquérito Coordenado ao Investimento Directo	FMI	2009
Sistema Geral de Disseminação de Dados	FMI	2007
Estatísticas Bancárias Internacionais	BIS	2005
Programa de recolha de dados para Estatísticas Financeiras Internacionais	FMI	2002
Inquérito Coordenado à Carteira de Investimentos	FMI	2002

Enquanto entidade bancária central, a AMCM confia na investigação científica para tornar credíveis as suas recomendações de políticas e para agilizar a vigilância de riscos. O «Boletim Informativo de Estatísticas Monetárias e Financeiras», sendo uma iniciativa regular para monitorizar de perto a estabilidade global do sistema monetário e financeiro local foi publicado duas vezes por ano no «Boletim de Estudos Monetários de Macau» (MMRB). Além disso continuámos a realizar estudos aprofundados com relevância política e com aplicação específica na RAEM. As principais conclusões dos estudos, em áreas de gestão de reservas e as repercussões das perturbações dos mercados financeiros externos, foram publicados no MMRB sob a forma de artigo em linha com nosso compromisso com a transparência e serviço público. Além disso, o MMRB divulgou relatórios estatísticos regulares sobre empréstimos hipotecários, crédito às pequenas e médias empresas, cartões de crédito e banca internacional, que forneceram análises detalhadas dos dados coligidos a partir de inquéritos estatísticos. Tendo em conta a ameaça potencial de desestabilização dos fluxos de capitais nas políticas não convencionais de flexibilização das restrições quantitativas, implementadas nos países avançados, publicámos o primeiro relatório estatístico sobre fluxos transfronteiriços de capitais, com base em dados disponíveis relativos à balança financeira da BP para os anos de referência de 2012/2013, a fim de facilitar a nossa vigilância sobre os fluxos transfronteiriços de fundos, em Macau.

其他澳金管局出版的研究刊物，包括《每週經濟摘要》、《國際經濟回顧》月報及《澳門金融管理局年報》，對澳門特區及其主要經貿伙伴的經濟金融發展提供了適時及全面的評估。這些研究成果既加強了公眾對澳門經濟情況及澳金管局工作的了解，亦回應了投資者、學術及研究機構、國際組織、評級機構、特區經貿伙伴官方機構和海內外媒體的相關需求。

一如既往，澳金管局按設定的服務承諾，如期發放各項官方統計數據，出版刊物及回應公眾對澳金管局編制的官方統計、經濟資料及填報相關統計調查要求的查詢。此外，由澳門特區政府公共服務評審委員會頒授的服務承諾認證，持續保證了澳金管局向公眾提供具素質的服務。

3.1.6 紀念幣之發行

2013年1月，澳金管局推出農曆年蛇年紀念幣，該套紀念幣為2008發行之全新農曆年紀念幣系列的第六套。秉承已發行系列的特色，本次發行一枚重7.776克的精裝金幣、一枚重31.1克的精裝銀幣及一枚重5安士的精裝銀幣。三款紀念幣之設計圖案相同，但色調不一。蛇年生肖紀念幣正面刻有生肖動物及色彩繽紛的花卉圖案，背面圖案則是被列入世界文化遺產的澳門歷史建築之一——大三巴牌坊。

上述紀念幣由澳金管局委託以精巧工藝及創新設計馳名國際的新加坡造幣廠負責鑄造。

3.2 對外交流與合作

2013年，澳金管局繼續推動對外交流和區域金融合作，重點是深化與內地，特別是廣東省的金融合作，同時保持與葡語國家的密切聯繫，為進一步拓寬本澳金融業的發展空間作努力。這些交往及合作加深了彼此的了解，為業界創造了商機，達到了共贏的目的。年內，澳金管局舉辦或參與的主要活動如下：

2013年4月，中國銀行業監督管理委員會蔡鄂生副主席一行到訪澳門，與澳金管局就強化銀行業監管合作及提高兩監管機

Outras publicações, incluindo a publicação semanal «AMCM/GEE Newsbrief», a publicação mensal «Revista de Economia Internacional da AMCM/GEE» e este «Relatório Anual», ofereceram uma análise permanente, abrangente e atempada sobre a situação económica e financeira da RAEM e dos seus principais parceiros económicos. Todos estes trabalhos de investigação serviram para melhorar o entendimento relativo à economia de Macau e ao papel do AMCM, e em particular procuraram ir ao encontro das necessidades de investidores, institutos académicos e de investigação, organizações internacionais, agências de notação de crédito, departamentos governamentais dos parceiros económicos da RAEM, além dos meios de comunicação social.

Tal como nos anos anteriores, a AMCM deu cumprimento à acção de divulgar estatísticas e publicações oficiais, assim como de participar em consultas públicas relativas às nossas estatísticas oficiais, à informação económica da RAEM e aos requisitos de preenchimento de formulários de inquéritos estatísticos da AMCM. O certificado da Carta de Qualidade atribuído pela Comissão de Avaliação do Serviço Público do Governo da RAEM continuou a atestar a garantia da permanente qualidade dos serviços que prestamos ao público.

3.1.6 Emissão de moedas comemorativas

As moedas comemorativas do Ano da Serpente foram emitidas em Janeiro de 2013, sendo a sexta colecção de moedas emitidas no seguimento do lançamento de uma nova série de moedas comemorativas em 2008. Adoptando as características gerais da nova série de moedas, as moedas comemorativas do Ano da Serpente incluem uma moeda revestida de ouro de 7,776 gramas, uma moeda revestida de prata de 31,1 gramas e outra moeda revestida de prata de 5 onças. As três moedas têm um desenho idêntico, no entanto, apresentam um padrão colorido diferente. O averso das moedas apresenta um desenho de animal do Zodíaco chinês, tendo como fundo um padrão de flores muito colorido e o reverso contém a imagem do Ruínas de São Paulo, local histórico inscrito na lista do Património Mundial.

As moedas comemorativas acima mencionadas foram cunhadas pela «Singapore Mint», conhecida pela qualidade do seu trabalho e inovação dos desenhos.

3.2 Promoção externa e cooperação

Em 2013, a AMCM continuou, por um lado, a promover o intercâmbio com o exterior e a cooperação financeira regional, especialmente, a aprofundar a cooperação financeira com o interior da China, nomeadamente com Cantão e, por outro lado, a manter a relação estreita com os países de língua portuguesa, empenhando esforço para explorar espaços de desenvolvimento para o sector financeiro de Macau. Estes intercâmbios e cooperações aprofundaram o conhecimento mútuo de que resultaram oportunidades de negócio, atingindo o objectivo da obtenção de resultados benéficos para todos.

Neste ano, a AMCM organizou e participou nas seguintes principais actividades:

Em Abril de 2013, a delegação da Comissão Supervisora Bancária da China (CBRC), presidida pelo seu vice-presidente, Dr. Cai Esheng, visitou Macau, procedendo a diálogos e análises relativos ao reforço da cooperação de supervisão bancária e

構對危機管理的水平等進行了會談和交流。訪問期間，雙方還簽訂了危機管理合作協議。

2013年5月，第十五屆粵澳金融合作例會在澳門舉行。澳金管局與中國人民銀行廣州分行王景武行長一行就推進粵澳跨境人民幣業務進一步發展、以金融創新支持橫琴新區的開發建設，以及下一步工作思路進行了交流和探討。

同月，澳金管局派代表出席了上海財經大學上海國際金融中心研究院及澳大利亞國際金融與監管中心聯合主辦的“2013人民幣國際化全球論壇”。澳金管局代表在會上作了題為“人民幣國際化和澳門的金融平台角色”的主旨發言。

2013年6月，根據滬澳兩地簽署之《滬澳金融合作備忘錄》，首屆滬澳金融合作工作會議在上海召開。經過深入的討論與交流，雙方達成了初步共識。此外，雙方還特別就通過滬澳金融合作機制，通報上海與葡語國家金融機構或商業機構需要進行融資往來的信息，以促進澳門作為中國與葡語國家商貿平台的作用，並就實現更多的人民幣跨境使用等進行了商談。同時，在滬期間，澳金管局代表分別會晤了中國人民銀行上海總部以及中國銀行業監督管理委員會上海銀監局，討論了澳門財政儲備的人民幣投資以及兩地銀行業的監管情況。此外，上海市屠光紹副市長接見了澳金管局代表。

同月，澳金管局代表參加了由巴西中央銀行、官方貨幣及金融機構論壇在巴西利亞聯合主辦題為“拉丁美洲在新國際金融及貨幣架構的地位”的拉丁美洲官方貨幣及金融機構論壇首次大會。澳金管局代表在會上作了題為“新貨幣在多極化世界的崛起”的主題發言。

同月下旬，應上海市人民政府及中國銀行業監督管理委員會的邀請，澳金管局代表出席了在上海舉辦的“2013陸家嘴金融論壇：金融改革開放新佈局”。澳金管局代表還在“兩岸四地金融合作的新領域”專題論壇上作了發言。

a elevar o nível de gestão de risco das instituições supervisoras. Durante a visita, as duas partes celebraram um acordo de cooperação de gestão de risco.

Em Maio de 2013, teve lugar em Macau a «15.ª Reunião Ordinária da Cooperação na Área Financeira entre Guangdong e Macau». A AMCM e o Dr. Wang Jingwu, presidente do Banco Popular da China, Sucursal de Cantão, procederam ao intercâmbio e análise sobre o desenvolvimento das operações transfronteiriças em renminbis, ao apoio da exploração, e da construção da nova zona da Ilha de Hengqin, mediante novidades financeiras, bem como ao plano de trabalho no futuro.

Neste mesmo mês, o representante da AMCM participou no «Fórum Global sobre a Internacionalização do Renminbi -2013», organizado conjuntamente pela Universidade de Finanças e Economia de Xangai, do Instituto de Pesquisa do Centro dos Assuntos Financeiros e Internacionais de Xangai e pelo «Centre for International Finance and Regulation of Australia». O representante da AMCM proferiu a sua apresentação sobre o tema «A internacionalização do Renminbi e o papel de Macau como plataforma financeira».

Em Junho de 2013, de acordo com o «Memorando de cooperação financeira entre Xangai e Macau», a «1.ª Reunião de trabalho na área da cooperação financeira, entre Xangai e Macau», teve lugar em Xangai. Após discussão e intercâmbio aprofundado, alcançaram-se consensos preliminares. Por outro lado, o diálogo, em especial, reforçou o papel de Macau como plataforma de ligação na área da cooperação comercial e económica entre o interior da China e os países de língua portuguesa, na medida em que as informações relativas ao investimento ou ao financiamento das instituições financeiras ou comerciais entre Xangai e os países de língua portuguesa irão ser objecto de comunicação, fazendo uso do mecanismo da cooperação financeira entre Xangai e Macau, reforçando assim a utilização transfronteiriça do RMB. Paralelamente, durante a estadia em Xangai, os representantes da AMCM efectuaram, respectivamente, reuniões com os congéneres da Sede de Xangai do Banco Popular da China e do «Office» de Xangai da CBRC e analisaram questões sobre o investimento da Reserva Financeira da RAEM em RMB, bem como a supervisão do sector bancário das duas regiões. Por outro lado, os representantes da AMCM foram recebidos pelo Sr. Dr. Tu Guangshao, Vice-Governador de Xangai.

Neste mesmo mês, os representantes da AMCM participaram na Reunião de Abertura da América Latina e na «Posição da América Latina na Nova Conjuntura em Termos Financeiros e Monetários», organizados conjuntamente pelo Banco Central do Brasil e pelo Fórum das Instituições Monetárias e Financeiras Oficiais, que teve lugar em Brasília. O representante da AMCM proferiu a sua apresentação sobre o tema «A Ascensão das novas moedas no mundo multipolar».

Ainda no final deste mês, em resposta ao convite do Governo Popular de Xangai e da CBRC, os representantes da AMCM participaram no «Lujiazui Financial Forum 2013: A New Vision for Financial Reform and Opening Up», que teve lugar em Xangai. O representante da AMCM proferiu a sua apresentação subordinada ao tema «A nova área de cooperação financeira entre China, Taiwan, Hong Kong e Macau».

2013年9月，應廣西壯族自治區政府的邀請，澳金管局派員出席了在南寧舉行的第五屆中國——東盟金融合作與發展領袖論壇及保險分論壇。澳金管局代表在會上作了題為“澳門平台在中國與東盟合作過程中的作用”的主旨發言。

2013年10月，應葡萄牙中央銀行的邀請，澳金管局派代表參加了在葡萄牙舉行的“第二十三屆里斯本會議(Encontro de Lisboa)”及“公共——私人伙伴之中央銀行研討會”。澳金管局代表藉此機會，向當地金融和商業機構推廣澳門在經營人民幣業務方面的經驗和優勢，以及利用澳門作為發展與中國經貿和辦理人民幣結算業務的平台。

2013年11月，澳金管局舉辦了一個由諾貝爾經濟學獎得主 Joseph E. Stiglitz 教授主講的講座，當中 Joseph E. Stiglitz 教授分析了美國及歐洲的金融危機，並建議內地注意其經濟發展。主講者同時亦特別強調日益嚴重的不平等現象，除將對澳門帶來影響外，內地、美國以至全球各國亦將受到影響，故有需要建立另類經濟活動以為中產創造就業。

2013年12月，粵澳金融合作專責小組第三次工作會議在廣州舉行。廣東省金融工作服務辦公室劉文通主任及澳金管局共同主持了會議。與會雙方回顧了一年來在金融領域深化合作的工作進程和合作成果，探討粵澳金融合作存在的問題並提出了相關建議，又對如何落實《廣東省建設珠江三角洲金融改革創新綜合試驗區總體方案》精神、推動橫琴金融創新與合作及加快推進粵港澳金融服務貿易自由化的實現等進行了進一步探討。

同月，第十六屆粵澳金融合作例會在廣東佛山舉行。中國人民銀行廣州分行王景武行長一行與澳金管局代表就繼續推進跨境人民幣業務合作、加快粵澳跨境支付結算基礎設施建設、跨境車輛保險安排及人民幣資金的跨境匯劃渠道等進行了商談並達成了共識。

Em Setembro de 2013, em resposta ao convite do Governo de «Guangxi Zhuang Autonomous Region», os representantes da AMCM participaram no «5th China-ASEAN Summit Forum on Financial Cooperation and Development» e no sub-fórum de seguros, que teve lugar em Nanning. O representante da AMCM proferiu a sua apresentação sobre o tema «A função de plataforma de Macau no procedimento de cooperação entre o interior da China e ASEAN».

Em Outubro de 2013, em resposta ao convite do Banco de Portugal, os representantes da AMCM participaram no «XXIII Encontro de Lisboa» e no Seminário dos Bancos Centrais sobre Parcerias Público-Privadas, que teve lugar em Portugal. Os representantes da AMCM, ocuparam-se no objectivo de incentivar, nesta ocasião, junto das instituições financeiras e comerciais locais, ao longo do seu desenvolvimento, a exploração, no interior da China, das actividades em RMB, podendo aproveitar, de modo pleno, o papel de Macau como plataforma de prestação de serviços a nível financeiro e comercial, bem como as experiências e vantagens de Macau, no desenvolvimento das actividades em RMB.

Em Novembro de 2013 a AMCM organizou um seminário com o laureado Prémio Nóbel Professor Joseph Stiglitz, em que este economista analisou a crise financeira nos Estados Unidos da América e na Europa e aconselhou a República Popular a dar atenção à evolução da sua economia. Neste evento, o orador deu particular ênfase à crescente desigualdade a qual constitui um problema que afectará não só Macau, mas também a República Popular da China, os Estados Unidos da América e os restantes países do Mundo, sendo importante criar fontes alternativas para a actividade económica que possibilite a criação de emprego para a classe média da população.

Em Dezembro de 2013, realizou-se em Cantão a 3.ª Reunião do Grupo de Trabalho para a Cooperação na Área Financeira entre Guangdong e Macau. O chefe de Gabinete do Serviço Financeiro de Guangdong, Dr. Liu Wentong e a AMCM presidiram, conjuntamente, à referida reunião. Ambos procederam à revisão do ano passado sobre o procedimento de cooperação aprofundada na área financeira e ao resultado desta cooperação. Procederam, ainda, a estudos relativos às questões sugeridas na cooperação financeira entre Cantão e Macau e propondo as respectivas sugestões, bem como analisaram a forma de concretizar o espírito da «Resolução Geral da Zona Experimental Geral da Reforma e da Inovação Financeira da Região do Delta do Rio das Pérolas constituída pela Província de Guangdong», à promoção da inovação e da cooperação financeira na Ilha Hengqin, bem como à aceleração da promoção da concretização da liberalização do comércio de serviços financeiros entre Cantão, Hong Kong e Macau.

Neste mesmo mês, realizou-se a 16.ª Reunião sobre Cooperação na Área Financeira entre Guangdong e Macau, em Foshan, na Província de Guangdong. A delegação, presidida pelo Dr. Wang Jingwu, presidente do BPC, Sucursal de Cantão, e os representantes da AMCM procedeu a diálogos sobre a continuação da promoção da cooperação das operações transfronteiriças em renminbis, da aceleração da construção da infra-estrutura de liquidação de pagamentos transfronteiriços entre Cantão e Macau, bem como ao programa de seguros para os veículos transfronteiriços e meios de transferência transfronteiriça de fundos em renminbis, os quais atingiram consenso.

3.3 內部組織及管理

3.3.1 人力資源

至2013年年底，僱員人數為167人，與2012年相比減少了1人，其中1名高級技術員及1名庶務員為新入職人員。此外，年度內有2名僱員退休，及1名來自財政局的僱員之徵用期以及其後之勞動關係完結。

全體167名僱員中共有130名具有高等專科學位以上之學歷，當中21.5%更具有國際認可專業資格，諸如：特許財務分析師（CFA）、執業會計師（CPA）、特許註冊會計師協會（ACCA）、Certified Insurance Professional（CIP）、國際註冊內部審計師（CIA）及國際公認電腦稽核師（CISA）等。

表I.3 人力資源趨勢表2011-2013

	2011年	2012年	2013年
年度僱員人數（年末）	160	168	167
管理及顧問階層	17	17	15
主任	9	8	8
技術員	68	69	70
助理技術員	15	25	24
文員	40	39	39
庶務員	11	10	11

註：不包括行政委員會的成員。

3.3.2 培訓及出席會議

為提高員工的專業知識及技能，澳金管局於2013年組織及參與了多項培訓活動，總計共有272人次參與各類培訓，主要集中在銀行及保險監察、儲備管理、金融研究及統計，以及其他與澳金管局職能有關之技術領域，具體概括於表I.4：

表I.4 培訓及會議，2013

項目	研討會、會議及工作坊	培訓課程	總數
銀行/保險監察	144	6	150
儲備管理	8	0	8
金融研究及統計	16	1	17
資訊科技	20	8	28
其他	32	37	69
總數	220	52	272

3.3 Organização e gestão interna

3.3.1 Recursos Humanos

O número de funcionários da AMCM no final de 2013 era de 167, registando-se uma diminuição de uma unidade em relação ao final de 2012. Pormenorizando, houve admissão de um técnico e um técnico auxiliar, aposentação de dois funcionários de diversas categorias e cessação da requisição de um funcionário da Direcção dos Serviços de Finanças, e posteriormente, cessação do seu vínculo laboral.

De entre os 167 funcionários, 130 possuíam habilitações académicas de nível superior, dos quais 21,5% detinham qualificações profissionais internacionalmente reconhecidas pelas seguintes entidades emitentes dos seus Certificados, tais como CFA, CPA, ACCA, CIP, CIA e CISA

Quadro I.3 Evolução dos Recursos Humanos da AMCM, 2011–2013

	2011	2012	2013
Pessoal ao serviço (no final do ano)	160	168	167
Direcção e Assessoria	17	17	15
Chefia	9	8	8
Técnico	68	69	70
Técnico Auxiliar	15	25	24
Administrativo	40	39	39
Auxiliar	11	10	11

Nota: Não inclui os membros do Conselho de Administração.

3.3.2 Acções de formação e de representação

A AMCM organizou várias actividades de formação no decurso de 2013 com o objectivo de melhorar os conhecimentos profissionais e as habilitações dos funcionários que nelas participaram. Um total de 272 trabalhadores participaram nestas actividades de formação e que se concentraram em assuntos específicos de supervisão bancária e de seguros, de gestão cambial e outras áreas técnicas relacionadas com as operações da AMCM. As actividades de formação organizadas durante o ano podem ser sintetizadas da seguinte forma:

Quadro I.4 Capacitação, 2013

Tópicos	Seminários, conferências e «Workshops»	Cursos de formação	Total
Supervisão Bancária/Seguradora	144	6	150
Gestão de Reservas	8	0	8
Estudos e Estatísticas	16	1	17
Tecnologia Informática	20	8	28
Outros	32	37	69
Total	220	52	272

此外，2013年內，行政委員會成員及領導人員代表澳金管局出席了多項國際性及區域性會議，其中包括：

- 於香港舉行的第六屆亞洲金融論壇；
- 於韓國首爾舉行的第九屆High Level Meeting on Key Regulatory and Supervisory Issues in a Basel III World會議；
- 於香港舉行的The International Reserves: IMF Concerns and Country Perspectives研討會；
- 於英國倫敦召開的國際金融中心監管機構組織會議；
- 於瑞士巴塞爾召開的The FSI Seminar on Improving the Resilience of Insurers in a Changing Financial World研討會；
- 於瑞士巴塞爾召開的The Global Seminar for Central Bank Internal Auditors研討會；
- 於美國華盛頓召開的國際貨幣基金組織及世界銀行春季會議；
- 於瑞士巴塞爾召開的國際結算銀行年會；
- 於印度新德里召開的亞洲開發銀行第四十六屆年會；
- 於希臘雅典召開的The Currency會議；
- 於瑞士日內瓦召開的第四次世界貿易組織貿易政策審議；
- 於中國上海召開的2013人民幣國際化全球論壇；
- 於香港召開的香港金融管理局金融穩定研討會；
- 於中國上海召開首屆滬澳金融合作工作會議；
- 於巴西巴西利亞召開官方貨幣及金融機構論壇 (OMFIF) 首次於拉丁美洲舉行的大會；
- 於香港舉行的澳門金融管理局與香港證卷及期貨事務監察委員會的雙邊會議；
- 於中國珠海舉行的珠澳金融合作會議；
- 於中國北京召開的Global Seminar on Solvency Regulatory Reforms and Cooperations研討會；
- 於中國上海召開的第十六屆亞太區打擊清洗黑錢組織年度大會；
- 於香港舉行的管理退休基金外國帳戶稅收遵從法的研討會；
- 於澳門舉行的2013世界統計大會Joint IASE/IAOS衛星會議；

Para além das acções referidas anteriormente, a AMCM fez-se representar em diversas conferências e reuniões internacionais e regionais, por membros do Conselho de Administração e por quadros superiores. Entre as conferências em que a AMCM participou, referem-se:

- «6th Asian Financial Forum», na RAEHK;
- «The 9th High Level Meeting on Key Regulatory and Supervisory Issues in a Basel III World» em Seul, Coreia;
- Seminário do «The International Reserves: IMF Concerns and Country Perspectives» na RAEHK;
- Reunião do «Group of International Finance Centre Supervisors» (GIFCS) em Londres, Reino Unido;
- Seminário do FSI sobre «Improving the Resilience of Insurers in a Changing Financial World» em Basileia, Suíça;
- Seminário Global para Auditores Internos dos Bancos Centrais, em Basileia, Suíça;
- Reunião de Primavera do FMI e do Banco Mundial em Washington D.C., EUA;
- Reunião Anual do Banco Internacional de Pagamentos em Basileia, Suíça;
- 46.^a Reunião Anual do Conselho de Governadores do Banco de Desenvolvimento Asiático em Nova Deli, Índia;
- Conferência sobre «The Currency» em Atenas, Grécia;
- 4.^a Reunião do WTO sobre «Trade Policy Review» em Genebra, Suíça;
- Fórum Global sobre Internacionalização de Renminbi 2013 em Xangai, Interior da China;
- Simpósio Monetário de Hong Kong sobre Estabilidade Financeira, na RAEHK;
- 1.^a Reunião Bilateral entre a AMCM e o Gabinete dos Serviços Financeiros do Governo Popular de Xangai em Xangai, Interior da China;
- Reunião Inaugural do OMFIF na América Latina em Brasília, Brasil;
- Reunião Bilateral entre a AMCM e a «Securities and Futures Commission» na RAEHK;
- Reunião sobre Cooperação Financeira entre Zhuhai e Macau em Zhuhai, Interior da China;
- Seminário Global sobre «Solvency Regulatory Reforms and Cooperations» em Pequim, Interior da China;
- 16.^a Reunião Anual do APG 2013 em Xangai, Interior da China;
- Seminário sobre «Foreign Account Tax Compliance Act» na Gestão dos Fundos Privados de Pensões em Xangai, Interior da China;
- «59th World Statistics Congress of Satellite Meeting» na RAEM;

- 於泰國曼谷召開的AITRI and the Toronto Centre: Regional Seminar for IAIS-Insurance Core Principles (ICP) Assessment ;

- 於韓國首爾召開的APG Workshop on FATF Methodology/Risk Assessment工作坊 ;

- 於阿聯酋杜拜召開的地區代表會議及Sibos 2013會議 ;

- 於泰國曼谷舉行的第四屆SEACEN高層會議及第四屆SEACEN副行長會議 ;

- 於蒙古烏蘭巴托召開的2013 APG/EAG Joint Typologies and Capacity Building Workshop工作坊 ;

- 於葡萄牙里斯本召開的第二十三屆里斯本會議及公共——私人伙伴之中央銀行研討會 ;

- 於美國華盛頓召開的國際貨幣基金組織及世界銀行年會 ;

- 於中國橫琴舉行的澳門登記車輛入橫琴之保險技術會議 ;

- 於中國臺北召開的第二十屆國際保險監督官協會 (IAIS) 年會及離岸保險監管組織和IAIS Pension Coordination Group 之會議 ;

- 於馬來西亞吉隆坡舉行的The SEACEN Anniversary Conference及第三屆SEACEN-CEMLA會議 ;

- 於香港召開的Infosecurity Summit 2013會議 ;

- 於葡萄牙里斯本舉行的第十四屆葡語國家中央銀行人力資源領導及技術員會議 ;

- 於巴西里約熱內盧召開的葡語國家/地區保險監管專員協會 (ASEL) 第十七屆研討會及第十屆會員大會 ;

- 於瑞士巴塞爾召開的Biennial Meeting of Central Bank Experts on BIS International Banking and Financial Statistics 會議 ;

- 於中國南沙召開的第十三屆粵港澳深四地保險監管聯席會議 ;

- 於新加坡召開的第四屆Annual Sovereign Wealth Fund Conference: Long Term Investing in a Changing World會議。

3.3.3 內部及獨立審計

內部審計辦公室(內審辦)主要職責乃根據現行法律框架,協助澳金管局管理層開展降低風險、提高效率以及改善財務管理制度與控制質量的工作。

隨著近年工作量的不斷增加,內審辦已將其審計重心從傳統

- «AITRI & Toronto Centre Regional Seminar for IAIS – Insurance Core Principles (ICP) Assessment» em Bangucoque, Tailândia;

- «APG Workshop and Revised Financial Action Task Force (FATF) Standards/New Assessment Methodology» em Seul, Coreia;

- «Chairpersons Meeting» e «Seminário Sibos 2013» em Dubai, Emiratos Árabes Unidos;

- 4.ª Reunião de Alto Nível da SEACEN e 4.ª Reunião de Vice-Governadores do SEACEN em Bangucoque, Tailândia;

- «2013 APG/EAG Joint Typologies and Capacity Building Workshop» em Ulaanbaatar, Mongólia;

- 23.º Encontro de Lisboa e Seminário dos Bancos Centrais sobre Parcerias Público-Privadas em Lisboa, Portugal;

- Reunião Anual do FMI e do Banco Mundial em Washington D.C., EUA;

- Reunião Técnica sobre Seguro de Veículos Registados em Macau para a Ilha de Hengqin em Hengqin, Interior da China;

- 20.ª Conferência Anual da «International Association of Insurance Supervisors», Reuniões do GICS e do IAIS «Pension Coordination Group» em Taipé, China;

- «The SEACEN Anniversary Conference» e 3.ª Conferência da SEACEN-CEMLA em Kuala Lumpur, Malásia;

- Conferência sobre «Information Security Summit 2013» na RAEHK;

- XIV.º Encontro de Recursos Humanos dos Directores dos Bancos Centrais de Língua Portuguesa em Lisboa, Portugal;

- XVII.ª Conferência Anual e 10.ª Assembleia Geral da Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos (ASEL) no Rio de Janeiro, Brasil;

- Reunião Bienal de Peritos dos Bancos Centrais sobre «BIS International Banking and Financial Statistics» em Basileia, Suíça;

- 13.ª Reunião Quadripartida dos Órgãos de Supervisão de Seguros de Guangdong, Shenzhen, Hong Kong e Macau em Nansha, Interior da China; e

- «The 4th Amundi Annual Sovereign Wealth Fund Conference: Long Term Investing in a Changing World» em Singapura.

3.3.3 Auditoria interna e externa

As principais funções do Gabinete de Auditoria Interna (GAI) enquadram-se no regime jurídico existente no apoio à gestão da AMCM para reduzir riscos, aumentar a eficácia e melhorar a qualidade do sistema e controlo de gestão financeiros.

Com o enorme aumento de missões de auditoria realizadas nos últimos anos, o GAI mudou a sua orientação de uma

的財務審計轉移至以風險為本的審計方法，從而就審核澳金管局內部管控之合規性及有效性，向管理層提供有力的保證。

除繼續審核澳金管局和汽車及航海保障基金的財務報表外，對去年增設單位——存款保障基金的審計工作是內審辦年度內的另一項新任務。

在接受審核部門的協助下，以及部門同事的努力下，內審辦的審計目標已順利達成。

4. 財務報告

4.1 資產負債表分析

截至2013年12月31日，澳金管局的財政狀況概述於表1.5。

與2012年同期比較，資產和負債分別增長了9.7%及8.9%，而資本儲備錄得20.1%的增幅。

4.1.1 資產變動概況

對比2012年度的數字，“外匯儲備”輕微下跌2.7%，截至2013年年底錄得結餘額為1,290億澳門幣。三大主要項目中，“銀行存款”繼續佔最大部份，年底結餘達致666億澳門幣，而“貨幣市場工具及海外債券投資”和“外託基金”的年底結餘則分別為418億澳門幣及206億澳門幣。

由指定款項投資組成的“本地區信貸及其他投資”成為了澳金管局資產的主要組成部份，於2013年財政年度錄得304億澳門幣的增長。指定款項投資是指，主要由2012財政年度之中央帳戶的財政盈餘，以及代表澳門特別行政區所收取之年度博彩專營稅所組成的臨時投資組合。截至2013年年底投資組合結餘錄得1,749億澳門幣。臨時投資組合中之相關資金，經立法會審議前年度中央帳戶結餘後，將轉移至財政儲備。

4.1.2 負債變動概況

截至2013年年底，與臨時投資組合相應之“特別負債”成為澳金管局負債的主要組成部分，年底結餘錄得1,738億澳門幣，佔總負債62.1%。

用作吸納本地金融體系內過剩流動資金的“金融票據”較2012年輕微下跌3.6%，截至2013年12月底錄得266億澳門幣。

其他負債項目中，“金融機構存款”下跌35.0%至148億澳門幣，而“負債證明書”則上升25.0%至104億澳門幣。

auditoria financeira tradicional para um método de auditoria baseada no risco a fim de possibilitar uma gestão com um forte posicionamento relativamente ao cumprimento e à eficácia do controlo da AMCM.

Para além da análise financeira da AMCM e do FGAM, a auditoria do Fundo de Protecção de Depósitos, ocorrida no ano anterior, foi outra tarefa nova atribuída a este gabinete.

Com a cooperação e assistência dos departamentos sujeitos a auditoria e o esforço da nossa equipa, foi possível cumprir as metas e objectivos globais do gabinete, no ano em análise.

4. Contas de Gerência

4.1 Análise do balanço

A situação financeira da AMCM, a 31 de Dezembro de 2013, encontra-se evidenciada no Quadro 1.5.

Em comparação com o final de 2012, tanto activos como passivos apresentaram uma subida de 9,7% e 8,9%, respectivamente, a par das reservas de capital que aumentaram cerca de 20,1%.

4.1.1 Evolução do activo

As reservas cambiais diminuíram ligeiramente em cerca de 2,7%, relativamente ao ano anterior, totalizando, no final de 2013, um montante de MOP129,0 mil milhões. De entre as três principais componentes, os depósitos bancários continuaram a ocupar a maior fatia, tendo encerrado o ano com MOP66,6 mil milhões, ao passo que as obrigações estrangeiras juntamente com os instrumentos do mercado monetário e os fundos geridos externamente, atingiram, respectivamente, MOP41,8 mil milhões e MOP20,6 mil milhões.

O crédito interno e as outras aplicações, incluindo o investimento em fundos específicos, tornaram-se na maior classe de activos da AMCM, contabilizando, em 2013, um crescimento de MOP30,4 mil milhões. O investimento de fundos específicos refere-se a uma carteira provisória constituída pelo excedente orçamental, registado em 2012, na Conta Central, bem como o produto da cobrança anual de impostos sobre o jogo, por parte do Governo da RAEM. No final de 2013, a carteira registou um saldo de MOP174,9 mil milhões. Os fundos da carteira provisória seriam depois transferidos para a Reserva Financeira, após aprovação, por parte da Assembleia Legislativa, do saldo final da Conta Central do ano anterior.

4.1.2 Evolução do passivo

No termo de 2013, os recursos consignados correspondendo à carteira provisória continuaram a ser a maior classe de passivos da AMCM, apresentando, no final do ano, um valor de MOP173,8 mil milhões, totalizando cerca de 62,1% do total do passivo.

Funcionando como um mecanismo de ajuste da posição de liquidez do sistema bancário, os BMs registaram um ligeiro decréscimo de cerca de 3,6% face ao valor de 2012, totalizando, no final de Dezembro de 2013, MOP26,6 mil milhões.

Outras categorias de passivos, tais como depósitos bancários junto da AMCM registaram um decréscimo de 35,0%, totalizando MOP14,8 mil milhões, e a Garantia de Emissão registaram um aumento de 25,0%, perfazendo MOP10,4 mil milhões.

4.1.3 資本儲備變動概況

“一般儲備金”的年底結餘為51億澳門幣，較2012年增加8,400萬澳門幣，上升1.7%，反映了澳金管局繼續實施審慎管理政策。除了回應波動起伏的國際金融市場，建立合理的儲備水平，亦可防範因不可預計的市場動盪而引發的財務損失。

4.2 損益分析

4.2.1 營運結餘

截至2013年12月31日，外匯儲備與指定款項組合的綜合淨投資收入增加至41.8億澳門幣，較2012年同期大幅上升122.0%。

隨著寬鬆貨幣政策即將開始收緊，政府債券——尤其是一些期限相對較長的債券——的收益率顯著上升，拖低了相應債券的市價，因而影響年內債券投資的整體表現。外匯儲備的投資組合策略性地縮短組合的存續期，採取穩守防禦的取態。此外，選擇性地增持由非政府機構發行的高投資評級債券，為此帶來一定回報。然而，受低迷債券市場影響下，2013年度外匯儲備投資組合的回報，仍較2012年數額略為下跌。

在2013年間，外匯儲備的利息收入因受全球低利率環境的影響而錄得下跌。期內，美國和香港的貨幣市場利率繼續處於近乎零的水平，並於窄幅內徘徊。雖然已主動採取降低貨幣市場投資比重的策略，惟流動組合的利息收入仍難免較2012年下跌。2013年外匯儲備的非美元外幣持倉因美匯指數輕微上升而錄得虧損，幸得所持美元兌港元錄得升值，一定程度上抵銷了部分損失。

最後，由外聘基金經理管理的投資組合，年度回報全部錄得正值，相對其所選訂的回報基準，投資表現尚屬合理水平。

4.2.2 其他收入及支出

本財政年度的“行政收益”較2012年度增長19.5%。持續上升的趨勢是受到本地旅遊業暢旺所帶動而引起博彩專營稅收的增加。

對比2012年度的數字，行政費用總額上升68.8%，達4.9億澳門幣，當中第三者提供之服務費用的升幅較為顯著。

4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial

No final do ano, o nível da reserva geral, MOP5,1 mil milhões, reflectiu um crescimento de MOP84,0 milhões, ou seja, de 1,7%, em relação ao registado no final de 2012, o qual resultou da continuidade dada à política de prudência, adoptada pela AMCM, nos anos precedentes. Em face da cada vez maior instabilidade dos mercados financeiros internacionais, definiu-se um nível de reservas considerado razoável para precaver contra eventuais perdas financeiras induzidas por turbulências imprevistas nos mercados.

4.2 Análise dos resultados

4.2.1 Resultados operacionais

Para o período de 12 meses que terminou a 31 de Dezembro de 2013, o rendimento do investimento líquido das reservas cambiais e fundo destinado aumentaram significativamente, de 122,0% para MOP4,18 mil milhões.

Com o pano de fundo do programa de flexibilização quantitativa, as obrigações da dívida pública, ampliaram a sua participação especialmente para emissões com prazos de maturidade mais longos, prejudicando os correspondentes preços de mercado e, assim, todo o desempenho global durante o ano. A carteira de investimentos das reservas cambiais ancorou-se numa tática a curto-prazo para garantir uma postura defensiva. Além disso, a exposição selectiva aos sectores não-governamentais de alto grau de investimento também gerou valores relativos positivos. No entanto, no contexto de mercado de obrigações, o retorno anual da carteira de investimento, em 2013, continua desfasado em relação a 2012.

Com o ambiente de baixas taxas de juros ao longo do ano 2013, as receitas das reservas cambiais foram afectadas negativamente. As taxas de juro do mercado monetário tanto nos EUA como em Hong Kong continuaram a manter-se em níveis próximo do zero e oscilaram em intervalos estreitos, durante todo o ano. Embora a iniciativa estratégica de reduzir as dotações do mercado monetário entrasse em vigor, inevitavelmente, a carteira líquida continuou a registar uma queda na receita dos juros em comparação com o ano anterior. A exposição das reservas cambiais a moedas diversas do USD registou um retorno negativo para a carteira, no ano de 2013, bem como se reflectiu na subida marginal do índice do USD, no entanto, o ganho foi compensado pela solidez do HKD face ao USD.

Por fim, o resultado anual das carteiras mandatadas externamente foi considerado positivo em termos absolutos, enquanto o seu desempenho relativo ao índice de comparação atribuído ficou dentro de uma margem razoável.

4.2.2 Outros proveitos e custos

As receitas administrativas cresceram cerca de 19,5% face ao ano anterior. A tendência de crescimento registada nesta rubrica decorreu, principalmente, das receitas dos impostos incidentes sobre a exploração do jogo que continuaram a ser um resultado directo da expansão do sector do turismo.

Comparados com os números de 2012, os custos administrativos totais cresceram cerca de 68,8%, ou seja, num total de MOP488,3 milhões, fruto, em grande medida, do aumento dos custos com pessoal prestador de serviços externos.

4.3 結餘分配建議

根據上述年度財務結果，以及按照3月11日頒佈第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第三十一條的規定，行政委員會建議將2013年度總額為4,306,517,980.02澳門幣的盈餘淨額作如下分配：

- 撥予澳門特區政府100,000,000.00澳門幣。
- 撥予一般儲備——其他風險84,000,000.00澳門幣。
- 撥予澳門金融管理局“712——累積結餘、財產儲備”帳戶4,122,517,980.02澳門幣。

二零一四年三月二十日於澳門

行政委員會：

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

尹先龍

5. 澳門金融管理局監察委員會關於2013年度財務報告書的意見

監察委員會行使3月11日第14/96/M號法令第十八條第六款規定的職權，對澳門金融管理局在2013年度開展的業務管理工作進行監察。

有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局每月按時送交的財務報告和行政委員會所給予的合作而進行的。

經分析2013年12月31日的資產負債表及損益計算表後，得出以下結論：

1. 主要會計帳目的數值及演變如下（以澳門幣百萬元計）：

項目	2012年 12月31日	2013年 12月31日	增長率 (%)
總資產	278,113	305,170	9.7
外匯儲備	132,536	128,954	-2.7
總資本儲備	20,971	25,177	20.0
總收益	3,008	5,484	82.3
總開支	867	1,178	35.9
本年度盈餘	2,141	4,306	101.1

2. 雖然外匯儲備有輕微下跌，在總資產方面卻有所增長。主

4.3 Proposta de aplicação de resultados

Atento todo o exposto, bem como o disposto no artigo 31.º dos Estatutos da AMCM, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Conselho de Administração apresenta a seguinte proposta de aplicação dos resultados líquidos, no montante de MOP4 306 517 980,02, para o exercício de 2013:

- Para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau, a verba de MOP100 000 000,00;
- Para a reserva geral de outros riscos, a verba de MOP84 000 000,00;
- Para incorporação nas contas da AMCM, na conta «n.º 712 – Reservas Acumuladas, dotações de capital», a verba de MOP4 122 517 980,02.

Macau, aos 20 de Março de 2014.

O Conselho de Administração

Presidente: *Teng, Lin Seng Anselmo*.

Administradores: *António José Félix Pontes; e*

Wan Sin Long.

5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o Relatório e Contas do Exercício de 2013

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão da AMCM ao longo do exercício de 2013.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através das contas mensais atempadamente remetidas pela AMCM, tendo obtido do respectivo Conselho de Administração todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao Balanço e à Demonstração dos Resultados do Exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2013, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhões de MOP):

Descrição	31.12.12	31.12.13	Tx. Cres. (%)
Total do activo líquido	278.113	305.170	9,7
Reservas cambiais	132.536	128.954	-2,7
Total das reservas patrimoniais	20.971	25.177	20,0
Total dos proveitos	3.008	5.484	82,3
Total dos custos	867	1.178	35,9
Resultado líquido do exercício	2.141	4.306	101,1

2. No lado do activo, assinala-se um crescimento, embora na reserva cambial se tenha registado um ligeiro decréscimo, tendo aquele aumento sido devido principalmente à rubrica «crédito interno e outras aplicações»; por sua vez, a carteira especial

要增幅是本地區信貸及其他投資中的特別投資組合⁴，截至2013年年底特別投資組合結餘為1,749億澳門幣，其升幅為21%。

3. 由於特別投資組合所產生的淨收益之緣故，總收益上升了82.3%；而總開支亦同時錄得35.9%的升幅。故二零一三年年度之淨盈餘較去年明顯增加了澳門幣21.65億，升幅為101.1%。

4. 現金流量（包括淨盈餘、準備金、攤銷及折舊）達澳門幣43.24億，佔全年總收益的78.85%。

5. 基本保障比率（外匯儲備扣除一年期以下外幣負債與澳門幣負債後的比例）為121.49%，較法定的90%最低限額為高。

基於以上所述，監察委員會根據3月11日第14/96/M號法令第十八條第六款e項的規定，於2014年4月28日舉行的會議上議決如下：

a) 澳門金融管理局能適當及如期地提交所需的資料及會計帳目；

b) 認同截至2013年12月31日的資產負債表及損益計算表均能清楚闡明澳門金融管理局的資產及財務狀況，亦明確地顯示出澳門幣負債及外匯儲備的組合；

c) 對2013年呈交的帳目顯示出澳門金融管理局的良好財政狀況予以祝賀；

d) 鑒於澳門金融管理局2013財政年度的財務報告書與現實相符，故特予通過。

二零一四年四月二十八日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

de investimento⁴ – gestão 311», registou, no final do ano 2013, o valor de MOP 174,9 mil milhões, o que traduz um aumento de cerca de 21%.

3. Os proveitos registaram um acréscimo de 82,3%, derivado essencialmente das aplicações na carteira especial de investimentos. Quanto aos custos, registaram também um acréscimo mas na ordem de 35,9%. Desta forma, o resultado líquido de 2013 foi substancialmente superior ao do exercício anterior em cerca de MOP 2.165 milhões, ou seja, mais 101,1%.

4. O montante dos meios libertos (agregado do resultado líquido, provisões, amortizações e reintegrações) atingiu MOP 4.324,0 milhões, representando cerca de 78,85% dos proveitos totais.

5. O índice de cobertura primária (relação entre a reserva cambial, deduzida das responsabilidades em moeda estrangeira a menos de um ano e as responsabilidades em patacas) apresentava o valor de 121,49%, o que é superior ao mínimo exigido por lei (90,0%).

Tendo em atenção o atrás mencionado, a Comissão de Fiscalização, reunida no dia 28 de Abril de 2014, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito da AMCM, se disponibilizaram os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;

b) Considerar claros e elucidativos quanto à situação patrimonial e financeira da AMCM, os elementos contabilísticos constantes do Balanço e Demonstração dos Resultados em 31/12/13, bem como à cobertura da emissão monetária e à composição da reserva cambial;

c) Congratular-se com a evolução positiva da situação financeira da AMCM, evidenciada pelos documentos de prestação de contas de 2013; e

d) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2013 estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 28 de Abril de 2014.

Presidente: *Leonel Alberto Alves*.

Vogais: *Lam Bun Jong; e*

Lao Pun Lap.

⁴ 特別投資組合是指每月撥入澳門特區政府公庫帳戶之博彩稅款，其後將再轉入澳門特別行政區財政儲備內。

⁴ A Carteira especial de investimento é composta pelos impostos mensais sobre o jogo para a conta da Tesouraria do Governo da RAEM, e que sejam transferidos posteriormente para a Reserva Financeira da RAEM.

澳門金融管理局資產負債表
BALANÇO DA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU
 於二零一三年十二月三十一日
 Em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
Patacas

項目	資產毛額 ACTIVO BRUTO	預備金及折舊 PROVISÕES E AMORTIZAÇÕES	資產淨值 ACTIVO LÍQUIDO	項目	負債
RUBRICAS				RUBRICAS	PASSIVO
外匯儲備	128,953,855,719.66		128,953,855,719.66	澳門幣負債	279,920,039,646.21
黃金及白銀	0.00		0.00	金融體系結存	69,006,229,535.81
銀行結存	66,553,744,752.68		66,553,744,752.68	Depósitos e contas correntes	10,359,092,194.33
貨幣市場工具	18,726,355,832.63		18,726,355,832.63	Títulos garantia emissão notas	26,626,500,000.00
海外債券	23,053,826,970.92		23,053,826,970.92	Títulos int. no merc. monetário	84.60
外託管理基金	20,592,983,096.27		20,592,983,096.27	Cheques e ordens a pagar	173,773,488,839.08
其他財務投資	0.00		0.00	Recursos consignados	154,728,992.39
國際組織資本投資	0.00		0.00	Outras responsabilidades	
其他外匯儲備	26,945,067.16		26,945,067.16		
本地區信貸及其他投資	175,585,202,026.73		175,585,202,026.73	外幣負債	6,210.90
CRÉDITO INTERNO E OUTRAS APLICAÇÕES				RESONSABILIDADES EM MOEDA EXTERNA	
澳門幣部份	652,539,779.06		652,539,779.06	本地居民	0.00
特區政府信貸	0.00		0.00	借貸	0.00
其他信貸	0.00		0.00	Empréstimos	0.00
債券及財務參與	0.00		0.00	Depósitos e contas correntes	0.00
指定款項投資	0.00		0.00	Cheques e ordens pagar	0.00
澳門特區硬幣	427,237,838.55		427,237,838.55	Recursos consignados	0.00
其他投資	225,301,940.51		225,301,940.51	Outras responsabilidades	0.00
外幣部份	174,932,662,247.67		174,932,662,247.67	外地居民	6,210.90
特區政府信貸	0.00		0.00	借貸	0.00
其他信貸	0.00		0.00	Empréstimos	0.00
債券及財務參與	0.00		0.00	Depósitos e contas correntes	0.00
指定款項投資	174,932,662,247.67		174,932,662,247.67	Cheques e ordens pagar	0.00
其他投資	0.00		0.00	Recursos consignados	0.00
OUTROS VALORES ACTIVOS	916,847,601.88	285,496,531.03	631,351,070.85	Outras responsabilidades	6,210.90
房屋及設置	361,893,097.39	279,699,620.25	82,193,477.14	資本儲備	25,177,482,170.09
其他固定資產	12,084,045.15	5,796,910.78	6,287,134.37	RESERVAS PATRIMONIAIS	
其他資產	542,870,459.34	0.00	542,870,459.34	資本滾存	15,759,932,112.08
總資產	305,455,905,348.27	285,496,531.03	305,170,408,817.24	一般風險準備金	0.00
CONTAS DE ORDEM -				Provisões para riscos gerais	5,111,032,077.99
對銷帳				Reservas para riscos gerais	4,306,517,980.02
應收抵押及擔保		16,442,351,317.58		Resultado do exercício	
應付抵押及擔保		0.00		總負債	305,170,408,817.24
其他對銷帳		23,284,304,261.03			

損益計算表
Demonstração dos resultados do exercício
 於二零一三年十二月三十一日
 Em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
 Patacas

開支 CUSTOS		收益 PROVEITOS	
營運開支 CUSTOS OPERACIONAIS	637,778,494.07	營運收益 PROVEITOS OPERACIONAIS	4,821,138,695.29
利息及佣金支出	213,415,016.03	利息及股息收益	1,213,929,032.10
外託基金虧損	0.00	外託基金收益	113,536,732.07
變賣投資虧損	48,550,881.31	變賣投資收益	908,059.20
重估價虧損	298,499,929.24	重估價收益	47,231,546.20
延誤及訴訟信貸準備金	0.00	其他投資收益	3,445,533,101.97
其他投資開支	77,312,667.47	其他收益	223.75
其他開支	0.02	債券之溢價或折扣收益	0.00
債券之溢價或折扣虧損	0.00	期貨運作收益	0.00
行政開支 CUSTOS ADMINISTRATIVOS	488,319,160.29	經常性收益 RECEITAS CORRENTES	662,879,633.22
人事費用	148,778,374.49	行政收益	658,838,507.65
第三者供應之物品	3,410,359.04	發行紀念幣利潤	3,443,125.57
第三者提供之服務	318,560,287.72	非營運收益	598,000.00
固定資產折舊攤分	17,570,139.04	非經常性收益 GANHOS EXTRAORDINÁRIOS	376,319.91
其他經常性開支 OUTROS CUSTOS CORRENTES	1,619,417.26	前期收益 GANHOS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	5,226.34
發行紀念幣虧損	0.00		
非營運開支	1,619,417.26		
一般其他風險準備金	0.00		
特定風險準備金	0.00		
一般儲備金	0.00		
非經常性虧損 PERDAS EXTRAORDINÁRIAS	18,214.89		
前期損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	146,608.23		
員工福利基金撥款 DOTAÇÕES PARA O FUNDO PREVIDÊNCIA	50,000,000.00		
本年度盈餘淨額 RESULTADO LÍQUIDO DE EXERCÍCIO	4,306,517,980.02		
開支總計 TOTAL DOS CUSTOS	5,484,399,874.76	收益總計 TOTAL DOS PROVEITOS	5,484,399,874.76

(是項刊登費用為 \$77,040.00)

(Custo desta publicação \$ 77 040,00)

人力資源辦公室

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

名單

Listas

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階一高等級技術員壹缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年三月十二日在《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：	分
汪艷秋.....	68.41

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月十四日經濟財政司司長批示認可)

二零一四年五月十九日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室首席高級技術員 林盛開

候補委員：人力資源辦公室首席高級技術員 梁倩儀

教育暨青年局一高等級技術員 鄭錫杰

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年三月十二日在《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：	分
1.º 余佩珊.....	85.08
2.º 馬安娜.....	73.67

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Wong Im Chao.....	68,41

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2014).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 19 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lam Seng Hoi, técnico superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais suplentes: Leong Sin I, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Cheang Sek Kit, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º U Pui San.....	85,08
2.º Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria.....	73,67

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年五月十四日經濟財政司司長批示認可)

二零一四年五月十九日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室顧問高級技術員 馬兆麟

委員：人力資源辦公室一等技術員 梁俊傑

民政總署一等技術員 鍾馥宇

(是項刊登費用為 \$2,786.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2014).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 19 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Ma Sio Lon, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais: Leong Chon Kit, técnico de 1.^a classe do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Chung Fu Yu, técnica de 1.^a classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

金融情報辦公室

公告

金融情報辦公室根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以審查文件方式，為金融情報辦公室以編制外合同人員進行下列限制性普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺。

上述開考通告已張貼於澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之限期為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年五月十六日於金融情報辦公室

辦公室代主任 朱婉儀

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

金融情報辦公室為填補編制外合同技術員職程的普通對外入職第一職階一等技術員（金融情報分析範疇）兩缺，經二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Anúncios

Torna-se público que se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal contratado além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Dois lugares de técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação das candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Informação Financeira, aos 16 de Maio de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chu Un I.*

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica deste Gabinete, <http://www.gif.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista definiti-

款的規定，投考人確定名單已張貼在澳門蘇亞利斯博士大馬路 307-323 號中國銀行大廈 22 樓金融情報辦公室內，並上載於本辦公室網頁 (<http://www.gif.gov.mo>)，以供查閱。

二零一四年五月二十二日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

(是項刊登費用為 \$950.00)

va dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de análise de informação financeira, em regime de contrato além do quadro do pessoal do Gabinete de Informação Financeira, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Gabinete de Informação Financeira, aos 22 de Maio de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

公告

為填補經由中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣湖5A地段澳門財富中心13樓A-K單位中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室告示板，並於行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月二十一日於中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

主任 姍桃絲

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

為填補經由本辦公室以散位合同填補的勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，經二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將准考人知識考試結

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (GASPF), sito no Lago Nam Van, Quarteirão 5 Lote A, Edifício FIT (Financial & Information Technology), 13.º andar «A» a «K», Macau, e publicado no *website* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GASPF, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GASPF, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 21 de Maio de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Rita Botelho dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixados, no Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, sito no Lago Nam Van, Quarteirão 5 Lote A, Edifício FIT (Financial & Information Technology), 13.º andar

果及專業面試名單張貼在澳門南灣湖5A地段澳門財富中心13樓A-K單位中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室內以供查閱。

二零一四年五月二十二日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

«A» a «K», Macau, os resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, com prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 22 de Maio de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Rita Botelho dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門保安部隊事務局

公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡翻譯範疇)兩缺,經於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈,投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂,以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零一四年五月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會:

主席:顧問翻譯員 黎燕雲

委員:顧問翻譯員 方玉儀

首席翻譯員 黃文熙

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定,現以審查文件及有限制方式,為本局文職人員進行下列普通晉級開考,以填補以下空缺:

編制內人員:

第一職階首席高級技術員(資訊範疇)一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutora assessora.

Vogais: Fong Iok I, intérprete-tradutora assessora; e

Wong Man Hei, intérprete-tradutor principal.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar:

Para o pessoal do quadro:

— Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática.

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年五月二十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$920.00)

第12/2014/DSFSM號公開招標

根據保安司司長於二零一四年五月十九日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「救護背心」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一四年七月二日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一四年七月三日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Concurso Público n.º 12/2014/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2014, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Colete de Socorro».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 2 de Julho de 2014. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 3 de Julho de 2014. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一四年五月二十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,
aos 20 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

司 法 警 察 局

公 告

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程的第一職階首席顧問高級技術員(物證鑑定範疇)一缺,經於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單,並該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內,以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定,上述名單被視為確定名單。

二零一四年五月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補本局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員(電腦法證範疇)五缺,經於二零一四年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告,以考核方式進行普通對外入職開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈,投考人臨時名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心(長崎街23號入口)以供查閱,或可瀏覽本局網站www.pj.gov.mo。同時根據上述行政法規同一條第四款之規定,有條件限制之准考人應自本公告公布之日起計十個工作日內,彌補缺失或證明符合要件,否則將被除名。

二零一四年五月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de polícia científica, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 21 de Maio de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), bem como no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de peritagem informática, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014. Os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou fazer prova de requisitos, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma, sob pena de exclusão.

Polícia Judiciária, aos 21 de Maio de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程的第一職階一等高級技術員（物證鑑定範疇）一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年五月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$754.00）

為填補司法警察局編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員（會計範疇）一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年五月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員（人力資源範疇）兩缺，二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，並該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de polícia científica, da carreira de técnico superior, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 22 de Maio de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de contabilidade, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de recursos humanos, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一四年五月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2014.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

澳門監獄

名單

澳門監獄為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一四年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
楊詠建.....	87.13

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年五月十九日的批示認可)

二零一四年五月九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員 司徒慧珠

行政公職局二等技術員 康嘉明

澳門監獄為填補以散位合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一四年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
鄧玉茹.....	87.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年五月十九日的批示認可)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ieong Weng Kin.....	87,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2014).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Hong Ka Meng, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato de assalariamento, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tang Iok U	87,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2014).

二零一四年五月九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員 司徒慧珠

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$2,349.00)

公 告

澳門監獄以散位合同方式填補第一職階重型車輛司機一缺，經於二零一三年十一月二十日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試（第一階段）成績名單自本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於本監獄網頁（www.epm.gov.mo），以供查閱。

二零一四年五月八日於澳門監獄

典試委員會主席 吳郁旺

(是項刊登費用為 \$852.00)

消 防 局

通 告

按照二零一四年五月七日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告，關於開考升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中現有之十八個首席消防員空缺。

經保安司司長於二零一四年五月二十日確認之投考人名單，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公布日起張貼於消防局總部暨西灣湖行動站消防局辦事暨接待處，以供查閱，為期十日。

二零一四年五月二十二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», será afixado, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo, a lista classificativa da prova de conhecimentos (1.ª fase), do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de assalariamento de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Maio de 2014.

O Presidente do júri, *Ng Iok Wong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de dezoito vagas de bombeiro principal, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros.

Por homologação do Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2014, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a lista de candidatos encontra-se afixada no Corpo de Bombeiros do Comando e Posto Operacional do Lago Sai Van, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Maio de 2014.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛生局

公告

第7/P/14號公開招標

根據社會文化司司長於二零一四年五月九日作出的批示，為取得“向衛生局供應季節性流感疫苗”進行公開招標。有意投標者可從二零一四年五月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣陸拾捌元正（\$68.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一四年六月十六日下午五時四十五分。

開標將於二零一四年六月十七日上午十時正在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹萬伍仟捌佰元正（\$15,800.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一四年五月二十一日於衛生局

代局長 陳惟蒨

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

第13/P/14號公開招標

根據社會文化司司長於二零一四年五月九日作出的批示，為取得“向衛生局深切治療部供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一四年五月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣伍拾元正（\$50.00）以取得本次招標的招

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Concurso Público n.º 7/P/14

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2014, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de Vacina contra a Gripe Sazonal aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 28 de Maio de 2014, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$ 68,00 (sessenta e oito patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 16 de Junho de 2014.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 17 de Junho de 2014, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 15,800.00 (quinze mil e oitocentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 21 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Concurso Público n.º 13/P/14

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2014, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para a Unidade de Cuidados Intensivos dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 28 de Maio de 2014, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$ 50,00 (cinquenta patacas), a título de custo das respectivas

標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一四年六月二十三日下午五時四十五分。

開標將於二零一四年六月二十四日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者須以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣捌萬零肆佰元正（\$80,400.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一四年五月二十一日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

為填補衛生局以散位合同制度任用的重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機十缺（00613/01-MP），經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年五月二十二日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$822.00）

茲特公告，有關公佈於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第5/P/14號公開招標——「向衛生局捐血中心借出化驗設備及供應相關試劑」，招標實體已按照招標方案第四點的規定作出解答，並將其附於招標案卷內。

投標人可於辦公時間內前往位於東望洋新街三百三十五號

fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 23 de Junho de 2014.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 24 de Junho de 2014, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 80 400,00 (oitenta mil e quatrocentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 21 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de motorista de pesados, 1.º escalão (00613/01-MP), da carreira de motorista de pesados, providos em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 22 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Faz-se saber que em relação ao Concurso Público n.º 5/P/14 para «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do ponto 4.º do programa do concurso, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Apro-

衛生局行政大樓一樓物資供應暨管理處查閱上述的解答，有關資料亦可透過衛生局網頁 (www.ssm.gov.mo) 下載。

二零一四年五月二十二日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$881.00)

通告

根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第二款及第一百三十三條第二款的規定，廢止刊登於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組，於二零一四年一月三十日作出的有關私人醫務活動牌照技術委員會組成的批示，並根據十一月十五日第81/99/M號法令第二十六條第四款a項的規定，私人醫務活動牌照技術委員會將由以下人員組成，效力追溯至二零一四年一月三十日：

主席：陳惟蒨醫生

正選委員：曹國希醫生

柯慶華醫生

候補委員：李偉成醫生

謝師輝醫生

二零一四年四月三十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

按照衛生局局長於二零一四年五月八日之批示，下列人士被委任為洪順家醫生婦產科專科同等學歷考試（根據三月十五日第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會之組成：

主席：婦產科主任醫生 唐蘊瑩醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 陳嘉倫醫生

婦產科主任醫生 Silveiro Gomes Martins,
Rolando Ernesto醫生

候補委員：婦產科顧問醫生 方慧瑩醫生

婦產科顧問醫生 王強醫生

visionamento e Economato dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, e também estão disponíveis no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Serviços de Saúde, aos 22 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Avisos

Nos termos do n.º 2 do artigo 126.º e do n.º 2 do artigo 133.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, revoga-se o despacho de 30 de Janeiro de 2014, relativo à composição da Comissão Técnica de Licenciamento de Actividades Privadas, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014, e ao abrigo da alínea a) do n.º 4 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a Comissão Técnica de Licenciamento de Actividades Privadas tem a seguinte composição, com efeitos retroactivos à data de 30 de Janeiro de 2014:

Presidente: Dr. Chan Wai Sin.

Vogais efectivos: Dr. Chou Kuok Hei; e

Dr. O Heng Wa.

Vogais suplentes: Dr. Lei Wai Seng; e

Dr. Tse See Fai.

Serviços de Saúde, aos 30 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Maio de 2014, é nomeado o júri para a realização do exame de equivalência de formação total em obstetrícia e ginecologia, do Dr. Hong Shun Jia, (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr.ª Tong Van Ieng, chefe de serviço de obstetrícia e ginecologia.

Vogais efectivos: Dr.ª Chan Kar Loen, Karen, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Silveiro Gomes Martins, Rolando Ernesto, chefe de serviço de obstetrícia e ginecologia.

Vogais suplentes: Dr.ª Fong Wai Ieng, médica consultora de obstetrícia e ginecologia; e

Dr. Wong Keong, médico consultor de obstetrícia e ginecologia.

考試日期：二零一四年六月三日至六月四日

考試地點：衛生局行政大樓四樓會議室

二零一四年五月二十二日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Data do exame: 3 e 4 de Junho de 2014.

Local do exame: Sala de reunião do 4.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 22 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補編制外合同任用的中學教育一級教師職程三缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行入職開考（內部特別開考）的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
詹詠琴.....	74.37

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月十四日的批示認可)

二零一四年四月八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：中學校長 梁祐澄

正選委員：中學教育一級教師 譚可珍

中學副校長 潘維念

教育暨青年局為填補編制內任用的幼兒教育及小學教育一級教師職程（小學）三缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行入職開考（內部特別開考）的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
謝忍斯.....	79.63

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chim Weng Kam.....	74,37

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Leong Iao Cheng, director da escola secundária.

Vogais efectivos: Tam Ho Chan, docente do ensino secundário de nível 1; e

Pun Vai Nim, subdirector da escola secundária.

Classificativa final do candidato ao concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), em lugar do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Che Yan Si Ines.....	79,63

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月十四日的批示認可)

二零一四年四月八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：公立學校校長 韓旭

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師(小學) 歐陽淑婷

公立小學校長 葉惠瑜

教育暨青年局為填補編制外合同任用的幼兒教育及小學教育一級教師職程(小學)五缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行入職開考(內部特別開考)的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 吳寶慶	81.97
2.º 陳淑儀	81.59
3.º 何綺玲	70.30

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月十四日的批示認可)

二零一四年四月八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：公立學校校長 韓旭

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師(小學) 歐陽淑婷

公立小學校長 葉惠瑜

教育暨青年局為填補編制外合同任用的幼兒教育及小學教育一級教師職程(幼兒)五缺，經於二零一三年十二月十八日第

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Hon Iok, director da escola oficial.

Vogais efectivas: Au Yeung Shuk Ting Janet, docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário); e

Ip Wai U, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares da carreira de docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário), em regime do contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Pou Heng	81,97
2.º Chan Sok I	81,59
3.º Ho I Leng	70,30

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Hon Iok, director da Escola Oficial.

Vogais efectivas: Au Yeung Shuk Ting Janet, docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário); e

Ip Wai U, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares da carreira de docente dos

五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行入職開考（內部特別開考）的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 區理惠.....	71.93
2.º 吳拉妹.....	64.77
3.º 蘇潤嫦.....	54.93

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一四年四月十四日的批示認可）

二零一四年四月八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 傅潔玉

正選委員：公立小學校長 林炳煥

公立學前教育學校校長 梁顯娟

（是項刊登費用為 \$5,102.00）

公 告

教育暨青年局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，專業面試及試教的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（亦可瀏覽本局網頁：[http:// www.dsej.gov.mo](http://www.dsej.gov.mo)）以供查閱：

第一職階中學教育一級教師職程：

特殊教育範疇——兩缺*

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程：

特殊教育範疇——三缺

ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Au Li Wai.....	71,93
2.º Ng Lai Mui.....	64,77
3.º So Ion Seong.....	54,93

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Teresa Fu, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Lam Peng Wun, directora de estabelecimento oficial de ensino primário; e

Leong Hin Kun, directora de estabelecimento oficial de educação pré-escolar.

(Custo desta publicação \$ 5 102,00)

Anúncios

Faz-se público que podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as informações referentes à realização da entrevista profissional e prova prática pedagógica dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão:

— Área do ensino especial — dois lugares. *

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão:

— Área do ensino especial — três lugares;

資訊範疇——一缺

第一職階教學助理員職程：

資訊範疇——一缺

(*於行政單位擔任工作。)

二零一四年五月二十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

– Área de informática – um lugar.

Carreira de auxiliar de ensino, 1.º escalão:

– Área de informática – um lugar.

(* Exercer funções na subunidade administrativa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）一缺；

編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員一缺和編制外合同高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員九缺；

編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員十缺；

編制外合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員四缺；

編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階一等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）一缺；

編制外合同技術員人員組別第一職階首席技術員十四缺；

編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員五缺；

編制內技術輔助人員組別第一職階特級技術輔導員一缺；

編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員十一缺；

編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員五缺；

編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺；

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de técnico superior assessor, área de informática, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal, e nove lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro;

Dez lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro;

Quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro;

Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal;

Catorze lugares de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro;

Cinco lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal;

Onze lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro;

Cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal;

編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席行政技術助理員二缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一四年五月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

旅遊局

公告

為填補旅遊局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月十九日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個辦公日起計十天內作出。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da DST, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年五月二十日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

社 會 工 作 局**名 單**(開考編號: *ING-201305*)

社會工作局於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊公佈，以考核方式進行普通對外入職開考，填補編制內技術員職程財務及會計範疇第一職階二等技術員一缺，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	梁潔文.....	61.51
2.º	李佩雯.....	60.63
3.º	李安瑩.....	59.95
4.º	盧淑敏.....	59.47
5.º	甄偉添.....	58.63
6.º	蔡英暉.....	58.20
7.º	吳玉婷.....	58.12
8.º	劉嘉權.....	56.39
9.º	黃慧詩.....	54.60

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：100名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：68名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Lista**(Recrutamento n.º: *ING-201305*)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico da área de finanças e contabilidade do quadro do pessoal do IAS, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Leong Kit Man	61,51
2.º	Lei Pui Man	60,63
3.º	Lei On Ieng	59,95
4.º	Lou Sok Man	59,47
5.º	Ian Wai Tim	58,63
6.º	Choi Ieng Fai.....	58,20
7.º	Ng Iok Teng.....	58,12
8.º	Lao Ka Kun.....	56,39
9.º	Wong Wai Si.....	54,60

Notas:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: cem candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: sessenta e oito candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經二零一四年五月十六日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年四月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：首席高級技術員(職務主管) 張景輝

處長 李玉玲

(是項刊登費用為 \$2,388.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheong Keng Fai, técnico superior principal (chefia funcional); e

Lei Ioc Leng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

公 告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程心理學及教育範疇第一職階一等高級技術員兩缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱臨時名單。開考通告的公告已載於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年五月十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 區潔瑩

正選委員：首席顧問高級技術員 劉志洪

顧問高級技術員 岑健龍(行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de psicologia e de educação, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Ao Kit Ieng, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Lao Chi Hong, técnico superior assessor principal; e

Sam Kin Long, técnico superior assessor (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

體 育 發 展 局

公 告

按照刊登於二零一三年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制中葡傳譯及翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Avisam-se os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013.

根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，應考人口試成績名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員兩缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年五月二十三日於體育發展局

局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

A lista classificativa da prova oral dos candidatos encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 23 de Maio de 2014.

O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

高等教育輔助辦公室

公告

高等教育輔助辦公室以散位合同方式填補運輸範疇輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

二零一四年五月二十三日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$950.00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, área de transporte, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Maio de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

教育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第 54/GM/97 號批示，教育發展基金現公布二零一四年第一季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2014:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	24/01/2014	\$ 107,700.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括課程與教學革新及家校合作。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo inovação do currículo e do ensino e cooperação entre a família e a escola.
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil Santo António	24/01/2014	\$ 129,000.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、推動“有營與健康”、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da nutrição e saúde, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
宣信教育中心 Centro de Educação Simpson	24/01/2014	\$ 2,016,000.00	資助開展2013/2014學年“校園新領域”校園適應學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do Plano «Aprendizagem Nova Escola» — Plano de estudos para a adaptação à escola (ano lectivo de 2013/2014).
澳門延續教育資訊中心 Centro de Informação e de Educação Contínua de Macau	19/02/2014	\$ 186,000.00	資助開展維修工程。 Concessão do subsídio para realização de obras de reparação.
聖公會中學（澳門） Colégio Anglicano de Macau	24/01/2014	\$ 1,466,300.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	24/01/2014	\$ 1,538,600.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	24/01/2014	\$ 3,328,000.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	24/01/2014	\$ 757,750.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
聖若瑟教區中學（第二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	24/01/2014	\$ 408,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	24/01/2014	\$ 134,300.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育及資訊科技教育。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral e ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學第五校(中文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	24/01/2014	\$ 695,000.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	24/01/2014	\$ 167,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習及品德教育。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas e educação moral.
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	24/01/2014	\$ 114,000.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃——休教進修”。 Concessão da realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014 — «licença sabática para reciclagem».
	24/01/2014	\$ 1,257,600.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、校舍工程及設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, obras de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	24/01/2014	\$ 1,459,550.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、閱讀推廣、校舍工程及設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção da leitura, obras de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
鮑思高粵華小學(中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	24/01/2014	\$ 1,547,300.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、品德教育、促進學生會健康發展、家校合作、促進學生學習成功、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高粵華小學(中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	24/01/2014		Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção da leitura, educação moral, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a escola, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	24/01/2014	\$ 866,050.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、語言學習、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、家校合作、促進學生會健康發展、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	24/01/2014	\$ 1,587,800.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、資訊科技教育、促進學生學習成功、藝術教育、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
陳瑞祺永援中學(分校) Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Su- cursal)	24/01/2014	\$ 941,700.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、資訊科技教育、促進學生學習成功、藝術教育、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	24/01/2014	\$ 3,245,100.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、語言學習、品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、科學教育、促進學生會健康發展、藝術教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção da leitura, aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino das ciências, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	24/01/2014	\$ 1,071,800.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、家校合作、中長期計劃、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, cooperação entre a família e a escola, planos a médio e longo prazo, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	24/01/2014	\$ 3,165,750.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、融合教育、職業技術教育、語言學習、促進學生學習成功、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde da escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino inclusivo, ensino técnico-profissional, aprendizagem de língua, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	24/01/2014	\$ 7,449,150.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、語言學習、有效學習計劃、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, aprendizagem das línguas, plano eficaz para aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
菜農子弟學校(分校) Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	24/01/2014	\$ 2,690,450.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、語言學習、有效學習計劃、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, aprendizagem das línguas, plano eficaz para aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	24/01/2014	\$ 963,650.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	24/01/2014	\$ 650,100.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
聖善學校 Escola Dom João Paulino	24/01/2014	\$ 355,050.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	24/01/2014	\$ 1,582,600.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、語言學習、有效學習計劃、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, aprendizagem das línguas, plano eficaz de aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖家學校 Escola da Sagrada Família	24/01/2014	\$ 230,650.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	24/01/2014	\$ 3,183,300.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、語言學習、有效學習計劃、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, aprendizagem das línguas, plano eficaz de aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	24/01/2014	\$ 482,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、校舍工程和設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	24/01/2014	\$ 280,700.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	12/02/2014	\$ 755,900.00	2013/2014學年“促進學校發展津貼”。 Concessão do subsídio para promoção do desenvolvimento da escola do ano lectivo de 2013/2014.
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong	24/01/2014	\$ 491,800.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、藝術教育、語言學習、家校合作、校舍修葺和設備更新。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong	24/01/2014		Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, aprendizagem das línguas, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	24/01/2014	\$ 932,350.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	24/01/2014	\$ 1,652,000.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、家校合作、藝術教育、資訊科技教育、融合教育、設立多元健體中心、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, educação artística, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino inclusivo, criação de um centro desportivo diversificado, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	12/02/2014	\$ 1,253,000.00	2013/2014學年“促進學校發展津貼”。 Concessão do subsídio para promoção do desenvolvimento da escola do ano lectivo de 2013/2014.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	24/01/2014	\$ 607,800.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da saúde escolar, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	24/01/2014	\$ 1,379,250.00	註 Observação a 註 Observação b

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	24/01/2014	\$ 1,278,550.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da saúde escolar, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	24/01/2014	\$ 457,000.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da saúde da escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
海星中學 Escola Estrela do Mar	24/01/2014	\$ 494,450.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、融合教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, ensino inclusivo, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	24/01/2014	\$ 2,021,100.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、融合教育、職業技術教育、促進學生學習成功、課程與教學革新、開放校園設施、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, ensino inclusivo, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, inovação curricular e do ensino, abertura ao público das instalações escolares, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	24/01/2014	\$ 3,807,900.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da saúde na escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
氹仔坊眾學校(分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	24/01/2014	\$ 927,150.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo o ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
福建學校 Escola Fukien	24/01/2014	\$ 846,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、語言學習、家校合作、品德教育、促進學生學習成功、促進學生會健康發展、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção da leitura, aprendizagem das línguas, cooperação entre a família e a escola, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
下環浸會學校 Escola Ha Van Cham Vui	24/01/2014	\$ 120,100.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海暉學校 Escola Hoi Fai	24/01/2014	\$ 406,400.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、家校合作、閱讀推廣、促進學生會的健康發展、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, cooperação entre a família e a escola, promoção da leitura, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	24/01/2014	\$ 261,800.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、語言學習、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	24/01/2014	\$ 441,000.00	註 Observação a
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	24/01/2014	\$ 3,155,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、藝術教育、語言學習、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da saúde na escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	24/01/2014	\$ 875,250.00	註 Observação b
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	24/01/2014	\$ 2,827,750.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、語言學習、藝術教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, aprendizagem das línguas, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲小學 Escola Ilha Verde	24/01/2014	\$ 789,800.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、品德教育、促進學生會健康發展、促進學生學習成功、科學教育、開放校園設施、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção da leitura, educação moral, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, abertura ao público das instalações escolares, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	24/01/2014	\$ 812,250.00	註 Observação a 註 Observação b
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	24/01/2014	\$ 1,017,750.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
教業中學 Escola Kao Yip	24/01/2014	\$ 981,175.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、促進學生學習成功、語言學習、家校合作、藝術教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, aprendizagem das línguas, cooperação entre a família e a escola, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pré-Primário) Sucursal	24/01/2014	\$ 216,350.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da saúde da escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pré-Primário) Sucursal	24/01/2014	\$ 346,500.00	註 Observação a
教業中學(分校) Escola Kao Yip (Sucursal)	24/01/2014	\$ 768,400.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、語言學習、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da saúde na escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	24/01/2014	\$ 686,250.00	註 Observação b
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	24/01/2014	\$ 1,311,450.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、品德教育、促進學生會健康發展、語言學習、家校合作、促進學生學習成功、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção da leitura, educação moral, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, aprendizagem das línguas, cooperação entre a família e a escola, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	24/01/2014	\$ 4,868,750.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、語言學習、有效學習計劃、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, aprendizagem das línguas, plano eficaz de aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
廣大中學 Escola Kwong Tai	24/01/2014	\$ 1,123,450.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da saúde escolar, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	24/01/2014	\$ 1,337,200.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da saúde escolar, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	24/01/2014	\$ 409,800.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、家校合作、資訊科技教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, cooperação entre a família e a escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
嶺南中學 Escola Ling Nam	24/01/2014	\$ 1,108,150.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	24/01/2014	\$ 655,600.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、閱讀推廣、校舍工程及設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção da leitura, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	24/01/2014	\$ 1,277,650.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
勞工子弟學校(幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	24/01/2014	\$ 521,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、藝術教育、學校健康促進、創思教學、語言學習、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, educação artística, promoção da saúde na escola, ensino com criatividade, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
勞工子弟學校(小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	24/01/2014	\$ 805,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo a promoção da leitura, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
勞工子弟學校(中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	24/01/2014	\$ 2,133,550.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、課程與教學革新、語言學習、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde da escola, inovação curricular e do ensino, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	24/01/2014	\$ 1,975,150.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、促進學生學習成功、科學教育、語言學習、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da saúde da escola, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
培道中學 Escola Pui Tou	24/01/2014	\$ 797,000.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、促進學生學習成功、科學教育、語言學習、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da saúde na escola, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
培道中學（南灣分校） Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	24/01/2014	\$ 1,555,950.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、語言學習、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da saúde da escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, aprendizagem das línguas, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	24/01/2014	\$ 1,158,750.00	註 Observação a 註 Observação b
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	24/01/2014	\$ 218,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、促進學生學習成功、科學教育、語言學習、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da saúde na escola, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	24/01/2014	\$ 421,000.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、校舍工程及設備購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, obras de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
庇道學校 Escola São João de Brito	24/01/2014	\$ 2,391,700.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、職業技術教育、促進學生學習成功、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da saúde da escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	24/01/2014	\$ 752,450.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、科學教育、閱讀推廣、家校合作、開放校園設施、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, promoção da leitura, cooperação entre a família e a escola, abertura ao público das instalações escolares, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
庇道學校(夜間部) Escola São João de Brito (Nocturno)	24/01/2014	\$ 153,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功及學校健康促進。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos e promoção da saúde escolar.
聖保祿學校 Escola São Paulo	24/01/2014	\$ 1,915,550.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、校舍工程及設備購置。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖保祿學校 Escola São Paulo	24/01/2014		Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e aquisição dos equipamentos.
	24/01/2014	\$ 1,379,250.00	註 Observação b
創新中學 Escola Secundária Millennium	24/01/2014	\$ 1,660,100.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、閱讀推廣、品德教育、促進學生會健康發展、藝術教育、學校健康促進、職業技術教育、資訊科技教育、開放校園設施、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, promoção da leitura, educação moral, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, educação artística, promoção da saúde na escola, ensino técnico-profissional, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, abertura ao público das instalações escolares, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	24/01/2014	\$ 723,500.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、品德教育、學以致用——校本應用課程先導計劃、促進學生學習成功、促進學生會的健康發展、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção da leitura, educação moral, utilização dos conhecimentos aprendidos – Plano piloto do currículo de aplicação da própria escola, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	24/01/2014	\$ 3,327,200.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、閱讀推廣、校舍工程及設備更新。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	24/01/2014		Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção da leitura, obra de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	24/01/2014	\$ 1,190,250.00	註 Observação b
培華中學 Escola Secundária Pui Va	24/01/2014	\$ 2,720,800.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、職業技術教育、促進學生學習成功、課程與教學革新、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da saúde na escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, inovação curricular e do ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
培華中學附屬小學暨幼稚園 Escola Secundária Pui Va (Secção Primária e Infantil)	24/01/2014	\$ 316,700.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da saúde na escola, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	24/01/2014	\$ 3,037,400.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、職業技術教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
澳門三育中學(英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	24/01/2014	\$ 1,502,650.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、職業技術教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	24/01/2014		Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	24/01/2014	\$ 2,191,600.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、促進學生會健康發展、資訊科技教育、職業技術教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino técnico-profissional, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
澳門工聯職業技術中學（夜校） Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau (Nocturno)	24/01/2014	\$ 652,600.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育及職業技術教育。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral e ensino técnico-profissional.
商訓夜中學 Escola Seong Fan	24/01/2014	\$ 1,344,650.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、語言學習、資訊科技教育、閱讀推廣、完善多元體健中心、設備更新及脫產培訓。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, aprendizagem das línguas, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção da leitura, melhorar o centro desportivo diversificado, actualização dos equipamentos, suspensão provisória das actividades lectivas para formação.
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	24/01/2014	\$ 177,600.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo a reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
德明學校 Escola Tak Meng	24/01/2014	\$ 60,150.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo a reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
東南學校 Escola Tong Nam	24/01/2014	\$ 680,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、閱讀推廣、促進學生會健康發展、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, promoção da leitura, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
東南學校(中學部) Escola Tong Nam (Secundário)	24/01/2014	\$ 908,100.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、閱讀推廣、促進學生會健康發展、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, promoção da leitura, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
同善堂中學(日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	24/01/2014	\$ 2,860,000.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、職業技術教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
新華學校 Escola Xin Hua	24/01/2014	\$ 360,450.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括促進學生學習成功、閱讀推廣、品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da leitura, educação moral, promoção da saúde na escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

<p>受資助機構 Entidades beneficiárias</p>	<p>批示日期 Despacho de autorização</p>	<p>資助金額 Montantes atribuídos</p>	<p>目的 Finalidades</p>
<p>新華學校 Escola Xin Hua</p>	<p>24/01/2014</p>	<p>\$ 881,900.00</p>	<p>資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、品德教育、促進學生會健康成長、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção da leitura, educação moral, promoção do desenvolvimento das associações de alunos na escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.</p>
<p>慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição</p>	<p>24/01/2014</p>	<p>\$ 1,620,600.00</p>	<p>資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、語言學習、品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、科學教育、促進學生會健康發展、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção da leitura, aprendizagem das línguas, educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, ensino das ciências, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.</p>
<p>魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes</p>	<p>24/01/2014</p>	<p>\$ 150,875.00</p>	<p>資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、語言學習、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.</p>
<p>同善堂中學附屬幼稚園 Jardim de Infância Anexo à Escola Tong Sin Tong</p>	<p>24/01/2014</p>	<p>\$ 1,828,950.00</p>	<p>資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括語言學習、品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo aprendizagem das línguas, educação moral, promoção da saúde escolar, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.</p>

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	24/01/2014	\$ 192,200.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da leitura, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
培道中學丞仔幼稚園分校 Secção Infantil da Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	24/01/2014	\$ 113,950.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、語言學習、家校合作、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, aprendizagem das línguas, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	24/01/2014	\$ 143,450.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、語言學習、科學教育、家校合作、設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde da escola, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, aprendizagem das línguas, ensino das ciências, cooperação entre a família e a escola, actualização dos equipamentos.
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	24/01/2014	\$ 107,100.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo promoção da leitura, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
聖公會（澳門）蔡高中學（夜間部） Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	24/01/2014	\$ 248,250.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、促進學生會的健康發展、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da leitura, ensino das Tecnologias de Informação e Comunicação, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會 (澳門) 蔡高中學 (分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	24/01/2014	\$ 1,470,200.00	資助開展2013/2014學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、語言學習、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、家校合作、姐妹學校交流、促進學生會的健康發展、校舍修葺和設備更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2013/2014, incluindo educação moral, promoção da leitura, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, intercâmbio entre as escolas geminadas, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
陳雪儀 Chan Sut I	24/01/2014	\$ 800.00	註 Observação d
張錫釗 Cheung Shek Chiu	24/01/2014	\$ 4,000.00	註 Observação c
Claudia Ieong	24/01/2014	\$ 2,000.00	註 Observação d
董淑珍 Dong ShuZhen	24/01/2014	\$ 4,000.00	註 Observação c
楊秀儀 Ieong Sao I	24/01/2014	\$ 800.00	註 Observação d
楊兆堅 Ieong Sio Kin	24/01/2014	\$ 800.00	註 Observação d
黎耀輝 Lai Io Fai	24/01/2014	\$ 2,000.00	註 Observação d
黎錦萍 Lai Kam Peng	24/01/2014	\$ 800.00	註 Observação d
梁國華 Leong Kuok Wa	24/01/2014	\$ 4,000.00	註 Observação c
羅寶雁 Lo Pou Ngan	24/01/2014	\$ 800.00	註 Observação d

註：

a. 2013/2014學年“學校發展計劃——幼兒教育課程先導計劃(第三階段)”資助。

b. 2013/2014學年“學校發展計劃——小學教育課程先導計劃(第二年)”資助。

Observações:

a. Concessão do subsídio para a realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas – Plano Piloto dos Currículos para o Ensino Infantil (3.ª fase)» do ano lectivo de 2013/2014.

b. Concessão do subsídio para a realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas – Plano Piloto dos Currículos para o Ensino Primário (2.º ano)» do ano lectivo de 2013/2014.

c. 2013/2014 學年“學校發展計劃——脫產培訓(第二期)”資助。

d. “2013/2014 學年教學人員語文認證先導計劃”資助。

二零一四年五月十九日於教育發展基金

行政管理委員會主席 梁勵(教育暨青年局局長)

(是項刊登費用為 \$51,948.00)

c. Concessão do subsídio para a realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas – suspensão provisória das actividades lectivas para formação (2.ª Prestação)» do ano lectivo de 2013/2014.

d. Concessão do subsídio do «Plano piloto dos exames de credenciação das capacidades linguísticas dos docentes do ano lectivo 2013/2014».

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 19 de Maio de 2014.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai* (directora dos Serviços de Educação e Juventude).

(Custo desta publicação \$ 51 948,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區公佈，根據社會文化司司長於二零一四年五月十六日作出的批示，批准“第5號工程——安裝水塘看台座位及頂蓋——第六十一屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：水塘步行徑區域。

4. 承投工程目的：為水塘旁邊的步行徑的賽車看台區域設計、搭建及拆卸臨時的觀眾看台，名稱為“水塘看台”及“主看台”，包括建造基礎及看台頂蓋的支承結構，以及看台周邊的梯級通道，調整所需地面平水及所需的相關工作。

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：90日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 承投類型：以總額承投。

8. 臨時保證金：澳門幣叁拾萬元正(\$300,000.00)，可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。

9. 確定保證金：判給總價百分之五。

10. 底價：不設底價。

11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的實體。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2014, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra N.º 5 – Instalação de bancadas e coberturas junto ao reservatório para o 61.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do procedimento: concurso público.

3. Local de execução da obra: zona do passeio pedonal do reservatório.

4. Objecto da empreitada: planeamento, montagem e desmontagem das bancadas provisórias para espectadores, localizadas no passeio pedonal do reservatório, denominadas por «Reservoir Stand» e «Grandstand», incluindo a construção das fundações e estrutura de suporte da cobertura, o nivelamento do terreno da obra e a construção de acessos, passagens e todos os trabalhos preparatórios.

5. Prazo máximo de execução: datas limite constantes do caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: noventa dias, a contar do acto público do concurso.

7. Tipo de empreitada: por preço global.

8. Caução provisória: \$300 000,00 (trezentas mil patacas), prestada em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por depósito bancário ou garantia bancária aprovada nos termos legais à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

10. Valor da obra: sem preço base.

11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。

13. 交標地點、日期及時間：在二零一四年六月十九日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

14. 講解會：有意者可於二零一四年六月四日上午十時，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。

15. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一四年六月二十日上午十時。

開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。

16. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格70%；

b) 工期 10 %；

c) 施工計劃10%；及

i. 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；

ii. 人力資源及建議資源的合適性7%；

d) 同類型之施工經驗10%；

i. 具備曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明5%；

ii. 同類型公共或私人工程的經驗5%；

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

17. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元整（\$ 500.00）。

二零一四年五月二十二日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$3,706.00）

12. Adiantamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, até às 17,45 horas do dia 19 de Junho de 2014.

14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 4 de Junho de 2014, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

15. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Dia e hora: 20 de Junho de 2014, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;

b) Prazo de execução: 10%;

c) Plano de trabalhos: 10%

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.

d) Experiência em obras semelhantes: 10%

i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos Donos de Obras Públicas: 5%;

ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 5%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

17. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau.

Data e horário: dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

Preço: \$500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 22 de Maio de 2014.

O Coordenador, João Manuel Costa Antunes.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局以編制外合同方式填補技術員職程第一職階二等技術員（公共關係範疇）一缺，經二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人:	分
1.º 葉詩敏.....	72.80
2.º 蔡文浩.....	70.30
3.º 李庭恩.....	69.30
4.º 曾曉瑜.....	61.80
5.º 鄭子珩.....	60.37
6.º 劉淑敏.....	57.87
7.º 黃嘉麗.....	57.37
8.º 梁亞妹.....	55.53
9.º 李淑君.....	55.37
10.º 鄭愛敏.....	54.87
11.º 李文莉.....	53.70
12.º 梁偉鍵.....	53.37
13.º 林燕婷.....	53.20
14.º 聶詩敏.....	50.80

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試而被淘汰之投考人：20名；

——因缺席專業面試而被淘汰之投考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：11名。

——因最後成績得分低於50分被淘汰之投考人：6名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Lista

Classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ip Si Man.....	72,80
2.º Choi Man Hou.....	70,30
3.º Lei Teng Ian.....	69,30
4.º Chang Hio U.....	61,80
5.º Chiang Chi Hang.....	60,37
6.º Lao Sok Man.....	57,87
7.º Wong Ka Lai.....	57,37
8.º Leong A Mui.....	55,53
9.º Lei Sok Kuan.....	55,37
10.º Cheang Oi Man.....	54,87
11.º Lei Man Lei.....	53,70
12.º Leong Wai Kin.....	53,37
13.º Lam Yin Ting.....	53,20
14.º Nip Si Man.....	50,80

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: vinte candidatos;

— Excluído por ter faltado à entrevista profissional: um candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: onze candidatos;

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: seis candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十四日的批示確認)

二零一四年四月二十六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：廳長 劉榕

正選委員：顧問高級技術員 李寶華

一等高級技術員 伍玉美

(是項刊登費用為 \$2,688.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Lao Iong, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Lei Pou Wa, técnica superior assessora; e

Ng Iok Mei, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 688,00)

郵政局

名單

按照刊登於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘第一職階二等行政技術助理員（櫃台網絡範疇）六缺（試用期為合同首180日），現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	總成績
1.º	何志華	62.20
2.º	翁義梅	61.70
3.º	陳顯崇	61.50
4.º	黃焯愉	60.10
5.º	歐陽嘉榮	59.20
6.º	李俊健	59.00
7.º	梁卓星	58.90
8.º	麥嘉慧	58.70
9.º	楊飛鵬	58.30
10.º	黃慧茵	58.10
11.º	梁嘉麗	58.00
12.º	龔浩賢	57.80
13.º	邱家良	57.40
14.º	陳志輝	57.30
15.º	黃偉強	57.10
16.º	葉穎昕	57.00
17.º	黎淑賢	56.00
18.º	劉健德	55.90
19.º	鄭子珩	55.60

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de rede de balcões, em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de cento e oitenta dias), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Ho Chi Wa	62,20
2.º	Iong I Mui	61,70
3.º	Chan Hin Song	61,50
4.º	Wong Cheok U	60,10
5.º	Ao Ieong Ka Weng	59,20
6.º	Lei Chon Kin	59,00
7.º	Leong Cheok Seng	58,90
8.º	Mak Ka Wai	58,70
9.º	Ieong Fei Pang	58,30
10.º	Wong Wai Ian	58,10
11.º	Leong Ka Lai	58,00
12.º	Kong Hou In	57,80
13.º	Iao Ka Leong	57,40
14.º	Chan Chi Fai	57,30
15.º	Wong Wai Keong	57,10
16.º	Ip Weng Ian	57,00
17.º	Lai Sok In	56,00
18.º	Lao Kin Tak	55,90
19.º	Chiang Chi Hang	55,60

名次	姓名	總成績	Lugar	Nome	Pontuação final
20.º	黃嘉雯	55.50	20.º	Wong Ka Man	55,50
21.º	周芷明	54.30	21.º	Chao Chi Meng	54,30
22.º	施秀娜	54.10	22.º	Si Sao Na	54,10
23.º	周婉琪	54.00	23.º	Chao Un Kei	54,00
24.º	蕭文保	53.70	24.º	Sio Michael Man Pou	53,70
25.º	陳翊玲	53.50	25.º	Chan Iek Leng	53,50
26.º	黃清怡	53.20	26.º	Huang Qingyi	53,20
27.º	馬佩愉	53.00	27.º	Ma Pui U	53,00
28.º	王俊文	52.70	28.º	Wong Chon Man	52,70
29.º	麥永健	52.30	29.º	Mak Weng Kin	52,30
30.º	蕭少莊	52.20	30.º	Sio Sio Chong	52,20
31.º	吳敏儀	52.00	31.º	Ng Man I	52,00
32.º	許雲峰	51.80	32.º	Hoi Wan Fong	51,80
33.º	徐敏敏	51.70	33.º	Choi Man Man	51,70
34.º	畢兆棋	51.40	34.º	Pat Sio Kei	51,40
35.º	廖浩倫	51.00	35.º	Liu Hou Lon	51,00
36.º	李穎嫦	50.40	36.º	Lei Weng Seong	50,40
37.º	胡智強	50.20	37.º	Vu Chi Keong	50,20

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：254名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：11名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試不合格被淘汰之投考人：284名；

——因專業面試得分低於50分被淘汰之投考人：3名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十六日的批示確認)

二零一四年五月二日於郵政局

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 254;

— Excluídos por não terem comparecido à entrevista profissional: 11.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 284;

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na entrevista profissional: 3.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 2 de Maio de 2014.

典試委員會：

主席：公共接待中心科長 錢偉明

正選委員：櫃台網絡科科長 譚海容

一等技術輔導員 容惠貞

(是項刊登費用為 \$4,146.00)

郵政局為填補散位合同技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
李家琰.....	83.78

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十四日的批示確認)

二零一四年五月七日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局顧問高級技術員 António Viegas de Jesus
Costa

正選委員：郵政局特級技術員 曹小萍

教育暨青年局二等技術員 利澤銘

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

公告

為填補郵政局編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

O Júri:

Presidente: Chin Vai Meng, chefe da Secção Central de Atendimento de Público.

Vogais efectivas: Tam Hoi Iong, chefe da Secção de Rede de Balcões; e

Iong Wai Cheng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 4 146,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Ka Yim.....	83,78

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 7 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: António Viegas de Jesus Costa, técnico superior assessor da DSC.

Vogais efectivos: Chou Sio Peng, técnica especialista da DSC; e

Lei Chak Meng, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixado, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年五月十九日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

（是項刊登費用為 \$989.00）

為填補郵政局個人勞動合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年五月二十三日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

（是項刊登費用為 \$881.00）

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 19 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixado, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 23 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

名 單

地球物理暨氣象局為填補編制外合同人員氣象高級技術員職程之第一職階一等氣象高級技術員三缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 廖以恒	79.31
2.º 黃巧燕	75.75
3.º 麥翠珊	70.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Liu I Hang	79,31
2.º Wong Hao In	75,75
3.º Mak Choi San	70,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年五月十六日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年五月八日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：地球物理暨氣象局顧問氣象高級技術員 唐天毅

正選委員：地球物理暨氣象局顧問氣象高級技術員 徐敏貞

能源業發展辦公室首席高級技術員 黃美梨

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 8 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Tong Tin Ngai, meteorologista assessor da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

Vogais efectivos: Choi Man Cheng, meteorologista assessor da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos; e

Wong Mei Lei, técnica superior principal do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公告

根據八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，茲通知現為地球物理暨氣象局人員，進行以文件審閱及有限制方式的普通晉級開考，以填補地球物理暨氣象局編制內人員技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員壹缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，並於本局網頁 (<http://www.smg.gov.mo/>) 及行政公職局網頁內公布。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年五月二十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicado no *website* (<http://www.smg.gov.mo/>) destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 22 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

房屋局

公告

房屋局以編制外合同填補技術員職程第一職階二等技術員（社會工作）五缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試合格且可進

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a

入專業面試准考人名單已張貼青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一四年五月八日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de cinco lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 8 de Maio de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

建設發展辦公室

公告

「路氹城蓮花海濱大馬路修繕工程」

公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹城蓮花海濱大馬路。
4. 承攬工程目的：道路修繕。
5. 最長施工期：60（六十）天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público para

«Empreitada de reparação e melhoria da Avenida Marginal Flor de Lótus, no Cotai»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Avenida Marginal Flor de Lótus, no Cotai.
4. Objecto da empreitada: reparação e melhoria dos arruamentos.
5. Prazo máximo de execução: 60 (sessenta) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一四年六月二十五日（星期三）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一四年六月二十六日（星期四）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃10%

——施工經驗及質量18%

——廉潔誠信12%

16. 附加的說明文件：

由二零一四年六月十一日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年五月二十二日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$3,197.00）

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 25 de Junho de 2014, quarta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 26 de Junho de 2014, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 1 000,00 (mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável: 60%;

Plano de trabalhos: 10%;

Experiência e qualidade em obras: 18%; e

Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 11 de Junho de 2014, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 22 de Maio de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

電 信 管 理 局

名 單

電信管理局為填補編制外合同人員無線電通訊輔導技術員職程第一職階一等無線電通訊輔導技術員一缺，以審查文件

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º es-

及有限的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
鄧華鋒..... 71.56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十六日的批示確認)

二零一四年五月七日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局職務主管(首席高級技術員) 陳金成

正選委員：電信管理局一等高級技術員 陳志強

候補委員：統計暨普查局特級統計技術員 郭碧堅

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

公 告

二零一四年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

技術員職程第一職階一等技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年五月二十日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

ção, da carreira de técnico-adjunto de radiocomunicações, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidato aprovado: valores
Tang Wa Fong.....71,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 7 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chan Kam Seng, chefia funcional (técnico superior principal) da DSRT.

Vogal efectivo: Chan Chi Keong, técnico superior de 1.ª classe da DSRT.

Vogal suplente: Kuok Pek Kin, técnica de estatística especialista da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2014:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 20 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

環境保護局

名單

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一高等級技術員兩缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一四年三月十二日在《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 劉瑋琪.....	77.63
2.º 馮偉杰.....	76.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十六日批示認可)

二零一四年五月五日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局行政財政處處長 李少容

正選委員：人力資源辦公室首席高級技術員 鄧慶堅

環境保護局一高等級技術員 袁文龍

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一高等級技術員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一四年三月十二日在《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
賴業豐.....	78.89

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十六日批示認可)

二零一四年五月五日於環境保護局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lao Wai Kei.....	77,63
2.º Fong Wai Kit.....	76,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 5 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivos: Tang Heng Kin, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos de Humanos; e

Un Man Long, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Lai Ip Fong.....	78,89

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 5 de Maio de 2014.

典試委員會：

主席：環境保護局行政財政處處長 李少容

正選委員：環境保護局一等高級技術員 袁文龍

法務局一等高級技術員 陳佩玲

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一等技術員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一四年三月十二日在《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
朱文蔚.....	76.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十六日批示認可)

二零一四年五月五日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局特級技術員 黃美玲

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 陳汝和

環境保護局一等高級技術員 陳海珊

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一等技術輔導員三缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一四年三月十二日在《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.° 關瑞霞.....	81.17
2.° 陸曉燕.....	80.00
3.° 簡慧敏.....	78.89

O Júri:

Presidente: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.*Vogais efectivos:* Un Man Long, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e

Chan Pui Leng, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chu Man Wai.....	76,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 5 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Wong Mei Leng, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.*Vogais efectivos:* Chan I Vo, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chan Hoi San, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.° Kuan Soi Ha.....	81,17
2.° Lok Hio In.....	80,00
3.° Kan Wai Man.....	78,89

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十六日批示認可)

二零一四年五月五日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局特級技術員 黃美玲

正選委員：環境保護局一高等級技術員 陳海珊

澳門監獄一等技術員 歐陽家寧

(是項刊登費用為 \$5,132.00)

公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示之規定，現通過審查文件及限制性的方式，以填補環境保護局人員編制第一職階首席高級技術員一缺的普通晉級開考。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年五月二十二日於環境保護局

局長 張紹基

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示之規定，現通過審查文件及限制性的

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 5 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Wong Mei Leng, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivos: Chan Hoi San, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e

Ao Ieong Ka Neng, técnica de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau.

(Custo desta publicação \$ 5 132,00)

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 22 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selec-

方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

- 一. 高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；
- 二. 高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺；
- 三. 技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺；
- 四. 技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺；
- 五. 行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年五月二十二日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$2,593.00)

ção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para as seguintes vagas:

- I. Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- II. Três vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- III. Duas vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
- IV. Quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
- V. Uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicado nas páginas electrónicas da DSPA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 22 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 2 593,00)

能源業發展辦公室

名單

能源業發展辦公室為填補個人勞動合同人員高級技術員組別之第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
何潔雯	75.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de técnico superior dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Kit Man	75,06

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年五月十六日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年五月八日於能源發展辦公室

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 李鑄新

委員：首席高級技術員 黃美梨

首席高級技術員(經濟局) 陸靜怡

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014).

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 8 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lei Chu San, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Wong Mei Lei, técnica superior principal; e

Luk Cheng I Cecilia, técnica superior principal da Direcção dos Serviços de Economia.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

運輸基建辦公室

名單

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員職程之第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
馮沛洪.....	83.67

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十六日的批示確認)

二零一四年五月九日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室首席高級技術員 鄭艷霞

正選委員：運輸基建辦公室一高等級技術員 雷穎茹

教育暨青年局一高等級技術員 鄭錫杰

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fong Pui Hong.....	83,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 9 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheang Im Ha, técnica superior principal do GIT.

Vogais efectivos: Loi Weng U, Estela, técnica superior de 1.^a classe do GIT; e

Cheang Sek Kit, técnico superior de 1.^a classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公告

運輸基建辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為運輸基建辦公室之編制外合同任用的人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計算。

一、高級技術員組別之第一職階顧問高級技術員一缺；

二、高級技術員組別之第一職階一高等級技術員一缺。

二零一四年五月二十一日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicados na página electrónica do presente Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o preenchimento dos seguintes lugares do GIT:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

2. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 21 de Maio de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試第一階段（筆試）成績名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁（<http://www.dsat.gov.mo>）以供查閱：

第一職階二等技術員（圖像設計範疇）兩缺。

二零一四年五月十六日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista classificativa da 1.ª fase da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de *design* gráfico.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 16 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

交通事務局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一四年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試成績名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階技術工人（機械設備操作員範疇）四缺。

二零一四年五月二十一日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$852.00）

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2014:

Quatro lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de condutor de equipamento mecânico.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 21 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

亞洲(澳門)人力資本發展學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號104/2014。

亞洲(澳門)人力資本發展學會章程

第一章

會名、會址和宗旨

第一條——本會定名為「亞洲(澳門)人力資本發展學會」，英文名為「Asia (Macau) Society of Human Capital Development」。

第二條——會址暫設於澳門荷蘭園大馬路32號H通發大廈地下AD座。經理事會決議，會址可遷往澳門任何地點。

第三條——宗旨：人力資本發展是企業可持續發展文化的支柱之一的關鍵。本會的宗旨是：致力於澳門企業機構人員的培育，使之成為專業人才並為世界公民，為社會發展作貢獻；開展、組織、舉辦及參與有關學術與文化活動、促進與相關專業團體之溝通和合作；維護會員合法之權益、聯絡會員之感情，為本澳各大中小企業提供人才資本發展服務。

第二章

會員

第四條——會員資格：

會員分為基本會員、公司會員和榮譽會員，凡認同本會章程者，經申請獲理事會批准後，方成為基本會員；以公司名義，經申請獲理事會批准後，方成為公司會員；榮譽會員由理事會決議通過，邀請社會人士出任。

第五條——會員權利及義務：

- 1) 出席會員大會、提出意見或建議；
- 2) 選舉權及被選舉權賦予具備不少於兩年會員資格的會員；
- 3) 參與及協助本會舉辦之任何活動；
- 4) 遵守本會章程及會員大會之決議；

5) 未經理事會同意，不得以本會名義參加任何組織的活動；

6) 凡違反本會章程，損害其聲譽或利益，經理事會決議，可取消其會員資格；

7) 退會行為必須以書面方式向理事會提出。

第三章

組織

第六條——本會權力機構包括會員大會、理事會及監事會，會員大會為本會最高權力機構。

第七條——本會權力機構成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任，同時本會創會會員為本會權力機構的當然成員；創會會員是在社團設立行為中有簽署相關文件的會員。

第八條——會員大會：

1) 會員大會主席團由一名會長、若干名副會長及一名總幹事組成；

2) 全體會員大會每年舉行一次平常會議；

3) 召開會員大會，必須最少提前八天，以掛號信或電子郵件簽收之方式召集，召集書內須列明會議的日期、時間、地點及議程；

4) 會員大會會議需至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，屆時不論多少會員出席，均為有效會議；但法律另有規定者除外。

第九條——會員大會的職權：

- 1) 制訂本會的活動方針；
- 2) 審批修改本會章程，且須獲出席會員四分之三贊同票；解散法人，須獲全體會員四分之三贊成票；
- 3) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十條——理事會：

1) 理事會由一名理事長、若干名副理事長及若干名理事組成，總人數須為單數；2) 理事會的職權為：

a) 根據會員大會制訂的方針，領導、管理和主持會務活動；

b) 組織、策劃及安排本會之各項活動及招收會員；

c) 製作年度工作報告書和財務報告書。

3) 理事會平常會議由理事長負責召開，特別理事會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開；

4) 理事會得下設若干小組，以協助理事會推廣會務工作，成員由理事互選兼任。

第十一條——監事會：

1) 監事會由一名監事長、若干名副監事長及若干名監事組成，總人數須為單數；2) 監事會的職權為：

a) 監督本會理事會之運作；

b) 審核本會財政賬目；

c) 就其監察活動編製年度報告；

d) 履行法律及章程規定之其他義務。

3) 監事會平常會議每年舉行一次，由監事長召開，特別會議由監事長或監事會超過三分二成員要求召開。

第十二條——經理事會提名及認為符合條件，得聘請社會知名人士擔任本會榮譽會長、名譽會長或顧問，以指導本會工作，任期不可超越該屆理事會任期。

第四章

財政

第十三條——本會的經費來源如下：

- 1) 會員繳交之會費；
- 2) 學術研究的資助；
- 3) 自願捐獻；
- 4) 私人或商業機構之贊助；
- 5) 政府機構資助。

第五章

章程修改和解釋

第十四條——本章程解釋權屬會員大會。本會章程經會員大會通過生效，如有未盡事宜，得由理、監事會聯會修訂，提請會員大會議決。

第六章 解散

第十五條——若理事會成員一致認為本會不能維持正常運作，可考慮提出解散本會，但必須獲得四分之三有會員資格的會員通過。

第十六條——若決定解散本會，本會餘下之所有資產將捐贈慈善組織或非牟利機構，但必須獲得四分之三有會員資格的會員通過。

二零一四年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,251.00)
(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

第一公證署

證明

恒善國際慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號110/2014。

恒善國際慈善會章程

第一章 總則

第一條 (名稱)

本會中文名稱：“恒善國際慈善會”；
英文名稱：“Eternal Benevolence International Charity Association”。

第二條 (會址)

1. 本會會址設於澳門洗星海大馬路105號金龍中心10樓M；

2. 經本會理事會之決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條 (開始運作及存續期)

本會自註冊成立之日起開始運作，是永久性社團組織。

第四條 (宗旨)

本會是一個非牟利社團，宗旨是愛國愛澳，團結青年，恒作善業。

第五條 (收入)

本會之收入來源主要為：

1. 會員繳納之入會費及年費；
2. 熱心人士捐獻。

第二章 會員

第六條 (入會資格及數目)

1. 凡認同本會宗旨的任何人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員；

2. 本會會員數目不設上限。

第七條 (權利與義務)

本會會員均享有及須履行下列之權利與義務：

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選舉；
2. 參與本會之活動，使用本會之設施；
3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予之其他權利；
4. 會員必須繳交會費，如逾期半年不交會費者，則停止一切福利及權利享受。

第八條 (退出及除名)

1. 若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；

2. 理事會得以合理理由行使解除權撤銷會員之會籍及其職務。

第三章 機關及其權限

第九條 (法人之機關)

本會之機關包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第四章 會員大會

第十條 (大會)

會員大會為本會之最高權力機關。凡法律或章程並未規定屬社團其他機構職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

第十一條 (權限)

會員大會尤其擁有以下權限：

1. 獲出席會員大會會議之會員四分之三贊同票得修改章程之決議；
2. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員及其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 獲全體會員四分之三之贊同票得解散本會；
5. 對理事會成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟所需之許可。

第十二條 (組成及運作)

1. 會員大會主席團設會長一名及副會長若干名，由會長作為會員大會之會議主持；
2. 上款之據位人均由出席會員大會會議之會員以一人一票方式選出，任期為二年，連選得連任；
3. 會員大會每年舉行一次會議，即年會，經理事會議決或經超過半數之會員提出要求時，亦可舉行特別會議；
4. 會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之，而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；
5. 會員大會決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

第五章 理事會

第十三條 (組成及運作)

1. 理事會是本會之行政管理機關，成員人數為五人或以上組成，永遠是單數；
2. 理事會成員由會員大會選出，任期為二年，連選得連任；

3. 理事會設理事長一名，秘書長一名，財務長一名，副理事長及理事若干名；

4. 每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

5. 理事會每次會議應作成會議紀錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十四條 (權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 貫徹本會宗旨，推動及執行會務工作；

2. 確保本會之管理及運作；

3. 聘請榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問及顧問以促進本會宗旨；

4. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；

5. 執行會員大會所作之決議；

6. 審議會員資格及退會申請，調整會費；

7. 理事會得行使法律或本會章程所規定之其他權限。

第十五條 (理事長之權限)

1. 對外代表本會；

2. 領導本會之各項行政工作；

3. 召集和主持理事會會議；

4. 根據會議紀錄之決議，簽署任何對外有法律效力及約束性之文件；

5. 開具支票及本會銀行戶口之運作具體方式由理事會決議。

第六章 監事會

第十六條 (組成及運作)

1. 監事會是本會之監察機關，成員人數為三人或以上組成，永遠是單數；

2. 監事會成員由會員大會選出，任期為二年，連選得連任；

3. 監事會設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長及監事若干名；

4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

5. 監事會之會議紀錄應載於簿冊內，以供查閱；

6. 審議理事會所提交之工作報告及年度帳目。

第十七條 (權限)

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；

2. 稽核監察理事會之帳目；

3. 就理事會所提交之工作報告書及年度帳目發表意見；

4. 履行法律及章程所載之其他義務。

第七章 候補規定

第十八條 (候補法律)

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人之有關規定補充。

二零一四年五月二十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,090.00)
(Custo desta publicação \$ 3 090,00)

第一公證署

證明

澳門新會司前商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號107/2014。

澳門新會司前商會章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為：“澳門新會司前商會”；

葡文名稱為：“Associação de Comércio de Xin Hui Si Qian de Macau”；

英文名稱為：“Macao Xin Hui Si Qian of Commerce Association”。

第二條——本會為非牟利商會組織，宗旨為跨國家、地區的民間商業團體，聯絡澳門及國內外會展業、貿易，促進行業交流合作，拓展會展業市場，繁榮社會，為推動發展澳門會展業而努力。

第三條——本會會址設於澳門馬統領街32號廠商會大廈一樓B室。在需要時經理事會決議可遷往本澳其他地方。

第二章 會員

第四條——會員資格：本會會員分為企業會員和個人會員。凡本澳的企業單位、企業單位僱主及工商界人士贊成本會宗旨，熱心參與促進國內外新會司前鎮鄉親與澳門間之經濟合作、交流，經創會會員推薦，並獲理事會批准可成為本會會員。

第五條——會員之權利為：

一、出席會員大會參與討論及表決會務；

二、選舉與被選舉權；

三、協助及參與本會舉辦的一切活動。

第六條——會員之義務為：

一、擁護本會章程；

二、遵守並執行會員大會和理事會的決議；

三、參與和支持本會工作；

四、如被選為領導機構成員，須履行任內的職責；

五、繳納會費；

六、會員如有嚴重違反本會章程和不履行會員義務的行為，經理事會表決通過，予以除名。

第三章 組織

第七條——本會領導機構為：會員大會、理事會和監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會主席團設主席一人、副主席若干人、秘書一人。人數三人或以上，總人數須為單數。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長、理事若干人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。人數三人或以上，總人數須為單數。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長、監事若干人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。人數三人或以上，總人數須為單數。

第十二條——會員大會主席、副主席、秘書及理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式，或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。會員大會須有半數以上會員出席，如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。決議取決於絕對多數票。

第十四條——理事會議、監事會議至少每六個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理、監事會議須經半數以上理、監事出席，並經出席人數半數以上同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費來源如下：

- 一、會費；
- 二、社會熱心人士及企業捐助；
- 三、政府機構及其他社會團體資助。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會，修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會或延長本會存續期的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第二十條——本章程未盡事宜概依澳門現行法例執行。

二零一四年五月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,840.00)
(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

第一公證署

證明

澳門新會司前同鄉會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號108/2014。

澳門新會司前同鄉會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門新會司前同鄉會”，葡文名稱為“Associação dos Conterrâneos de Xin Hui Si Qian em Macau”，英文名稱為“Macau Xin Hui Si Qian Natives Association”。以下簡稱為“本會”。

第二條

會址

本會會址設於澳門馬統領街32號廠商會大廈一樓B室。

第三條

宗旨

本會乃非牟利組織，宗旨以熱愛祖國、熱愛家鄉，加強澳門及海外新會司前鄉親的團結，聯絡鄉誼，促進新會司前鎮與澳門及海外的交往與合作，共謀發展。積極推動工商、經濟、文化、體育及參與公益事業，支持澳門特別行政區政府依法施政，為新會司前鎮與澳門的發展與繁榮作出貢獻。

第四條

會員

一、凡贊同本會章程的宗旨並符合本會所訂標準的任何具行為能力的自然人，經理事會批准均可成為本會會員。

二、本會會員享有選舉權、被選權及退會權，亦有權出席會員大會，享有本會提供的福利和參與本會舉辦的一切活動。

三、本會會員須按時繳交由會員大會所訂定之入會費及會費。

四、本會會員有遵守本會章程及本會決議的義務。

第二章 組織機構

第五條

社團機構

本會組織機構由會員大會、理事會及監事會組成。

第一節

會員大會

第六條

大會主席團

一、會員大會主席團是本會最高權力機構。

二、會員大會主席團設會長一名，副會長若干名及秘書。

三、本會通過會員大會選舉產生大會主席團、理事會及監事會成員，每屆任期三年，可連選連任。

第七條

權限

- 一、討論及通過本會之活動計劃；
- 二、選出及開除社團機關之成員；
- 三、審議並表決由理事會編製之年度報告及營運帳目，以及監事會之意見書；
- 四、修改章程；
- 五、會員除名；
- 六、決議本會之解散；
- 七、宣告理事會或監事會任何成員任期之失效；
- 八、核准月費及入會費之金額；
- 九、對理事會或監事會向其提出之任何事宜作出決議。

第八條

會議

一、會員大會至少每年舉行一次平常會議。

二、會員大會由其主席、理事會、監事會或最少十名會員要求下，得召開特別大會。

三、修改本會章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票方為有效。

四、解散本會之決議，須獲全體會員之四分之三贊同票方為有效。

第九條

召集

一、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十條

運作

一、如在原定時間經過一小時後，出席之會員數目仍未達致所需之人數，且在召集書中無定出另一日期，則視為已召集另一次會議，於同一地點及同一時間舉行；在第二次會議中，任何數目之會員之出席，均被視為有效地召集。

二、會員大會的決議須出席會員絕對多數的贊同票通過，但章程另有規定者除外。

第二節

理事會

第十一條

組成

一、本會設有理事會，由一名理事長、副理事長和理事若干名。

二、理事會由會員大會選出的會員組成，但組成的人數必須為單數。

三、理事會之決議以多數票為之。

第十二條

權限

一、執行會員代表大會決議；

二、向會員代表大會報告會務工作及提出建議；

三、確保本會之運作，以及為貫徹本會之宗旨而執行活動計劃；

四、履行由法律及本章程賦予之其他職能；

五、代表本會；

六、根據章程召開會員代表大會。

第三節

監事會

第十三條

組成

一、本會設有監事會，由一名監事長及兩名監事組成。

二、監事會任期之開始與終止，應與理事會成員所規定者一致。

三、監事會之決議以多數票為之。

第十四條

權限

一、監察會員大會決議的執行；

二、監察各項會務工作的進展；

三、向理事會提出建議和批評；

四、對有關年度報告及帳目制訂意見書，提交會員代表大會；

五、監事會成員不可代表本會對外作出行為或發表意見。

第三章

經費

第十五條

來源

一、本會經費及財政收入來自會員入會費、會費、本會舉辦活動的收入、本會資產所衍生的孳息、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及任何公共或私人機構、實體給予的資助等等。

第四章

附則

一、本章程經會員大會通過後生效。

二、本章的解釋權屬於本理事會。

二零一四年五月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,574.00)

(Custo desta publicação \$ 2 574,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門圓定慈惠堂

為公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十三日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為153號。該設立章程文本如下：

澳門圓定慈惠堂

章程

第一章

名稱、會址、及宗旨

第一條

(名稱)

本會定名為“澳門圓定慈惠堂”；葡文名稱為“Associação Yuan Ding Ci Hui Tang Macau”；及英文名稱為“Yuan Ding Ci Hui Tang Macau Association”（以下簡稱“本會”），是一個非牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人現行法例管轄。

第二條

(會址)

一、本會會址設於澳門南灣大馬路六十三號恒昌大廈十五樓E座單位；

二、經本會理事會的決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條

(開始運作及存續期)

本會自註冊成立之日起開始運作，是永久性社團組織。

第四條

(宗旨)

本會為非牟利性質之慈善團體，宗旨為大力推展宗教文化教育，積極推動社教工作，發揮宗教教化功能、以期淨化人心，匡正社會道德風尚。

第五條

(工作列舉)

為貫徹上述目標，本會尤其會推行以下工作：

1. 修習及推廣道教文化，包括科儀、經懺、道教音樂等等；
2. 與世界各地的宗教團體交流，參與符合本堂宗旨的各種有意義的活動；
3. 積極參與社會慈善公益事業。

第六條

(經費)

本會的經費來源如下：

1. 會員入會費及年費，具體徵收金額及辦法由理事會訂定；

2. 本會開展各項活動的各種收入；
3. 歷年滾存基金的利息收入；
4. 本會接受符合本會宗旨的政府機關、各界人士及機構給予的贊助、資助、津貼及捐贈。

第二章 會員

第七條

(入會資格及數目)

一、凡有意加入本會之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員；

二、本會會員數目不設上限。

第八條

(權利)

本會會員均享有下列權利：

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選；
2. 參與本會的活動、使用本會的設施；
3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予的其他權利。

第九條

(義務)

會員之義務為：

1. 遵守本會章程、內部規章及決議；
2. 出任被選出或受委任的職位；
3. 支付入會費、年費及其他由本會有權限的組織所核准之負擔。

第十條

(退出及除名)

一、若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；

二、會員若在其行為上表現出不遵守本會所依循的原則，尤其是違反章程中的責任，可被撤消會籍；

三、撤消會籍是本會理事會的權限；

四、若因發生屬違反責任之輕微事件，可以暫停會籍來取代第二款所規定的處分，期間長短由本會理事會決定。

第三章 機關及其權限

第十一條 (法人的機關)

本會的機關包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第四章 會員大會

第十二條 (大會)

會員大會為本會的最高權力機關，凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

第十三條 (列舉)

會員大會尤其擁有以下權限：

1. 通過、修訂和更改本會章程；
2. 選舉會員大會主席團成員、理事會及監事會成員及將其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 解散本會；
5. 對理事會成員在執行職務時所作出的事實而向該等成員提起訴訟時所需的許可。

第十四條 (運作)

一、會員大會每年舉行一次會議，即年會；

二、經理事會議決或經超過半數的會員提出要求時，亦可舉行特別會議；

三、會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之。而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；

四、會員大會的決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

第十五條

(會員大會主席團成員)

一、會員大會由大會主席團主持，並設主席團主席、主席團副主席及秘書各一人；

二、上款的據位人均由會員以一人一票方式選出；

三、會員大會主席團主席、主席團副主席及秘書任期為三年，連選得連任。

第五章 理事會

第十六條 (組成及運作)

一、理事會是本會的行政管理機關，成員人數為五至九人，永遠是單數；

二、理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任；

三、理事會設理事長一名、副理事長、司庫及理事若干名，負責領導理事會的日常工作；

四、每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

五、理事會每次會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十七條

(權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 確保本會的管理及運作；
2. 計劃及舉辦本會每年度的慈善活動，作出預算，籌募活動所需的經費；
3. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；
4. 執行會員大會所作的決議；
5. 審議會員資格及退會申請；調整會費；
6. 理事會得行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十八條

(理事長的權限)

- 一、對外代表本會；
- 二、領導本會的各項行政工作；
- 三、召集和主持理事會會議。

第六章 監事會

第十九條 (組成及運作)

一、監事會是本會的監察機關，成員透過會員大會選出，任期三年，連選得連任；

二、監事會由三人組成，設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長一名及秘書一名；

三、監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

四、監事會的會議紀錄應載予一專有簿冊內，以供查閱。

第二十條 (權限)

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；
2. 稽核監察理事會的帳目；
3. 就理事會所提交的工作報告書及年度帳目發表意見；
4. 監事會須派員參加每一次理事會議；
5. 履行法律及章程所載的其他義務。

第七章

其他規定及候補規定

第二十一條 (內部規章)

本會設內部規章，訂定各機關成員的推選辦法，規範領導機關轄下的各部分組織、行政管理及財務運作細則和會員紀律制度等事項，有關條文由理事會提交會員大會通過後公佈執行。

第二十二條 (修改章程)

一、修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；

二、解散法人之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票；

三、本會會章如有未盡善處，可由理事會提出修改議案，交由會員大會審議修改之。

第二十三條 (候補法律)

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人的有關規定補充。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$3,804.00)
(Custo desta publicação \$ 3 804,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

朗日體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十五日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為155號。該設立章程文本如下：

朗日體育會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會名稱為“朗日體育會”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為推廣及發揚各項體育運動。

第三條 會址

本會會址設於澳門提督馬路41號祐適工業大廈1樓B座，經理事會通過可遷往本澳任何地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，理事若干。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由三名成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,458.00)
(Custo desta publicação \$1 458,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門國際街舞會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為159號。該設立章程文本如下：

**澳門國際街舞會
章程****第一章****名稱、地址**

第一條——中文名稱：“澳門國際街舞會”，中文簡稱：“澳國街舞會”，葡文名稱為“Associação Internacional de Dança de Rua de Macau”，英文名稱：“Macao International Street Dance Association”，英文簡稱：“MISDA”。

第二條——本會會址設於澳門賈伯樂提督街28號雅典大廈一樓A座。

第二章**宗旨**

第三條——本會之宗旨：本會為非牟利團體，主要聯繫本澳街舞人士與國際街舞人士間的發展，加強本地舞者在國際間的參與度，提升其國際化；促進不同地方的街舞文化交流，提高活動素質，建立本地街舞文化的交流平台，透過舉辦不同類型的街舞活動促進街舞發展。

修章

第四條——本會章程若有未完善之處，得由理事會提出修改，經會員大會通過後修改之。

第三章**會員資格、權利及義務**

第五條——本會會員資格：

(一) 凡持有澳門身份證的本澳居民，不分性別，願意遵守本會會章者，均可申請加入成為會員。

(二) 申請入會，須填寫入會申請表，繳交會費及一寸半正面近照兩張，經理事會批准方得成為正式會員。

(三) 創會會員：為簽署本會的設立文件的自然人及法人；

(四) 普通會員：為在本會設立之後根據法律及本章程規定加入本會之人士。

第六條——會員權利：

(一) 選舉權及被選舉權；

(二) 批評及建議之權；

(三) 享有本會福利之權。

第七條——會員義務：

(一) 遵守會章、執行會員大會及理事會的決議；

(二) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽；

(三) 繳納入會會費。

第八條——會員欠交會費壹年或以上，經催收仍不繳交者，則作自動退會。

第九條——會員如有違反本會會章，破壞本會聲譽者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第四章**組織架構**

第十條——本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第十一條——會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：

(一) 修改本會章程及內容規章；

(二) 選舉理、監事會及各管理機構之人員；

(三) 決定會務方針、任務及計劃；

(四) 召開會員大會。

第十二條——本會設會長一人，對外代表本會，對內參與會務，領導本會。副會長若干人，負責協助會長執行本會工作；在會長缺席時，由副會長按序替補，代行其一切職務。

第十三條——理事會為本會執行機關，負責處理日常會務，理事會選出理事長一人、副理事長及理事若干人，總成員人數必須為單數。其職權如下：

(一) 執行會員大會決議及推展會務工作；

(二) 向會員大會報告工作及提出建議。

第十四條——監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務和財政收支。設監事長一人，副監事長及監事若干人，總成員人數必為單數。

第十五條——會員大會每年最少召開一次，由會長召集，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。理事會會議每兩個月召開一次，由理事長召集。理事長認為必要時，得召開臨時會議，會議須有半數以上理事會成員出席，決議方為有效。

第十六條——會員大會、理、監事會成員任期三年，每三年為一屆，連選得連任。

第十七條——修改章程之決議，須獲出席會員大會會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第五章**財政收入及其他**

第十八條——接受團體或個人贊助及捐贈，政府資助及其他合法收入。

第十九條——會費作本會日常開支運作使用。

二零一四年五月十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門咖啡會館

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十五日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為156號。該設立章程文本如下：

澳門咖啡會館章程**第一章****總則****第一條****名稱**

本會定名為“澳門咖啡會館”，葡文名為“Cafe Comunidade de Macau”，英文名為“Cafe Community of Macau”。

第二條 會址

本會會址設於澳門景觀里21號興業樓4樓；經會員大會同意後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條 宗旨

本會為非牟利機構，宗旨如下：

1. 聚集對咖啡有興趣之任何人；
2. 使不同社經地位之人士，均能享受咖啡帶來的樂趣；
3. 舉辦各式各樣有關咖啡的活動，從而提高及促進咖啡文化。

第二章 會員

第四條 會員資格

任何對咖啡有興趣之人士均可申請成為會員；必須填寫入會申請表，再經理事會批准，方可接納成為會員。

第五條 會員的權利

本會會員的權利如下：

1. 參與會員大會；
2. 選舉和參選擔任本會職務；
3. 參與由本會組織的活動；
4. 享受給予會員的福利。

第六條 會員的義務

本會會員的義務如下：

1. 必須遵守本會之章程，以及服從會員大會和理事會之決議案；
2. 提高本會名譽及推動會務；
3. 不得做出損害本會聲譽及利益之所有事；
4. 按期繳納本會之會費。

第七條 紀律程序

本會會員如違反其應遵義務或損害本會聲譽及利益，通過理事會議決及按其情節輕重可對其作出以下由輕至重的處分：

1. 口頭警告；
2. 書面譴責；
3. 賠償罰款；
4. 開除會籍。

第三章 組織機構

第八條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第九條 會員大會

會員大會是本會最高的權力機構：

1. 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任；
2. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；
3. 會員大會的普通會議於每年召開一次；
4. 特別會議由理事會負責召開；
5. 會員大會的決議由絕對多數票通過；
6. 會員大會權限如下：
 - A. 確定本會之會務方針；
 - B. 選舉及彈劾理事會之成員；
 - C. 通過、修改本會章程，並解散本會；
 - D. 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十條 理事會

1. 理事會每三年由會員大會選出，由不少於三人之單數成員組成，可連選連任。
2. 理事會的決議由絕對多數票贊成方能通過生效。
3. 理事會成員互選產生一名理事長。
4. 理事會的普通會議每三個月召開一次，當理事長認為有需要時得召開特別會議。

5. 理事會的職能：
 - A. 執行所有由會員大會通過的決議；
 - B. 管理會務和呈交工作報告；
 - C. 召集會員大會；
 - D. 代表本會。

第十一條 監事會

1. 監事會每三年由會員大會選出，得連任。
2. 監事會由三位成員組成，並互選監事長一名及監事二名。
3. 監事會的職權如下：
 - A. 審核會計帳目；
 - B. 監察理事會的所有行為；
 - C. 對理事會之每年財務及工作報告提出意見。

第四章 經費

第十二條 經費

澳門咖啡會館其經費之來源均來自任何形式的捐贈、贊助及會館成員所繳付的會費。倘若有不敷或特別需用款時，得理事會決定籌募之。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio
(是項刊登費用為\$2,310.00)
(Custo desta publicação \$ 2 310,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門恆善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十五日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為157號。該設立章程文本如下：

澳門恆善會章程**第一章****名稱、宗旨及會址****第一條——名稱**

中文名為“澳門恆善會”；

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨

本會宗旨為“鼓勵關注弱勢、團結社會力量、積極參與行善、推動公民成長”。

第三條——會址

澳門新口岸宋玉生廣場322-362號盛豐商業中心10樓D-1座。經理事會同意，本會會址可遷至澳門其他地方。

第二章**會員****第四條——入會**

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，依手續填寫表格，繳納入會會費並獲理事會表決通過後，即可成為會員。

第五條——權利

1. 有權參加會員大會；
2. 有選舉權及被選舉權；
3. 參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；
4. 有權對本會的會務提出批評和建議；
5. 有退會權。

第六條——義務

1. 遵守本會的章程；
2. 執行本會會員大會和理事會的決議；
3. 促進會員間之互助合作，積極參與，自強不息；
4. 繳納會費及其他應付之費用；
5. 不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章**組織及職權****第七條——會員大會**

1. 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名。會長兼任會員大會召集人，會員大會成員每屆任期為三年；

2. 有權修改本會章程；

3. 制定活動方針；

4. 審理監事會之年度工作報告；

5. 每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第八條——理事會

1. 理事會成員由會員大會選舉產生。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年；

2. 理事會可自行設立工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；

3. 執行會員大會之決議及一切會務；

4. 主持及處理各項會務工作；

5. 直接向會員大會負責，及向其提交工作報告，並接受監事會對工作之查核。

第九條——監事會

1. 監事會由會員大會選出；
2. 監事會設監事長一名，監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年；
3. 監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
4. 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；
5. 稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；
6. 審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章**經費****第十條——經費**

1. 會員交納會費；
2. 來自社會各方的無條件贊助捐款；
3. 活動籌辦單位的籌款。

第十一條——章程修改

本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第十二條——解散

獲四分之三全體會員贊同票，可解散本會。

第十三條——附則

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年五月十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

鼓翼體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月十六日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第39號，有關條文內容載於附件：

社團之設立**鼓翼體育會章程****第一章****名稱、地址及宗旨**

第一條——本會定名為鼓翼體育會。

第二條——本會會址設於澳門提督馬路43號祐適工業大廈一樓A，經理事會通過可遷往本澳其他地方。

第三條——本會為非牟利團體，宗旨推動本澳體育運動的發展，提升本地運動員的競技水平，促進本澳居民體育活動交流。

第二章**會員資格、權利及義務**

第四條——凡有興趣的人士願意接受本會章程，經本會理事會審核批准後，可成為會員。

第五條——會員有以下權利及義務：

- (1) 選舉或被選舉為本會領導成員；
- (2) 參與本會舉辦的所有活動；
- (3) 對本會工作提出意見和建議；
- (4) 遵守本會章程及決議；

(5) 會員如有違反本章程，決議或損害本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格；

- (6) 按時繳納會費。

第三章 組織架構

第六條——會員大會為本會最高權力機關，設會長一人，副會長一人，秘書一人，任期三年，可連選連任，會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事會各成員；
- (3) 決定工作方針，任務及計劃。

第七條——理事會為本會執行機關，負責執行和推動會務，設理事長一人，副理事長一人，理事若干（總人數必為單數），任期三年，可連選連任。理事會職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

第八條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，任期三年，可連選連任。

第九條——會員大會每年最少召開一次，在必須的情況下，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過，但法律規定者除外。大會之召集最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期，時間，地點及議程。

第十條——理事會及監事會每三個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

第十一條——本會可聘請有名望的熱心人士，同鄉，社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，輔助本會會務之發展。

第四章 經費

第十二條——本會經費來自會員會費，政府津貼，社會各界熱心市民與團體企業的贊助和捐贈和其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之資助。

第五章 適用法律

第十三條——本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律之處理。修改本

會章程的決議必須以出席會員四分之三之贊同票通過，解散法人則須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一四年五月十六日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,439,00)
(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門青少年國際文化 教育藝術培訓交流協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月十九日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第41號，有關係文內容載於附件。

澳門青少年國際文化 教育藝術培訓交流協會

第一章

名稱、總部及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“澳門青少年國際文化教育藝術培訓交流協會”，英文為“International Youth Training and Exchange Association for Education of Culture and Arts of Macao”，葡文為“Associação Internacional de Formação e Intercâmbio de Jovens para a Educação Cultural e Arte de Macau”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門黑沙環慕拉士大馬路45號保利達中心3樓A座。

第三條——宗旨

本會為非牟利藝術培訓團體，致力推廣澳門各類藝術教育培訓為主，積極推廣各類藝術，促進對外藝能，文化交流，舉辦各類表演活動，提高本地藝術水準。

第四條——活動範圍

- 一、舉辦與各類藝術有關之活動；
- 二、組織對外各類藝術交流活動；
- 三、舉辦各類國際文化教育藝術培訓。

第二章 會員

第五條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第六條——會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第七條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會。

(二) 會員大會負責制定及修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書、理事會成員、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(三) 會員大會設會長一名，副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(四) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(五) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條——理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條——監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十一條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十二條——法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

第六章 會徽

第十三條——會徽

本會設立會徽如下：



二零一四年五月十九日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門青年經貿商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月二十一日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第42號，有關條文內容載於附件。

澳門青年經貿商會

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門青年經貿商會”、葡文名稱為“Associação Económica e Comercial da Juventude de Macau”及英文名稱為“Macao Youth Economic Trade Commercial Association”。

第二條 宗旨

本會為非牟利機構，宗旨為澳門青年在經濟、商業、貿易等方面的交流提供平臺及培訓，開拓視野，建立國際橋樑，凝聚行業力量，加強同業的溝通及專業性。

第三條 會址

會址設於澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心11樓H-I室，會員大會可透過決議更改會址。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(1) 會員有以下權利：出席本會全體會員大會；對社團機關據職位，具有投票權、選舉權與被選舉權；參加、協助及支持本會舉辦之一切活動。

(2) 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第三章 組織機構

第六條 機構

(1) 本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

(2) 本會機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第七條 會員大會

(1) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(2) 會員大會每年舉行一次，召集書須至少提前八天透過掛號信或簽收之方式通知會員，召集書內應附有會議之日期、時間、地點及議程。

(3) 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，為此只需要一封致會員大會主席之信函。

(4) 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。

(5) 會員大會的職權如下：

- a. 通過及修改會章（須獲出席社員四分之三之贊同票）；
- b. 選舉社團機關成員；
- c. 制定會費；
- d. 通過本會的內部規章；及
- e. 決定本會務工作。

第八條 理事會

(1) 理事會由單數及三名以上成員組成，包括理事長一名，副理事長及理事若干名。任期三年，可連選連任。

(2) 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。

(3) 本會理事會有權：

- a. 在法庭內外代表本會；
- b. 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；
- c. 履行會員大會之決議；
- d. 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；
- e. 製作及向會員大會介紹報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；
- f. 管理及執行本會之基金。

(4) 對本會產生約束力，由理事長，或副理事長加任何一名理事會成員共同簽署方為有效。

第九條 監事會

(1) 監事會由單數及三名成員以上組成，包括監事長一名，副監事長及監事若干名。任期三年，可連選連任。

(2) 監事會之職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第十條 經費

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

第五章 附則

第十一條 法律

(1) 本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

(2) 解散法人，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一四年五月二十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,085.00)
(Custo desta publicação \$ 2 085,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共10頁與存放於本署“2014年社團及財團文件檔案組”第1卷第1號文件之“Associação de Conterrâneos Zhejiang de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 10 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Conterrâneos Zhejiang de Macau», depositado neste Cartório, sob o n.º 1 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2014.

澳門浙江同鄉會章程

第一條 (名稱)

本會定名為：中文：澳門浙江同鄉會，葡文：Associação de Conterrâneos Zhejiang de Macau，英文：Zhejiang Natives Association of Macau。

第二條 (宗旨)

本會乃非牟利團體，其存續不設期限，本會宗旨為愛國愛澳、團結鄉親、聯絡鄉情，積極參與社會事務活動，加強與內地人在經濟、文化、教育和工商業等之交流及合作，共同為浙江及澳門特別行政區之發展作出貢獻。

第三條 (會址)

本會會址設於澳門宋玉生廣場411至417號皇朝廣場12樓O座，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方。

第四條 (會員)

一、凡贊同本會章程之宗旨並符合本會所訂標準的任何具行為能力的自然人，經理事會批准均可成為本會會員。

二、本會會員享有選舉權、被選舉權及退會權，亦有權出席會員大會，享有本會提供的福利和參與本會舉辦一切活動。

三、本會會員須按時繳交由會員大會所訂定之入會費及會費。

四、本會會員有遵守本會章程及本會決議的義務。

五、本會會員違反本會章程、決議或損害本會聲譽、利益，由理事會決定開除有關會員出會籍。

六、本會會員凡拖欠會費超過兩年，其會員資格將自動終止。

第五條 (組織)

本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第六條 (會員大會)

一、會員大會是本會最高權力機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責：修改本會章程；選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員；

審議理事會所提交之年度工作報告及財務報告；審議監事會提交相關的報告或意見書；以及決定會務方針。

二、會員大會主席團設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉選任，每屆任期為三年，並可連選連任。

三、會員大會每年舉行一次平常會議，由會長召集和主持會議。會員大會之召集須最少在會議前八天以掛號信或書面簽收方式向會員作出之通知書為之，召集書內須載明會議日期、時間、地點和議程。

四、在必要的情況下，應理事會或不少於三分之一會員聯名之請求，會長亦可召集會員大會特別會議。

五、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議；如屆召集會議之時間而出席會員不足半數，則三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。

六、經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權，但法律另有規定者除外。

七、會員大會的決議須出席會員過半數的贊同票通過，但法律另有規定者除外。

第七條 (理事會)

一、理事會是本會的執行機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責本會行政管理，並向會員大會負責。

二、理事會由會員大會選出的會員所組成，但組成人數必須為單數，其中包括理事長一名、副理事長和理事若干名。

三、理事會成員不可代表本會對外作出行為或發表意見，但理事長或經理會長授權的一名或若干名理事會成員除外。

四、理事會每屆任期為三年，可連選連任。

第八條 (監事會)

一、監事會是本會的監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，還監督理事會工作，查核本會之財產及編製年度監察活動報告或意見書。

二、監事會由會員大會選出的會員所組成，但組成人數必須為單數，其中包括監事長一名、副監事長和監事若干名。

三、監事會成員不可代表本會對外作出行為或發表意見。

四、監事會每屆任期為三年，可連選連任。

第九條**(經費)**

本會經費及財政收入來自會員入會費、會費、本會舉辦活動的收入、本會資產所衍生的孳息、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及任何公共或私人機構、實體給予的資助等等。

第十條**(附則)**

一、本章程經會員大會以過半數票通過後生效。倘有其他遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。

二、本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議，同時須獲出席會員四分之三之贊同票。

三、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

四、本章程之解釋權屬理事會。

五、在本會各機構產生之前，本會的運作由創立會員確保。

二零一四年五月十六日

私人公證員 鄧思慧

Cartório Privado, em Macau, aos 16 de Maio de 2014. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為 \$2,153.00)

(Custo desta publicação \$ 2 153,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門物流業總會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一四年五月十九日起，存放於本署之2/2014號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為2號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門物流業總會**章程****第一章****總則**

第一條——名稱、會址、性質和期限

本會名稱為“澳門物流業總會”，葡文名稱為：Associação Geral da In-

dustria Logística，英文名稱為：General Association of Logistics Industries。會址設於澳門上海街175號中華總商會大廈8樓A-B室。本會屬非牟利、具有法人地位的社會團體。本會之存在並無期限。

第二條——宗旨

本會的宗旨為：促進同業間之聯繫，提高從業員專業水平，維護同業及會員之合法權益；聯繫世界各地同業團體，交流經驗及訊息，以促進本澳貨運及物流之發展，為澳門之經濟發展效力。肩負同業間與政府及有關機構、團體等之溝通橋樑，協調各方關係。

第二章**會員****第三條——會員資格**

本會會員必需為法人會員，其入會資格如下：

(一) 從事物流、運輸、倉儲、貨物配送或相關業務的工商社團；

(二) 願意遵守本會會章；

(三) 經本會之一位會員介紹，填寫申請表，提交社團證明、擬參與會務之代表人身份證副本及一寸半正面半身相片兩張，經理事會通過，方得成為本會會員。

第四條——會務代表人

(一) 每位會員得委派不多於八名代表參加會務工作。

(二) 具體人數由會員大會商定通過。

(三) 每位會員代表人數相等。

第五條——會員權利

本會會員享有以下權利：

(一) 參加會員大會；

(二) 選舉權和被選舉權；

(三) 對本會會務提出建議和意見；

(四) 參與本會舉辦的一切活動。

第六條——會員義務

(一) 遵守本會章程並執行本會的決議；

(二) 推動本會會務開展；

(三) 參與、支持和協助本會舉辦的各項活動；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽的行動；

(五) 有繳納入會基金和會費的義務。

第七條——紀律處分

凡違反本會章程、內部規章的條款，或積欠入會基金、會費，或參與損害本會聲譽、利益活動的會員將由理事會議決作出勸諭、警告，甚或開除會員資格等處分。

第三章**組織機構****第八條——本會的機構為**

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第九條——會員大會

(一) 會員大會由獲委參與會務代表人之代表組成，為本會最高權力機構，除行使法律和章程規定的職權外，還負責：修改章程，按上屆會員大會主席團的等額提名選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員，審議、通過理事會年度工作報告和財務報告、翌年度的活動計劃和預算，以及決定會務方針。

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團由一名會長、不少於二名副會長和一名秘書組成。主席團成員不受個人會員年齡限制，由會員大會在獲委參與會務代表人之代表中選出，每屆任期三年，會長任滿透過選舉獲得連任。

(三) 會員大會閉會期間，主席團行使最高權力。會長為本會會務最高負責人，召集和主持會員大會，對外代表大會，對內策劃各項會務。副會長的職責在於協助會長和會長因事缺席時按序或由會長指派代行會長職務。會長、副會長可出席理事會、監事會召開的各次會議，具有發言權和表決權，在出現議決爭持時，會長之表決屬決定票。

(四) 會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

(五) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，得按上款(三)之代行方式由副會長代任。

(六) 召集書需提前至少八天通報，得以掛號信形式寄往會員申報的地址或透過由會員簽收的方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(七) 1、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議。

2、當第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則半小時後視為第二次召集，屆時不論出席人數多少均視為有效。

3、議決以出席人數過半數通過有效，但解散或轉移資產需四分之三之出席人數通過有效。

第十條——理事會

(一) 理事會由會員大會在獲委參與會務之代表人中選出，由不少於五名成員組成，總數目必須為單數。

(二) 理事會設一名理事長、至少一名副理事長、若干名常務理事，由理事會互選產生，任期三年。理事長任滿透過選舉獲選，得最多連任一屆(三年)。

(三) 理事會得因應需要下設若干專責部門，各部設一名部長、若干名副部長。

第十一條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持和處理各項日常會務工作；

(三) 安排會員大會的一切準備工作；

(四) 向會員大會提交年度工作報告和財務報告；

(五) 批准入會申請，對違例會員進行處分；

(六) 協助會長和副會長工作和作大會的會議記錄。

第十二條——監事會

(一) 監事會由會員大會在獲委參與會務之代表人中選出，由不少於五名成員組成，其數目必須為單數。

(二) 監事會設一名監事長，至少一名副監事長和若干名監事組成，總數目必須為單數，由監事會互選產生，任期三年。監事長任滿透過選舉獲選，得最多連任一屆(三年)。

第十三條——監事會為本會會務監察機構，其職權如下

(一) 監察會員大會決議的執行；

(二) 監督理事會的運作和各項會務工作的進展；

(三) 查核本會的財產；

(四) 向會員大會報告工作；

(五) 履行法律和章程所載的其他義務。

第十四條——顧問

(一) 因應需要並經過理、監事會通過，得由會長代表本會在海內外有卓越貢獻人士、社會知名人士、專業人士、僑界的領袖和資深人士中邀請聘任顧問或榮譽會長，以輔助本會會務的發展。有關人員的人數不確定。

(二) 顧問及榮譽會長可出席會員大會，具有發言權，但不具有表決權。

(三) 經會員大會通過，卸任會長得邀任永遠會長。永遠會長可出席會員大會及理監事會議，具有發言權和表決權。

第四章 經費

第十五條——本會經費來源

(一) 會員會費；

(二) 政府機關，或相關機關和實體的資助；

(三) 其他。

第五章 最後規定

第十六條——內部規章

本會設內部規章，規範理事會及其轄下的各部組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——其他

本章程未有列明之處，概以澳門特別行政區現行法律處理。

二零一四年五月十九日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,904.00)
(Custo desta publicação \$ 2 904,00)

第一公證署

證明

彌陀蓮舍

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號105/2014。

彌陀蓮舍

Associação de Beneficência Amitaba

Amitabha Charitable Association

修改現行章程第二條及第十一條第四款，其內容如下：

第二條——本會為非牟利的慈善團體，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門消防隊巷達昌大

廈第二座5-G號地庫A座及5號地庫B座和馬揸度博士大馬路431-487號南豐工業大廈6樓G座，並可因應會務需要透過會員大會決議，在澳門特別行政區內設立若干辦公地點，方便弘揚佛法。

第十一條——一. 保留不變；

二. 保留不變；

三. 保留不變；

四. 凡屬第二次召集的會議，不論人數多少，會員大會的舉行均屬有效，可進行議案的議決；

五. 保留不變；

六. 保留不變；

七. 保留不變；

八. 保留不變；

二零一四年五月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$597.00)
(Custo desta publicação \$ 597,00)

第一公證署

證明

澳門會議展覽業協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號109/2014。

修改澳門會議展覽業協會章程

第三章

組織架構

第十二條——會長與副會長：

本會設會長一人，副會長二至八人，由會員大會選舉產生。會長任期三年，可連任一次。會長為本會會務最高負責人；對外代表本會；對內監督理事會工作，審查理事會提出的年度工作報告。正、副會長可出席理事會議，常務理事會議，理、監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十三條——理事會與理事長：

本會執行機構為理事會，由會員大會在基本會員中選出理事21名至45名組成之，人數必須為單數。理事會各成員任期三年，連選得連任。理事會設理事長一人，副理事長2至8人。理事長只可連任一次。理事長協助會長處理對外事務；負責領導

理事會處理本會各項會務，總結與財務預算、結算。理事長協助理事長工作，如理事長無暇，由副理事長依次代代理事長職務。正、副理事長及常務理事由理事會互選產生。理事會認為必要時，得增設專責委員會，由理事會通過聘任若干委員組織之。理事會職權如下：

1. 執行會員大會之決議；
2. 計劃發展會務；
3. 籌募經費；
4. 向會員大會報告工作及提出建議；
5. 在徵得會長同意下依章召開會員大會。

第十四條——理事會設常務理事15至23名，定期召開常務理事會議決策及處理日常會務。除正、副理事長為當然常務理事外，不足之數，由理事會推選。

二零一四年五月二十一日於第一公證署
公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$715.00)
(Custo desta publicação \$ 715,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門菱峯慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月十五日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為154號。該修改章程文本如下：

第一條——中文名稱：澳門菱峯慈善會；葡文名稱：Associação de Beneficência «Leng Fong» de Macau。本會會址：設於澳門黑沙環第六街20號合時工業大廈3樓B。

第六條——本會設以下幾個機關：會員大會、理事會和監事會。任期均為3年，總人數為3個或以上。

第八條——理事會之組成方式：理事會設3人或以上，總人數必需為單數，其中一人為理事長。

理事會之職能：

a) 理事會是本會日常會務執行機關，負責管理（社會、行政、財務、紀律等）。

b) 除法律或章程另有規定外，決議取決於出席據位人之過半數票，主席除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第九條——監事會之組成方式：監事會設3人或以上，總人數必需為單數，其中一人為監事長。

監事會之職能：監事會負責查核本會賬目。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$568.00)
(Custo desta publicação \$ 568,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門新視角學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為158號。該修改章程文本如下：

第三章：

第八條——會員大會主席團、會員大會的組成及運作

一、會員大會主席團由主席一人、副主席若干人組成，主席團任期為三年，得連選連任。

二、會員大會主席團有權召集會員大會，並主持之。

三、會員大會由所有會員組成，並為本會的最高決議機關。

四、會員大會每年召開一次平常會議，以討論理事會所提交的工作報告及年度賬目，並通過之。

五、會員大會主席團可主動，亦可應理事會、監事會或最少四分之一的會員以正當目的提出請求，召開會員大會特別會議。

六、經第一次召集後，最少有一半全體會員出席，方可議決；經第二次召集後，只須有會員出席，即可議決。

七、會員大會的決議取決於出席的會員的絕對多數票，但法律規定須有特定多數票的情況除外。

第四章：

第十三條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第十四條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十五條——章程之解釋權屬會員大會；會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$705.00)
(Custo desta publicação \$ 705,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門人文科學學會

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一四年五月十九日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第40號，有關條文內容載於附件。

澳門人文科學學會修改社團章程

根據澳門人文科學學會大會在2014年4月2日的決議，代表該會修改該會章程第二條，第十一條和第十三條，其修改內容如下：

第二條
(會址)

本會會址為澳門文第士街34-36號，益達花園15/B。

第十一條

(理事會的組成)

一、理事會由會長一名、副會長兩名及包括秘書長、財務部長在內的若干名單數理事組成。

四、理事會可設名譽會長一名，負責交際和諮詢等工作。

第十三條

(監事會的組成)

一、監事會由監事長一名，副監事長兩名及監事若干名單數成員組成。

其餘章程不變。

二零一四年五月十九日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$607.00)
(Custo desta publicação \$ 607,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	16,544,978.72		16,544,978.72
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	171,763,712.66		171,763,712.66
VALORES A COBRAR 應收賬項	15,200,714.60		15,200,714.60
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	172,162,757.37		172,162,757.37
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,448,203,634.16		1,448,203,634.16
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	20,887,327,969.43		20,887,327,969.43
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	92,218,000.00		92,218,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,198,070,000.00		4,198,070,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	777,416,353.54		777,416,353.54
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,442,202.52		1,442,202.52
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	7,135,598.36	5,980,954.25	1,154,644.11
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	12,139,410.90	10,193,092.66	1,946,318.24
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	80,490,258.15		80,490,258.15
TOTAIS 總額	27,880,115,590.41	16,174,046.91	27,863,941,543.50

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,200,022,720.65	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	5,111,994,205.27	6,312,016,925.92
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,932,753,645.34	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	725,781,807.91	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	16,806,791,566.84	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,492,842.33	
CREDORES 債權人	24,263,542.19	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		20,493,083,404.61
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	227,061,717.40	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	241,391,122.89	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		948,538,550.29
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(1,028,000.00)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	111,330,662.68	110,302,662.68
TOTAIS 總額		27,863,941,543.50

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	267,619,205.91
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	10,122,170,493.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	889,429,974.31
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,391,655,368.72
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	912,627,545.81
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	399,318,640.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	399,232,675.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	10,245,008,776.74

二零一三年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	360,949,111.62	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	544,642,213.41
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	39,687,541.67
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	10,057,289.36
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	30,483,547.27	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	29,349,871.46
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	3,664,383.37	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	501,174.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,041.68	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	469,811.84	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	32,283,406.06		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,524,208.99		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	150,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,251,359.86		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	63,863,927.88		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	126,463,291.68		
TOTAIS 總額	624,238,090.25	TOTAIS 總額	624,238,090.25

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	126,463,291.68
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	15,132,629.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	111,330,662.68	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	126,463,291.68	TOTAIS 總額	126,463,291.68

總經理
O Gerente-geral,

譚志清
Tan Zhiqing

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

朱瑩
Zhu Ying

業務報告概要

2013年，交通銀行澳門分行繼續貫徹總行提出的“走國際化、綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的發展戰略，秉承“融入澳門，服務澳門”的宗旨。將“服務全行集團客戶、加強海內外聯動、積極拓展澳門企業、突出財富管理特色”，作為分行的業務發展定位。持續夯實客戶基礎，充分發揮富有分行業務特色的跨境財富管理綜合平臺作用，不斷提升交通銀行財富管理的品牌形象。同時，牢固樹立“合規經營、穩健發展”的經營理念，嚴格管控資產品質。通過全行員工的共同努力，在澳門社會各界的大力支持下，各項業務穩健發展。規模效益穩步增長，年末分行各項資產規模達到278.64億澳門元，比上年增長38%；實現稅後利潤11133萬澳門元，比上年增長47%。資產質量優良，不良資產保持為零。

在發展業務的同時，澳門分行不斷加強與澳門各界的聯繫，積極參與社會公益活動，履行企業社會責任。

2014年，交通銀行澳門分行將繼續穩健發展，不斷提升金融服務水準，回饋社會各界的厚愛，為澳門的經濟發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

總經理

譚志清

Resumo do relatório de exercício

Em 2013, o *Bank of Communications Co., Ltd. Sucursal de Macau* continuou a concretizar a estratégia de desenvolvimento, determinada pela nossa empresa-mãe, no sentido de «encetar o caminho da internacionalização e multiplicação, de modo a implementar um grupo bancário de primeira classe, cujas ações são detidas pelo público, e que se caracteriza pela gestão patrimonial», aderindo ao objectivo de «se integrar em Macau e servir Macau». «Servir os clientes de todo o grupo bancário, reforçar as acções de intercâmbio com as entidades dentro e fora da China Continental, expandir activamente as empresas de Macau, salientar a característica de gestão patrimonial» têm sido os princípios adoptados para o desenvolvimento do negócio da sucursal, tendo consolidado constantemente a base dos clientes, desempenhado plenamente a função de plataforma integrada de gestão de património transfronteiriço, que caracteriza significativamente o negócio da sucursal, e melhorado sucessivamente a imagem de marca da gestão patrimonial do Banco. Fortalecemos, ao mesmo tempo, a concepção empresarial de «exploração em conformidade com as normas relevantes e desenvolvimento estável», controlámos em termos rigorosos a qualidade do património. Mediante o esforço conjunto de todos os funcionários da sucursal, e com o grande apoio de vários sectores da comunidade de Macau, as várias actividades desenvolveram-se em termos estáveis. Obtivemos um crescimento estável na economia de escala; no final do ano, as várias dimensões patrimoniais da sucursal atingiram o valor de 27 864 000 000,00 patacas, o qual corresponde a um crescimento de 38% em comparação com o ano anterior, concretizando um lucro pós-imposto de 111 330 000,00 patacas, o qual corresponde a um crescimento de 47% em comparação com o resultado do ano anterior. A qualidade do património é excelente, mantendo-se em zero o activo inadimplente.

A sucursal de Macau, a par do desenvolvimento do seu negócio, tem reforçado sucessivamente os laços com os vários sectores da comunidade de Macau, participando activamente em actividades de solidariedade social e cumprindo a responsabilidade social da empresa.

Em 2014, o *Bank of Communications Co., Ltd. Sucursal de Macau* continuará a desenvolver-se em termos estáveis, aumentará sucessivamente a qualidade dos serviços financeiros, respondendo ao enorme afecto de toda a comunidade, dando o devido contributo para o desenvolvimento económico e a prosperidade social de Macau.

O Gerente-geral,

Tan Zhiqing

外部核數師意見書之概要

致交通銀行股份有限公司——澳門分行管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核交通銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一四年四月十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益、賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核的財務報表的內容一致。

為更全面了解交通銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年四月十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Gerência do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Abril de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 11 de Abril de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)

(Custo desta publicação \$ 10 165,00)



資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	5,041,983.58		5,041,983.58
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	14,448,084.60		14,448,084.60
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,218,534.60		11,218,534.60
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	192,448,221.45	4,867,022.45	187,581,199.00
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	818,099,798.00		818,099,798.00
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	211,017.55		211,017.55
債務人 DEVEDORES	855,747.49		855,747.49
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	66,000,000.00		66,000,000.00
不動產 IMÓVEIS	2,711,059.79		2,711,059.79
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	7,444,094.49		7,444,094.49
總額 TOTAIS	1,118,478,541.55	4,867,022.45	1,113,611,519.10

		澳門元 MOP	
負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL	
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	12,550,218.45		
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	299,401,428.90		
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	346,454,924.92	658,406,572.27	
債權人 CREDORES	513,283.66		
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	17,814,814.34		
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	462,766.41		
股本 CAPITAL	332,824,608.57		
法定儲備 RESERVA LEGAL	83,206,152.14		
其他儲備* OUTRA RESERVA*	1,373,042.81	436,194,667.93	
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		19,010,278.90	
總額 TOTAIS		1,113,611,519.10	

* 其他儲備包含澳門幣1,373,042.81元的一般風險備用金。儲金局採用澳門財務報告準則編制年度報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按第《18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。儲金局會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 1 373 042,81 patacas. Como a Caixa Económica Postal adopta as «Macau Financial Reporting Standards» (MFRS) na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e das provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, estas poderão ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM. A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	8,981,008.06	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	37,080,601.71
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL：		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	3,610,369.95
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	341,220.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	3,722,224.84
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	10,833,104.90	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	118,102.50
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	91,196.34	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	1,187.18
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	4,171,739.10		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	210,811.78		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	245,236.55		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	665,132.33		
營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	18,993,037.12		
總額 TOTAL	44,532,486.18	總額 TOTAL	44,532,486.18

損益計算表
Conta de lucros e perdas

		澳門元 MOP	
借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	577,187.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	18,993,037.12
根據金融體系法律制度增撥的備用金 DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	66,951.79	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	84,193.57
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	19,010,278.90	備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	577,187.00
總額 TOTAL	19,654,417.69	總額 TOTAL	19,654,417.69

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,000,000.00

行政委員會：劉惠明、趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

A Comissão Administrativa: Lau Wai Meng, Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任：康經維

O Chefe da Contabilidade: Hong Keng Wai.

二零一三年業務報告之概要

二零一三年客戶存款餘額約為六億五千八百萬澳門元，與前一年比較，減少百分之三十五。

全年新批出的貸款金額較上一年增加約百分之六，而年末貸款餘額減去減值準備為一億八千八百萬元。

淨利息收入約為二千八百二十萬元，淨費用及佣金收入為六百八十萬元，經營支出則約為一千五百七十萬元。

二零一三年所錄得的盈餘為一千九百萬元，較二零一二年下降百分之八。

Síntese do relatório de actividades – 2013

Até finais de 2013, o total de depósitos captados pela CEP foi de cerca de 658 milhões de patacas, representando uma descida de 35% em relação ao ano anterior.

O montante de novos empréstimos concedidos durante o ano de 2013 havendo um aumento de 6% relativamente ao ano anterior, e o montante, líquido de imparidade, mutuado em circulação, no final do ano, era de cerca de 188 milhões de patacas.

A margem financeira e os resultados de serviços e de comissões foram, respectivamente, de 28,2 milhões e de 6,8 milhões de patacas, sendo os custos de exploração de cerca de 15,7 milhões de patacas.

Os resultados de 2013, no valor de 19 milhões de patacas, traduzem um decréscimo de 8%, relativamente a 2012.

二零一三年度行政委員會成員

主席： 劉惠明
委員： 趙鎮昌
委員： 溫美蓮
財政局代表：李貝濤

Composição da Comissão Administrativa durante 2013

Presidente – Lau Wai Meng
Vogal – Chiu Chan Cheong
Vogal – Van Mei Lin
Representante dos Serviços de Finanças – Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

財政局代表有關二零一三財政年度的意見

在行使經第10/2010號行政法規修改之九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零一三財政年度開展的工作。

鑑於對二零一三年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

- 有關二零一三年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；
- 有關二零一三財政年度的賬目顯示出二零一三年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零一四年三月二十六日於澳門

財政局代表 李貝濤

**Parecer do representante dos Serviços de Finanças
Exercício de 2013**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 10/2010 e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2013.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2013, sou de parecer e considero que:

- São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2013 e à demonstração de resultados para este ano;
- As contas relativas ao ano económico de 2013 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2013 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 26 de Março de 2014.

Representante dos Serviços de Finanças, *Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves*.

外部核數師意見書之概要**致澳門郵政儲金局行政委員會**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門郵政儲金局二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門郵政儲金局的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一四年三月二十六日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da CEP. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da CEP.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CEP e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 26 de Março de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

大豐銀行股份有限公司
BANCO TAI FUNG, S.A.

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

MOP 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,009,603,958.50		1,009,603,958.50
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	930,981,837.72		930,981,837.72
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	139,189,545.40		139,189,545.40
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	39,829,407.27		39,829,407.27
OURO E PRATA 金,銀	922,150.76		922,150.76
OUTROS VALORES 其他流動資產	659,521.39		659,521.39
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	43,317,928,947.97	4,736,587.40	43,313,192,360.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	2,555,998,970.09		2,555,998,970.09
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	8,298,236,706.78		8,298,236,706.78
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	5,660,157,112.87		5,660,157,112.87
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	519,968,521.80		519,968,521.80
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	4,119,759,001.27		4,119,759,001.27
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	209,358,068.76	43,063,862.80	166,294,205.96
IMÓVEIS 不動產	2,603,600,000.00		2,603,600,000.00
EQUIPAMENTO 設備	521,273,542.08	426,649,935.39	94,623,606.69
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPEAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	254,406,135.52		254,406,135.52
TOTAIS 總額	70,181,873,428.18	474,450,385.59	69,707,423,042.59

MOP 澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	19,521,090,276.35	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	166,435,096.55	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	32,251,386,203.53	51,938,911,576.43
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		6,767,496,501.31
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	13,400,118.10	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	10,187,950.72	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	1,998,200,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	487,778,092.73	
CREDORES 債權人	71,396,641.07	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	265,094,978.49	2,846,057,781.11
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		752,692,489.03
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		516,601,983.37
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	918,000,000.00	
RESERVA ESTATUTARIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	3,147,000,069.59	5,065,000,069.59
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,154,807,779.77	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	665,854,861.98	1,820,662,641.75
TOTAIS 總額		69,707,423,042.59

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013
 營業賬目
Conta de exploração

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	677,274,927.03	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,711,341,764.28
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	81,320,534.75
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,590,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	57,020,236.81
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	229,166,478.90	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	79,616,209.70
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	15,367,489.91	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	70,814,330.33
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	55,941,593.71	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,082,333.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	14,070,246.60	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	73,513,028.03		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	12,261,745.37		
IMPOSTOS 稅項	3,707,054.15		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	993,643.14		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	88,383,151.30		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	95,022,099.34		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	733,903,951.39		
TOTAIS 總額	2,002,195,408.87	TOTAIS 總額	2,002,195,408.87

損益計算表
Conta de lucros e perdas

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	733,903,951.39
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	8,946,010.59
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	4,900.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	77,000,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SEPOSITIVO) 營業結果(盈餘)	665,854,861.98	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SENEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	742,854,861.98	TOTAIS 總額	742,854,861.98

行長
O Presidente,

劉大國
Liu Daguo

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

陳鐘偉
Chan Chung Wai

MOP 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	12,146,960,138.74
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	307,566,272.58
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	109,381,579,132.48
GARANTIAS E AVALES PRESTÁDOS 保證及擔保付款	1,123,045,732.82
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	32,442,623.33
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	13,171,617.82
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	257,268,044.21
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	257,268,044.21
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	9,830,525,384.67

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零一三年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告之概要

二零一三年，澳門經濟持續處於穩定發展階段，金融業受惠於此良好氛圍，總體資產規模、質量以至盈利等等均錄得平穩增幅。截至2013年底，本行稅前盈利為7.43億元（澳門元，下同），較2012年增長47.19%。以稅後盈利計算，股東資金回報率為9.67%，資產回報率為0.96%，資本充足比率為14.88%，成本收入比控制在36.77%，不良資產比率為0.033%。2013年底，本行資產總額為697億元，較上年底增長23.84%。

本行憑藉有效之資產負債管理帶動下，二零一三年存款、貸款的增長額度，以及幾項主要業務數據均創出歷年新高水平。本行注重圍繞實體經濟需求加大創新和改進服務力度，尤其是着意在用好增量和盤活存量這兩方面而發力，努力在服務實體經濟提質增效中改善信貸經營環境。與此同時，本行致力統籌當前和長遠發展，通過靈活調整結構，既要增強對當前盈利增長的拉動力，又要為長遠發展鋪路搭橋。

展望二零一四年，全球經濟仍將延續緩慢復甦態勢，全球債務風險沒有完全得到解決，美國即將退出量化寬鬆政策給全球經濟和金融市場帶來了巨大的潛在風險；國內經濟面臨增長速度放緩，加上結構調整所帶來的陣痛以及前期刺激政策消化期等等因素。本行將秉持「以客為本」之經營策略，加強對宏觀經濟金融形勢的分析和把握，增強經營管理的前瞻性和主動性，加強創新以爭市場，加快轉型以求效益，強化全面風險管理以控成本，積極進取，奮發有為，為股東創造更大的價值，為社會發展提供更全面的金融服務。

業績及分配

	(澳門元)
稅前溢利	742,854,861.98
稅項準備	77,000,000.00
稅後溢利	665,854,861.98
上年滾存	1,154,807,779.77
可供分配金額	1,820,662,641.75
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金	66,600,000.00
擬派股息	85,000,000.00
盈餘滾存	1,669,062,641.75
	1,820,662,641.75

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零一三年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行
何賢家族

主要機關

股東大會執行委員會：

主席： 陳瓊
副主席： 中國銀行
秘書： 趙耀華

董事會：

董事長： 何厚鏜
副董事長： 葉一新
常務董事： 何厚鏜
劉大國
徐繼昌
董事： 何厚榮
秦立儒（二零一三年七月五日委任）

葉兆佳
 傅日光
 何敬麟
 馬秀立(二零一三年七月五日離任)
 房延敏
 歐陽耀光(二零一三年七月五日委任)
 何敬民(二零一三年七月五日委任)

監事會：

主席： 容永恩
 委員： 王麗杰
 姜宜道

公司秘書： 趙耀華

董事長

何厚鐘

二零一四年二月十八日

Relatório do conselho de administração

O Conselho de Administração apresenta o relatório e as contas auditadas em 31 de Dezembro de 2013.

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2013, a económica de Macau manteve o seu desenvolvimento estável, tendo o sector financeiro registado constante crescimento quer nos activos totais quer na sua qualidade e rendimentos, devido a esta evolução favorável. Os lucros do Banco antes do imposto, apurados no fim do exercício de 2013, foram de 743 milhões de patacas, um crescimento de 47,19% em relação ao exercício de 2012. Em termos de lucros depois do imposto, a taxa de rendimentos de capital dos accionistas foi de 9,67% e a taxa de rentabilidade dos activos foi de 0,96%. O rácio de adequação dos fundos próprios situou-se em 14,88%, o rácio de eficiência em 36,77% e o rácio de empréstimos mal parados em 0,033%. No final do exercício de 2013, os activos do Banco totalizavam 69,707 mil milhões de patacas, representando um crescimento de 23,84% em relação ao exercício anterior.

Em resultado de uma eficiente gestão dos activos e passivos, foi registado, no exercício de 2013, novo recorde em depósitos, empréstimos, bem como em várias actividades principais do Banco. Tendo em atenção as necessidades da economia real, temos empenhado na inovação e melhoria do nosso serviço através de bom aproveitamento do crescimento e revitalização dos recursos disponíveis, e procurado melhorar o ambiente de negócios em termos de créditos, elevando a qualidade e a eficiência do serviço prestado à economia real. Entretanto, não nos esquecemos de traçar o desenvolvimento a longo prazo, ao mesmo tempo que nos esforçamos na elevação dos rendimentos através de reajustamentos flexíveis.

Prevê-se que no ano de 2014 o crescimento económico mundial manterá um ritmo brando de recuperação, os riscos de endividamento a nível internacional não serão definitivamente resolvidos e o iminente encerramento americano do chamado «afrouxo monetário quantitativo» não deixará de trazer grandes riscos potenciais para a economia e o mercado financeiro mundiais, ao que se acrescentam ainda o abrandamento do crescimento económico da China e os factores de «dores de parto» resultantes dos reajustamentos estruturais e do período de digestão da política de impulsionamento preliminar do crescimento económico. Persistindo no princípio de «primeiro os clientes», envidamos esforços ainda maiores na análise da situação financeira na óptica de macro-economia, seguindo de perto a sua evolução. Desenvolvemos práticas de boa gestão com visão e iniciativa, reforçando inovações com vista a conquistar mando de campo. Aceleramos as renovações conducentes a maior eficiência, consolidamos a gestão dos riscos para melhor controle dos custos, prosseguindo num espírito de missão e laboriosamente, com mira a criar maiores valores para os accionistas e fornecer uma oferta mais abrangente de serviços financeiros à sociedade.

Resultado e distribuição

	MOP\$
Lucro de exploração antes do imposto.....	742 854 861,98
Dotações para imposto complementar.....	77 000 000,00
Resultado de exercício.....	665 854 861,98
Lucros relativos a exercícios anteriores.....	1 154 807 779,77
Total disponível.....	1 820 662 641,75
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reservas.....	66 600 000,00
Para dividendos.....	85 000 000,00
A transportar para o próximo ano.....	1 669 062 641,75
	1 820 662 641,75

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do LIVRO DOS ACCIONISTAS DO BANCO, os accionistas, detentores de participações superiores a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2013 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais*Mesa da Assembleia Geral:*

Presidente:	Chan King
Vice-Presidente:	Banco da China
Secretário:	Chio Io Va

Conselho de Administração:

Presidente:	Ho Hao Tong
Vice-Presidente:	Ye Yixin
Administradores Permanentes:	Howard H.H. Ho
	Liu Daguo
	Chui Kai Cheong
Administradores:	Ho Hao Veng
	Qin Liru (designado em 5/7/2013)
	Ip Sio Kai
	Fu Iat Kong
	Ho Kevin King Lun
	Ma Sao Lap (exonerado em 5/7/2013)
	Fang Yanmin
	Au Ieong Iu Kong (designado em 5/7/2013)
	Ho King Man Justin (designado em 5/7/2013)

Conselho Fiscal:

Presidente:	Iong Weng Ian
Membros:	Wang Lijie
	Jiang Yidao

Secretário da sociedade:

Chio Io Va

O Presidente do Conselho de Administração,

Ho Hao Tong

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2014.

外部核數師意見書之概要**致大豐銀行股份有限公司全體股東：**
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

大豐銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年二月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月十五日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A. (constituído em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos do Banco referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 18 de Fevereiro de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 15 de Abril de 2014.

監事會意見書

根據法律及大豐銀行股份有限公司組織章程規定，監事會應對銀行之營運及管理進行監察，並就董事會所呈交的年度財務報表、利潤分配建議及報告發表意見。

於二零一三年期間，監事會履行職責，對銀行進行了必要的監察工作，並審閱了羅兵咸永道會計師事務所經審核年度賬目後所發表之無保留意見核數師報告。

本會意見認為，銀行之賬目已清楚地顯示銀行於二零一三年十二月三十一日之真實及公允財務狀況以及截至該日止年度之營業結果，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會主席

容永恩

二零一四年二月二十六日

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e dos Estatutos do Banco Tai Fung, S.A., compete ao Conselho Fiscal fiscalizar as actividades e a administração do Banco e emitir parecer sobre as contas, proposta de distribuição de dividendos e o relatório financeiro de cada exercício, apresentados pelo Conselho de Administração.

No exercício de 2013, o Conselho Fiscal no uso das suas competências procedeu ao que considerava necessário e examinou as contas do Banco auditadas pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Mathews – PricewaterhouseCoopers, sobre as quais esta Sociedade expressou as suas opiniões sem reservas.

Este Conselho é de parecer que as contas examinadas demonstram, nitidamente e com rigor, a real situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2013 e o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2013, sendo as demonstrações financeiras referentes ao exercício, a proposta para a distribuição de dividendos e o relatório financeiro apresentados pelo Conselho de Administração apropriados para serem submetidos à aprovação dos accionistas na Assembleia Geral.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Long Weng Ian

Macau, 26 de Fevereiro de 2014.

本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
聯豐亨人壽保險股份有限公司	28.58%
大豐(香港)財務有限公司	35.00%
萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司	25.00%

Lista das empresas cuja capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	28,58%
Tai Fung (Hong Kong) Finance Company Limited	35,00%
Companhia de Locação Fianreira Internacioal Land Tai Fung (Macau), S.A.	25,00%

(是項刊登費用為 \$18,190.00)
(Custo desta publicação \$ 18 190,00)

澳門商業銀行股份有限公司
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

(根據七月五日法令第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元

資產	資產總額	備用金、折舊 和減值	資產淨額
現金	193,109,416.06		193,109,416.06
AMCM存款	297,754,261.97		297,754,261.97
應收賬項	60,978,076.20		60,978,076.20
在本地之其他信用機構活期存款	39,750,504.21		39,750,504.21
在外地之其他信用機構活期存款	102,286,432.75		102,286,432.75
金、銀	-		-
其他流動資產	-		-
放款	10,329,277,533.64	14,764,571.33	10,314,512,962.31
在本澳信用機構拆放	627,388,801.66		627,388,801.66
在外地信用機構之通知及定期存款	1,182,566,899.14		1,182,566,899.14
股票、債券及股權	2,601,247,359.61		2,601,247,359.61
承銷資金投資	-		-
債務人	-		-
其他投資	-		-
財務投資	37,931,374.23		37,931,374.23
不動產	107,058,308.85	31,896,990.32	75,161,318.53
設備	66,094,257.49	50,561,241.19	15,533,016.30
遞延費用	14,111,375.87	12,990,337.41	1,121,038.46
開辦費用	80,706,251.93	65,889,420.74	14,816,831.19
未完成不動產	16,000.00		16,000.00
其他固定資產	2,544,733.98		2,544,733.98
內部及調整賬	85,572,480.77		85,572,480.77
總額	15,828,394,068.36	176,102,560.99	15,652,291,507.37

Valores em Patacas

A C T I V O	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
Caixa	193,109,416.06		193,109,416.06
Depósitos na A.M.C.M.	297,754,261.97		297,754,261.97
Valores a Cobrar	60,978,076.20		60,978,076.20
Depósitos à Ordem noutras Instituições de Crédito no Território	39,750,504.21		39,750,504.21
Depósitos à Ordem no Exterior	102,286,432.75		102,286,432.75
Ouro e Prata	-		-
Outros Valores	-		-
Crédito Concedido	10,329,277,533.64	14,764,571.33	10,314,512,962.31
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	627,388,801.66		627,388,801.66
Depósitos com Pré - Aviso e a Prazo no Exterior	1,182,566,899.14		1,182,566,899.14
Acções, Obrigações e Quotas	2,601,247,359.61		2,601,247,359.61
Aplicações de Recursos Consignados	-		-
Devedores	-		-
Outras Aplicações	-		-
Participações Financeiras	37,931,374.23		37,931,374.23
Imóveis	107,058,308.85	31,896,990.32	75,161,318.53
Equipamento	66,094,257.49	50,561,241.19	15,533,016.30
Custos Plurienais	14,111,375.87	12,990,337.41	1,121,038.46
Despesas de Instalação	80,706,251.93	65,889,420.74	14,816,831.19
Imobilizações em Curso	16,000.00		16,000.00
Outros Valores Imobilizados	2,544,733.98		2,544,733.98
Contas Internas e de Regularização	85,572,480.77		85,572,480.77
T O T A I S	15,828,394,068.36	176,102,560.99	15,652,291,507.37

澳門元

負債	小結	總額	
活期存款	5,121,178,506.10	13,556,708,358.18	
通知存款	-		
定期存款	7,069,291,671.68		
公共機構存款	1,366,238,180.40		
本地信用機構資金	21,172.43	602,489,725.74	
其他本地機構資金	-		
外幣借款	581,974,791.63		
債券借款	-		
承銷資金債權人	-		
應付支票及票據	17,225,593.84		
債權人	420,712.63		
各項負債	2,847,455.21		
內部及調整賬			140,513,764.38
各項風險備用金			106,075,777.14
股本	225,000,000.00	1,107,317,686.51	
法定儲備	186,123,823.57		
自定儲備	50,000,000.00		
其他儲備	646,193,862.94		
歷年營業結果		-	
本年營業結果		139,186,195.42	
總額		15,652,291,507.37	

備查賬	金額
代客保管賬	1,205,197,604.27
代收賬	12,293,557.15
抵押賬	20,518,288,989.55
保證及擔保付款	297,072,979.87
信用狀	57,724,885.78
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	289,264,317.12
期貨賣出	288,870,883.31
其他備查賬	16,439,677,443.50
	39,108,390,660.55

Valores em Patacas

P A S S I V O	S U B - T O T A I S	T O T A I S
Depósitos à Ordem	5,121,178,506.10	
Depósitos c/ Pré - Aviso	-	
Depósitos a Prazo	7,069,291,671.68	
Depósitos do Sector Público	1,366,238,180.40	13,556,708,358.18
Recursos de Instituições de Crédito no Território	21,172.43	
Recursos de Outras Entidades Locais	-	
Empréstimos em Moeda Externas	581,974,791.63	
Empréstimos por Obrigações	-	
Credores por Recursos Consignados	-	
Cheques e Ordens a Pagar	17,225,593.84	
Credores	420,712.63	
Exigibilidades Diversas	2,847,455.21	602,489,725.74
Contas Internas e de Regularização		140,513,764.38
Provisões para Riscos Diversos		106,075,777.14
Capital	225,000,000.00	
Reserva Legal	186,123,823.57	
Reserva Estatutária	50,000,000.00	
Outras Reservas	646,193,862.94	1,107,317,686.51
Resultados Transitados de Exercício Anteriores		-
Resultados do Exercício		139,186,195.42
T O T A I S		15,652,291,507.37

C O N T A S E X T R A P A T R I M O N I A I S	M O N T A N T E
Valores Recebidos em Depósito	1,205,197,604.27
Valores Recebidos para Cobrança	12,293,557.15
Valores Recebidos em Caução	20,518,288,989.55
Garantias e Avals Prestados	297,072,979.87
Créditos Abertos	57,724,885.78
Aceites em Circulação	-
Valores Dados em Caução	
Compras a Prazo	289,264,317.12
Vendas a Prazo	288,870,883.31
Outras Contas Extrapatrimoniais	16,439,677,443.50
	39,108,390,660.55

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	130,248,594.81	資產業務收益	333,130,799.17
人事費用		銀行服款收益	42,645,484.30
董事及監察會開支	8,561,942.57	其他銀行業務收益	65,770,326.78
職員開支	85,109,619.25	證券及財務投資收益	54,292,815.00
固定職員福利	14,414,305.51	其他銀行收益	5,745,634.52
其他人事費用	-	非正常業務收益	9,438,480.82
第三者作出之供應	6,163,587.73	營業損失	-
第三者提供之勞務	38,325,041.10		
其他銀行費用	39,216,303.00		
稅項	901,808.00		
非正常業務費用	155,720.00		
折舊撥款	13,987,687.55		
備用金之撥款	20,595,524.83		
營業利潤	153,343,406.24		
總額	511,023,540.59	總額	511,023,540.59

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	153,343,406.24
歷年之損失	2,332,113.57	歷年之利潤	4,899,733.07
特別損失	617,338.32	特別利潤	461,653.35
營業利潤之稅項撥款	18,901,258.92	備用金之使用	2,332,113.57
根據金融體系法律制度增撥的備用金	-	營業結果(虧損)	-
營業結果(盈餘)	139,186,195.42		
總額	161,036,906.23	總額	161,036,906.23

財務管理
副總經理

Chit-Kwan Wong
(Vincent Wong)

代董事會

Yiu-Fai Kong
(Eddie Kong)

代董事會

Sou-Chao Chan
(Kenneth Chan)

代董事會

Alick Yuk-Fai Chiu

二零一四年五月十二日於澳門

Demonstração de resultados do exercício de 2013
Conta de exploração

Valores em Patacas

D É B Í T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Custos de Operações Passivas	130,248,594.81	Proveitos de Operações Activas	333,130,799.17
Custos com o Pessoal	8,561,942.57	Proveitos de Serviços Bancários	42,645,484.30
- Remunerações dos Órgãos de Gestão e Fiscalização	85,109,619.25	Proveitos de Outras Operações Bancárias	65,770,326.78
- Remunerações dos Empregados	14,414,305.51	Rendimentos de Títulos de Crédito e de Participações Financeiras	54,292,815.00
- Encargos Sociais	-	Outros Proveitos Bancários	5,745,634.52
- Outros Custos com o Pessoal	6,163,587.73	Proveitos Inorgânicos	9,438,480.82
Fornecimentos de Terceiros	38,325,041.10	Prejuízos de Exploração	-
Serviços de Terceiros	39,216,303.00		
Outros Custos Bancários	901,808.00		
Impostos	155,720.00		
Custos Inorgânicos	13,987,687.55		
Dotações para Amortizações	20,595,524.83		
Dotações para Provisões	153,343,406.24		
Lucro da Exploração			
T O T A L	511,023,540.59	T O T A L	511,023,540.59

Conta de lucros e perdas

Valores em Patacas

D É B Í T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Prejuízo de Exploração	-	Lucro de Exploração	153,343,406.24
Perdas Relativas a Exercícios Anteriores	2,332,113.57	Lucros Relativos a Exercícios Anteriores	4,899,733.07
Perdas Excepcionais	617,338.32	Lucros Excepcionais	461,653.35
Dotações para Impostos sobre Lucros do Exercício	18,901,258.92	Provisões Utilizadas	2,332,113.57
Dotações adicionais para provisões conforme RJSF	-	Resultado do Exercício (Se Negativo)	-
Resultado do Exercício (Se Positivo)	139,186,195.42		
T O T A L	161,036,906.23	T O T A L	161,036,906.23

O Chefe da Contabilidade,

Chit-Kwan Wong (Vincent Wong)

Pelo Conselho de Administração,

Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)
Alick Yuk-Fai Chiu

二零一三年業務概覽

隨著澳門整體經濟穩步發展，二零一三年澳門本地生產總值為澳門幣四千一百三十五億元，按年增長百分之十一點九。理想市場環境主要受惠於博彩旅遊業持續暢旺，帶動外部需求上升百分之十二，以及內部需求上升百分之六，其中貨物出口增長百分之十一點四及貨物入口增長百分之十五點一。人均本地生產總值達到澳門幣六十九萬七千五百零二元，上升百分之七點四。良好的經濟形態亦為金融業帶來長足的發展機遇，本銀行在年度創下歷史性的佳績。

截至二零一三年十二月三十一日止年度，本銀行錄得淨收益為澳門幣一億三千九百萬元，較去年增長百分之五十四；資產淨額則由去年的澳門幣一百三十五億元，升至今年澳門幣一百五十七億元，增加百分之十六；另外，放款總額為澳門幣一百零三億元，按年上升百分之十七；而存款總額達澳門幣一百三十六億元，升幅為百分之十四。

展望二零一四年，縱使歐美經濟已較穩定，環球金融市場仍充斥著不明朗的因素，包括美國未來加息步伐的影響，其經濟復甦的速度和對金融市場監管的改革，及歐債危機完善工作之成效等等。澳門已按長期計劃落實於博彩旅遊業的持續發展，亦積極鼓勵和支持本地各行業的適度多元化；此外，中央亦為澳門定位為中葡國家的貿易平台，國策對橫琴島的特殊政策扶助等等，都為澳門經濟持續發展提供強大的支持。本銀行會於穩健基礎上，繼續深化對本澳各行業的支援；亦緊貼市場的變化和需求，不斷提升顧客服務質素，研發創新產品，配合市民消費模式，以滿足顧客不同的需要。

二零一四年是澳門商業銀行四十週年，本人在此對全體同事多年的努力不懈表示由衷的感謝。而本人亦代表董事會全人，向廣大客戶一如既往的支持及指導致以深切謝意。

江耀輝

行政總裁 謹啟

二零一四年三月十九日

Visão Geral de Negócios de 2013

Com o desenvolvimento constante da economia global de Macau, em 2013, o PIB atingiu MOP\$413.500.000.000,00 (413.5 mil milhões), tendo-se verificado um aumento de 11,9% em relação ao ano passado. O ambiente ideal de mercado foi beneficiado principalmente pelo contínuo aumento da indústria do jogo e do turismo, o que provocou o aumento de 12% na procura externa e 6% na procura interna. Entre os quais as exportações de mercadorias cresceram 11,4% e aumentaram 15,1% as importações. O PIB per capita de Macau atingiu 697.502 mil patacas, verificando-se um aumento de 7,4%. O bom nível da economia traz oportunidades de desenvolvimento consideráveis para o sector financeiro, este Banco atingiu um sucesso histórico neste ano.

Até 31 de Dezembro de 2013, o Banco registou um lucro líquido de MOP\$139.000.000,00 (139 milhões), representando um aumento de 54% em relação ao ano passado. O activo líquido aumentou 16% de 13,5 mil milhões patacas do ano passado para 15,7 mil milhões patacas neste ano. E ainda, o total de empréstimos foi de 10,3 mil milhões patacas, representando um aumento anual de 17%. Entretanto, o total de depósitos atingiu 13,6 mil milhões patacas, tendo-se registado um aumento de 14%.

Olhando para o ano 2014 e embora as economias da Europa e dos EUA tenham sido relativamente estáveis, o mercado financeiro global ainda é cheio de incertezas, incluindo o impacto da futura subida das taxas de juros norte-americanas, o ritmo da recuperação económica, a reforma da regulação do mercado financeiro, bem como a eficácia da recuperação da crise da dívida na Europa, etc. De acordo com o plano a longo prazo, Macau já começou a realizar o desenvolvimento sustentável da indústria do jogo e do turismo, bem como a incentivar e apoiar activamente a diversificação adequada das indústrias locais. Além disso, o Governo Central trata Macau como uma plataforma de negociação entre a China os países de língua portuguesa, e aplicou políticas favoráveis à ilha de Hengqin, tudo isso fornece um forte apoio para o desenvolvimento sustentável da economia de Macau. Este Banco irá continuar a aprofundar o apoio às indústrias locais, aproximar-se das mudanças e necessidades do mercado, continuamente e melhorar a qualidade no atendimento aos clientes, desenvolver produtos inovadores para corresponder aos padrões de consumo do público, a fim de atender às diferentes necessidades dos clientes.

Este ano marca o quadragésimo aniversário do Banco Comercial de Macau, tenho a honra de expressar aqui a minha sincera gratidão aos esforços incansáveis de todos os meus colegas. Eu também, em nome do Conselho de Administração, gostaria de apresentar os meus sinceros agradecimentos aos apoios e orientações dos nossos clientes.

Yiu-Fai Kong

Director Executivo

19 de Março de 2014

澳門商業銀行監事會意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零一三年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本監事會審核了本行在二零一三年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及執行其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了由羅兵咸永道會計師事務所樓於二零一四年二月十八日編制的獨立核數師報告，此報告對本行於二零一三年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零一三年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

(二) 本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零一三年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表無須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零一三年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之向股東們發放紅利的建議，應於二零一四年三月十九日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reinho, Fernando Manuel (主席)

Mayhew, Nicholas John

So Po Fung (蘇寶鳳)

二零一四年三月十七日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S. A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S. A. (“BCM”), o Conselho Fiscal do BCM emite parecer sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2013. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária de Macau (“AMCM”), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame ao relatório do auditor independente.

Analisámos o relatório emitido pelo auditor independente PricewaterhouseCoopers, datado de 18 de Fevereiro de 2014, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2013.

Obtivemos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro 2013 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

OPINIÃO

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2013, assim como a sua proposta de afectação de resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 19 de Março 2014.

Macau, 17 de Março de 2014

O Conselho Fiscal

Presidente — da Conceição Reinho, Fernando Manuel

Vice-Presidente — Mayhew, Nicholas John

Vogal — So Po Fung

外部核數師意見書之概要

致澳門商業銀行股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年二月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年五月十二日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para Os Accionistas Do Banco Comercial De Macau, S.A. (constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o “Banco”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras no relatório de 18 de Fevereiro de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data e, um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 12 de Maio de 2014.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

機構名稱	百分率
------	-----

無

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%

領導機構

股東大會執行委員會

歐安利	主席
廖澤雲	秘書
馬有禮	秘書

監事會

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	主席
Mayhew, Nicholas John	副主席
Yuen Leung Kui Kennith	監事 (a)
So Po Fung (Francesca So)	監事 (b)

(a) 於二零一三年七月十五日終止職務

(b) 於二零一三年七月二十六日被委任為監事

董事會

David Shou-Yeh Wong	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	成員
Gary Pak-Ling Wang	成員
Harold Tsu-Hing Wong	成員
Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	成員
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	成員
Alick Yuk-Fai Chiu	成員

Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios

Nome das Instituições	Percentagem
Nenhuma	

Accionistas Qualificados

Nome do Accionista	Número de Acções	Percentagem
Dah Sing Bank, Limited	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%

Órgãos Sociais**Mesa da Assembleia Geral**

Leonel Alberto Alves	Presidente
Liu Chak Wan	Secretário
Ma Iao Lai	Secretário

Conselho Fiscal

Fernando Manuel da Conceição Reinho	Presidente
Mayhew, Nicholas John	Vice-Presidente
Yuen Leung Kui Kennith	Vogal(a)
So Po Fung(Francesca So)	Vogal(b)

(a) Cessou funções em 15/7/2013

(b) Nomeado vogal em 26/7/2013;

Conselho de Administração

David Shou-Yeh Wong	Presidente
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro
Gary Pak-Ling Wang	Membro
Harold Tsu-Hing Wong	Membro
Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	Membro
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	Membro
Alick Yuk-Fai Chiu	Membro

(是項刊登費用為 \$20,865.00)
(Custo desta publicação \$ 20 865,00)



澳門國際銀行股份有限公司

BANCO LUSO INTERNACIONAL, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	382,709,178.96		382,709,178.96
AMCM 存款	756,443,126.03		756,443,126.03
應收賬項	257,820,152.72		257,820,152.72
在本地之其他信用機構活期存款	249,396,761.68		249,396,761.68
在外地之其他信用機構活期存款	997,689,742.08		997,689,742.08
其他流動資產	469,748.26	214,394.79	255,353.47
放款	29,032,881,335.07	66,702,783.38	28,966,178,551.69
在本澳信用機構拆放	436,918,000.00		436,918,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	4,368,795,033.84		4,368,795,033.84
股票, 債券及股權	1,919,642,795.03	0.00	1,919,642,795.03
債務人	111,120,081.73		111,120,081.73
其他投資	8,508,513,007.48	0.00	8,508,513,007.48
財務投資	4,908,809.42	154,500.00	4,754,309.42
不動產	129,308,520.95	39,196,729.50	90,111,791.45
設備	158,224,701.39	142,248,134.60	15,976,566.79
內部及調整賬	363,675,968.14		363,675,968.14
總額	47,678,516,962.78	248,516,542.27	47,430,000,420.51

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	6,864,752,909.15	36,048,604,338.16
通知存款	196,543,787.34	
定期存款	28,987,307,641.67	
公共機構存款	2,249,350,230.34	
本地信用機構資金	293,036,000.00	
外幣借款	3,681,204,334.16	
應付支票及票據	248,845,046.15	
債權人	1,413,225,745.00	
債券借款	798,250,000.00	
各項負債	10,999,376.58	
內部及調整賬		373,882,589.71
各項風險備用金		302,718,026.44
股本	1,280,000,000.00	1,604,607,254.65
法定儲備	296,214,402.65	
其他儲備	28,392,852.00	
歷年營業結果	385.98	405,277,479.32
本年營業結果	405,277,093.34	
總額		47,430,000,420.51

澳門幣

備查賬	金額
代收賬	3,065,553.16
抵押賬	36,236,261,807.98
保證及擔保付款	681,620,802.31
信用狀	155,086,396.41
代付保證金	
期貨買入	15,055,978,243.58
期貨賣出	15,044,208,929.06
其他備查賬	226,292,945.63

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2013

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	382,709,178.96		382,709,178.96
DEPÓSITOS NA AMCM	756,443,126.03		756,443,126.03
VALORES A COBRAR	257,820,152.72		257,820,152.72
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CREDITO NO TERRITORIO	249,396,761.68		249,396,761.68
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	997,689,742.08		997,689,742.08
OUTROS VALORES	469,748.26	214,394.79	255,353.47
CRÉDITO CONCEDIDO	29,032,881,335.07	66,702,783.38	28,966,178,551.69
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITORIO	436,918,000.00		436,918,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,368,795,033.84		4,368,795,033.84
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,919,642,795.03	0.00	1,919,642,795.03
DEVEDORES	111,120,081.73		111,120,081.73
OUTRAS APLICAÇÕES	8,508,513,007.48	0.00	8,508,513,007.48
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	4,908,809.42	154,500.00	4,754,309.42
IMÓVEIS	129,308,520.95	39,196,729.50	90,111,791.45
EQUIPAMENTO	158,224,701.39	142,248,134.60	15,976,566.79
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	363,675,968.14		363,675,968.14
TOTAIS	47,678,516,962.78	248,516,542.27	47,430,000,420.51

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	6,864,752,909.15	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	196,543,787.34	
DEPÓSITOS A PRAZO	28,987,307,641.67	36,048,604,338.16
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	2,249,350,230.34	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	293,036,000.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	3,681,204,334.16	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	248,845,046.15	
CREDORES	1,413,225,745.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGACOES	798,250,000.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	10,999,376.58	8,694,910,732.23
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		373,882,589.71
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		302,718,026.44
CAPITAL	1,280,000,000.00	
RESERVA LEGAL	296,214,402.65	
OUTRAS RESERVA	28,392,852.00	1,604,607,254.65
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	385.98	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	405,277,093.34	405,277,479.32
TOTAIS		47,430,000,420.51

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	3,065,553.16
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	36,236,261,807.98
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	681,620,802.31
CRÉDITOS ABERTOS	155,086,396.41
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	15,055,978,243.58
VENDAS A PRAZO	15,044,208,929.06
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	226,292,945.63

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	637,765,185.87	資產業務收益	1,202,979,784.27
人事費用		銀行服務收益	200,765,138.63
董事及監察會開支	0.00	其他銀行業務收益	62,239,319.44
職員開支	135,063,024.68	證券及財務投資收益	33,333,923.22
其他人事費用	6,458,989.43	其他銀行收益	3,540,640.06
第三者作出之供應	4,000,511.48	非正常業務收益	139,237.99
第三者提供之勞務	54,005,530.34		
其他銀行費用	64,072,047.60		
稅項	12,593,028.48		
非正常業務費用	2,381,556.86		
折舊撥款	10,967,105.73		
備用金之撥款	115,895,832.89		
營業利潤	459,795,230.25		
總額	1,502,998,043.61	總額	1,502,998,043.61

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
歷年之損失	0.00	營業利潤	459,795,230.25
特別損失	25,168.99	歷年之利潤	2,253,683.40
營業利潤之稅項撥款	56,869,000.00	特別利潤	122,348.68
營業結果(盈餘)	405,277,093.34	備用金之使用	0.00
總額	462,171,262.33	總額	462,171,262.33

總經理
焦雲迪

計財部主管
鄧峰

二零一四年四月二十九日於澳門

Demonstração de resultados do exercício de 2013

Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	637,765,185.87	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	1,202,979,784.27
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	200,765,138.63
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	0.00	BANCÁRIAS	62,239,319.44
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	135,063,024.68	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	6,458,989.43	E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	33,333,923.22
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	4,000,511.48	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	3,540,640.06
SERVIÇOS DE TERCEIROS	54,005,530.34	PROVEITOS INORGÂNICOS	139,237.99
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	64,072,047.60		
IMPOSTOS	12,593,028.48		
CUSTOS INORGÂNICOS	2,381,556.86		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	10,967,105.73		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	115,895,832.89		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	459,795,230.25		
TOTAIS	1,502,998,043.61	TOTAIS	1,502,998,043.61

Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	459,795,230.25
PERDAS EXCEPCIONAIS	25,168.99	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	2,253,683.40
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	56,869,000.00	LUCROS EXCEPCIONAIS	122,348.68
RESULTADO DO EXERCÍCIO(SE POSITIVO)	405,277,093.34	PROVISÕES UTILIZADAS	0.00
TOTAIS	462,171,262.33	TOTAIS	462,171,262.33

O Gerente-Geral
Jiao Yun Di

O Chefe de Departamento de Planeamento Financeiro
Deng Feng

Macao, aos 29 de Abril de 2014.

業務報告之概要

2013年世界經濟呈現復蘇整固、局部調整的特徵。發達國家經濟逐步復甦，新興國家經濟保持較快增長。與此同時，澳門經濟則繼續保持了較高增速。

2013年本行以信心面對挑戰，以智慧化解難題，以汗水收穫成績。2013年，本行通過依託母行廈門國際銀行股改成功的歷史機遇，以改革釋放發展紅利，加快發展轉型步伐，努力深化經營管理模式改革，以提升效率和效益為方向、以提高執行力為重點，取得了良好的成效。

截至2013年底，本行各類業務展現了良好增勢，存款餘額（包含公共機構存款）為MOP382.98億，貸款餘額為MOP290.33億，分別較2012年增長52.80%和42.42%；實現利潤MOP4.05億，較2012年大幅增長174.78%，資產質量繼續保持在優良水準。

過去一年，本行通過成功發行MOP8億次級債以及通過備用金轉增資本MOP3.3億，為未來的快速發展創造了有利條件；本行在珠海市橫琴新區設立橫琴代表處成功獲批，並於2014年初順利揭牌，標誌著本行成為了第一家獲准在橫琴設點的澳門銀行，也是第一家獲准在橫琴設點的外資銀行，一舉打開了本行進軍中國大陸市場的通道，將為本行帶來更多的商機。

2014年澳門國際銀行即將迎來四十週年的行慶，本行將秉承穩健經營的理念，以改革為綱，主動求變，加快轉型步伐；持續深耕澳門本地市場，以母行廈門國際銀行為依託，以橫琴機構為新的支點，進一步增創效益、提升市場佔有率。同時，本行將繼續為澳門市民和工商界提供更優質的服務，為股東創造更好的回報，為員工提供更好的福利，為澳門社會乃至珠海橫琴新區的繁榮和健康發展做出更大的貢獻！

董事局謹向各股東公告，本銀行截至二零一三年十二月三十一日止溢利之分配辦法如下：

	澳門幣
本銀行除稅後之溢利	405,277,093.34
上年度盈餘滾存	385.98
全部可供分配之溢利	405,277,479.32
撥入法定儲備金	(81,055,000.00)
撥入普通儲備金	(324,222,000.00)
保留盈餘金額	479.32

承董事局命

呂耀明
董事長

二零一四年三月十三日

Síntese do relatório de actividade

Em 2013, a economia mundial revelou sinais de recuperação e consolidação com características de ajustamentos pontuais. A economia dos países desenvolvidos deu passos progressivos de recuperação e a economia dos países emergentes manteve-se crescida a um ritmo bastante acelerado. Ao mesmo tempo, a economia de Macau continuou a registar um crescimento relativamente elevado.

Em 2013, o Banco enfrentou os desafios com confiança, tendo resolvido os problemas com a sua sabedoria, e obteve bons resultados em virtude do esforço pelos trabalhos desenvolvidos. Em 2013, este Banco, aproveitando a oportunidade histórica proporcionada pelo sucesso da empresa-mãe Xiamen Internacional Bank Co., Ltd. na reforma das quotas, implementou reforma que permite aplicar os dividendos, acelerou o ritmo da transformação, esforçou-se em aprofundar a reforma do modelo de gestão de operações, elevou a eficácia e eficiência, centrando-se na elevação da capacidade de execução, e obteve resultados bons e eficazes.

Até finais de 2013, nas diversas actividades deste Banco registaram-se uma tendência de crescimento, e o saldo dos depósitos bancários e (incluindo os das entidades públicas) dos créditos concedidos foi de, 38.298.000.000,00 de patacas e de 29.033.000.000,00 de patacas respectivamente, um aumento de, respectivamente, 52,80% e 42,42% comparativamente com o ano de 2012. O lucro líquido foi de 405.000.000,00 de patacas, tendo registado um aumento substancial de 174,78% em relação ao ano de 2012, mantendo os activos a um bom nível.

No ano passado, através da emissão de 800 milhões de patacas de dívidas subordinadas, e a capitalização de reserva de 330 milhões de patacas, foram criadas as condições favoráveis para um rápido desenvolvimento no futuro. E obtida a devida autorização para o seu estabelecimento, a representação deste Banco na nova zona da Hengqin da Cidade de Zhuhai foi inaugurada no início de 2014, tornando-se no primeiro banco de Macau autorizado a estabelecer uma delegação em Hengqin, tendo também sido o primeiro banco de capitais estrangeiros autorizado a estabelecer-se em Hengqin, abrindo um caminho para a entrada no mercado da China Continental, e proporcionando a este Banco maiores oportunidades de negócio.

Em 2014, o Banco Luso Internacional irá celebrar o seu 40.º Aniversário. E, prosseguindo a missão de desenvolver as operações com estabilidade e de forma saudável, associado a um programa de reforma e iniciativa de mudança, este Banco irá acelerar o ritmo das transformações, continuando a empenhar-se, por um lado, no aprofundamento dos trabalhos de desenvolvimento do mercado de Macau e, por outro, com o apoio da empresa-mãe Xiamen Internacional Bank Co., Ltd. e aproveitando o novo ponto de suporte delineado para a sua instituição em Hengqin, no aumento dos benefícios, a fim de reforçar a sua fatia no mercado. Em simultâneo, irá continuar a prestar melhores serviços de qualidade aos cidadãos de Macau e ao sector industrial e comercial, proporcionando maiores retribuições aos sócios, atribuindo as melhores regalias ao pessoal, contribuindo para a prosperidade e para o desenvolvimento saudável de Macau e da zona nova da em Hengqin de Zhuhai.

O Conselho de Administração do Banco Luso Internacional, S.A., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2013:

	MOP
Lucros após imposto relativos ao corrente ano	405.277.093,34
O saldo do lucro do ano passado	385,98
Lucros distribuíveis	405.277.479,32
Transferência para a reserva legal	(81.055.000,00)
Transferência para a reserva geral	(324.222.000,00)
O saldo do lucro	479,32

Pel'O Conselho de Administração

O Presidente
Lu Yao Ming

Macao, aos 13 de Março de 2014

監事會意見

根據澳門國際銀行股份有限公司《公司章程》第三十七條第一款f項的規定，本會必須查證董事局提交之賬目的真實及公正性。

為此，本會已查閱本銀行二零一三年度之董事局報告，截至二零一三年十二月三十一日止之財務報表，以及由羅兵咸永道會計師事務所於二零一四年三月十三日發表有關本行賬目能真實及公正地反映本銀行財政狀況的核數報告書。

基於上述審查的結果，本會認為董事局提交之財務報表及董事局報告適合提交股東平常大會審批。

監事會主席

葉啓明

二零一四年三月二十日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Por força do disposto no artigo 37.º, alínea f) do n.º 1, dos estatutos do Banco Luso Internacional, S.A., compete ao Conselho Fiscal certificar-se da exactidão e de forma apropriada do balanço e da demonstração de resultados a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração.

Submetido à consideração do Conselho, o relatório do Conselho de Administração e as demonstrações financeiras, referentes a 31 de Dezembro de 2013, bem assim, o relatório da Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews – Pricewaterhouse Coopers, datado de 13 de Março de 2014, no qual se afirma que as demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2013, e o lucro apurado no exercício então findo.

Examinados os documentos anteriormente mencionados, o Conselho Fiscal pronunciou-se no sentido de que o relatório e as demonstrações financeiras estão em condições de serem apresentadas à apreciação e aprovação da Assembleia Geral dos Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.

O Presidente do Conselho Fiscal

Ip Kai Ming

Macao, aos 20 de Março de 2014

外部核數師意見書之概要

致澳門國際銀行股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門國際銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月二十九日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas**Para os Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.
(constituído em Macau como sociedade anónima)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Luso Internacional, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos do Banco referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 13 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macao, 29 de Abril de 2014

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

廈門國際投資有限公司(於香港註冊)

公司機關據位人

董事會

董事長： 呂耀明

常務董事： 焦雲迪(其委任於二零一三年三月二十二日起生效)

董事： 翁若同

朱學倫(其辭任於二零一三年三月二十七日起生效)

葉啓明(其辭任於二零一三年三月二十七日起生效)

章德春(其委任於二零一三年三月二十八日起生效)

陳偉成(其委任於二零一三年三月二十八日起生效)

股東大會主席團

主席： 富成園發展有限公司(代表人: 呂耀明)

副主席： 碧而朗有限公司(代表人: 蔡麗霞)

監事會

主席： 李輝明（其任期至二零一三年三月三十一日止）
葉啓明（其當選於二零一三年三月三十一日起生效）

副主席： 鄒志明

成員： 黃慧斌

公司秘書： 梁月仙

二零一四年三月十三日於澳門

Instituições em que detem participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Nenhuma

Accionista qualificada

Xiamen International Investment Limited (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais

Conselho de Administração

Presidente: Lu Yao Ming
Administrador Delegado: Jiao Yun Di (Nomeado, com efeito a partir de 22 de Março de 2013)
Administradores: Weng Ruo Tong
Zhu Xue Lun (Renunciou, com efeito a partir de 27 de Março de 2013)
Ip Kai Ming (Renunciou, com efeito a partir de 27 de Março de 2013)
Zhang De Chun (Nomeado, com efeito a partir de 28 de Março de 2013)
Chan Wai Shing (Nomeado, com efeito a partir de 28 de Março de 2013)

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: FUXING PARK DEVELOPMENT LIMITED
Representada por Lu Yao Ming

Vice-Presidente: PRETTY WON COMPANY LIMITED
Representada por Tsoi Lai Ha

Conselho Fiscal

Presidente: Lee Fai Ming (O seu mandato terminou em 31 de Março de 2013)
Ip Kai Ming (Eleito, com efeitos a partir de 31 de Março de 2013)

Vice-Presidente: Zou Zhi Ming

Membro: Wong Wai Pan

Secretária da Sociedade: Leong Ut Sin

Macao, aos 13 de Março de 2014

(是項刊登費用為 \$16,585.00)
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

海通國際證券有限公司澳門分行

根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告

損益表由2013年1月1日至12月31日

澳門元

		金額
營業額		3,475,887,018.03
<u>收入</u>		
經紀業務之佣金		9,795,666.38
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		-
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		801,128.21
	總額	10,596,794.59
<u>支出</u>		
佣金支出		1,359,665.52
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		2,497,748.56
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		329,137.46
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		20,149.26
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		-
其他支出		945,376.54
	總額	5,152,077.34
經營溢利		5,444,717.25
前期收入		-
特殊項目		-
所得補充稅		(629,642.00)
	純利	4,815,075.25
前期保留溢利		33,809,838.82
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利	38,624,914.07

2013年12月31日資產負債表

澳門元

資產	總額	備用金、折舊及減值	淨值
現金	-		-
銀行結存	26,228,060.34		26,228,060.34
應收賬款	-		-
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14		97,193.14
總公司之欠款	9,667,608.00		9,667,608.00
關連公司之欠款	3,183,735.74		3,183,735.74
固定資產	85,833.12	(20,149.26)	65,683.86
其他資產	-		-
資產總額	39,262,430.34	(20,149.26)	39,242,281.08

負債及權益	金額
<u>負債</u>	
銀行透支	-
銀行貸款	-
應付賬款	-
其他應付款項及應計負債	-
結欠總公司之款項	-
結欠關連公司之款項	-
稅項	617,367.00
總負債	617,367.00
<u>股東權益</u>	
股本	-
儲備	-
保留溢利	38,624,914.08
總權益	38,624,914.08
負債及權益總額	39,242,281.08

分行經理：林勁勇

會計主管：盧偉浩

業務報告概要

海通國際證券有限公司澳門分行截至2013年12月31日止年度總營運收入為10,596,794.59澳門元，純利則為4,815,075.25澳門元，按年增長20%。

隨著澳門經濟的迅速發展，居民的收入不斷提高，財富累積增加，相信居民對投資的意欲亦隨之而增加，因此本公司將於2014年下半年在氹仔開設新分行，以配合需求的增加及為本地居民提供多一個服務地點。

外部核數師意見書之概要

致 海通國際證券有限公司澳門分行管理層：

海通國際證券有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年四月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、歸屬於總公司的淨資產變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月十一日

（是項刊登費用為 \$5,350.00）
(Custo desta publicação \$ 5 350,00)



恒生銀行
HANG SENG BANK

滙豐集團成員

恒生銀行有限公司——澳門分行
HANG SENG BANK LIMITED – SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	33,117,315.45		33,117,315.45
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	600,305,776.98		600,305,776.98
VALORES A COBRAR 應收賬項	8,384,432.48		8,384,432.48
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	684,823,369.89		684,823,369.89
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	939,869,531.46		939,869,531.46
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,338,150,924.54		7,338,150,924.54
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	787,460,059.58		787,460,059.58
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承辦資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	8,994,851.01	8,160,109.83	834,741.18
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	33,070,565.38		33,070,565.38
TOTAIS 總額	10,484,176,826.77	8,160,109.83	10,476,016,716.94

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,792,462,922.13	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	594,048,612.87	2,386,511,535.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	7,603,659,553.57	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	28,290,468.84	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		7,631,950,022.41
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	34,014,726.31	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	10,631,219.15	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	71,481,956.11	
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	10,627.07	116,138,528.64
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	252,534,249.37	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	88,882,381.52	341,416,630.89
TOTAIS 總額		10,476,016,716.94

As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 62,904,122.11 Patacas. Porque a sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR (“MFRS”) na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 8,577,834.00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha “Dotações adicionais para provisões conforme RJSF” da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o “Lucro depois de impostos” e os “Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM” na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

其他儲備包含澳門幣62,904,122.11元的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣8,577,834.00元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	29,631,840.59	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	160,769,755.46
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	24,956,101.16
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	13,412,999.63	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,394,548.07	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	16,753.58	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	247,157.43	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,538,447.33		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	17,393,327.44		
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	460,453.63		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(2,193,391.65)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	119,823,720.57		
TOTAIS 總額	185,725,856.62	TOTAIS 總額	185,725,856.62

損益計算表
Conta de lucros e perdas

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	119,823,720.57
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	11,853,196.17	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSE 根據金融體系法律制度增撥的備用金	19,088,142.88	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	88,882,381.52		
TOTAIS 總額	119,823,720.57	TOTAIS 總額	119,823,720.57

分行行長，澳門
O Gerente da Sucursal de Macau,
方子清
Isidorus Fong

會計主管，澳門
O Chefe da Contabilidade,
譚廣林
Eddie Tam

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	229,869,429.50
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	11,275,183,151.20
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	119,321,653.47
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	556,954,630.15
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	737,689,315.08
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	736,709,280.43
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	736,709,280.43
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,571,722,160.34

業務報告之概要

2013年隨著澳門經濟持續增長，加上環球經濟環境有所改善的情況下，同業均把握投資氣氛良好及澳門商業前景向好之機會爭取業務，因此市場競爭仍然激烈。在面對經濟環境及監管要求不斷轉變，推行總行所制定的策略「以保持優質服務及推動業務可持續增長」為本分行重點經營方針。

本分行在澳門之業務能保持穩步增長，實有賴與客戶、業務夥伴及社會建立長遠合作關係所致。因此，遵守良好企業管治原則，以及堅守審慎之風險管理，仍是本行企業價值及保持業務可持續增長之重點。

本分行於2013年之主要業務包括向商業及個人客戶提供多元化存款服務、各類貿易融資、跨境人民幣商貿服務、樓宇按揭貸款、企業貸款、匯款及外幣兌換、票據託收、自動櫃員機及保險代理等各項銀行服務。在年結日，本行存款及貸款分別錄得澳門幣二十三億八千七百萬元及七十三億三千八百萬元。年度稅後盈利為澳門幣八千九百萬元。

本分行謹此向澳門各政府機關、尊貴客戶、同業友好、行方員工及其家人，對本分行給予的支持，致以衷心感謝。

方子清

分行行長

恒生銀行有限公司澳門分行

Resumo do relatório de actividades do exercício

No ano de 2013, perante a continua melhoria da economia de Macau, acrescida da evolução do ambiente económico mundial, os restantes operadores da nossa actividade disputaram negócios para aproveitar o ambiente de investimentos e o bom futuro económico de Macau, pelo que a concorrência no mercado continuou a ser muito grande. Face às mudanças permanentes do ambiente económico e às exigências dos supervisores, a concretização da estratégia da sociedade mãe de “manutenção da boa qualidade de serviço e promoção da continuidade do aumento das actividades” constituiu a directriz económica principal da Sucursal.

O crescimento continuado e estável das actividades da Sucursal de Macau depende do estabelecimento de uma longa cooperação com os clientes, os parceiros e a sociedade. Assim, o cumprimento do princípio de boa gestão empresarial e a insistência na gestão prudente dos riscos continuaram a ser os pontos principais do objectivo empresarial e da manutenção da continuidade da actividade.

As actividades principais exercidas pelo Banco, no ano de 2013, consistiram na prestação de serviços diversificados de depósito, todos os tipos de financiamentos comerciais, serviços comerciais transfronteiriços em renmimbi, empréstimos garantidos por hipoteca sobre imóveis, empréstimos a empresas, transferências e operações cambiais, cobrança de letras, operações de terminais de serviço automático, bem como agenciamento de seguros, entre outros. No dia do encerramento do exercício anual, registamos como depósitos e empréstimos, respectivamente, de dois mil trezentos e oitenta e sete milhões de Patacas e sete mil trezentos e trinta e oito milhões de Patacas.

Agradecemos aos Serviços Públicos da Administração de Macau, clientes, colegas e funcionários do Banco e seus familiares, o apoio que nos prestaram.

Fong Chi Cheng

O Director da Sucursal,

Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

外部核數師意見書之概要**致 恒生銀行有限公司澳門分行總經理**

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了恒生銀行有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解恒生銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十四日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para o gerente-geral do Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau**

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 14 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 14 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$ 10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

第一商業銀行股份有限公司 澳門分行

(根據七月五日本法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	3,195,213.85	-	3,195,213.85
AMCM 存款	13,370,582.65	-	13,370,582.65
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	2,196,162.37	-	2,196,162.37
在外地之其他信用機構活期存款	38,663,202.29	-	38,663,202.29
金,銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	873,153,516.32	-	873,153,516.32
在本澳信用機構拆放	270,910,372.63	-	270,910,372.63
在外地信用機構之通知及定期存款	1,743,877,114.50	-	1,743,877,114.50
股票,債券及股權	216,004,248.32	-	216,004,248.32
承銷資金投資	-	-	-
債務人	-	-	-
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	3,142,110.15	2,269,162.45	872,947.70
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	9,669,957.04	-	9,669,957.04
總額	3,174,182,480.12	2,269,162.45	3,171,913,317.67

澳門元

負債	小結	總額
活期存款	95,753,293.10	
通知存款	-	
定期存款	545,113,451.88	640,866,744.98
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	2,432,306,848.04	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	675,360.18	
債權人	344,321.50	
各項負債	-	2,433,326,529.72
內部及調整賬		13,947,371.96
各項風險備用金		11,456,543.86
股本	50,000,000.00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	44,150.37	50,044,150.37
歷年營業結果	10,498,379.04	
本年營業結果	11,773,597.74	22,271,976.78
總額		3,171,913,317.67

澳門元

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	1,526,762,017.14
保證及擔保付款	580,000.00
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	81,463,000.00

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	19,436,534.97	資產業務收益	37,866,846.61
人事費用		銀行服務收益	1,105,684.31
董事及監察會開支	-	其他銀行業務收益	311,682.76
職員開支	4,879,984.13	證券及財務投資收益	1,423,695.06
固定職員福利	-	其他銀行收益	-
其他人事費用	80,358.48	非正常業務收益	-
第三者作出之供應	65,557.03	營業損失	-
第三者提供之勞務	2,274,903.70		
其他銀行費用	1,740,064.79		
稅項	-		
非正常業務費用	-		
折舊撥款	410,857.11		
備用金之撥款	-		
營業利潤	11,819,648.53		
總額	40,707,908.74	總額	40,707,908.74

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	11,819,648.53
歷年之損失	-	歷年之利潤	1,496,480.21
特別損失	-	特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	1,542,531.00	備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	11,773,597.74	營業結果(虧損)	-
總額	13,316,128.74	總額	13,316,128.74

經理
張文欽

會計主管
高淑真

FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA – Sucursal de Macau**(Publicações ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)****Balço anual em 31 de Dezembro de 2013**

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	3,195,213.85	-	3,195,213.85
DEPÓSITOS NA AMCM	13,370,582.65	-	13,370,582.65
VALORES A COBRAR	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,196,162.37	-	2,196,162.37
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	38,663,202.29	-	38,663,202.29
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	873,153,516.32	-	873,153,516.32
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	270,910,372.63	-	270,910,372.63
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,743,877,114.50	-	1,743,877,114.50
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	216,004,248.32	-	216,004,248.32
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
IMÓVEIS	-	-	-
EQUIPAMENTO	3,142,110.15	2,269,162.45	872,947.70
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZACOES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,669,957.04	-	9,669,957.04
TOTAIS	3,174,182,480.12	2,269,162.45	3,171,913,317.67

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	95,753,293.10	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	--	
DEPÓSITOS A PRAZO	545,113,451.88	640,866,744.98
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	--	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	--	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	--	
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	2,432,306,848.04	
EMPRESTIMOS POR OBRIGACOES	--	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	--	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	675,360.18	
CREDORES	344,321.50	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	--	2,433,326,529.72
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		13,947,371.06
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		11,456,543.86
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	--	
RESERVA ESTATUTARIA	--	
OUTRAS RESERVAS	44,150.37	50,044,150.37
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCICIOS ANTERIORES	10,498,379.04	
RESULTADO DO EXERCICIO	11,773,597.74	22,271,976.78
TOTAIS		3,171,913,317.67

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO	--
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	--
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,526,762,017.14
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	580,000.00
CREDITOS ABERTOS	--
ACEITES EM CIRCULACAO	--
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	--
VENDAS A PRAZO	--
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	81,463,000.00

Demonstração de resultados do exercício de 2013
Conta de exploração

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	19,436,534.97	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	37,866,846.61
CUSTOS COM PESSOAL: REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	--	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	1,105,684.31
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	4,879,984.13	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	311,682.76
ENCARGOS SOCIAIS	--	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	1,423,695.06
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	80,358.48	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	--
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	65,557.03	PROVEITOS INORGÂNICOS	--
SERVICIOS DE TERCEIROS	2,274,903.70	PREJUÍZOS DE EXPLORACAO	--
OUTROS CUSTOS BANCARIOS	1,740,064.79		
IMPOSTOS	--		
CUSTOS INORGANICOS	--		
DOTACOES PARA AMORTIZACOES	410,857.11		
DOTACOES PARA PROVISOES	--		
LUCRO DA EXPLORACAO	11,819,648.53		
TOTAIS	40,707,908.74	TOTAIS	40,707,908.74

Conta de Lucros e Perdas

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORACAO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	11,819,648.53
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,496,480.21
PERDAS EXCEPCIONAIS	--	LUCROS EXCEPCIONAIS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIOS	1,542,531.00	PROVISÕES UTILIZADAS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	--	RESULTADO DO EXERCICIO (SE NEGATIVO)	--
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	11,773,597.74		
TOTAIS	13,316,128.74	TOTAIS	13,316,128.74

Gerente-geral,
Alex Chang

O Chefe da Contabilidade,
Kao Shu Chen

業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營迄今已逾百年。二零一三年，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零一四年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

張文欽

Síntese do relatório de actividade

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Em 2013, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2014, a sucursal irá, insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente-Geral

Alex Chang

外部核數師意見書之概要

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行理層：

澳門第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月二十四日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Gerência do First Commercial Bank Limitda — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 28 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 24 de Abril de 2014

(是項刊登費用為 \$12,840.00)
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)



創興銀行有限公司——澳門分行
CHONG HING BANK LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	8,173,393.49		8,173,393.49
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	31,350,416.79		31,350,416.79
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	46,871,567.85		46,871,567.85
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	17,511,573.55		17,511,573.55
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	655,222,784.73		655,222,784.73
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	7,747,012.05		7,747,012.05
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	751,103.87	1,560,142.58
EQUIPAMENTO 設備	2,419,785.89	2,260,416.69	159,369.20
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	3,432,891.34	3,427,627.59	5,263.75
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	176,001.46	176,001.46	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,083,736.64		1,083,736.64
TOTAIS 總額	826,300,410.24	6,615,149.61	819,685,260.63

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	277,827,794.50	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	22,951,368.29	300,779,162.79
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	404,515,878.15	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	429,469.25	
CREDORES 債權人	432,491.78	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	251,379.00	405,629,218.18
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,400,065.41	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	2,754,595.60	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	3,915,471.45	8,070,132.46
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	103,525,428.59	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,681,318.61	105,206,747.20
TOTAIS 總額		819,685,260.63

* Nota

Em Outras Reservas representa uma reserva regulamentar no montante de 3 915 471,45 Patacas. Porque a Sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro da RAEM na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e as provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, podem estes ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 – AMCM. A Sucursal na referida reserva regulamentar representa a diferença entre a provisão genérica e as perdas de imparidade do crédito concedido. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumi-

* 備註

其他儲備乃澳門幣3,915,471.45元的一般風險備用金。分行採用澳門特別行政區之《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-A/MCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該一般風險備用金與貸款減值準備差異金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內損益計算表包含於『根據金融體系法律制度增撥的備用金』。

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,368,471.40	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	12,071,328.58
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,362,942.36
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	320,868.49
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,732,155.05	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	255,169.19	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	92,985.90	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	19,100.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	263,938.28	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,854,175.13		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	4,789.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	114,213.98		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,752,010.56		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,336,330.94		
TOTAL 總額	14,774,239.43	TOTAL 總額	14,774,239.43

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,065,159.49
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	7,282,731.30
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	792,638.49
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,867,877.30
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,770,053.41

損益計算表
Contas de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,336,330.94
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXECPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	231,338.01	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	2,423,674.32	DOTAÇÕES REPOSIÇÕES PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度撥回的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,681,318.61	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	4,336,330.94	TOTAL 總額	4,336,330.94

經理
O Gerente,
Lau Hing Keung

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

業務報告之概要

2013年，環球經濟依然複雜多變。惟澳門享有亞太區經濟發展的機遇，尤其受惠內地持續高速發展及國家政策扶持帶來的動力，本地整體經濟擴張趨勢明顯，帶動銀行資金出路亦見寬廣。得力於總行支持，我行本著「以優質金融服務，支持企業把握商機」為宗旨，強化內部管理，講求便捷實效，滿足客戶需求，有效擴大了客戶基礎，拓展了優質客戶群，業務喜創新猷，業績全面步入升軌。

截至2013年12月31日止，我行總營運收入為1,341萬元(澳門元，下同)，年比升幅44%，全年稅後盈利為168萬元，大幅上揚138%，客戶存款總額為3億元，上升8%，放款予客戶總額創新高，達到6.6億元，大幅上升174%，總資產為8.2億元，顯著增幅81%。

展望2014年度，隨著內地深化改革，擴大開放強勢展開，為澳門經濟提供重要契機，注入新的動力，預計本地經濟前景持續樂觀。我行將把握機遇，在總行有力支持下，努力提升創新競爭能力，奪取更佳業績，為客戶提供更優質便捷的產品和服務，回饋澳門市民的信賴支持。

經理: 劉慶強

Síntese do relatório de actividade

No decorrer de 2013, a economia global manteve-se complexa e variável. No entanto, perante as oportunidades surgidas com o desenvolvimento económico da Ásia-Pacífico, nomeadamente com o desenvolvimento constante e acelerado do Interior da China e os benefícios advindos das políticas nacionais, Macau apresenta uma tendência de alta no crescimento da sua economia, abrindo portas para oportunidades de investimentos bancários. Graças ao forte apoio prestado pela Sede e assente no princípio do “Apoio às empresas face às oportunidades comerciais com base num serviço de qualidade”, reforçámos a gestão interna, concretizámos um funcionamento marcado pela eficiência, alargámos a nossa clientela, aumentámos o nosso grupo de clientes privilegiados e obtivemos resultados recordes, dando assim sólidos passos rumo a um novo patamar.

Até 31 de Dezembro de 2013, a receita operacional bruta desta agência foi de 13,41 milhões de patacas, registando-se um aumento de 44% em comparação com o ano passado. O lucro anual livre de impostos foi de 1,68 milhões, registando-se um aumento de 138%. O montante total de depósitos atingiu 300 milhões, registando-se um aumento de 8%. O montante de empréstimos aos clientes atingiu um número recorde de 660 milhões, registando-se um aumento de 174%. O activo total foi de 820 milhões, registando-se um aumento de 81%.

Quanto às perspectivas para 2014, com o aprofundamento da reforma e com o alargamento da abertura no Interior da China, são criadas várias janelas de oportunidades benéficas para o desenvolvimento da economia de Macau, através desta introdução de estímulos, podendo-se assim, prever um futuro próspero para a economia de Macau. Com o forte apoio assegurado pela Sede, esta agência irá literalmente agarrar as oportunidades, reforçar a criatividade e a competitividade, lutando por um melhor desempenho, no sentido de fornecer aos clientes produtos e serviços mais convenientes e com mais qualidade, em reposta à confiança e ao apoio depositado pelos cidadãos de Macau.

O Gerente,

Lau Hing Keung

外部核數師意見書之概要

致 創興銀行有限公司——澳門分行經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核創興銀行有限公司——澳門分行截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一四年四月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項及儲備變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，分行按照澳門金融管理局（第18/93-AMCM號通告）計提一般風險備用金。該一般風險備用金在隨附刊登的損益計算表列為“根據金融體系法律制度增撥的備用金”，作為“營業結果”的調整專案。其一般風險備用金與貸款減值準備差異金額在年度財務報表的總公司賬項及儲備變動表列為“監管儲備”。除了以上所述外，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解創興銀行有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年四月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos**Ao Gerente da Sucursal do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 30 de Abril de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência, a Sucursal criou a provisão genérica para crédito concedido de acordo com o Aviso n.º 18/93-AMCM da Autoridade Monetária de Macau. Esta provisão genérica é apresentada como «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» nas acompanhadas Conta de Lucros e Perdas publicadas como ajustamento da conta do resultado do exercício. A «Reserva Regulamentar» representa a diferença entre a provisão genérica as perdas de imparidade do crédito concedido apresentada na demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva das demonstrações financeiras para o ano findo. Excepto o acima citado, em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 30 de Abril de 2014.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行
BANK SINOPAC COMPANY LIMITED
SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA			
現金	4,942,790.03	-	4,942,790.03
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	52,620,890.35	-	52,620,890.35
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	5,549,640.47	-	5,549,640.47
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	25,671,914.42	-	25,671,914.42
OURO E PRATA			
金、銀	-	-	-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	3,729,356,378.59	-	3,729,356,378.59
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	611,633,746.40	-	611,633,746.40
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	6,848,657.03	2,739,456.42	4,109,200.61
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES			
債務人	7,248,548.78	-	7,248,548.78
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-	-	-
IMÓVEIS			
不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO			
設備	11,119,031.60	10,733,410.51	385,621.09
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	16,789,515.50	-	16,789,515.50
TOTAIS			
總額	4,471,781,113.17	13,472,866.93	4,458,308,246.24

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	718,575,058.93	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	821,069,038.59	1,539,644,097.52
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,590,118,629.60	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	6,066,700.00	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	2,596,185,329.60
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		23,269,291.92
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		39,741,268.20
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	170,463,119.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	39,005,140.00	209,468,259.00
TOTAIS 總額		4,458,308,246.24

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	24,884,052.31
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	74,475,432,813.10
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	-
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	212,273,116.88
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	11,859,143.12
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	20,063,618.69	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	77,679,183.84
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,734,979.47
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,348,973.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,707,893.06
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,294,616.94	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	11,812,759.78
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	155,754.57	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	48.80
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,588,153.21	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	96,572.16
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,151,960.32	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	2,743,984.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	714,776.22		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	14,607,621.38		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	43,361,978.78		
TOTAIS 總額	100,031,437.11	TOTAIS 總額	100,031,437.11

損益表

二零一三年度

Conta de lucros e perdas do exercício de 2013

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	43,361,978.78
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	970,904.22
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,327,743.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	39,005,140.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	44,332,883.00	TOTAIS 總額	44,332,883.00

澳門分行經理
O Gerente da Sucursal, Macau,
邱顯斌
Ben Chiu

會計
O Chefe da Contabilidade,
羅美玉
Cecilia Lo

業務報告概要

2013年度本分行各項業務持續穩定成長，資產品質延續維持良好，放款方面較上年度成長64%，存款方面則成長17%，稅後盈餘達澳門幣3,901萬元較上一年度成長47%，藉此特別感謝所有往來客戶的支持與全體同仁發揮團體精神戮力以赴。

展望新年度的到來，本分行將遵循澳門主管機關的規管，同時深化金控的策略與總行頒布的目標與願景，持續強化優質的服務，為澳門地區繁榮進步作出具體貢獻。

澳門分行經理：邱顯斌

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2013, a Sucursal de Macau teve um crescimento sustentável e a nossa qualidade de activo manteve em boas condições. Os empréstimos aumentaram em 64% em que os depósitos dos clientes cresceram 17% em comparação com o ano anterior. Os lucros depois de impostos atingiram 39.01 milhões de patacas, com um crescimento de 47% em comparação com o ano transacto.

Gostaríamos de aproveitar esta oportunidade para exprimir a nossa apreciação a todos os nossos clientes pelo seu apoio a todos os colegas no seu compromisso e esforço efectuados durante o ano de 2013.

Olhando para o futuro, a nossa Sucursal continuará a cumprir com as regras e regulamentos impostas pelas autoridades de Macau. Adicionalmente, iremos implementar estratégias de gestão financeira e promover os valores e visão da Sede. Iremos trabalhar para reforçar a qualidade contínua dos nossos serviços e contribuir para a prosperidade e desenvolvimento de Macau.

O Gerente da Sucursal, Macau,

Ben Chiu

外部核數師意見書之概要

致 永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一四年一月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年一月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o Gerente-geral do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Janeiro de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, 30 de Janeiro de 2014.

(是項刊登費用為 \$8,560.00)
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

東亞銀行 (澳門分行)
THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	156,970,025.58	-	156,970,025.58
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	129,506,766.81	-	129,506,766.81
VALORES A COBRAR 應收賬項	9,879,789.59	-	9,879,789.59
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	71,474,367.64	-	71,474,367.64
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	519,464,865.58	-	519,464,865.58
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,557,558,071.50	-	7,557,558,071.50
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	363,780,000.00	-	363,780,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,454,323,112.56	-	1,454,323,112.56
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	1,549,784.95	-	1,549,784.95
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	144,726,944.00	17,695,017.28	127,031,926.72
EQUIPAMENTO 設備	69,784,916.38	49,314,147.07	20,470,769.31
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	23,287,187.27	-	23,287,187.27
TOTAIS (總額)	10,502,305,831.86	67,009,164.35	10,435,296,667.51

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,303,463,530.92	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,785,866,556.63	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	5,089,330,087.55
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	262,766,000.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,435,491,980.63	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	439,766,959.06	
CREDORES 債權人	4,554,793.52	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	285,910.52	5,142,865,643.73
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		80,629,701.44
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		10,115,566.78
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	59,133,647.08	59,133,647.08
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	53,222,020.93	53,222,020.93
TOTALS (總額)		10,435,296,667.51

* 其他儲備包含澳門幣59,133,647.08元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣8,063,679.23元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 59 133 647,08 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 8 063 679,23 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	6,898,588.79
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,735,253,259.93
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	144,754,190.60
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	28,303,220.98
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	22,006,456.61
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	760,558,304.76
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	760,558,304.76
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	1,905,286,117.54

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	76,917,526.04	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	205,663,665.35
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	16,414,798.62
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	9,160,422.94
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	37,331,004.43	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	243,149.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	170.06
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,505,142.53	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	17,766,388.65		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,323,903.00		
IMPOSTOS 稅項	131,146.19		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	52,787.33		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,514,101.50		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,190,888.04		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	79,749,318.26		
TOTAIS (總額)	231,482,205.97	TOTAIS (總額)	231,482,205.97

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	79,749,318.26
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	584,289.49
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	7,260,454.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	19,851,132.82	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度回撥的備用金	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	53,222,020.93	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	80,333,607.75	TOTAIS (總額)	80,333,607.75

總經理
O Gerente-geral da Sucursal de Macau,
黃振鈞
Wong Chun Kwan

副總經理
Sub Gerente Geral,
梁惠娟
Leong Wai Kun

業務報告之概要

截止2013年12月31日，東亞銀行澳門分行（「本分行」）錄得客戶貸款及存款總額分別較去年同期增長43%及10%。本分行於年內擴闊其產品之供應，包括提供人民幣出口押匯業務及提升其電子分銷渠道之功能，以配合客戶的不同需要。另外，本分行亦成功提升於本地企業市場之滲透率，從而擴大其客戶基礎。

憑藉東亞銀行設於內地的全資附屬公司東亞銀行（中國）有限公司（「東亞中國」）之龐大網絡，本分行增加其跨境銀行產品之銷售，以提高淨息差。除貸款收益改善外，本分行亦致力控制成本，提高個人銀行業務的貢獻，令稅後利潤較去年同期大幅增長175%，為自2001年開業以來表現最好的一年。

展望未來，本分行將繼續加強與東亞中國合作，滿足澳門及鄰近地區客戶對跨境融資日益增長之需求。現時，本分行於澳門共設有1間分行及4間支行。

東亞銀行澳門分行
總經理
黃振鈞

Síntese do relatório de actividade

Até 31 de Dezembro de 2013, o valor total do crédito e dos depósitos dos clientes no Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau (東亞銀行有限公司 — 澳門分行) (esta sucursal) registou, respectivamente, um aumento de 43% e 10% face a igual período do ano anterior. Este ano, esta sucursal alargou o fornecimento de produtos, incluindo a prestação de serviços sobre documentos de exportação em Renminbis e aperfeiçoou as funções de vendas electrónicas, para se adaptar às diversas necessidades dos clientes. Além disso, esta sucursal foi bem sucedida na penetração do mercado das empresas locais, tendo aumentado a base dos seus clientes.

Com a enorme rede de que o Banco da East Asia (China), Limitada (East Asia (China)), subsidiária integral do Banco da East Asia, possui no Interior da China, esta sucursal aumentou a venda de produtos bancários transfronteiriços para reforçar a margem líquida de juros. Para além de ter melhorado as receitas de crédito concedido, esta sucursal envidou também esforço no controlo dos custos, no aumento das actividades bancárias pessoais, de modo que os lucros apurados após deduzido o imposto tiveram um aumento substancial de 175% comparado com o idêntico período do ano anterior, sendo o melhor resultado obtido desde 2001, ano do início das suas actividades.

No futuro esta sucursal vai reforçar, de forma contínua, a cooperação com East Asia (China), para satisfazer as necessidades dos clientes de Macau e das zonas adjacentes designadamente no financiamento transfronteiriço, que tem vindo a aumentar diariamente. Actualmente, existem 1 sucursal e 4 agências em Macau.

Banco de East Asia, Limitada, Sucursal de Macau

Wong Chun Kwan

O Gerente – Geral

外部核數師意見書之概要

致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年四月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年四月十四日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 14 de Abril de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 14 de Abril de 2014.

(是項刊登費用為 \$11,235.00)

(Custo desta publicação \$ 11 235,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANCO DA CHINA, LIMITADA SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
Patacas

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金、折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$4,032,977,979.46		\$4,032,977,979.46
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	6,793,542,104.50		6,793,542,104.50
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	5,384,315,196.00		5,384,315,196.00
應收賬項 VALORES A COBRAR	34,389,084.80		34,389,084.80
在本地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	19,519,627.21		19,519,627.21
在外地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	8,658,662,174.39		8,658,662,174.39
金、銀 OURO E PRATA	0.00		0.00
其他流動資產 OUTROS VALORES	1,913.90		1,913.90
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	226,258,646,328.72	\$184,678,401.09	226,073,967,927.63
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,580,000,000.00		11,580,000,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	153,286,976,839.86		153,286,976,839.86
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	2,437,161,343.50		2,437,161,343.50
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00		0.00
債務人 DEVEDORES	558,294,481.85		558,294,481.85
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	0.00		0.00
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	78,967,663.08		78,967,663.08
不動產 IMÓVEIS	922,595,591.36	462,958,163.55	459,637,427.81
設備 EQUIPAMENTO	617,300,646.64	457,949,903.60	159,350,743.04
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	274,768,406.26	238,014,969.08	36,753,437.18
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00		0.00
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	24,854,034.31		24,854,034.31
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	196,233.93	196,230.90	3.03
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,509,229,288.57		2,509,229,288.57
總額 TOTAIS	\$423,472,398,938.34	\$1,343,797,668.22	\$422,128,601,270.12

澳門元
Patacas

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$5,573,293,440.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$94,210,123,532.34	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	6,433,380.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	158,575,897,829.68	252,792,454,742.02
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		26,959,985,800.97
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,727,324,632.98	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	119,520,324,854.53	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	1,118,110,363.78	
債權人 CREDORES	1,645,563,040.39	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	621,468.85	126,011,944,360.53
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		3,921,924,876.17
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		2,555,212,895.06
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		0.00
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		(19,849,918.08)
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		0.00
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		0.00
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		3,301,035,073.45
總額 TOTAIS		\$422,128,601,270.12

澳門元
Patacas

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	\$9,574,661,366.52
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	8,282,376,597.27
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	151,899,609,148.90
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	25,271,995,976.97
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	2,105,664,842.11
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	2,343,796,127.25
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	0.00
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	123,825,196,715.96
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	124,072,454,451.43
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	98,531,300,403.65

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013
 營業賬目
 Conta de exploração

澳門元
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$4,413,222,610.37	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$9,569,855,047.51
人事費用: CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	721,821,036.90
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	0.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	213,167,693.18
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	980,517,673.40	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	142,561,879.16
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	104,242,229.99	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	35,814,275.48
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	0.00	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	49,406,061.76
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	49,939,813.64	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	0.00
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	321,216,335.46		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	126,505,145.13		
稅項 IMPOSTOS	144,772,045.59		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	943,583.04		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	124,670,737.15		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	748,397,163.32		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	3,718,198,656.90		
總額 TOTAL	\$10,732,625,993.99	總額 TOTAL	\$10,732,625,993.99

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$3,718,198,656.90
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	\$72,307,930.36	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	45,882,140.40
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	321,370.33	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	175,646.48
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	462,900,000.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	72,307,930.36
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	3,301,035,073.45	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
總額 TOTAL	\$3,836,564,374.14	總額 TOTAL	\$3,836,564,374.14

行長
O Director-Geral,
Ye Yixin

會計主任
O Chefe da Contabilidade,
Leong Iok Kit

業務發展簡報

二〇一三年，在環球經濟逐步向好的情況下，本澳經濟穩步發展，本行藉此契機，在服務好本地客戶的同時，亦積極開拓海內外市場，各項業務均得到快速和健康的發展。

二〇一三年，本行貫徹「根植澳門•服務澳門」的經營宗旨，堅持銀行效益與社會效益並重的經營原則，致力於轉型發展和金融創新，為本澳市民及客戶提供更優質的金融服務。年內，本行對多間營業網點進行了裝修改造工程，新增逾135台電子設備，並推出全澳首家具交易功能的微信銀行服務，讓市民客戶體驗「隨時、隨地、隨心」無間斷的金融服務。為配合特區政府施政，實現促進經濟多元化，本行在二〇一三年推出了中小企通寶系列貸款，以支持本澳中小企發展。同時，本行利用澳門自由經濟制度和簡單稅制的優勢，積極發展海內外市場，已為多間世界500強企業提供了一系列創新的金融服務，提升了國際化經營水平。在內部管理方面，本行進一步優化了管理流程，強化合規意識，重視合規經營，加強風險控制。

為弘揚澳門「樂善好施，守望相助」的傳統美德，二〇一三年，本行先後舉辦了多項大型慈善公益活動，為澳門建設和諧社會略盡綿力。本行下屬的康委會、青協組織員工積極參與社區公益活動，中銀義工隊主動組織探訪慈善機構及社會弱勢社群500多人次，得到社會各界的認同，多次獲得義工獎項。

二〇一四年，本行將貫徹落實“擔當社會責任，做最好的銀行”的戰略目標要求，以客戶為中心，以科技為引領，深化各項電子管道服務，繼續為客戶提供優質、便捷和合適的金融服務。二〇一四年迎來澳門回歸祖國十五週年，本行將一如既往，支持、配合特區政府依法施政，堅持銀行效益與社會效益並重的經營原則，與廣大市民及客戶同抓發展機遇，共創美好將來。

行長 葉一新

Síntese do Relatório do Desenvolvimento de Actividades

Em 2013, sob a melhoria gradual da economia global, a economia de Macau tem se desenvolvido com estabilidade. Mediante esta oportunidade, este Banco, para além de servir bem os clientes locais, empenhou-se na exploração dos mercados interiores e exteriores, a fim de que negócios de operações diferentes se desenvolvessem rapidamente e saudavelmente.

Em 2013, sob a insistência do seu objectivo como “Radicular-se em Macau e Servir em prol de Macau” e num princípio da ideia de benefícios bancários e sociais de memsa importância, este banco tem dedicado ao desenvolvimento de reconversão e inovação financeira, oferecendo aos cidadãos locais e clientes os serviços financeiros de mais qualidade. Durante o ano de 2013, para além de renovação e decoração das suas várias dependências e 135 equipamentos electrónicos instalados por este banco, este banco lançou, em Macau, os primeiros serviços bancários Weixin (WeChat) com função de transacção e assim, os clientes poderiam experimentar os serviços financeiros ininterruptos “a qualquer hora, em qualquer lugar e à sua vontade”. A fim de coordenar com o Governo da RAEM no âmbito da administração e concretizar a promoção de economia diversificada, este banco lançou, em 2013, uma série de empréstimos para as pequenas e médias empresas a fim de apoiar o desenvolvimento destas em Macau. Ao mesmo tempo, aproveitando as vantagens de sistema económico livre e regime de impostos simples em Macau, este banco empenhou-se na exploração do mercados interiores e exteriores e elevou-se o nível de gestão de negócio internacional, quando foi oferecida aos diversos 500 grandes empresas mundiais uma série de serviços financeiros inovados. No meio de gestão interna, este banco optimizou ainda mais o processo de gestão, reforçando a consciência de observância, focando o exercício legítimo de actividade e fortalecendo o controlo contra o risco.

Para propagar o virtude tradicional de Macau como “Ser benevolente e Ajudar uns com outros”, foram organizados várias actividades grandes de caridade pública ao longo do ano de 2013, a fim de contribuir para construir uma sociedade harmoniosa em Macau. O Clube da Obra Social e “Bank of China Macau Youth Association” — as organizações filiais deste Banco organizaram os empregados a participarem nas actividades comunitárias de caridade pública e a equipa de voluntários do Banco da China organizou activamente mais de 500 pessoas a visitarem instituições de caridade e grupos vulneráveis, o que foram reconhecidas pelos diversos sectores sociais e obtidos alguns prémios de voluntários.

Em 2014, este banco concretizará o seu objecto estratégico como “Assumir a responsabilidade social e Ser o óptimo Banco”, aprofundará os serviços electrónicos diferentes, enquanto persistir em prestar seus clientes como o alvo de atenção e considerações e ser orientada pela tecnologia, e continuará a oferecer aos clientes um serviço financeiro de alta qualidade, conveniência e adequação. Na ocasião de celebrar o 15º aniversário do Regresso de Macau à Patria em 2014, este Banco, apoiará e coordenará, como de costume, com o Governo da RAEM no âmbito da administração segundo a lei e persistirá nos princípios de operação de benefícios bancários e sociais de mesma importância, aproveitando a oportunidade de desenvolvimento com os cidadãos e os clientes e criando um futuro próspero juntamente.

O Director-Geral

Ye Yixin

摘要財務報表之獨立核數師報告

致中國銀行股份有限公司澳門分行行長
(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國銀行股份有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

吳嘉寧註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十四日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para o Director-Geral do Banco da China, Limitada Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da China, Limitada Sucursal de Macau relativas ao exercício de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau e no dia 24 de Março de 2014 expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimentos e gastos reconhecidos a demonstração de fluxos de caixa relativas ao exercício findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência são um resumo das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos.

Para a melhor compreensão da posição de negócios da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ng Kar Ling Johnny, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 24 de Março de 2014

(是項刊登費用為 \$12,305.00)
(Custo desta publicação \$ 12 305,00)

中國工商銀行(澳門)股份有限公司
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

PATACAS
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,911,340,716.54		1,911,340,716.54
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,708,552,171.78		1,708,552,171.78
VALORES A COBRAR 應收賬項	254,398,941.85		254,398,941.85
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	486,596,840.98		486,596,840.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	3,090,366,664.47		3,090,366,664.47
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	242,625,851.79		242,625,851.79
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	88,125,618,988.65	35,595,512.90	88,090,023,475.75
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	400,000,000.00		400,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	21,771,802,010.00		21,771,802,010.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	20,952,307,908.57	109,996,187.81	20,842,311,720.76
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	90,156,237.73		90,156,237.73
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	62,046,130.34	151,982,774.66
EQUIPAMENTO 設備	160,439,043.86	87,939,714.72	72,499,329.14
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	162,878,127.95	72,977,295.65	89,900,832.30
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,374,609,844.77		1,374,609,844.77
TOTAIS 總額	140,945,722,253.94	368,554,841.42	140,577,167,412.52

PATACAS
澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	21,661,071,642.11	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	85,700,209,740.05	107,361,281,382.16
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	9,788,565,098.07	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,838,749,837.05	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,884,853,849.72	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,928,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	557,845,002.63	
CREDORES 債權人	14,252,109.68	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		20,012,555,897.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,412,112,518.80
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		147,375,930.43
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	461,194,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,392,374,494.80	4,314,762,494.80
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	4,142,122,270.44	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,186,956,918.74	5,329,079,189.18
TOTAIS 總額		140,577,167,412.52

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣758,550,000圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP758.550.000,00, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

PATACAS
澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	862,436,647.81
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	5,859,244,770.89
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	146,898,711,432.14
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,258,557,240.44
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	88,875,216.33
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,625,918.05
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	56,380,853,319.77
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	56,536,325,137.13
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	55,110,623,081.51

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	1,595,721,864.66	資產業務收益	3,454,423,181.85
CUSTOS COM PESSOAL :		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用		銀行服務收益	330,055,819.88
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	15,797,285.13
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	303,157,982.92	證券及財務投資收益	5,436,329.44
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	27,344,703.63	其他銀行收益	78,400.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	3,630,062.69	非正常業務收益	7,891,270.08
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	16,479,379.94	營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	144,759,417.09		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	208,972,945.40		
IMPOSTOS			
稅項	1,502,964.08		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	1,225,783.49		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	39,297,741.99		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	21,929,484.64		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	1,449,659,955.85		
TOTAIS 總額	3,813,682,286.38	TOTAIS 總額	3,813,682,286.38

損益計算表
Conta de lucros e perdas

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,449,659,955.85
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	873,540.22
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	123,253.21	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	114,303,324.12	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	149,150,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	1,186,956,918.74		
TOTAIS 總額	1,450,533,496.07	TOTAIS 總額	1,450,533,496.07

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo

董事長、常務董事兼執行董事

Zhu Xiaoping

朱曉平

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo

副董事長、行政總裁兼執行董事

Jiang Yisheng

姜壹盛

綜合資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013 (consolidado)

PATACAS
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,911,340,716.54		1,911,340,716.54
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,708,552,171.78		1,708,552,171.78
VALORES A COBRAR 應收賬項	254,398,941.85		254,398,941.85
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	486,596,840.98		486,596,840.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	3,090,394,557.46		3,090,394,557.46
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	155,683,244.25		155,683,244.25
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	88,125,618,988.65	35,595,512.90	88,090,023,475.75
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	400,000,000.00		400,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	21,771,802,010.00		21,771,802,010.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	20,958,871,581.17	109,996,187.81	20,848,875,393.36
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,176,235.67		10,176,235.67
IMÓVEIS 不動產	281,971,890.92	73,996,401.16	207,975,489.76
EQUIPAMENTO 設備	162,276,516.51	89,577,444.43	72,699,072.08
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	163,337,102.33	73,393,919.52	89,943,182.81
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,376,389,633.22		1,376,389,633.22
TOTAIS 總額	140,857,410,431.33	382,559,465.82	140,474,850,965.51

PATACAS
澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	21,613,944,046.97	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	85,590,877,677.67	107,204,821,724.64
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	9,788,565,098.07	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,838,749,837.05	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,884,853,849.72	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,928,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	557,845,002.63	
CREDORES 債權人	14,252,109.68	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		20,012,555,897.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,394,486,992.51
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		147,375,930.43
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	473,247,300.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,392,374,494.80	4,326,815,794.80
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	4,189,116,667.32	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,199,677,958.66	5,388,794,625.98
TOTAIS 總額		140,474,850,965.51

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣758,550,000圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP758.550.000,00, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

PATACAS
澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	862,436,647.81
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	5,859,244,770.89
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	146,898,711,432.14
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	1,258,557,240.44
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	88,875,216.33
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	1,625,918.05
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	56,380,853,319.77
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	56,536,325,137.13
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	55,110,623,081.51

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

綜合營業賬目
Conta de exploração (consolidado)

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,594,061,623.97	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	3,454,524,385.63
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	346,918,185.61
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	15,797,285.13
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	307,489,127.82	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,436,329.44
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	27,570,544.77	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	78,400.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,691,955.99	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	10,610,470.08
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	16,595,117.01	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	146,787,491.42		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	207,927,758.11		
IMPOSTOS 稅項	1,776,755.88		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,219,412.21		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	40,070,170.25		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	21,929,484.64		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,464,245,613.82		
TOTAIS 總額	3,833,365,055.89	TOTAIS 總額	3,833,365,055.89

綜合損益計算表
Conta de lucros e perdas (consolidado)

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,464,245,613.82
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	873,540.22
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	123,253.21	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	116,167,942.17	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	149,150,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	1,199,677,958.66		
TOTAIS 總額	1,465,119,154.04	TOTAIS 總額	1,465,119,154.04

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo

董事長、常務董事兼執行董事

Zhu Xiaoping

朱曉平

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo

副董事長、行政總裁兼執行董事

Jiang Yisheng

姜壹盛

業務報告之概要

2013年，面對錯綜複雜的外部環境，我們堅決貫徹執行總行海外機構發展戰略要求，深入推進本地化經營，不斷提升市場競爭能力、改革創新能力和可持續發展能力，進一步推進資產、負債和中間業務的快速協調發展，更加深化全面風險管理，繼續保持和發展在關鍵業務領域的領先優勢，努力打造澳門民眾首選的本地主流銀行。

截至2013年末，集團總資產淨額為1,405億澳門元，比去年增長238億澳門元，增長率20.4%；總負債1,307億澳門元，比去年增長227億澳門元，增長率20.97%。存款餘額(包括公共機構存款)為1,170億澳門元，比去年增加176億澳門元，增長率17.76%；各項貸款餘額881億澳門元，比去年增加193億澳門元，增長率27.96%。不良貸款餘額和佔比繼續保持在較低水準，撥備提取充分，抵御風險能力大大增強。

以《澳門財務報告準則》為基礎計算，本集團2013年度實現稅後利潤澳門幣13.49億澳門元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為14.91%和1.13%。截至2013年末，本集團已審核的財務報表乃按照《澳門財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣12億澳門元。

本集團持續保持良好的經營表現和業績，贏得國際知名財經媒體的好評，2013年，工銀澳門連續第五年獲得美國《環球金融》、英國《銀行家》評選的“澳門地區最佳銀行”獎項。

工銀澳門將更加深入地扎根於澳門本土，根據澳門特別行政區政府的統一規劃，不斷加強對基礎設施、重點工程、社會民生和本地居民的服務力度，促進澳門經濟適度多元發展，為支持澳門特別行政區的經濟發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

董事會主席

朱曉平

二零一四年三月二十八日於澳門

Síntese do relatório de actividades

No ano de 2013, devido a uma conjuntura externa complicada, o ICBC (Macau) insistiu pelo cumprimento das directivas estabelecidas pela sociedade-mãe para as suas participadas no exterior, relativas a uma estratégia de desenvolvimento, promovendo a localização da sua gestão e melhorando em permanência as suas competências de concorrência no mercado, reforma e inovação e desenvolvimento sustentável. Paralelamente, procurou-se o desenvolvimento célere e coordenado do activo, passivo e actividades de intermediação, aprofundando uma gestão global do risco, a manutenção e o desenvolvimento da liderança nas principais áreas de actividade, criando um banco de excelência local para a população da RAEM.

Até ao final do ano de 2013, o activo total líquido do Grupo ascendia a MOP 140.500.000.000,00 (cento e quarenta mil e quinhentos milhões de Patacas), o que representou um acréscimo de MOP 23.800.000.000,00 (vinte e três mil e oitocentos milhões de Patacas) em comparação com o ano transacto, correspondente a uma taxa de crescimento de 20,4%. O passivo total ascendia a MOP 130.700.000.000,00 (cento e trinta mil e setecentos milhões de Patacas), o que representou um acréscimo de MOP 22.700.000.000,00 (vinte e dois mil e setecentos milhões de Patacas) comparativamente com o ano transacto e corresponde a um aumento de 20,97%. O saldo dos depósitos (incluindo entidades públicas) avaliou-se em MOP 117.000.000.000,00 (cento e dezassete mil milhões de Patacas), o que representou um acréscimo de MOP 17.600.000.000,00 (dezassete mil e seiscentos milhões de Patacas) em comparação com o ano anterior, correspondente a um aumento de 17,76%. O saldo dos diversos créditos concedidos ascendia a MOP 88.100.000.000,00 (oitenta e oito mil e cem milhões de Patacas), representando um acréscimo de MOP 19.300.000.000,00 (dezanove mil e trezentos milhões de Patacas) em comparação com o ano transacto, equivalente a uma taxa de crescimento de 27,96%. O saldo do rácio de créditos de cobrança duvidosa manteve-se num nível reduzido e as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as «Normas de Relato Financeiro de Macau», o Grupo conseguiu em 2013 um lucro, após dedução de impostos, avaliado em MOP 1.349.000.000,00 (mil trezentos e quarenta e nove milhões de Patacas), com uma taxa média ponderada de retribuição do capital e taxa média de retribuição do activo total de, respectivamente, 14,91% e 1,13%. As demonstrações financeiras do Grupo, já auditadas e relativas ao ano findo em 2013, foram elaboradas de acordo com as «Normas de Relato Financeiro de Macau». Se atendermos ao reforço de provisões previsto no «Regime Jurídico do Sistema Financeiro», o lucro passará a ser de MOP 1.200.000.000,00 (mil e duzentos milhões de Patacas), depois de feito o necessário ajustamento.

O bom comportamento negocial e os resultados positivos de exploração continuamente alcançados pelo Grupo granjearam uma boa apreciação por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial, tendo as publicações «Global Finance» (EUA) e «The Banker» (Reino Unido) atribuído em 2013, ao ICBC (Macau), pelo quinto ano consecutivo, o prémio de melhor banco em Macau.

O ICBC (Macau) pretende enraizar-se mais profundamente em Macau. Em conformidade com o planeamento global do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, o ICBC (Macau) reforçará os seus serviços no âmbito de construção de infra-estruturas, de projectos fulcrais para a Região, bem como no que diz respeito aos serviços sociais a serem prestados aos residentes locais, a fim de promover o desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau, apoiando e contribuindo para o desenvolvimento económico e prosperidade social da Região Administrativa Especial de Macau.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

Zhu Xiaoping

Presidente do Conselho de Administração

摘要合併財務報表之獨立核數報告

致 中國工商銀行(澳門)股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行(澳門)股份有限公司二零一三年度的合併財務報表,並已於二零一四年三月二十八日就該合併財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的合併財務報表由二零一三年十二月三十一日的合併資產負債表以及截至該日止年度的合併收益表、合併權益變動表和合併現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要合併財務報表是上述已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為,摘要合併財務報表的內容,在所有重要方面,與已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行(澳門)股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要合併財務報表應與已審核的合併財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十八日,於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Consolidadas Resumidas

Para os accionistas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Banco Industrial E Comercial Da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidado, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados consolidados, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e a demonstração de fluxos de caixa consolidados relativos ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 28 de Março de 2014.

獨任監事意見書

中國工商銀行（澳門）股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一三年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一三年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
（由崔世昌代表）

二零一四年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2013, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2013, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores

(Representada por *Chui Sai Cheong*)

Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單及有關百分比之數值

工銀(澳門)投資股份有限公司	100%
----------------	------

工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司	100%
--------------------	------

誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%
-----------------------	------

Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%
-------------------------------	-----

聯豐亨保險有限公司	6%
-----------	----

主要股東名單

中國工商銀行股份有限公司

禰永明先生

公司機關**董事會**

朱曉平先生	董事長、常務董事兼執行董事
-------	---------------

姜壹盛先生 (於2013年12月9日委任)	副董事長、行政總裁兼執行董事
--------------------------	----------------

沈曉祺先生 (於2013年12月9日辭任)	副董事長、行政總裁兼執行董事
--------------------------	----------------

禰永明先生	副董事長兼執行董事
-------	-----------

吳宏波先生	董事
-------	----

朱文信先生	董事
-------	----

崔基仟先生	董事
-------	----

(於2014年1月8日委任)

聶長雯女士	董事
-------	----

(於2014年1月8日辭任)

唐志堅先生	董事
-------	----

股東會主席團

朱曉平先生	主席
-------	----

鄭凱先生	秘書
------	----

獨任監事

崔世昌核數師事務所

(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生

Lista das instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital e indicação do valor percentual

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
---	------

Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%
---	------

Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
---	------

Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
---	-----

Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%
---	----

Lista dos accionistas qualificados

Industrial and Commercial Bank of China Limited

Sr. Huen Wing Ming, Patrick

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente, Administrador-Delegado e Administrador Executivo
------------------	--

Sr. Jiang Yisheng (Nomeado em 9 de Dezembro de 2013)	Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo
---	---

Sr. Shen Xiaoqi (Renunciou em 9 de Dezembro de 2013)	Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo
---	---

Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Vice-Presidente e Administrador Executivo
-----------------------------	---

Sr. Wu Hongbo	Administrador
---------------	---------------

Sr. Zhu Wenxin	Administrador
----------------	---------------

Sr. Cui Jiqian	Administrador
----------------	---------------

(Nomeado em 8 de Janeiro de 2014)

Sr.ª Nie Changwen	Administradora
-------------------	----------------

(Renunciou em 8 de Janeiro de 2014)

Sr. Tong Chi Kin	Administrador
------------------	---------------

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
------------------	------------

Sr. Zheng Kai	Secretário
---------------	------------

Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai

(是項刊登費用為 \$22,470.00)

(Custo desta publicação \$ 22 470,00)

工銀（澳門）投資股份有限公司
SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

PATACAS
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	902,880.39		902,880.39
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	37,141,217.97		37,141,217.97
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,872,313.10		58,872,313.10
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	194,817.35	167,553.20	27,264.15
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	132,865.00	74,854.50	58,010.50
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	218,600.92		218,600.92
TOTAIS 總額	97,472,694.73	242,407.70	97,230,287.03

PATACAS
澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		714,058.65
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	8,838,400.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		58,838,400.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	34,341,061.05	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,336,767.33	37,677,828.38
TOTAIS 總額		97,230,287.03

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一三年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目

Conta de exploração

PATACAS

澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,392,206.29
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	20,340.61
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,206,616.82	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	90,814.58	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	861,071.53
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	24,403.30	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,371.28
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	8,219.83	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	981,595.06		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	22,572.79		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,795,767.33		
TOTAIS 總額	7,279,989.71	TOTAIS 總額	7,279,989.71

損益計算表
Conta de lucros e perdas

PATACAS
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,795,767.33
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	459,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	3,336,767.33	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAIS 總額	3,795,767.33	TOTAIS 總額	3,795,767.33

董事會主席
姜壹盛

O Presidente do conselho de administração,
Jiang Yisheng

業務報告之概要

2013年度，工銀（澳門）投資股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣334萬元；截至2013年末，本公司總資產達澳門幣9,723萬元，增長3.41%。

自本公司成立以後，本公司按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的財務機構，為客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席
姜壹盛

二零一四年三月二十八日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e treze, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., manteve a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em MOP 3.340.000,00 (três milhões e trezentas e quarenta mil Patacas), após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2013, o activo total da Sociedade ascendia a MOP 97.230.000,00 (noventa e sete milhões e duzentas e trinta mil Patacas), o que representa um crescimento de 3,41%.

Desde o seu estabelecimento, e norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e retirando vantagens da marca, rede, recursos técnicos e financeiros do “Industrial and Commercial Bank of China Limited”, a sociedade empenhou-se no crescimento financeiro sustentável dos seus activos, fortalecendo continuamente o controlo do risco e assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

Jiang Yisheng
Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告**致工銀(澳門)投資股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀(澳門)投資股份有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀(澳門)投資股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十八日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas
KPMG

Macau, 28 de Março de 2014.

獨任監事意見書

工銀(澳門)投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一三年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一三年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
(由崔世昌代表)

二零一四年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2013, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2013, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Chui Sai Cheong)
Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單

無

主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

公司機關**董事會**

姜壹盛先生 董事長
(於2014年1月8日委任)

沈曉祺先生 董事長
(於2014年1月8日辭任)

禰永明先生 董事

陳立淼先生 董事
(於2013年3月25日委任)

翁振輝先生 董事
(於2013年3月25日辭任)

股東會主席團

朱曉平先生 主席

禰駿遠先生 副主席

鄭凱先生 秘書

獨任監事

崔世昌核數師事務所
(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生 秘書

Lista das instituições em que a Sociedade detém participações superiores a 5% do respectivo capital

N/A

Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Jiang Yisheng Presidente
(Nomeado em 8 de Janeiro de 2014)

Sr. Shen Xiaoqi Presidente
(Renunciou em 8 de Janeiro de 2014)

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

Sr. Chen Limiao Administrador
(Nomeado em 25 de Março de 2013)

Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador
(Renunciou em 25 de Março de 2013)

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping Presidente

Sr. Huen Chung Yuen, Ian Vice-Presidente

Sr. Zheng Kai Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai Secretário

(是項刊登費用為 \$12,840.00)
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

工銀 (澳門) 退休基金管理股份有限公司
SOCIEDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES ICBC (MACAU), S.A.
資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balanço em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
Patacas

資 產 A C T I V O	小 計 Sub-totais	合 計 Totais	負 債、資 本 及 盈 餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小 計 Sub-totais	合 計 Totais
有形資產			負 債		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		
. Computadores	244,231.07		- PROVISÕES DIVERSAS		1,075,319.00
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações	3,069.40		- CREDORES GERAIS		
傢俱及裝置物			股東 / 股息		
. Móveis e utensílios	169,040.00		. Accionistas, c/dividendos	25,695,135.07	
其他			聯號		
. Outras	25,375.00		. Empresas associadas	817,797.60	
(攤折金額)			其他		
. (Reintegrações acumuladas)	(284,896.67)	156,818.80	. Outros	14,864,612.03	41,377,544.70
財務資產					
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			負債總額		
債券			- Total do Passivo		42,452,863.70
- Obrigações	6,563,672.60	6,563,672.60			
雜項債務人			資 本 及 盈 餘		
- DEVEDORES GERAIS			- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
股東			資本		
. Accionistas	52,157.56		- CAPITAL SOCIAL		
其他			已收資本		
. Outros	1,574,102.84	1,626,260.40	. Realizado		30,000,000.00
暫記帳目			法定準備金		
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			- RESERVA LEGAL		3,214,900.00
預付費用			歷年損益滾存		
- Despesas antecipadas		15,552.15	- RESULTADOS TRANSITADOS		12,484,567.63
銀行存款			損益 (除稅前)		
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	9,235,669.71	
本地貨幣			稅項準備金		
. Em moeda local			- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(1,082,849.00)	
活期存款			損益 (除稅後)		
- Depósitos à ordem	35,392,158.89		- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		8,152,820.71
定期存款					
- Depósitos a prazo	26,017,310.90		資本及盈餘總額		
外幣			- Total da Situação Líquida		53,852,288.34
. Em moeda externa					
活期存款					
- Depósitos à ordem	10,827,698.35				
定期存款					
- Depósitos a prazo	15,705,679.95	87,942,848.09			
資產總額		96,305,152.04	負 債、資 本 及 盈 餘 總 額		
- Total do Activo			- Total do Passivo e da Situação Líquida		96,305,152.04

營業表
二零一三年度
Conta de exploração do exercício de 2013

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
服務費用			服務收益		
- Custos de serviços prestados			- Proveitos de serviços prestados		
私人退休基金管理費			私人退休基金管理費		
De gestão dos fundos privados de pensões		6,458,969.63	De gestão dos fundos privados de pensões		10,143,852.25
一般費用			其他收益		
- Despesas gerais			- Proveitos inorgânicos		
. 員工開支			財務上		
Despesas com o pessoal	2,297,044.64		Financeiros	1,397,887.82	
. 稅項			其他		
Impostos e taxas	30,000.00		Outros	7,226,766.41	8,624,654.23
. 第三者提供服務及供給					
Serviços e Fornecimentos de terceiros	718,659.67	3,045,704.31			
其他費用					
- Encargos diversos					
攤折 / 劃銷					
- Amortizações e reintegrações do exercício					
固定資產					
. De imobilizações corpóreas		28,162.83			
本年度營業收益					
- Lucro de exploração		9,235,669.71			
總額			總額		
Total		18,768,506.48	Total		18,768,506.48

損益表
二零一三年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2013

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
虧損			收益		
- Prejuízo			- Lucro		
營業帳虧損			營業帳收益		
- De exploração			- De exploração	9,235,669.71	
本年度非經常性虧損			本年度非經常性收益		
- De resultados extraordinários do exercício			- De resultados extraordinários do exercício		
上年度虧損			上年度收益		
- Relativo a exercícios anteriores			- Relativo a exercícios anteriores		9,235,669.71
純利稅準備金			淨虧損		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		1,082,849.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益					
- Resultados líquidos (lucro final)		8,152,820.71			
總額			總額		
Total		9,235,669.71	Total		9,235,669.71

董事會主席
O Presidente do Conselho de Administração,
姜壹盛
Jiang Yisheng

業務報告之概要

2013年度，工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣815萬元；截至2013年末，本公司總資產達澳門幣9,631萬元，增長23.05%。

本公司管理的資產市值超過澳門幣11.01億元，分別較去年大幅增長19.68%。

自本公司成立以後，本公司按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為澳門地區客戶首選、業績優秀的退休基金管理公司，為客戶提供更加安全、便捷的退休基金管理服務。

董事會主席

姜壹盛

二零一四年三月二十八日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e treze, a Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A., manteve a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em MOP 8.150.000,00 (oito milhões e cento e cinquenta mil Patacas), após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2013, o activo total desta Sociedade ascendia a MOP 96.310.000,00 (noventa e seis milhões e trezentas e dez mil Patacas), o que representa um crescimento de 23,05%.

O valor de mercado dos activos sob gestão desta Sociedade foi calculado em mais de MOP 1.101.000.000,00 (mil cento e um milhão de Patacas), o que traduziu um aumento na ordem de 19,68% em relação ao ano transacto.

Desde o seu estabelecimento, e norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e retirando vantagens da marca, rede, recursos técnicos e financeiros do «Industrial and Commercial Bank of China Limited», a Sociedade empenhou-se em ascender a líder de mercado e da actividade gestora de fundos de pensões, sendo a mais procurada por clientes de Macau, a quem presta serviços de gestão de fundos de pensões cada vez mais seguros e de acesso fácil e rápido.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

Jiang Yisheng

Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告

致 工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十八日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.

(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei,
Auditor de Contas
KPMG
Macau, 28 de Março de 2014

獨任監事意見書

工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一三年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一三年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
(由崔世昌代表)

二零一四年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 24.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2013, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeito de emissão de parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2013, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

Recapitulado o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2014.
CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(representada por *Chui Sai Cheong*)
Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單 **Lista das instituições em que a Sociedade detem participações superiores a 5% do respectivo capital**

無

N/A

主要股東名單

Lista dos accionistas qualificados

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

公司機關

Órgãos Sociais

董事會

Conselho de Administração

姜壹盛先生 董事長
（於2014年1月8日委任）

Sr. Jiang Yisheng Presidente
（Nomeado em 8 de Janeiro de 2014）

沈曉祺先生 董事長
（於2014年1月8日辭任）

Sr. Shen Xiaoqi Presidente
（Renunciou em 8 de Janeiro de 2014）

禰永明先生 董事

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

鄭永輝先生 董事

Sr. Cheng Wing Fai Administrador

翁振輝先生 董事
（任期至2013年1月31日）

Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador
（Mandato até 31 de Janeiro de 2013）

股東會主席團

Mesa da Assembleia

朱曉平先生 主席

Sr. Zhu Xiaoping Presidente

鄭凱先生 秘書

Sr. Zheng Kai Secretário

獨任監事

Fiscal Único

崔世昌核數師事務所
（由崔世昌先生作代表）

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
（Representada por Sr. Chui Sai Cheong）

公司秘書

Secretário de Sociedade

鄭凱先生 秘書

Sr. Zheng Kai Secretário

（是項刊登費用為 \$10,165.00）
（Custo desta publicação \$ 10 165,00）

香港上海滙豐銀行有限公司
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

澳門分行
Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	287,122,366.15		287,122,366.15
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	355,133,992.04		355,133,992.04
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	260,819,337.33		260,819,337.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	138,374,117.31		138,374,117.31
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	10,409,911,871.92	4,934,759.24	10,404,977,112.68
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,970,000,000.00		1,970,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,114,077,429.23		4,114,077,429.23
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	54,225,226.51		54,225,226.51
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS 不動產	43,687,289.95	2,492,511.98	41,194,777.97
EQUIPAMENTO 設備	86,904,193.08	79,216,757.14	7,687,435.94
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	357,118,276.99		357,118,276.99
TOTAIS 總額	18,077,624,100.51	86,644,028.36	17,990,980,072.15

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	12,895,225,532.84	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	478,066,124.25	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,890,158,291.26	15,263,449,948.35
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	84,773.57	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,068,200,933.90	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	48,385,610.26	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	24,042,414.81	2,140,713,732.54
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		218,391,817.22
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		5,736,110.75
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	(11,006,513.97)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	*124,429,663.08	113,423,149.11
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		249,265,314.18
TOTAIS 總額		17,990,980,072.15

*備註

其他儲備包含124,429,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 124,429,663.08 Patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards («IFRSs») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,868,783,775.27
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	69,368,980,954.82
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	640,380,929.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,641,313,681.00
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,432,769,152.20
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,415,337,480.14
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,046,610,837.83

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	21,483,980.76	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	283,646,504.65
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	174,494,163.27
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	62,852,819.06
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	61,383,876.07	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,020,453.94	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,040,066.23
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	13,583,599.26	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	100,005,372.30		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,945,560.04		
IMPOSTOS 稅項	31,031.50		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	440,827.24		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,381,138.43		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,447,810.86		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	299,309,902.81		
TOTAL 總額	522,033,553.21	TOTAL 總額	522,033,553.21

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	299,309,902.81
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,658,421.64	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,274,962.68
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	34,019,551.31	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,658,421.64
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	18,300,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	249,265,314.18		
TOTAL 總額	303,243,287.13	TOTAL 總額	303,243,287.13

澳門區行政總裁
Chief Executive Officer Macau,
劉伯雄
Lau Pak Hung

財務總監
Chief Financial Officer Macau,
黃少祥
Kenny Wong

2013年業績摘要

由於業務整合，收入與去年相若，除稅前利潤則減少11%至2.833億澳門元（2012年為3.193億澳門元）。

資產增加11%，達至179.91億澳門元（2012年為162.71億澳門元）。

為落實環球策略，推行有側重點及可持續的業務模式，我們於2013年停止銷售部分銀行產品及服務。退出此等業務令費用收益淨額及財資業務利潤分別減少11%及2%。我們相信新的業務模式更能發揮滙豐在澳門的業務實力和專長，為客戶提供更為適切的服務方案及成果。

2013年，滙豐在澳門的業務錄得收入5.22億澳門元，與2012年相若；除稅前利潤為2.833億澳門元，較2012年減少3,600萬澳門元或11%。客戶貸款增長，令淨利息收益上升7%。此外，由於資產質素改善，年內貸款減值準備水平有效受控。成本管理卓有成效，實現業務策略目標的同時，仍能管控成本。

澳門經濟暢旺，促使客戶貸款增長21%，增幅來自多個行業。儘管本地市場競爭熾烈，客戶存款仍增長達3%。

我們於2013年鞏固管治架構、內部制度和程序，加強管控營運風險及金融犯罪風險，同時擴充管理團隊，提升管治能力，為今後業務發展奠定基礎。

管理層謹藉此機會感謝客戶鼎力支持，以及員工克盡厥職，竭誠投入。

澳門區行政總裁
劉伯雄

Síntese do Relatório de Actividade – 2013

Receitas mantiveram-se estáveis e os Lucro Antes de Impostos diminuíram em 11% para MOP 283.3 milhões (MOP 319.3 milhões em 2012) à medida que a actividade se consolidou.

Activos cresceram 11% para MOP 17 991 milhões (MOP 16 271 milhões em 2012).

Em 2013, em linha com a nossa estratégia global de construção de um modelo de negócio diferenciado e sustentável, interrompemos a comercialização de uma série de produtos e serviços bancários. A extinção dessas actividades resultou na redução do rendimento líquido e do lucro de tesouraria em 11% e 2%, respectivamente. No entanto, acreditamos que estamos agora em melhor posição para providenciar as soluções e resultados adequados aos nossos clientes com base nas nossas capacidades em Macau.

O HSBC Macau registou uma receita estável de MOP 522 milhões e um Lucro Antes de Impostos de MOP 283.3 milhões em 2013, inferior a 2012 em MOP 36 milhões ou 11%. O rendimento de juros líquido aumentou 7% devido ao crescimento de adiantamentos a clientes e às imparidades do crédito que foram contidas em resultado da melhoria da qualidade dos activos. Os custos foram geridos com vista à realização da nossa estratégia de negócio.

Adiantamentos a clientes cresceram 21% em vários sectores de actividade devido ao dinamismo da economia em Macau, enquanto os depósitos de clientes aumentaram 3% em resultado da feroz concorrência no mercado local.

Em 2013 fortalecemos a nossa estrutura de governação, bem como os sistemas e procedimentos internos, visando a melhoria da gestão de riscos operacionais e risco de criminalidade financeira. Simultaneamente constituímos uma equipa de gestão mais forte, com o intuito de impulsionar o crescimento futuro da actividade.

Aproveitamos esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio constante e à nossa equipa o seu dedicado empenho.

Lau Pak Hung

Director Executivo — Macau

外部核數師意見書之概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁
(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十五日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

**Para a Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

leong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 15 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$ 11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)

永隆銀行有限公司——澳門分行
BANCO WING LUNG, LIMITADA – SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

貨幣單位：澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	7,200,853.52		7,200,853.52
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	63,493,072.73		63,493,072.73
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	10,436,491.10		10,436,491.10
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	38,656,490.42		38,656,490.42
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	1,658,368.11		1,658,368.11
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,691,705,864.16		4,691,705,864.16
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	7,323,757,912.41		7,323,757,912.41
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	17,627,330.12	13,058,902.31	4,568,427.81
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	39,351,295.70		39,351,295.70
TOTALIS 總額	12,193,887,678.26	13,058,902.31	12,180,828,775.95

貨幣單位：澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	126,977,228.99	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,642,532,259.80	2,769,509,488.79
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	230,403,773.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	8,914,905,290.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	438,813.44	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	45,240,989.75	9,190,988,866.19
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	42,596,471.26	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	48,339,305.05	
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		190,935,776.31
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(10,613,630.10)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	40,008,274.76	29,394,644.66
TOTAIS 總額		12,180,828,775.95

貨幣單位：澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	70,037,000.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	101,701.23
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一三年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目

Conta de exploração

貨幣單位：澳門幣MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	122,416,636.47	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	194,457,181.85
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	15,164,682.88	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	13,299,753.10
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,244,946.57
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	14,428,923.10	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	727,099.78	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	8,660.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	287,478.94	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	8,412,252.40		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	5,442,785.23		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	5,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,143,726.24		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	13,121,044.60		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	40,008,274.76		
TOTAIS 總額	209,001,881.52	TOTAIS 總額	209,001,881.52

損益計算表
Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門幣MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	40,008,274.76
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	10,613,630.10	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	29,394,644.66		
TOTAIS 總額	40,008,274.76	TOTAIS 總額	40,008,274.76

總經理：郭志航
Gerente-general,
Guo Zhihang

會計主任：湯影
A Chefe da Contabilidade,
Tang Ying

業務報告之概要

二〇一三年澳門經濟在旅遊博彩業龍頭產業的帶動下仍然保持快速增長，受益於本地和外部資金供需兩旺的市場環境，澳門銀行經營業績再上新台階。本行作為澳門銀行業其中一員，在二〇一三年末存款餘額達至27.7億澳門元，貸款餘額為46.9億澳門元，取得稅後利潤4仟萬澳門元，實現三年經營計劃目標。

展望二〇一四年，國際政治經濟形勢自年初以來增加了一些不穩定因素，中國內地企業經營效益下滑對銀行業不良資產帶來挑戰，本澳企業經營成本不斷提高，銀行存款利率走高而貸款利率并未隨銀行成本及存款利率增加而相應提高，將直接影響銀行的收益。面對當前的經營環境，本行將繼續秉承“進展不忘穩健、服務必盡忠誠”的一貫宗旨，發揮香港總行及招商銀行集團的整體優勢，不斷提高客戶需要的產品質量和服務水平，在加強風險管理的基礎上，增加銀行競爭力和盈利能力。

在此，本人對一貫支持本行業務發展的社會各界人士表示衷心感謝！

永隆銀行澳門分行

總經理 郭志航

二〇一四年四月二十八日

外部核數師意見書之概要

致 永隆銀行有限公司澳門分行總經理

（於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永隆銀行有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永隆銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十四日，於澳門

（是項刊登費用為 \$8,560.00）
（Custo desta publicação \$ 8 560,00）



中信銀行(國際)
CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL

中信銀行(國際)有限公司——澳門分行

BANCO CITIC INTERNACIONAL (CHINA) LIMITADA SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	41,679,555.85		41,679,555.85
VALORES A COBRAR 應收賬項	43,279,824.50		43,279,824.50
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,678,056.07		2,678,056.07
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	107,282,226.22		107,282,226.22
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	804,131,518.00		804,131,518.00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	80,000,000.00		80,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	87,854,800.00		87,854,800.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,877,190.99	4,201,438.81	675,752.18
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,427,167.30	1,961,107.16	466,060.14
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	197,022,106.03		197,022,106.03
TOTAIS 總額	1,371,232,444.96	6,162,545.97	1,365,069,898.99

如欲得到更多本分行之財務資訊, 請瀏覽本行總行之網頁: <http://www.cncbinternational.com/international/banking-in-macau/en/index.jsp>

Para informações financeiras consulte a nossa página web da nossa Sede: <http://www.cncbinternational.com/international/banking-in-macau/en/index.jsp>

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	325,773,691.05	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	365,078,845.15	690,852,536.20
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	375,380,386.76	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	244,551.63	
CREDORES 債權人	164,683.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		375,789,621.39
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	202,409,351.01	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	11,554,632.69	
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS * 其他儲備 *	2,959,115.00	266,923,098.70
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	31,504,642.70	31,504,642.70
TOTAIS 總額		1,365,069,898.99

* 備註：

其他儲備包含澳門幣2,959,115元的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣403,515.67元）作為法定儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota:

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 2,959,115 patacas. Porque a sucursal adopta as *Macau Financial Reporting Standards* («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes do impostos diferidos de 403,515.67 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha» Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	80,358,597.61
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	519,231,910.95
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	160,428,438.09
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	331,425,462.03
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	28,880,838.40
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	29,515,763.14
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,103,233.07

營業帳目
Conta de Exploração澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,686,046.94	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	18,739,356.28
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	12,002,253.77
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,186,064.88
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,581,334.89	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	493,291.67	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	961,057.84	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	227,502.52	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,161,429.36		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	103,266.69		
IMPOSTOS 稅項	3,462,377.08		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	543,668.40		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,707,699.54		
TOTAIS 總額	31,927,674.93	TOTAIS 總額	31,927,674.93

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,707,699.54
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,247,435.48	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES 備用金之回撥	26,003,493.64
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	2,959,115.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	31,504,642.70		
TOTAIS 總額	35,711,193.18	TOTAIS 總額	35,711,193.18

執行副總經理兼行長

Subdirector Geral Executivo e
Director da Sucursal, Sucursal de Macau,

黃開榮
Desmond Wong

助理副總裁

A Chefe da Contabilidade,

蕭美顏
Emily Sio

業務概要報告

於2013年，行業的競爭加劇，然而，本分行的淨利潤仍能維持去年的水平，共錄得澳門幣三仟一佰五十萬元，相對於2012年澳門幣三仟二佰七十萬元之淨利潤只有百分之三點七之輕微下跌。而貸款資產以及客戶存款則按年分別上升了百分之十三和百分之七十三。貸款資產之增長主要來自按揭貸款以及跨境業務，而客戶存款之增長則有賴於定期存款之增加。

在中央政府的支持下，澳門經濟得以持續發展。我們將繼續集中推動企業銀行業務，包括貿易融資、商業借貸、按揭貸款、項目融資以及人民幣跨境業務。同時，我們將保持與香港中信銀行（國際）、海外分行以及內地母行中信銀行緊密合作，為境內外之客戶提供高效率及優質之服務。

最後，管理層藉此機會感謝澳門特區政府過去一年的支持，亦向我們的客戶、金融機構同業及全行員工表達衷心的謝意。

中信銀行（國際）有限公司 澳門分行

執行副總經理兼行長

黃開榮

Resumo do Relatório Operacional

Apesar do aumento de concorrência em 2013 conseguimos manter os lucros a níveis semelhantes aos do ano anterior, com um lucro líquido de MOP31,5 milhões em 2013. Registou-se um reduzido decréscimo de 3,7% quando comparado com os MOP32,7 milhões de 2012. Por outro lado, os nossos activos dos empréstimos e os depósitos de clientes mostraram um aumento de 13% e de 73% respectivamente. A elevada procura de empréstimos deveu-se largamente a mais empréstimos hipotecários e negócios intra-fronteiriços enquanto que o crescimento dos depósitos se deveu principalmente ao aumento no prazo dos depósitos.

Como a economia de Macau se tem continuado a expandir devido ao apoio do Governo Central, vamos continuar a concentrar os nossos esforços na área da Banca Comercial, incluindo o financiamento comercial, crédito comercial, financiamento hipotecário, o financiamento de projectos e os Negócios Transfronteiriços em RMB. Ao mesmo tempo vamos continuar a trabalhar em estreita colaboração com as nossas sucursais em Hong Kong e no exterior, bem como com as sucursais da nossa empresa-mãe no Interior da China, para podermos prestar serviços eficientes e de qualidade aos nossos clientes locais e no exterior.

Por fim, queremos aproveitar esta oportunidade para expressar os nossos sinceros agradecimentos ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau pelo seu apoio contínuo, bem como aos nossos clientes, instituições financeiras parceiras e aos nossos funcionários pelos seus esforços no ano transacto.

Desmond Wong

Sub Director Geral Executivo e Director da Sucursal, Sucursal de Macau

外部核數師意見書之概要

致 中信銀行(國際)有限公司澳門分行管理層

(於香港特別行政區註冊成立的一家商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中信銀行(國際)有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表,並已於二零一四年五月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、總行賬目變動表和現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為,摘要財務報表的內容,在所有重要方面,與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中信銀行(國際)有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十三日,於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a gerência do Banco CITIC Internacional (China) Limitada Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco CITIC Internacional (China) Limitada Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 13 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 13 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)



渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK – SUCURSAL DE MACAU
 資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	94,840,204.92		94,840,204.92
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	267,666,687.34		267,666,687.34
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	156,058,800.07		156,058,800.07
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	100,873,222.77		100,873,222.77
OURO E PRATA 金、銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,340,242,138.25	67,965,790.71	1,272,276,347.54
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	70,000,000.00		70,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,369,108,361.23		1,369,108,361.23
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	58,195.00	9,992.55	48,202.45
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	108,157.30		108,157.30
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	5,400,509.00		5,400,509.00
TOTAIS	3,404,356,275.88	67,975,783.26	3,336,380,492.62
總額			

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	2,227,002,576.05	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS Á PRAZO 定期存款	44,162,926.16	2,271,165,502.21
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	966,258,915.71	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	18,611,988.56	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	3,332,973.40	988,203,877.67
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		14,665,543.59
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		1,659,974.27
CAPITAL 股本		-
RESERVA LEGAL 法定儲備		-
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		-
RESERVA DE REAVLIAÇÃO 重估儲備		49,634.82
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		15,960,261.94
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	34,016.50	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	44,641,681.62	44,675,698.12
TOTAIS 總額		3,336,380,492.62

1. 其他儲備包含澳門幣16,642,193.67的一般風險備用金和澳門幣1,494,526.27的特定備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣2,176,458.00作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

1. As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 16 642 193.67 Patacas e uma reserva específica de 1 494 526.27 Patacas, porque a Sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 2 176 458.00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,774,116.93	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	41,079,441.36
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	26,080,226.37
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	5,765,478.31
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,740,427.11	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	891,503.90	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	826,137.39
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	19,826.56	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	359,481.53	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,477,018.16		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	134,000.04		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	9,992.56		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,911,692.81		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	54,433,223.83		
TOTAL 總額	73,751,283.43	TOTAL 總額	73,751,283.43

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	3,120,450,697.24
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	25,173,027.72
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	4,999,241,374.78
ACEITES EM CIRCULÇÃO 承兌匯票	531,499,614.31
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	292,406,170.87
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	292,213,703.24
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,135,512,866.14

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	54,433,223.83
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	6,105,433.21	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	3,686,109.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	44,641,681.62	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	54,433,223.83	TOTAL 總額	54,433,223.83

O Gerente da Sucursal de Macau,
分行行長
Wong Wai Hing, Simon
黃偉興

O Chefe da Contabilidade,
分行副行長
Kan, Cheok Lam
簡焯林

二零一三年——業務報告的概要

管理層欣然公佈渣打銀行澳門分行（「本分行」）截至二零一三年十二月三十一日止的年度業績。

主要業務

本分行是渣打銀行的其中一部分，渣打銀行在英國成立並且於英格蘭和威爾士註冊。本銀行的主要業務為提供企業銀行及相關金融服務。

二零一三年業績

稅前溢利由澳門幣3,334.7萬元增長63%至澳門幣5,443.3萬元。淨利息收入減少26%至澳門幣3,530.5萬元。其他收入包括費用及佣金收入較二零一二年增長6%。總經營收入減少12%至澳門幣6,797.7萬元。

經營支出較二零一二年減少2%至澳門幣1,063.2萬元。貸款及墊款減損較二零一二年減少澳門幣3,053.3萬元。稅後溢利為澳門幣4,788.6萬元，較二零一二年度錄得的澳門幣2,936.4萬元增長澳門幣1,852.2萬元。

按澳門金融管理局規則之營業結果（盈餘）為澳門幣4,464.2萬元，較二零一二年度錄得的澳門幣3,735.6萬元增長澳門幣728.6萬元。

渣打銀行澳門分行

分行行長

黃偉興謹啓

二零一四年五月二十八日

Relatório de Gestão 2013

A direcção tem o prazer de anunciar os resultados da Sucursal de Macau do Standard Chartered Bank («A Sucursal») para o exercício findo a 31 de Dezembro de 2013.

Actividades Principais

A Sucursal faz parte do Standard Chartered Bank, um banco constituído no Reino Unido e registado na Inglaterra e País de Gales. As principais actividades da Sucursal envolvem a prestação de serviços bancários comerciais e serviços financeiros relacionados.

Resultados de 2013

O lucro antes de impostos aumentou em 63%, de 33,347 milhões de Patacas para 54,433 milhões de Patacas. A receita dos juros líquidos diminuiu em 26% para 35,305 milhões de Patacas. Outras receitas, incluindo as receitas de emolumentos e comissões aumentaram em 6% relativamente a 2012. O total de proveitos operacionais diminuiu em 12% para 67,977 milhões de Patacas.

As despesas operacionais diminuíram 2% em 2013 para 10,632 milhões de Patacas. As perdas por imparidade em empréstimos e adiantamentos diminuíram em 30,533 milhões de Patacas em comparação com 2012. O lucro depois de impostos foi de 47,886 milhões de Patacas, um aumento de 18,522 milhões de Patacas relativamente aos 29,364 milhões de Patacas registados em 2012.

O resultado da exploração do exercício elaborado conforme o regulamento da Autoridade Monetária de Macau apresenta um lucro de 44,642 milhões de Patacas, registando-se um aumento de 7,286 milhões de Patacas em comparação com os 37,356 milhões de Patacas registados no ano de 2012.

O Director da Sucursal do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau

Simon Wong

Aos 28 de Maio de 2014.

外部核數師意見書之概要**致 渣打銀行澳門分行總經理**

（於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月七日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado no Reino Unido)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 7 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 7 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條公告)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金, 折舊和減值	資產淨值
現金	7,593,439.69	-	7,593,439.69
AMCM存款	2,080,247.61	-	2,080,247.61
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	29,008,185.51	-	29,008,185.51
在外地之其他信用機構活期存款	88,267,143.86	-	88,267,143.86
金, 銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	819,543,601.57	-	819,543,601.57
在本澳信用機構拆放	23,973,433.00	-	23,973,433.00
在外地信用機構之通知及定期存款	840,076,800.00	-	840,076,800.00
股票, 債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	206,633.46	-	206,633.46
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	7,087,031.96	3,462,554.68	3,624,477.28
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	2,692,158.80	-	2,692,158.80
總額	1,820,528,675.46	3,462,554.68	1,817,066,120.78

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	63,187,377.05	
通知存款		
定期存款	10,021,736.63	73,209,113.68
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	1,678,832,980.35	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據 債權人	64,282.56	
各項負債	-	1,678,897,262.91
內部及調整賬		14,895,986.68
各項風險備用金		8,195,435.98
股本	50,000,000.00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	-	50,000,000.00
歷年營業結果	(6,000,475.78)	
本年營業結果	(2,131,202.69)	(8,131,678.47)
總額		1,817,066,120.78

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	523,168,210.03
保證及擔保付款	-
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	-

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	2,345,142.16	資產業務收益	15,519,840.29
人事費用	-	銀行服務收益	719,026.70
董事及監事會開支	-	其他銀行業務收益	-
職員開支	5,600,445.00	證券及財務投資收益	-
固定職員福利	167,235.98	其他銀行收益	-
其他人事費用	-	非正常業務收益	13,179.10
第三者作出之供應	192,576.68	營業損失	2,421,820.69
第三者提供之勞務	2,655,145.10		
其他銀行費用	143,680.50		
稅項	-		
非正常業務費用	1,285.10		
折舊撥款	2,136,987.54		
備用金之撥款	5,431,368.72		
營業利潤	-		
總額	18,673,866.78	總額	18,673,866.78

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失	2,421,820.69	營業利潤	-
歷年之損失	-	歷年之利潤	-
特別損失	-	特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	(290,618.00)	備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	-	營業結果(虧損)	2,131,202.69
總額	2,131,202.69	總額	2,131,202.69

總經理
張健南

會計主任
辛春美

二零一四年四月二十五日於澳門

業務報告之概要

華南商業銀行創立於西元一九一九年，總行設於台灣台北市，現有資本額新台幣630.89億元，二零一二年五月十六日，在澳門特區政府核准及各界支持下，澳門分行正式開業，開業以來，各項業務穩定推展。

展望二零一四年，本分行將持續秉持著我們【誠信、效率、主動、責任、合作】的核心價值，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質服務。

華南商業銀行股份有限公司 澳門分行

總經理 張健南

二零一四年五月十四日

外部核數師意見書之概要**致華南商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：**

華南商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月二十五日

（是項刊登費用為 \$5,885.00）

(Custo desta publicação \$ 5 885,00)



萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司
LAND TAI FUNG (MACAO) INTERNATIONAL FINANCIAL LEASING COMPANY LIMITED

萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司
COMPANHIA DE LOCAÇÃO FINANCEIRA INTERNACIONAL LAND TAI FUNG (MACAU), S.A.

“根據七月五日法令第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告”
(Publicações ao abrigo do artigo 75 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei no. 32/93M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨值
現金	-	-	-
AMCM 存款	-	-	-
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用	-	-	-
機構活期存款	55,800,757.44	-	55,800,757.44
在外地之其他信用	-	-	-
機構活期存款	-	-	-
金,銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	-	-	-
在本澳信用機構拆放	-	-	-
在外地信用機構	-	-	-
之通知及定期存款	-	-	-
股票,債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	163,650.52	-	163,650.52
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	-	-	-
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	-	-	-
總額	55,964,407.96	-	55,964,407.96

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	-	
通知存款	-	
定期存款	-	
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	-	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	-	
債權人	2,400,958.91	
各項負債	-	2,400,958.91
內部及調整賬	-	-
各項風險備用金	-	-
股本	55,800,000.00	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	55,800,000.00
歷年營業結果	-	
本年營業結果	-2,236,550.95	-2,236,550.95
總額		55,964,407.96

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	-
保證及擔保付款	-
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	-

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本		- 資產業務收益	-
人事費用		銀行服務收益	-
董事及監事會開支		- 其他銀行業務收益	-
職員開支		- 證券及財務投資收益	-
固定職員福利		- 其他銀行收益	757.44
其他人事費用		- 非正常業務收益	-
第三者作出之供應		- 稅項	-
第三者提供之勞務	2,237,308.39	營業損失	2,236,550.95
其他銀行費用	-		
稅項	-		
非正常業務費用	-		
折舊撥款	-		
備用金之撥款	-		
營業利潤	-		
總額	2,237,308.39	總額	2,237,308.39

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失	2,236,550.95	營業利潤	-
歷年之損失	-	- 歷年之利潤	-
特別損失	-	- 特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	-	- 備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	-	- 營業結果(虧損)	2,236,550.95
總額	2,236,550.95	總額	2,236,550.95

常務董事
樓曉英

常務副總經理
梁建華

董事會報告書

董事會全寅謹將本公司截止二零一三年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告書之概要

萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司按照九月二十日第51/93/M號法令及七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》的規定核准從事融資租賃業務，設立於二零一三年十月三日，並於二零一三年十一月五日於澳門特別行政區宣佈正式開業。本公司主要從事租賃業務、融資租賃業務、租賃財產之殘值處理及維修、接受承租人之租賃保證金、向商業銀行轉讓應收的租賃款、經批准發行金融債券、同業拆借、向金融機構借款、境外外匯借款、經濟諮詢和擔保各項業務。展望二零一四年，我們將積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

主要機關**股東大會**

主席：高繼勝

秘書：王禕娜

董事會

董事長：高繼勝

副董事長：徐繼昌

董事：蔣威風

董事：陳一鋒

董事：樓曉英

董事：鄧永武

董事：陳劍平

獨任監事：莫子銘（崔世昌核數師事務所）**常務副總經理**：梁建華**公司秘書**：王禕娜**董事長****高繼勝**

二零一四年三月十九日

主要股東

根據本公司股東登記冊記錄，截止二零一三年十二月三十一日，持有本公司股份之股東如下：

股東名稱	持有股份數目	持有股份金額
高繼勝	223,200	22,320,000
南光藍琴國際融資租賃有限公司	195,300	19,530,000
大豐銀行股份有限公司	139,500	13,950,000

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：無**獨任監事意見書**

經審閱提交之二零一三年度資產負債表、帳目及年度報告，以及羅兵咸永道會計師事務所發出的外部核數師報告，本監事認為所提交的帳目及文件適當地反映萊茵大豐（澳門）國際融資租賃股份有限公司二零一三年度的財務狀況，及截至該年十二月三十一日的業務結果。

綜上所述，本監事同意通過資產負債表、財務報表及董事年度報告。

獨任監事

莫子銘

註冊核數師

崔世昌核數師事務所

二零一四年三月十九日於澳門

外部核數師意見書之概要

致萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司(「貴公司」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司由二零一三年十月三日(設立日)至二零一三年十二月三十一日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一三年十月三日(設立日)至二零一三年十二月三十一日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司由二零一三年十月三日(設立日)至二零一三年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零一四年三月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一三年十月三日(設立日)至二零一三年十二月三十一日止的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年五月七日

BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2013

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	-	-	-
DEPÓSITOS NA AMCM	-	-	-
VALORES A COBRAR	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	55,800,757.44	-	55,800,757.44
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	-	-	-
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	-	4,736,587.40	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	-	-	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	163,650.52	-	163,650.52
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
IMÓVEIS	-	-	-
EQUIPAMENTO	-	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZACOES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	-	-
TOTAIS	55,964,407.96	-	55,964,407.96

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	-	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	-	
DEPÓSITOS A PRAZO	-	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	
EMPRESTIMOS POR OBRIGACOES	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	
CREDORES	2,400,958.91	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	2,400,958.91
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	-
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	
CAPITAL	55,800,000.00	
RESERVA LEGAL	-	
RESERVA ESTATUTARIA	-	
OUTRAS RESERVAS	-	55,800,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	(2,236,550.95)	(2,236,550.95)
TOTAIS		55,964,407.96

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-
CREDITOS ABERTOS	-
ACEITES EM CIRCULACAO	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
COMPRAS A PRAZO	-
VENDAS A PRAZO	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-

DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2013
CONTA DE EXPLORAÇÃO

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	-	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	-
CUSTOS COM PESSOAL: REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	-	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	-
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	-
ENCARGOS SOCIAIS	-	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	-	FINANCEIRAS	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	757.44
SERVICIOS DE TERCEIROS	-	PROVEITOS INORGÂNICOS	-
OUTROS CUSTOS BANCARIOS	2,237,308.39	PREJUIZOS DE EXPLORACAO	2,236,550.95
IMPOSTOS	-		
CUSTOS INORGANICOS	-		
DOTACOES PARA AMORTIZACOES	-		
DOTACOES PARA PROVISOES	-		
LUCRO DA EXPLORACAO	-		
TOTAIS	2,237,308.39	TOTAIS	2,237,308.39

CONTA DE LUCROS E PEDDAS

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PREJUIZO DE EXPLORACAO	2,236,550.95	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-
PERDAS EXCEPCIONAIS	-	LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIOS	-	PROVISÕES UTILIZADAS	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	-	RESULTADO DO EXERCICIO (SE NEGATIVO)	2,236,550.95
TOTAIS	2,236,550.95	TOTAIS	2,236,550.95

Administração
Lou Xiao Ying

Gerente Geral Adjunto
Liang Jian Hua

Macau, 7 de Maio de 2014

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho apresenta, a seguir, o relatório anual desta Companhia reportado até 31 de Dezembro de 2013 e a conta examinada para efeitos de apreciação.

Síntese do relatório de actividade

A Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (Macau), S.A., foi constituída para exercer as actividades de locação financeira, segundo o Decreto-Lei n.º 51/93/M de 20 de Setembro e o Decreto-Lei n.º 32/93/M de 5 de Julho que aprovou o Regime Jurídico do Sistema Financeiro, cuja inauguração oficial teve lugar em 5 de Novembro de 2013 na Região Administrativa Especial de Macau. As principais actividades desta companhia são: locação, locação financeira, tratamento e recuperação do valor residual do bem locado, receber a caução do locatário, alienar aos bancos comerciais o valor da locação que devem cobrar, emitir títulos de créditos financeiros autorizados, empréstimos interbancários, contrair empréstimos junto das instituições financeiras, empréstimos em divisas estrangeiras ao exterior, prestação de consulta económica e prestação de serviço de garantia.

Para 2014, empenharemos no desenvolvimento das actividades para fornecer serviços mais diversificados e de qualidade aos nossos clientes.

O Presidente do Conselho de Administração

GAO JISHENG

19 de Março de 2014

Órgãos principais

Assembleia Geral de accionistas

Presidente: GAO JISHENG

Secretário: WANG YINA

Conselho de Administração:

Presidente: GAO JISHENG

Vice-Presidente: CHUI KAI CHEONG

Administrador: JIANG WEIFENG

Administrador: CHEN YIFENG

Administradora: LOU XIAOYING

Administrador: DENG YONGWU

Administrador: CHAN KIM PENG

Fiscal Único: MOK CHI MENG (CSC & Associados – Sociedade de Auditores)

Gerente-Geral-Adjunto: LIANG JIANHUA

Secretário da Companhia: WANG YINA

O Presidente do Conselho de Administração

GAO JISHENG

19 de Março de 2014

Accionistas qualificados

De acordo com o registo dos accionistas desta Companhia, até 31 de Dezembro de 2013, os accionistas que detêm as acções desta companhia são:

Nome do accionista	Quantidade das acções	Valor das acções
Gao Jisheng	223.200	22.320.000
Sociedade de Locação Financeira Nam Kuong Lam Kam (Internacional), Limitada	195.300	19.530.000
Banco Tai Fung S.A.	139.500	13.950.000

Empresas cuja percentagem do respectivo capital é superior a 5% ou empresas cuja percentagem do seu capital próprio é superior a 5%: Não existe

Parecer do Fiscal Único

Após a apreciação do balancete, das contas, do relatório anual do ano de 2013 e do relatório de auditoria emitido pela Lowe Bingham & Mathews – PricewaterhouseCoopers, considero que as contas e os documentos apresentados reflectem adequadamente a situação financeira do ano 2013 da Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (Macau), S.A., bem como reflectem o resultado da sua actividade até ao dia 31 de Dezembro do mesmo ano.

Face ao exposto, concordo com a aprovação do balancete, da demonstração financeira e do relatório anual do Conselho de Administração.

Fiscal Único**MOK CHI MENG**

Auditor inscrito

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

Macau, aos 19 de Março de 2014

SÍNTESE DO PARECER DOS AUDITORES EXTERNOS**PARA OS ACCIONISTAS DA companhia de LOCAÇÃO financeira internacional Land tai fung (macau), s.a. (constituída em Macau como sociedade anónima)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (Macau), S.A. (a Sociedade) referentes ao período findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sociedade no período compreendido entre a data de constituição, 3 de Outubro de 2013 e 31 de Dezembro de 2013. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados no período compreendido entre a data de constituição, 3 de Outubro de 2013 e 31 de Dezembro de 2013, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sociedade, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade no período compreendido entre a data de constituição, 3 de Outubro de 2013 e 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre essas demonstrações financeiras, no relatório datado de 20 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa no período compreendido entre a data de constituição, 3 de Outubro de 2013 e 31 de Dezembro de 2013, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng, Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 7 de Maio de 2014

(是項刊登費用為 \$18,725.00)
(Custo desta publicação \$ 18 725,00)

新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)
損益表由二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日

澳門元

		金額
營業額		8,588,429,043.26
<u>收入</u>		
經紀業務之佣金		18,645,763.10
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		49,822.20
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		15,140.00
	總額	18,710,725.30 a)
<u>支出</u>		
佣金支出		8,523,321.10
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		-
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		5,294,200.00
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		-
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		-
其他支出		92,034.28
	總額	13,909,555.38 b)
經營溢利 / (損失) (a-b)		4,801,169.92
前期收入 / (損失)		-
特殊項目		-
所得補充稅		(513,820.05)
	純利 / (純損)	4,287,349.87
前期保留溢利 / (損失)		45,040,056.32
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利 / (損失)	49,327,406.19

澳門分行經理
由分行業務部代表代行
江紹田

分行業務部主管
黃美寶

二零一三年十二月三十一日資產負債表

澳門元

資產	總額	備用金, 折舊和減值	淨值
現金	-	-	-
銀行結存	3,549,284.00	-	3,549,284.00
應收賬款	8,535,735.11	-	8,535,735.11
預付款項、按金及其他應收款項	-	-	-
總公司之欠款	56,321,779.09	-	56,321,779.09
關連公司之欠款	-	-	-
固定資產	-	-	-
其他資產	-	-	-
資產總額	68,406,798.20	-	68,406,798.20

負債及股東權益		金額
負債		
銀行透支		-
銀行貸款		-
應付賬款		14,208,666.77
其他應付款項及應計負債		1,355,725.24
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		-
稅項		515,000.00
		19,079,392.01
股東權益		
股本		-
儲備		-
保留溢利(損失)		49,327,406.19
		49,327,406.19
	負債及股東權益總額	68,406,798.20

業務報告之概要

業績

截至2013年12月31日為止，新鴻基投資服務有限公司——澳門分行（以下簡稱本分行），錄得營運收益合共18,710,725澳門元，稅後盈利為4,287,350澳門元。

業務回顧

投資市場之表現已從金融海嘯中慢慢回復過來，投資者對投資股票的信心回升。隨著2013年下半年市況轉好及2013年新股陸續上市，港股成交亦有所增加，本分行的經紀業務得以改善。本分行在2013年除了基本之港股經紀業務外，其他之金融產品經紀業務如股票期權及股票掛鉤產品亦有所增加，故本分行於2013年的營運收益比去年增長百分之八十三；而由於營運開支亦保持平穩，故稅後盈利比去年亦顯著上升百分之一百四十七。

業務發展

澳門分行在2014年將繼續走進社區舉行投資及財富管理座談會，致力擔當服務澳門居民為己任，並延續培訓及推動本地理財顧問及經紀專業化，為目標客戶提供一站式的理財服務及多元化的投資產品。本分行將繼續招聘金融界人才及積極培訓本地大學畢業生成為合資格的專業理財顧問，以推動社區財富管理教育為目標，為澳門金融業務出一分力。

作為具領導地位的金融中介機構，新鴻基金融集團一如過去，展望將來，我們會致力實現「卓越、誠信、謹慎、專業、創新」的核心價值，而作為集團旗下的澳門分行，我們必循著同樣路徑向澳門的投資者提供最優質的服務。

外部核數師意見書之概要**致 新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）管理層**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）二零一三年度之財務報表，並已於二零一四年五月十四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核的財務報表的內容一致。

為更全面瞭解新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年五月十四日

SUN HUNG KAI INVESTMENT SERVICES LIMITED (SUCURSAL DE MACAU)
Demonstração de resultados referente ao exercício de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Descrição</i>	<i>Montante</i>
Total de transacções	8,588,429,043.26
<u>Proveitos</u>	
Comissões e proveitos de correctagem	18,645,763.10
Proveitos de serviços de depositários	-
Proveitos de serviços de certificação dos títulos	-
Juros de depósitos em bancos e outros	49,822.20
Ganhos sobre vendas de imobilizado	-
Proveitos de operações cambiais	-
Outros proveitos	15,140.00
Total	18,710,725.30 a)
<u>Custos</u>	
Comissões	8,523,321.10
Juros	-
Custos com pessoal	
- Remuneração dos órgãos sociais	-
- Salários e subsídios dos empregados	-
- Outros custos com pessoal	-
Fornecimento de terceiros	-
Serviços de terceiros	5,294,200.00
Impostos (com excepção dos impostos complementares)	-
Amortizações	-
Provisões	-
Perdas sobre vendas de imobilizado	-
Custos de operações cambiais	-
Outros custos de exploração	92,034.38
Total	13,909,555.48 b)
Resultados de exploração (a-b)	4,801,169.82
Lucros/perdas de exercícios anteriores	-
Lucros/perdas extraordinárias	-
Dotações para imposto complementar	(513,820.05)
Resultados líquidos	4,287,349.77
Resultados transitados	45,040,056.32
Transferência para reservas	-
Outras transferências	-
Resultados acumulados	49,327,406.09

Pelo Gerente da Sucursal de Macau,
Kong Siu Tin
Representante de Operações Filiais

Chefe de Operações Filiais,
Wong Mei Po

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Activo</i>	<i>Activo bruto</i>	<i>Provisões /Amortizações</i>	<i>Activo líquido</i>
Caixa	-	-	-
Depósitos em bancos	3,549,284.00	-	3,549,284.00
Valores a cobrar	8,535,735.11	-	8,535,735.11
Despesas antecipadas e outros valores a receber	-	-	-
Disponibilidades sobre a sede	56,321,779.09	-	56,321,779.09
Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	-	-	-
Imobilizações	-	-	-
Outros	-	-	-
Total do activo	68,406,798.20	-	68,406,798.20

<i>Passivo e Capitais Próprios</i>	<i>Montante</i>
<u>Passivo</u>	
Descobertos bancários	-
Empréstimos bancários	-
Valores a pagar	14,208,666.77
Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	1,355,725.24
Responsabilidades para com a sede	3,000,000.00
Responsabilidades para com as empresas relacionadas	-
Impostos a pagar	515,000.00
	19,079,392.01
<u>Capitais Próprios</u>	
Capital	-
Reservas	-
Resultados acumulados	49,327,406.19
	49,327,406.19
Total do passivo e dos capitais próprios	68,406,798.20

Síntese do Relatório de Actividade**Resultados Financeiros**

A Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau (a “Sucursal”) registou um rendimento total para o ano findo em 31 de Dezembro de 2013 de MOP18 710 725, com um lucro líquido depois de impostos de MOP4 287 350.

Actividades em Revista

O desempenho do mercado de investimento está a recuperar-se gradualmente após a crise financeira internacional e a confiança dos investidores no investimento em acções também aumentou. A recuperação do mercado no 2.º semestre do ano de 2013 e a listagem sucessiva de novas acções em 2013 contribuíram para aumentar as transacções no mercado de acções de Hong Kong, de modo que as actividades dos corretores desta Sucursal foram melhoradas. Em 2013, nesta Sucursal, as actividades gerais dos corretores aumentaram, assim como as de outros produtos financeiros, como futuros de acções e os produtos relacionados com as acções. Pelo que, as receitas de operação de 2013 desta Sucursal aumentaram 83% em relação ao ano passado e devido à estagnação das despesas de operação, o lucro, após deduzido de impostos, aumentou de forma significativa, 147% mais do que no ano anterior.

Desenvolvimento da Actividade

Em 2014 a Sucursal de Macau continuará junto da comunidade a organizar seminários sobre investimentos e gestão financeira com o objectivo de servir os residentes de Macau como a nossa missão. Iremos também alargar formação e promoção do profissionalismo aos agentes e consultores locais de gestão financeira para oferecer serviços de gestão financeiro “one-stop” para os nossos clientes identi-

cados. A Sucursal continuará recrutar especialistas financeiros e activamente dará formação aos graduados da universidade local para tornarem-se consultores financeiros profissionais qualificados. Pretendemos promover a formação de gestão financeira à comunidade e contribuir com o nosso esforço para o desenvolvimento da indústria financeira de Macau.

Actuando como uma intermediária financeira de liderança, o Grupo Financeiro Sun Hung Kai dedica-se a obter o valor intrínseco de «Excelência, Integridade, Prudência, Profissionalismo, Inovação». Como membro do grupo, a Sucursal de Macau segue o mesmo caminho para oferecer aos residentes de Macau serviços de alta qualidade.

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência da **Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da **Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau)** relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 14 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da **Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau)** e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangidos pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 14 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$546.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$546,00